叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 我们的黑人；(our Nig; Or,) 000001

2. 我们的黑人；(our Nig; Or,) 000002

3. 我们的黑人；(our Nig; Or,) 000003

4. 我们的黑人；(our Nig; Or,) 000004

5. 我们的黑人；(our Nig; Or,) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我们的黑人；(Our Nig; Or,)

['aʊər; ɑːr] [nɪg] ;
OUR **NIG** **;**
我们的 尼日利亚 ;

我们的 NIG；

[ɔːr] ,
or **,**
或者 ,

或者，

[sketʃiz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [friː] [blæk] , [ɪn][ə; eɪ] [tuː] - ['stɔːri] [waɪt] [haʊs] ,
Sketches **from** **the** **Life** **of** **a** **Free** **Black** **,** **In** **A** **Two** **-** **Story** **White** **House** **,**
草图 从 这 生活 的 一个 自由的 黑色的 , 在 一个 二 - 故事 白色的 房子 ,

一位自由黑人的生活素描，在一栋两层白房子里

[nɔːrθ] .
North **.**
北 .

北。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] ['sleɪvəriz] ['ʃæˌdoʊz] [fɔːl] ['iːv(ə)n][ðer; ðər] .
SHOWING **THAT** **SLAVERY'S** **SHADOWS** **FALL** **EVEN** **THERE** **.**
显示 那 奴隶制的 阴影 落下 甚至 那里 .

这表明奴隶制的阴影甚至笼罩了那里。

[baɪ] " ['aʊər; ɑːr] [nɪg] .
by **"** **OUR** **NIG** **.**
经过 " 我们的 尼日利亚 .

由"我们的 NIG。

" ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] ['pɔːlin] [ɔː'gʌstə] ['koʊlmən] [geɪts] [ænd; ənd] ['henri] ['luːɪs] [geɪts] , [ˌes 'ɑːr] .
" **Dedicated** **to** **Pauline** **Augusta** **Coleman** **Gates** **and** **Henry** **Louis** **Gates** **,** **Sr** **.**
" 投入的 到 宝琳 奥古斯塔 科尔曼 盖茨 和 亨利 路易斯 盖茨 , 先生 .

谨以此献给 Pauline Augusta Coleman Gates 和 Henry Louis Gates, Sr.

[ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] [ˌmɑːrgə'riːt] [ɪ'lɪzəbəθ] ['haʊərd] ['koʊlmən] , [ænd; ənd] ['gɜːrtruːd] ['helən]
In **Memory** **of** **Marguerite** **Elizabeth** **Howard** **Coleman** **,** **and** **Gertrude** **Helen**
在 记忆 的 玛格丽特 伊丽莎白 霍华德 科尔曼 , 和 格特鲁德 海伦

谨以此纪念玛格丽特·伊丽莎白·霍华德·科尔曼和格特鲁德·海伦

['rɛdˌmæn] [geɪts]
Redman **Gates**
雷德曼 盖茨

雷德曼·盖茨

" [aɪ] [noʊ]
" **I** **know**
" 我 知道

"我知道

[ðæt] [ker] [hæz; həz]['aɪərn] [kraʊnz] [fɔːr; fər] ['meni] [braʊz] ;
That **care** **has** **iron** **crowns** **for** **many** **brows** **;**
那 关心 有 铁 皇冠 为了 许多 眉毛 ;

这种护理给许多人带来了沉重的负担；

[ðæt] ['kælvəriz] [ɑːr; ər] ['evriwer] , [wer'ɑːn]
That Calvaries are everywhere , whereon
那 十字架 是 到处 , 其中

到处都有苦路，其中

['vɜːrtʃuː][ɪz] ['kruːsəˌfaɪd] , [ænd; ənd][neɪlz][ænd; ənd] [spiə]
Virtue is crucified , and nails and spears
美德 是 被钉在十字架上 , 和 指甲 和 长矛

美德被钉在十字架上，钉子和长矛刺穿了它。

[drɔː] ['gɪltləs] [blʌd] ; [ðæt] ['sɑːroʊ] [sɪts][ænd; ənd] [drɪŋks]
Draw guiltless blood ; that sorrow sits and drinks
画 无罪 血 ; 那 悲哀 坐着 和 饮料

汲取无辜者的鲜血；那悲伤静静地饮着。

[æt; ət] [swiːtəst] ['hɑːrts] , [tɪl] [ɔːl][ðer; ðər][laɪf][ɪz][draɪ] ;
At sweetest hearts , till all their life is dry ;
在 最甜美的 心 , 直到 全部 他们的 生活 是 干燥 ;

即使是最甜蜜的心，直到他们生命枯竭；

[ðæt] ['dʒent(ə)l]['spɪrɪts][ɑːn][ðə; ði] [ræk] [ʌv; əv][peɪn]
That gentle spirits on the rack of pain
那 温和的 烈酒 在 这 架子 的 疼痛

那些在痛苦折磨下的温柔灵魂

[groʊ] [feɪnt][ɔːr] [fɪrs] , [ænd; ənd] [preɪ] [ænd; ənd] [kɜːrs] [baɪ][tɜːrnz] ;
Grow faint or fierce , and pray and curse by turns ;
生长 头晕的 或者 凶猛的 , 和 祈祷 和 诅咒 经过 转弯 ;

时而虚弱，时而凶猛，时而祈祷，时而咒骂；

[ðæt] ['hɛlz] [temp'teiʃənz] , [klæd][ɪn] ['hevn(ə)nli] [gaɪz]
That hell's temptations , clad in heavenly guise
那 地狱的 诱惑 , 覆膜 在 天上 伪装

那是披着天堂外衣的地狱诱惑

[ænd; ənd] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [maɪt] , [laɪ] [ˌevər'mɔːr] [ɪn] [weɪt]
And armed with might , lie evermore in wait
和 武装 和 可能 , 说谎 越来越 在 等待

他们全副武装，伺机而动。

[ə'lɔːŋ] ['laɪfs] [pæθ] , ['gɪvɪŋ] [ə'sɔːlt] [tuː; tə][ɔːl] .
Along life's path , giving assault to all .
沿着 生活的 小路 , 给予 突击 到 全部 .

在人生的道路上，向所有人发起攻击。

" — ['hɑːlənd] .
" — HOLLAND .
" — 荷兰 .

“-荷兰。

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ɪn] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] ,
IN offering to the public the following pages ,
在 提供 到 这 民众 这 下列的 页面 ,

IN 向公众提供以下页面，

[ðə; ði] ['raɪtər] [kən'fesiz] [hɜːr; hər] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] ,
the writer confesses her inability to minister to the refined and cultivated ,
这 作家 坦白 她 无力 到 部长 到 这 精制 和 栽培 ,

作者坦言自己无力迎合那些见多识广、有教养的人。

[ðə; ði] ['pleʒər] [sə'plaɪd] [baɪ]['eɪbəlɚ, 'eɪblɚ] [penz] .

the	pleasure	supplied	by	abler	pens	.
这	乐趣	供应	经过	赋能者	钢笔	.

更优秀的笔带来的愉悦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ðiːz] [kruːd] [nə'reɪʃnz] [ə'pɪr] .

It	is	not	for	such	these	crude	narrations	appear	.
它	是	不是	为了	这样的	这些	原油	叙述	出现	.

这些粗浅的叙述并非为此而出现。

[dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ] ['kɪndrəd] , [dɪs'eɪbld] [baɪ] ['feɪlɪŋ] [helθ] ,

Deserted	by	kindred	,	disabled	by	failing	health	,
荒凉的	经过	亲属	,	已禁用	经过	失败	健康	,

被亲人抛弃，因健康状况恶化而丧失行动能力

[aɪ][ˌeɪ 'em] [fɔːrst] [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪk'sperɪmənt] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][eɪd][ˌem 'iː][ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [maɪ'self]

I	am	forced	to	some	experiment	which	shall	aid	me	in	maintaining	myself
我	是	强制	到	一些	实验	哪个	将	援助	我	在	保持	我

[ænd; ənd][tʃaɪld] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðɪs] ['fiːb(ə)l] [laɪf] .

and	child	without	extinguishing	this	feeble	life	.
和	孩子	没有	熄灭	这	微弱	生活	.

我被迫进行一些尝试，以帮助我维持自己和孩子的生存，而不至于夺走我这脆弱的生命。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][frʌm; frəm] [ðiːz] ['məutivz] ['iːv(ə)n] ['pælieɪt] ['sleɪvəri] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] ,

I	would	not	from	these	motives	even	palliate	slavery	at	the	South	,
我	会	不是	从	这些	动机	甚至	缓解	奴隶制	在	这	南	,

出于这些动机，我甚至不会为南方奴隶制开脱。

[baɪ] [dɪ'skləʊʒəz] [ʌv; əv][ɪts] [ə'pɜːrtənəns] [nɔːrθ] .

by	disclosures	of	its	appurtenances	North	.
经过	披露	的	它是	附属物	北	.

通过披露其附属物北方。

[maɪ] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ɪm'bjuːd] [wɪð; wɪθ] ['sʌðərn] ['prɪnsəp(ə)lz] .

My	mistress	was	wholly	imbued	with	SOUTHERN	principles	.
我的	情妇	曾是	完全	注入	和	南部	原则	.

我的女主人完全深受南方价值观的影响。

[aɪ][duː][nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə][daɪ'vʌldʒ] ['evri] [træn'zækʃ(ə)n][ɪn][maɪ] [oʊn] [laɪf] ,

I	do	not	pretend	to	divulge	every	transaction	in	my	own	life	,
我	做	不是	假装	到	泄露	每一个	交易	在	我的	自己的	生活	,

我并不打算公开我生活中的每一笔交易，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌn'predʒədɪst] [wʊd] [dɪ'kler] [ʌn'feɪvərəbl] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] ['triːtmənt] [ʌv; əv]

which	the	unprejudiced	would	declare	unfavorable	in	comparison	with	treatment	of
哪个	这	不带偏见的	会	宣布	不利	在	比较	和	治疗	的

['liːg(ə)l]['bɔndmən] ;

legal	bondmen	;
合法的	保释人	;

公正无私的人会认为，与对待合法保释人相比，这种做法是不公平的；

[aɪ][hæv; həv] ['pɜːrpəsli] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] [wʌt] [wʊd] [moʊst] [prə'voʊk] [ʃeɪm] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [gʊd] ['ænti] -

I	have	purposely	omitted	what	would	most	provoke	shame	in	our	good	anti	-
我	有	故意	省略	什么	会	最多	惹	耻辱	在	我们的	好的	反对	-

['sleɪvəri] [frendz] [æt; ət] [hoʊm] .

slavery	friends	at	home	.
奴隶制	朋友们	在	家	.

我特意省略了那些最令我们国内反对奴隶制的友好人士感到羞耻的内容。

[maɪ]['hʌmb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fræŋk] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['erərz] [wɪl] , [aɪ] [hoʊp] , [ʃi:ld] [ˌem 'i:]

My	humble	position	and	frank	confession	of	errors	will	,	I	hope	,	shield	me
我的	谦逊的	位置	和	坦率	忏悔	的	错误	将要	,	我	希望	,	盾	我

[frʌm; frəm] [sɪ'vɪr] ['krɪtɪsɪzəm] .

from	severe	criticism	.
从	严重	批评	.

我希望，我谦卑的态度和对错误的坦诚认错能够使我免受严厉的批评。

[ɪn'di:d] , ['di:fekts; dɪ'fekts] [ɑ:r; ər] [soʊ] [ə'pærənt] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪrz] [noʊ] ['skɪlfl] [hænd] [tu:; tə] [ɪk'spoʊz]

Indeed	,	defects	are	so	apparent	it	requires	no	skilful	hand	to	expose
的确	,	缺陷	是	所以	明显	它	需要	不	熟练	手	到	暴露

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

事实上，这些缺陷非常明显，无需任何技巧就能发现它们。

[aɪ] [sɪn'sɪrli] [ə'pi:l] [tu:; tə] [maɪ] ['kʌlərd] ['breðrən] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəli] [fɔ:r; fər] ['peɪtrənɪdʒ] ,

I	sincerely	appeal	to	my	colored	brethren	universally	for	patronage	,
我	真挚地	上诉	到	我的	有色	弟兄们	普遍地	为了	赞助	,

我真诚地呼吁所有有色人种兄弟姐妹给予支持。

['hoʊpɪŋ] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [kən'dem] [ðɪs] [ə'tempt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['sɪstər] [tu:; tə] [bi:; bi] ['erjədaɪt] ,

hoping	they	will	not	condemn	this	attempt	of	their	sister	to	be	erudite	,
希望	他们	将要	不是	谴责	这	试图	的	他们的	姐姐	到	是	博学	,

希望他们不会谴责妹妹这种展现博学的尝试。

[bʌt; bət] ['ræli] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [bænd] [ʌv; əv] [sə'pɔ:rtərz] [ænd; ənd] [dɪ'fɛndɚz] .

but	rally	around	me	a	faithful	band	of	supporters	and	defenders	.
但	集会	大约	我	一个	忠实	乐队	的	支持者	和	后卫	.

但请团结在我身边的一群忠实的拥护者和捍卫者。

[eɪtʃ] . [i:] . ['dʌblju:] .

H	.	E	.	W	.
H	.	E	.	W	.

槎

['aʊər; ɑ:r] [nɪg] .

OUR	NIG	.
我们的	尼日利亚	.

我们的 NIG。

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[mæg] [smɪθ] , [maɪ] ['mʌðər] .

MAG	SMITH	,	MY	MOTHER	.
磁力	史密斯	,	我的	母亲	.

玛格·史密斯，我的母亲。

[oʊ] , [gri:f] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] ['ʌðər] [gri:fs] , [wen] [feɪt]

Oh	,	Grief	beyond	all	other	griefs	,	when	fate
哦	,	悲伤	超过	全部	其他	悲伤	,	什么时候	命运

哦，这是超越一切悲伤的悲痛，当命运……

[fɜ:rst] [li:vz] [ðə; ði] [jʌŋ] [hɑ:rt] [loʊn] [ænd; ənd] ['desələt]

First	leaves	the	young	heart	lone	and	desolate
第一的	树叶	这	年轻的	心	孤独	和	荒凉

首先，它让年轻的心灵感到孤独和凄凉。

[ɪn][ðə; ði][waɪd][wɜːrld] , [wɪ'ðaʊt] [ðæt]['oʊnli][taɪ]
In the wide world , without that only tie
在 这 宽的 世界 , 没有 那 仅有的 领带

在这个广阔的世界里，如果没有那唯一的纽带

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [lʌvd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɔːr] [fɪrd] [tuː; tə][daɪ] ;
For which it loved to live or feared to die ;
为了 哪个 它 喜爱 到 居住 或者 害怕 到 死 ;

它热爱生命，畏惧死亡；

[lɔːrn][æz; əz][ðə; ði] [hʌŋ] - [ʌp] [luːt] , [ðæt] [nɛə] [hæθ]['spoʊkən]
Lorn as the hung - up lute , that ne'er hath spoken
洛恩 作为 这 悬挂 - 向上 琵琶 , 那 从未 有 说

像那把从未开口的、被挂起来的鲁特琴一样孤独

[sɪns] [ðə; ði][sæd][deɪ] [ɪts]['mæstər] - [kɔːrd] [wʌz; wəz]['broʊkən] !
Since the sad day its master - chord was broken !
自从 这 伤心 天 它是 掌握 - 弦 曾是 破碎的 !

自从那悲惨的一天，它的主和弦断了！

[muə; mɔː] .
MOORE .
摩尔 .

摩尔。

['loʊnli] [mæg] [smɪθ] !
LONELY MAG SMITH !
孤独 磁力 史密斯 !

孤独的玛格·史密斯！

[siː] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːks] [wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] [aɪz] [ænd; ənd] ['hevi] [hɑːrt] .
See her as she walks with downcast eyes and heavy heart .
看 她 作为 她 散步 和 沮丧 眼睛 和 重的 心 .

看她低着头，心情沉重地走着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːlweɪz] [ðʌs] .
It was not always thus .
它 曾是 不是 总是 因此 .

情况并非一直如此。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] , ['trʌstɪŋ] [hɑːrt] .
She HAD a loving , trusting heart .
她 有 一个 爱 , 信任 心 .

她有一颗充满爱心、信任他人的心。

['ɜːrli] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][pə'rent(ə)l] ['gɑːrdiənʃɪp] , [fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] ['relətɪvz] ,
Early deprived of parental guardianship , far removed from relatives ,
早期的 被剥夺的 的 父母 监护 , 远的 已移除 从 亲属 ,

早年失去父母监护，远离亲戚，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [gaɪd] [hɜːr; hər]['taɪni] [boʊt] ['oʊvər] ['laɪfs] ['sɜːdʒəz, 'sɜːdʒɪz] [ə'loʊn] [ænd; ənd]
she was left to guide her tiny boat over life's surges alone and
她 曾是 左边 到 指导 她 微小的 船 超过 生活的 涌动 独自的 和
[ˌɪnɪk'spɪriənst] .
inexperienced .
缺乏经验 .

她只能独自一人，毫无经验地，驾驭着她的小船，渡过人生的波涛汹涌。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['mɜːdʒd] ['ɪntuː] ['wʊmənhʊd] , [ˌʌnprə'tektɪd] , [ˌʌn'tʃɛrɪʃt] , [ˌʌn'kerd] [fɔːr; fər] ,
As she merged into womanhood , unprotected , uncherished , uncared for ,
作为 她 合并 进入 女性 , 未受保护 , 不被珍惜的 , 无人关心 为了 ,

当她步入成年，却无人保护、无人珍惜、无人关心时，

[ðer; ðər] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] [ɪr] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv] [lʌv] , [ə'weɪkənɪŋ] [æn; ən] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n]

there	fell	on	her	ear	the	music	of	love	,	awakening	an	intensity	of	emotion
那里	跌倒	在	她	耳朵	这	音乐	的	爱	,	唤醒	一个	强度	的	情感

[lɔːŋ] ['dɔːrmənt] .

long	dormant	.
长的	休眠	.

她耳边响起了爱情的乐章，唤醒了她内心深处沉睡已久的强烈情感。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɪspəd] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] - [tuː; tə] ;

It	whispered	of	an	elevation	before	unaspired	to	;
它	低声说道	的	一个	海拔	前	-	到	;

它低语着一种未曾渴望的提升；

[ʌv; əv] [iːz] [ænd; ənd] ['plenti] [hɜːr; hər]['sɪmp(ə)l] [hɑːrt] [hæd; həd] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv][æz; əz][hɜːrz] .

of	ease	and	plenty	her	simple	heart	had	never	dreamed	of	as	hers	.
的	舒适	和	很多	她	简单的	心	有	绝不	梦见	的	作为	她的	.

她那颗单纯的心从未梦想过拥有安逸富足的生活。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɑːrmər] , [soʊ] ['rævɪʃɪŋ] , ['saʊndɪd] [fɑːr] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] .

She	knew	the	voice	of	her	charmer	,	so	ravishing	,	sounded	far	above	her	.
她	知道	这	嗓音	的	她	魔术师	,	所以	迷人的	,	听起来	远的	多于	她	.

她知道，她心仪之人那迷人而又低沉的声音，听起来远远高于她的身高。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [æn; ən]['eɪndʒəlz] , [ə'lʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʌpwərd] [ænd; ənd]['ɑːnwərd] .

It	seemed	like	an	angel's	,	alluring	her	upward	and	onward	.
它	似乎	喜欢	一个	天使的	,	诱人	她	向上	和	向前	.

那景象仿佛天使的光芒，引诱着她向上，向前。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'send] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['iːkwəl] .

She	thought	she	could	ascend	to	him	and	become	an	equal	.
她	想法	她	可以	上升	到	他	和	变得	一个	平等的	.

她以为自己可以超越他，成为与他平等的人。

[ʃiː; ʃi] [sə'rendərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['praɪsləs] [dʒem] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['praʊdli] ['gɑːnəd] [æz; əz][ə; eɪ]

She	surrendered	to	him	a	priceless	gem	,	which	he	proudly	garnered	as	a
她	投降	到	他	一个	无价	宝石	,	哪个	他	自豪地	获得	作为	一个

['troʊfi] ,

trophy	,
杯	,

她将一颗价值连城的宝石献给了他，他则自豪地将其作为战利品收入囊中。

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['vɪktəms] , [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪt] .

with	those	of	other	victims	,	and	left	her	to	her	fate	.
和	那些	的	其他	受害者	,	和	左边	她	到	她	命运	.

与其他受害者一起，她被抛弃，听天由命。

[ðə; ði] [wɜːrld] [siːmd] [fʊl] [ʌv; əv] ['heɪtfl] [dɪ'siːvərz] [ænd; ənd] ['krʌʃɪŋ] ['ærəgəns] .

The	world	seemed	full	of	hateful	deceivers	and	crushing	arrogance	.
这	世界	似乎	满的	的	可恶	骗子	和	压碎	傲慢	.

世界似乎充满了可恨的骗子和令人窒息的傲慢。

['kɑːnʃəs] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [bɑːnd][ʌv; əv]['juːniən][tuː; tə][hɜːr; hər]['fɔːrmər] [kəm'pænjənz] [wʌz; wəz] ['sɛvɝd]

Conscious	that	the	great	bond	of	union	to	her	former	companions	was	severed
有意识的	那	这	伟大的	纽带	的	联盟	到	她	以前的	同伴	曾是	切断

,

,

,

她意识到与昔日同伴之间牢固的纽带已经断裂，

[ðæt] [ðə; ði] [dɪs'deɪn] [ʌv; əv] ['ʌðər] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪnsə'pɔːrtəbl] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]

that	the	disdain	of	others	would	be	insupportable	,	she	determined	to	leave	the
那	这	蔑视	的	其他的	会	是	站不住脚的	,	她	决定	到	离开	这

[fjuː] [frendz] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] ,

few	friends	she	possessed	,
很少	朋友们	她	拥有	,

她无法忍受他人的鄙夷，决定离开自己仅有的几个朋友。

[ænd; ənd] [siːk] [æn; ən] [ə'saɪləm] [ə'mʌŋ] [st'reɪndʒəz] .

and	seek	an	asylum	among	strangers	.
和	寻找	一个	庇护所	之中	陌生人	.

并向陌生人寻求庇护。

[hɜːr; hər] ['ɔːfsprɪŋ] [keɪm] [ən'wɛlkəmd] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ɪts] [nə'tɪvəti] ['nʌmbərd] [wiːks] , [ˌaɪ 'tiː]

Her	offspring	came	unwelcomed	,	and	before	its	nativity	numbered	weeks	,	it
她	后代	来了	不受欢迎的	,	和	前	它是	耶稣诞生	编号	周	,	它

[pæst] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] ,

passed	from	earth	,
通过了	从	地球	,

她的孩子不受欢迎地来到人世，出生不到几周就夭折了。

[ə'sendɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pjʊrɚ] [ænd; ənd] ['betər] [laɪf] .

ascending	to	a	purer	and	better	life	.
上升	到	一个	更纯净	和	更好的	生活	.

迈向更纯粹、更美好的生活。

" [gɑːd] [biː; bi] [θæŋkt] , " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] [mæg] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪts] ['briːðɪŋ] [siːs] ;

"	God	be	thanked	,	"	ejaculated	Mag	,	as	she	saw	its	breathing	cease	;
"	上帝	是	谢谢	,	"	射精	磁力	,	作为	她	锯	它是	呼吸	停止	;

“感谢上帝，”玛格看到它停止呼吸时，脱口而出；

" [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [tɔːnt] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['ruːɪn] .

"	no	one	can	taunt	HER	with	my	ruin	.
"	不	一	能	嘲讽	她	和	我的	废墟	.

“没有人能用我的失败来嘲弄她。”

" ['blesɪd; blest] [rɪ'liːs] !

"	Blessed	release	!
"	蒙福	发布	!

终于获释了！

[meɪ] [wiː; wi] [ɔːl] [rɪ'spɑːnd] .

may	we	all	respond	.
可能	我们	全部	回应	.

愿我们都能做出回应。

[haʊ] ['meni] [pjʊr] , ['ɪnəs(ə)nt] ['tʃɪldrən] [nɑːt] ['oʊnli] [ɪn'herɪt] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ,

How	many	pure	,	innocent	children	not	only	inherit	a	wicked	heart	of	their	own	,
如何	许多	纯的	,	清白的	孩子们	不是	仅有的	继承	一个	邪恶	心	的	他们的	自己的	,

有多少纯洁无辜的孩子不仅继承了自己邪恶的心，

['kleɪmɪŋ] [laɪf] - [lɔːŋ] ['skruːtəni] [ænd; ənd] [rɪ'streɪnt] , [bʌt; bət] [ɑːr; ər] ['ɛrz] ['ɔːlsoʊ] [ʌv; əv] [pə'rent(ə)l]

claiming	life	-	long	scrutiny	and	restraint	,	but	are	heirs	also	of	parental
声称	生活	-	长的	审查	和	克制	,	但	是	继承人	还	的	父母

[dɪs'greɪs] [ænd; ənd] ['kæləmni] ,

disgrace	and	calumny	,
耻辱	和	诽谤	,

他们声称自己一生都受到审视和约束，但同时也继承了父母的耻辱和诽谤。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['oʊnli] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv]['peɪʃ(ə)nt] [ɪn'dʊrəns] [ɪn] [pæðz] [ʌv; əv] ['rektɪtuːd] [kæn; kən]

from	which	only	long	years	of	patient	endurance	in	paths	of	rectitude	can
从	哪个	仅有的	长的	年	的	病人	耐力	在	路径	的	正直	能

[ˌdɪsɪn'kʌmbər] [ðem; ðəm] .

disencumber	them	.
解除束缚	他们	.

只有经过多年在正道上耐心坚持不懈的努力，才能摆脱这些束缚。

[mægz] [nuː] [hoʊm] [wʌz; wəz] [suːn] [kən'tæmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɔːl] ;

Mag's	new	home	was	soon	contaminated	by	the	publicity	of	her	fall	;
杂志的	新的	家	曾是	很快	污染	经过	这	宣传	的	她	落下	;

玛格的新家很快就被她坠楼事件的报道所玷污；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] [ə'presɪŋ] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə]

she	had	a	feeling	of	degradation	oppressing	her	;	but	she	resolved	to
她	有	一个	感觉	的	降解	压迫	她	;	但	她	已解决	到

[biː; bi] ['sɜːrkəmspekt] ,

be	circumspect	,
是	谨慎	,

她感到一种屈辱感笼罩着她；但她决心要谨慎行事。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːst] .

and	try	to	regain	in	a	measure	what	she	had	lost	.
和	尝试	到	恢复	在	一个	措施	什么	她	有	丢失的	.

并试图在某种程度上弥补她失去的东西。

[ðen] [sʌm; səm] [faʊl] [tʌŋ] [wʊd] [dʒest][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃeɪm] , [ænd; ənd] [ə'vəːtid] [lʊks] [ænd; ənd]

Then	some	foul	tongue	would	jest	of	her	shame	,	and	averted	looks	and
然后	一些	犯规	舌头	会	笑话	的	她	耻辱	,	和	避免了	看起来	和

[koʊld] [g'riːtɪŋz] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] [hɜːr; hər] .

cold	greetings	disheartened	her	.
寒冷的	问候	沮丧	她	.

然后，一些粗俗的言语会嘲笑她的羞耻，而冷漠的目光和冷淡的问候会让她感到沮丧。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['beri] [ɪn] [fər'getflnəs] [hɜːr; hər] [ˌmɪs'diːd] ,

She	saw	she	could	not	bury	in	forgetfulness	her	misdeed	,
她	锯	她	可以	不是	埋葬	在	健忘	她	不当行为	,

她意识到自己无法将自己的罪行埋葬在遗忘之中。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ænd; ənd] [siːk] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʃiː; ʃi][æt; ət][fɜːrst] [fled] [frʌm; frəm] .

so	she	resolved	to	leave	her	home	and	seek	another	in	the	place	she	at	first	fled	from	.
所以	她	已解决	到	离开	她	家	和	寻找	其他	在	这	地方	她	在	第一的	逃亡	从	.

于是她决定离开家乡，在她最初逃离的地方另寻住处。

[ə'læs] ,

Alas	,
唉	,

唉，

[haʊ] ['fɪrf(ə)l] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][biː; bi][fɜːrst][ɪn] [ɪk'stendɪŋ] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] ['stægər] [ɪn][ðə; ði][maɪəz][ʌv; əv] ['ɪnfəmi] ;

how	fearful	are	we	to	be	first	in	extending	a	helping	hand	to	those	who	stagger	in	the	mires	of	infamy	;
如何	可怕	是	我们	到	是	第一的	在	扩展	一个	帮助	手	到	那些	WHO	错开	在	这	沼泽	的	骂名	;

我们究竟有多害怕率先向那些在耻辱泥潭中挣扎的人伸出援手？

[tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz][ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

to	speak	the	first	words	of	hope	and	warning	to	those	emerging	into	the
到	说话	这	第一的	字	的	希望	和	警告	到	那些	新兴	进入	这

['sʌnlaɪt] [ʌv; əv] [mə'ræləti] !

sunlight	of	morality	!
阳光	的	道德	!

向那些刚刚步入道德阳光下的人们，发出希望和警告的第一句话!

[huː] [kæn; kən] [tel] [wʌt] ['nʌmbərz] ,

Who	can	tell	what	numbers	,
WHO	能	告诉	什么	数字	,

谁能说出这些数字?

[əd'vænsɪŋ] [dʒʌst][fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ][koʊld] ['welkəm] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [rɪ'zɜːrvd]

advancing	just	far	enough	to	hear	a	cold	welcome	and	join	in	the	reserved
前进	只是	远的	足够的	到	听到	一个	寒冷的	欢迎	和	加入	在	这	预订的

[kən'vɜːrs] [ʌv; əv] [prə'fest] [rɪ'fɔːməz] ,

converse	of	professed	reformers	,
交谈	的	声称	改革者	,

刚好走到足以听到冷淡的欢迎声，并加入到那些自称改革者的拘谨对话中，

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [dɪs'hɑːrt(ə)nd] , [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [dwel] [ɪn] [ˌʌn'kliːn] ['pleɪsɪz] ,

disappointed	,	disheartened	,	have	chosen	to	dwell	in	unclean	places	,
失望的	,	沮丧	,	有	选定	到	住	在	不洁	地方	,

失望、沮丧，选择住在不洁净的地方。

['ræðər] [ðæn; ðən] [ɪn'kaʊntər] [ðiːz] " ['hoʊliːɝ] - [ðæn; ðən] - [ðaʊ] " [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['brʌðərhʊd]

rather	than	encounter	these	"	holier	-	than	-	thou	"	of	the	great	brotherhood
相当	比	遇到	这些	"	更神圣	-	比	-	你	"	的	这	伟大的	兄弟情

[ʌv; əv][mæn] !

of	man	!
的	男人	!

而不是去面对这些自以为是、道貌岸然的人类大家庭成员!

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [mægz] [ɪk'spɪriəns] ; [ænd; ənd] [dis'deinɪŋ] [tuː; tə][æsk]['feɪvər][ɔːr] ['frendʃɪp] [frʌm; frəm]

Such	was	Mag's	experience	;	and	disdaining	to	ask	favor	or	friendship	from
这样的	曾是	杂志的	经验	;	和	轻蔑	到	问	偏爱	或者	友谊	从

[ə; eɪ] ['sniriŋ] [wɜːrld] ,

a	sneering	world	,
一个	冷笑	世界	,

这就是玛格的经历；她不屑于向这个冷嘲热讽的世界寻求恩惠或友谊，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [ʃʌt] [hɜːr'self] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌvl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [pæst] [ɪn] ['betər] [deɪz] ,

she	resolved	to	shut	herself	up	in	a	hovel	she	had	often	passed	in	better	days	,
她	已解决	到	关闭	她自己	向上	在	一个	茅屋	她	有	经常	通过了	在	更好的	天	,

她决定把自己关进以前日子好的时候经常路过的一间破旧小屋里。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌn'tenəntid] .

and	which	she	knew	to	be	untenanted	.
和	哪个	她	知道	到	是	空置的	.

她知道那房子是空置的。

[ʃiː; ʃi] ['vaʊd] [tuː; tə][æsk][noʊ]['feɪvərz][ʌv; əv] [fə'mɪliər] ['feɪsɪz] ;

She	vowed	to	ask	no	favors	of	familiar	faces	;
她	发誓	到	问	不	恩惠	的	熟悉的	面孔	;

她发誓不会向任何熟人求助;

[tuː; tə][daɪ] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'pendənt] [ɑːn] ['eni] .

to	die	neglected	and	forgotten	before	she	would	be	dependent	on	any	.
到	死	被忽视的	和	被遗忘的	前	她	会	是	依赖	在	任何	.

她还没来得及依赖任何人，就被遗弃和忽视而死。

[rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['seldəm] [siːn] [ɪk'sept] [æz; əz][ə'pɑːn][jʊr; jər]

Removed	**from**	**the**	**village**	**,**	**she**	**was**	**seldom**	**seen**	**except**	**as**	**upon**	**your**
已移除	从	这	村庄	,	她	曾是	很少	已见	除了	作为	之上	你的

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ,

introduction	**,**
介绍	,

她离开村子后，除了你介绍之外，很少见到她。

['dʒent(ə)l] ['riːdər] , [wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] ['vɪzɪdʒ] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər][wɜːrk][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪm'plɔɪər] ,

gentle	**reader**	**,**	**with**	**downcast**	**visage**	**,**	**returning**	**her**	**work**	**to**	**her**	**employer**	**,**
温和的	读者	,	和	沮丧	面容	,	返回	她	工作	到	她	雇主	,

一位神情忧郁的读者，面色凝重地将工作交还给雇主。

[ænd; ənd] [ðʌs] [prə'vaɪdɪŋ] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [səb'sɪstəns] .

and	**thus**	**providing**	**herself**	**with**	**the**	**means**	**of**	**subsistence**	**.**
和	因此	提供	她自己	和	这	方法	的	生存	.

从而为自己提供了生存所需的手段。

[ɪn] [tuː] ['jɪrz] ['meni] [hændz] [kreivd] [ðə; ði] [seɪm] [ˌævə'keɪʃ(ə)n] ;

In	**two**	**years**	**many**	**hands**	**craved**	**the**	**same**	**avocation**	**;**
在	二	年	许多	双手	渴望	这	相同的	业余爱好	;

两年内，许多人都渴望从事同样的职业；

['fɔːrənərz] [huː] ['tʃiːpənd] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['klæməd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] , [kəm'piːtid] [wɪð; wɪθ]

foreigners	**who**	**cheapened**	**toil**	**and**	**clamored**	**for**	**a**	**livelihood**	**,**	**competed**	**with**
外国人	WHO	廉价的	辛劳	和	喧闹	为了	一个	生计	,	竞争	和

[hɜːr; hər] ,

her	**,**
她	,

那些贬低劳动、喧嚣着谋生的外国人与她竞争，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ðʌs] [sə'steɪn] [hɜːr'self] .

and	**she**	**could**	**not**	**thus**	**sustain**	**herself**	**.**
和	她	可以	不是	因此	维持	她自己	.

因此她无法维持生计。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'bʌv] [noʊ] ['drʌdʒəri] .

She	**was**	**now**	**above**	**no**	**drudgery**	**.**
她	曾是	现在	多于	不	苦役	.

她现在什么苦力都干。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [oʊld] [ə'kweɪntəns] [kɔːld] [tuː; tə][biː; bi] ['feɪvərd] [wɪð; wɪθ][help] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ,

Occasionally	**old**	**acquaintances**	**called**	**to**	**be**	**favored**	**with**	**help**	**of**	**some**	**kind**	**,**
偶尔	老的	熟人	称为	到	是	受青睐	和	帮助	的	一些	种类	,

偶尔会有老熟人打电话来寻求某种帮助，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ]

which	**she**	**was**	**glad**	**to**	**bestow**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**the**	**money**	**it**	**would**	**bring**
哪个	她	曾是	高兴的	到	赐给	为了	这	清酒	的	这	钱	它	会	带来

[hɜːr; hər] ;

her	**;**
她	;

她很乐意捐赠，因为这会给她带来金钱；

[bʌt; bət][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][rɪ'maɪndər][ʌv; əv][baɪ] -

but	**the**	**association**	**with**	**them**	**was**	**such**	**a**	**painful**	**reminder**	**of**	**by**	**-**
但	这	协会	和	他们	曾是	这样的	一个	痛苦	提醒	的	经过	-

[gɔːn] ,

gones	**,**
逝者	,

但与他们的交往却让我痛苦地回忆起往事。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [hʌt] [mə'roʊs] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒfəl] ,

she	returned	to	her	hut	morose	and	revengeful	,
她	返回	到	她	小屋	忧郁	和	复仇的	,

她回到小屋，心情阴郁，满怀复仇之心。

[ri'fju:zɪŋ] [ɔ:l] ['ɔfɝz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [hoʊm] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [pə'zest] .

refusing	all	offers	of	a	better	home	than	she	possessed	.
拒绝	全部	优惠	的	一个	更好的	家	比	她	拥有	.

她拒绝了所有提供比她现有住房更好的房子的提议。

[ðʌs] [ʃi:; ʃi] [lɪvd] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] , [hʌgɪŋ] [hɜ:r; hər] [rɔŋz] , [bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] [noʊ] ['efərt] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp]

Thus	she	lived	for	years	,	hugging	her	wrongs	,	but	making	no	effort	to	escape
因此	她	居住地	为了	年	,	拥抱	她	错误	,	但	制作	不	努力	到	逃脱

.

:

.

就这样，她多年来一直沉浸在自己的冤屈中，却从未努力摆脱困境。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] ['plenti] , ['skersli] ['kɑ:mpɪtənsi] ;

She	had	never	known	plenty	,	scarcely	competency	;
她	有	绝不	已知	很多	,	几乎	能力	;

她从未体验过富裕，甚至连胜任都算不上；

[bʌt; bət][ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌz; wəz] [bɪ'jɑ:nd] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['ɪnəs(ə)nt] ['jɪrz] [wen] [ðə; ði]

but	the	present	was	beyond	comparison	with	those	innocent	years	when	the
但	这	展示	曾是	超过	比较	和	那些	清白的	年	什么时候	这

[ˌkɔ:rə'net][ʌv; əv]['vɜ:rtʃu:][wʌz; wəz][hɜ:rz] .

coronet	of	virtue	was	hers	.
冠	的	美德	曾是	她的	.

但现在的她，与那些纯真无邪的岁月相比，简直天壤之别，那时她头戴美德的桂冠。

['evri] [jɪr] [hɜ:r; hər] ['meləŋkɑ:li] [ɪn'kri:st] , [hɜ:r; hər] [mi:nz] [dɪ'mɪnɪʃt] .

Every	year	her	melancholy	increased	,	her	means	diminished	.
每一个	年	她	忧郁	增加	,	她	方法	减少	.

她的忧郁症逐年加深，而她的经济状况却逐年恶化。

[æt; ət] [læst] [noʊ] [wʌn] [si:md] [tu:; tə] ['noʊtɪs] [hɜ:r; hər] , [seɪv] [ə; eɪ][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['æfrɪkən] ,

At	last	no	one	seemed	to	notice	her	,	save	a	kind	-	hearted	African	,
在	最后的	不	一	似乎	到	注意	她	,	节省	一个	种类	-	心地	非洲	,

最后似乎没有人注意到她了，除了一个心地善良的非洲人。

[hu:] ['ɔ:f(ə)n] [kɔ:ld] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər]['æftər][hɜ:r; hər] [helθ] [ænd; ənd][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['ni:dɪd] ['eni]

who	often	called	to	inquire	after	her	health	and	to	see	if	she	needed	any
WHO	经常	称为	到	查询	后	她	健康	和	到	看	如果	她	需要	任何

['fju:əl] ,

fuel	,
燃料	,

他经常打电话来询问她的健康状况，以及她是否需要燃料。

[hi:; hi] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['fə:niʃiŋ] [ðæt] ['ɑ:rtɪk(ə)l] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] ['mendɪŋ]

he	having	the	responsibility	of	furnishing	that	article	,	and	she	in	return	mending
他	拥有	这	责任	的	家具	那	文章	,	和	她	在	返回	修补

[ɔ:r] ['meɪkɪŋ] ['gɑ:rmənts] .

or	making	garments	.
或者	制作	服装	.

他负责提供那件物品，而她则负责修补或制作衣服。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ju:; jʊ] [ɜ:rn] [dɪs] [wi:k] , [mæg] ? " [æskt] [hi:; hi][wʌn] ['sætərdeɪ] ['i:vnɪŋ] .

"	How	much	you	earn	dis	week	,	Mag	?	"	asked	he	one	Saturday	evening	.
"	如何	很多	你	赚	迪斯	星期	,	磁力	?	"	问	他	一	周六	晚上	.

“马格，你这周挣多少钱？”一个星期六晚上，他问道。

" ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] , ['dʒɪm] .
" Little enough , Jim .
" 小的 足够的 , 吉姆 .

“吉姆，这点儿事儿还算可以。”

[tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['dɪnər] .
Two or three days without any dinner .
二 或者 三 天 没有 任何 晚餐 .

两三天没吃晚饭了。

[aɪ] [wɑːʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [riːdz] , [ænd; ənd][dɪd][ə; eɪ] [smɔːl] [dʒɑːb][fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['bɛlˌmɑːnt] ; [ðæts] [ɔːl]
I washed for the Reeds , and did a small job for Mrs . Bellmont ; that's all
我 洗过 为了 这 芦苇 , 和 做过 一个 小的 工作 为了 太太 . 贝尔蒙特 ; 那就是 全部
.
:
.

我帮里德一家洗衣服，还帮贝尔蒙特太太做了点零活；就这些。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [stɑːrv] [suːn] , [ən'les] [aɪ][kæn; kən][get] [mɔːr] [tuː; tə][duː] .
I shall starve soon , unless I can get more to do .
我 将 饿死 很快 , 除非 我 能 得到 更多的 到 做 .

如果找不到更多活干，我很快就会饿死。

[foʊks] [siːm] [æz; əz][ə'freɪd][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][get][sʌm; səm] ['ɔːf(ə)l]
Folks seem as afraid to come here as if they expected to get some awful
各位 似乎 作为 害怕的 到 来 这里 作为 如果 他们 预期的 到 得到 一些 可怕
[dɪ'ziːz] .
disease .
疾病 .

人们似乎很害怕来这里，好像担心会染上什么可怕的疾病。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv]
I don't believe there is a person in the world but would be glad to have
我 不 相信 那里 是 一个 人 在 这 世界 但 会 是 高兴的 到 有
[ˌem 'iː] [ded] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] . "
me dead and out of the way . "
我 死的 和 出去 的 这 方式 . "

我不相信世界上会有人希望我死了，这样我就不用碍事了。

" [noʊ] , [noʊ] , [mæg] ! [dəunt] [tɔːk] [soʊ] .
" No , no , Mag ! don't talk so .
" 不 , 不 , 磁力 ! 不 讲话 所以 .

“不，不，玛格！别这么说。”

[juː; jʊ] [ʃænt] [stɑːrv] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['bærəlz] [tuː; tə] [huːp] .
You shan't starve so long as I have barrels to hoop .
你 不会 饿死 所以 长的 作为 我 有 桶 到 箍 .

只要我有木桶可以套圈，你就不会挨饿。

['piːtər] [griːn] ['bɔrdz] [ˌem 'iː] [tʃiːp] .
Peter Greene boards me cheap .
彼得 格林 板 我 便宜的 .

Peter Greene 的船很便宜。

[aɪl] [help] [juː; jʊ] , [ɪf] ['noʊbɑːdi] [els] [wɪl] .
I'll help you , if nobody else will .
患病的 帮助 你 , 如果 无人 别的 将要 .

如果没人愿意帮你，我会帮你。

" [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [stʊd] [ɪn] [mægz] ['feɪdɪd] [aɪ] .
" A tear stood in Mag's faded eye .
" 一个 撕 站立 在 杂志的 褪色 眼睛 .

“玛格黯淡的眼眶里噙着一滴泪水。”

" [aɪm][glæd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] [toʊn] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,
" I'm glad , " she said , with a softer tone than before ,
" 我是 高兴的 , " 她 说 , 和 一个 更柔和 语气 比 前 ,

“我很高兴，”她用比之前柔和得多的语气说道。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [wʌn] [huː] ['iznt] [glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ['sʌfər] .
" if there is ONE who isn't glad to see me suffer .
" 如果 那里 是 一 WHO 不是 高兴的 到 看 我 遭受 .

“如果真有人不希望看到我受苦的话。”

[aɪ] [bliːv] [ɔːl] ['sɪŋgltən] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ['pʌnɪʃt] ,
I b'lieve all Singleton wants to see me punished ,
我 相信 全部 辛格尔顿 想要 到 看 我 受到惩罚 ,

我相信辛格尔顿只是想看到我受到惩罚。

[ænd; ənd] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [wen] [aɪv] [bɪn] ['pʌnɪʃt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .
and feel as if they could tell when I've been punished long enough .
和 感觉 作为 如果 他们 可以 告诉 什么时候 我已经 到过 受到惩罚 长的 足够的 .

感觉他们好像能看出我什么时候被惩罚得够久了。

[its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] [ə'hed] [ðeɪl] [set][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] ['rekən] .
It's a long day ahead they'll set it , I reckon .
它是 一个 长的 天 前方 他们会 放 它 , 我 估计 .

我想，他们肯定会安排好一切，这将是漫长的一天。

" ['æftər][ðə; ði]['juːʒuəl] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['fjuːəl][wʌz; wəz] [prɪ'perd] , ['dʒɪm] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] .
" After the usual supply of fuel was prepared , Jim returned home .
" 后 这 通常 供应 的 燃料 曾是 准备 , 吉姆 返回 家 .

“在准备好日常所需的燃料后，吉姆回到了家。”

[fʊl] [ʌv; əv] ['pɪti] [fɔːr; fər][mæg] , [hiː; hi] [set] [ə'baʊt] [di'vaizɪŋ] ['meʒərz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [rɪ'liːf] .
Full of pity for Mag , he set about devising measures for her relief .
满的 的 遗憾 为了 磁力 , 他 放 关于 设计 措施 为了 她 宽慰 .

他十分同情玛格，于是开始想办法帮助她。

" [baɪ] ['gɑːli] !
" By golly !
" 经过 发誓 !

“我的天哪！”

" [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] [wʌn] [deɪ] — [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [mægz]
" said he to himself one day — for he had become so absorbed in Mag's
" 说 他 到 他自己 一 天 — 为了 他 有 变得 所以 吸收 在 杂志的
['ɪntrəst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['mjuːzɪŋ] [ə'loʊd] — " [baɪ] ['gɑːli] !
interest that he had fallen into a habit of musing aloud — " By golly !
兴趣 那 他 有 倒下 进入 一个 习惯 的 沉思 大声 — " 经过 发誓 !

有一天，他自言自语道——因为他太沉迷于玛格的兴趣，以至于养成了自言自语的习惯——“哎呀！

[aɪ] [wɪʃ] [ʃiːd] ['mæri] [ˌem 'iː] . "
I wish she'd MARRY me . "
我 希望 棚 结婚 我 . "

我希望她能嫁给我。

" [huː] ? " ['ʃaʊtɪd] [piːt] [griːn] , ['sʌd(ə)nli] ['staːtiŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˌʌnəb'zɜːrvd] ['kɔːrnər][ʌv; əv]
" Who ? " shouted Pete Greene , suddenly starting from an unobserved corner of
" WHO ? " 喊叫 皮特 格林 , 突然 开始 从 一个 未被观察到的 角落 的
[ðə; ði] [ruːd] [ʃɑːp] .
the rude shop .
这 粗鲁的 店铺 .

“谁？”皮特·格林突然从这家破旧商店一个不起眼的角落里跳了出来，大声喊道。

" [wer] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] , [juː; jʊ][slaɪ] ['nɪgər] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒɪm] .

"	Where	you	come	from	,	you	sly	nigger	!	"	exclaimed	Jim	.
"	在哪里	你	来	从	,	你	狡猾	黑鬼	!	"	惊呼	吉姆	.

“你这狡猾的黑鬼，你从哪儿来的！”吉姆喊道。

" [kʌm] , [tel] [ˌem 'iː] , [huː] [ɪznt] ? " [sed] [piːt] ; " [mæg] [smɪθ] , [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] ? "

"	Come	,	tell	me	,	who	is't	?	"	said	Pete	;	"	Mag	Smith	,	you	want	to	marry	?	"
"	来	,	告诉	我	,	WHO	不是	?	"	说	皮特	;	"	磁力	史密斯	,	你	想	到	结婚	?	"

“说说看，谁不是？”皮特说，“玛格·史密斯，你想结婚吗？”

" [gɪt] [aʊt] , [piːt] ! [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][dɪs] [ʃɑːp] [ə'gen] , [let][ə; eɪ] ['nɪgər] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Git	out	,	Pete	!	and	when	you	come	in	dis	shop	again	,	let	a	nigger	know	it	.
"	git	出去	,	皮特	!	和	什么时候	你	来	在	迪斯	店铺	再次	,	让	一个	黑鬼	知道	它	.

“滚出去，皮特！下次你再来这家店，一定要让黑鬼知道你的厉害。”

[dəunt] [stiːl] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [θiːf] .

Don't	steal	in	like	a	thief	.
不	偷	在	喜欢	一个	贼	.

不要像小偷一样偷偷溜进去。

" ['pɪti] [ænd; ənd] [lʌv] [noʊ] ['lɪt(ə)l] ['sevərəns] .

"	Pity	and	love	know	little	severance	.
"	遗憾	和	爱	知道	小的	遣散费	.

怜悯与爱之间几乎没有界限。

[wʌn] [ə'tendz] [ðə; ði] ['ʌðər] .

One	attends	the	other	.
一	参加	这	其他	.

一人参加另一人的活动。

['dʒɪm] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] ,

Jim	acknowledged	the	presence	of	the	former	,
吉姆	已确认	这	在场	的	这	以前的	,

吉姆承认了前者的存在。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['efərts] [ɪn] [mægz] [bɪ'hæf] [toʊld]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪnər]['prɪnsəp(ə)l] .

and	his	efforts	in	Mag's	behalf	told	also	of	a	finer	principle	.
和	他的	努力	在	杂志的	代表	讲述	还	的	一个	更精细	原则	.

他为 Mag 所做的一切也体现了一种更美好的原则。

[ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ɪk'spiːdiənt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌnɪn'tenʃənəli] [dis'kləuzd] ,

This	sudden	expedient	which	he	had	unintentionally	disclosed	,
这	突然	权宜	哪个	他	有	无意中	披露	,

他无意中透露的这个突如其来的权宜之计，

[raʊzd] [hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'ventɪv] ['paʊɚz] [tuː; tə] ['stʌdi] [ə'pɑːn][ðə; ði][best] ['meθəd] [ʌv; əv]

roused	his	thinking	and	inventive	powers	to	study	upon	the	best	method	of
唤醒	他的	思维	和	富有创造力的	权力	到	学习	之上	这	最好的	方法	的

[ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][tuː; tə][mæg] .

introducing	the	subject	to	Mag	.
介绍	这	主题	到	磁力	.

他激发了自己的思考和创造力，研究向硕士介绍该主题的最佳方法。

[hiː; hi] ['beltɪd] [hɪz; ɪz] ['bærəlz] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [skiːm] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

He	belted	his	barrels	,	with	many	a	scheme	revolving	in	his	mind	,
他	系带	他的	桶	,	和	许多	一个	方案	旋转	在	他的	头脑	,

他收拢枪管，脑海中盘旋着许多计划。

[nʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd][hɪm; ɪm] , [ɔːr] [siːmd] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ɪk'spiːdiənt] .

none	of	which	quite	satisfied	him	,	or	seemed	,	on	the	whole	,	expedient	.
没有任何	的	哪个	相当	使满意	他	,	或者	似乎	,	在	这	所有的	,	权宜	.

这些方法都不能让他完全满意，而且总体而言，似乎也都不太可行。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pliːzɪŋ] ['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [fer] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɑːrk]
He thought of the pleasing contrast between her fair face and his own dark
他 想法 的 这 令人愉悦 对比 之间 她 公平的 脸 和 他的 自己的 黑暗的
[skɪn] ;
skin ;
皮肤 ;

他想到她白皙的脸庞与自己黝黑的皮肤形成了令人愉悦的对比；

[ðə; ði] [smuːð] , [streɪt] [her] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] , [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɪti] ,
the smooth , straight hair , which he had once , in expression of pity ,
这 光滑的 , 直的 头发 , 哪个 他 有 一次 , 在 表达 的 遗憾 ,

他曾经拥有的柔顺笔直的头发，如今却因怜悯之情而消失了。

['kaɪndli] [stroʊkt] [ɑːn][hɜːr; hər] [naʊ] ['rɪŋk(ə)ld] [bʌt; bət] [wʌns] [fer] [braʊ] .
kindly stroked on her now wrinkled but once fair brow .
亲切地 抚摸 在 她 现在 皱 但 一次 公平的 眉头 .

她温柔地抚摸着她如今布满皱纹但曾经白皙的额头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tempɪst] ['gæðərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] , [tuː; tə] [iːz] [hɪz; ɪz]
There was a tempest gathering in his heart , and at last , to ease his
那里 曾是 一个 暴风雨 采集 在 他的 心 , 和 在 最后的 , 到 舒适 他的
[pent] - [ʌp] ['pæʃ(ə)n] ,
pent - up passion ,
五角星 - 向上 热情 ,

他心中酝酿着一场风暴，最终，为了平息心中积压的激情，

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ə'laʊd] , " [baɪ] ['gɑːli] !
he exclaimed aloud , " By golly !
他 惊呼 大声 , " 经过 发誓 !

他大声惊呼："我的天哪！"

" [ˌrekə'lektɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [ɪk'spoʊʒər] , [hiː; hi] [glɑːnst] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [piːt] [wʌz; wəz][ɪn]
" Recollecting his former exposure , he glanced around to see if Pete was in
" 回忆 他的 以前的 接触 , 他 瞥了一眼 大约 到 看 如果 皮特 曾是 在
['hɪrɪŋ] [ə'gen] .
hearing again .
听力 再次 .

回想起自己以前的经历，他环顾四周，看看皮特是否又能听见声音了。

['sætɪsfaɪd][ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :
Satisfied on this point , he continued :
使满意 在 这 观点 , 他 持续 :

对此他表示满意后，继续说道：

" [ʃiːd] [biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [praɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ʃiːd] [fɔːl] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ʌp]
" She'd be as much of a prize to me as she'd fall short of coming up
" 棚 是 作为 很多 的 一个 奖 到 我 作为 棚 落下 短的 的 未来 向上
[tuː; tə][ðə; ði][mɑːrk][wɪð; wɪθ] [waɪt] [foʊks] .
to the mark with white folks .
到 这 标记 和 白色的 各位 .

"对我来说，她就像一件珍宝，但她却无法达到白人的标准。"

[aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər][pæst] [θɪŋz] .
I don't care for past things .
我 不 关心 为了 过去的 事物 .

我不在乎过去的事情。

[aɪv] [dʌn] [θɪŋz] - [fɔːr] [naʊ] ['aɪz] - [ʃeɪmd] [ʌv; əv] .
I've done things ' fore now I's ' shamed of .
我已经 完毕 事物 - 前 现在 是 - 羞愧 的 .

我以前做过一些让我感到羞愧的事情。

[ʃiːz] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , ['eni] [haʊ] .
She's good enough for me , any how .
她是 好的 足够的 为了 我 , 任何 如何 .

反正她对我来说已经足够好了。

" [wʌn] [mɔːr] [glæns] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['premɪsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [piːt] [wʌz; wəz] [əˈweɪ] .
" One more glance about the premises to be sure Pete was away .
" 一 更多的 瞥一眼 关于 这 前提 到 是 当然 皮特 曾是 离开 .

“再环顾四周，确认皮特已经离开。”

[ðə; ði][nekst] ['sætərdeɪ] [naɪt] [brɔːt] ['dʒɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['hʌvl] [əˈgen] .
The next Saturday night brought Jim to the hovel again .
这 下一个 周六 夜晚 带来 吉姆 到 这 茅屋 再次 .

接下来的周六晚上，吉姆又回到了那间破旧的小屋。

[ðə; ði][koʊld][wʌz; wəz][fæst] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['tæri] [ɪts] [əˈpɔːʃ(ə)n] [taɪm] .
The cold was fast coming to tarry its apportioned time .
这 寒冷的 曾是 快速地 未来 到 焦油 它是 按比例分配 时间 .

寒冷的天气很快就要到来，而且会停留它预定的时间。

[mæg][wʌz; wəz] ['nɪrli] [dɪ'sperɪŋ] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ɪts]['rɪgər] .
Mag was nearly despairing of meeting its rigor .
磁力 曾是 几乎 绝望 的 会议 它是 严格 .

Mag几乎绝望地认为自己无法应对如此严苛的考验。

" ['haʊz] [ðə; ði] [wʊd] , [mæg] ? " [æskt] ['dʒɪm] .
" How's the wood , Mag ? " asked Jim .
" 怎么样 这 木头 , 磁力 ? " 问 吉姆 .

“木头怎么样了，玛格？”吉姆问道。

" [ɔːl] [gɔːn] ; [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [kʌt] , ['eni] [haʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" All gone ; and no more to cut , any how , " was the reply .
" 全部 已消失 ; 和 不 更多的 到 切 , 任何 如何 , " 曾是 这 回复 .

“全没了，也没法再砍了。”对方回答说。

" [tuː] [bæd] !
" Too bad !
" 也 坏的 !

“太糟糕了！

" ['dʒɪm] [sed] .
" Jim said .
" 吉姆 说 .

吉姆说道。

[hɪz; ɪz] ['truːθfl] [rɪ'plaɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] , [aɪm][glæd] .
His truthful reply would have been , I'm glad .
他的 真实 回复 会 有 到过 , 我是 高兴的 .

他的真实回答应该是：我很高兴。

" ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ? " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] .
" Anything to eat in the house ? " continued he .
" 任何事物 到 吃 在 这 房子 ? " 持续 他 .

“家里有什么吃的吗？”他接着问道。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [mæg] .
" No , " replied Mag .
" 不 , " 回复 磁力 .

“不，”玛格回答道。

" [tuː] [bæd] !
" Too bad !
" 也 坏的 !

“太糟糕了！

" [ə'gen] , ['ɔ:rəli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnwərd] [ˌgrætjʊ'leɪʃən] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .
" again , orally , with the same INWARD gratulation as before .
" 再次 , 口头 , 和 这 相同的 向内 恭喜 作为 前 .

“再次口头上，带着和之前一样的内心祝贺。

" [wel] , [mæg] , " [sed] ['dʒɪm] , ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [pɔ:z] , " [ju:z] [daʊn] [loʊ] [ɪ'nʌf] .
" Well , Mag , " said Jim , after a short pause , " you's down low enough .
" 出色地 , 磁力 , " 说 吉姆 , 后 一个 短的 暂停 , " 你的 向下 低的 足够的 .

“好吧，玛格，”吉姆停顿了一下后说道，“你的排名已经够低了。”

[aɪ][dəunt] [si:] [bʌt; bət] [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ji:; ji] .
I don't see but I've got to take care of ye .
我 不 看 但 我已经 得到 到 拿 关心 的 是的 .

我看不见，但我必须照顾你。

- - - [wi:; wi] ['mæri] !
' Sposin ' we marry !
- - - 我们 结婚 !

“求婚”我们结婚!

" [mæg] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [fʊl] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] , [ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['sɑ:nərəs] " [wʌt] ?
" Mag raised her eyes , full of amazement , and uttered a sonorous " What ?
" 磁力 提高 她 眼睛 , 满的 的 惊愕 , 和 说出 一个 响亮的 " 什么 ?

玛格抬起头，满脸惊讶，大声说道：“什么？”

" ['dʒɪm] [felt] [ə'bæʃt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" Jim felt abashed for a moment .
" 吉姆 毛毡 羞愧 为了 一个 片刻 .

吉姆一时感到有些尴尬。

[hi:; hi] [nu:] [wel] [wʌt] [wɜ:r; wər][hɜ:r; hər] [əb'dʒɛkʃənz] .
He knew well what were her objections .
他 知道 出色地 什么 是 她 反对意见 .

他很清楚她反对的理由是什么。

" [ju:z] [hæd; həd]['traɪəl][ʌv; əv] [waɪt] [foʊks] ['eni] [haʊ] .
" You's had trial of white folks any how .
" 你的 有 审判 的 白色的 各位 任何 如何 .

“无论如何，你都经历过白人的考验。”

[ðeɪ] [rʌn] [ɔ:f] [ænd; ənd] [left] [ji:; ji] ,
They run off and left ye ,
他们 跑步 离开 和 左边 是的 ,

他们逃走了，留下你们。

[ænd; ənd] [naʊ] [nʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [kʌm] [nɪr] [ji:; ji][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ju:z] [ded] [ɔ:r][ə'laɪv] .
and now none of ' em come near ye to see if you's dead or alive .
和 现在 没有任何 的 - 呃 来 靠近 是的 到 看 如果 你的 死的 或者 活 .

现在，他们中没有一个人会靠近你，看看你是死是活。

['aɪz] [blæk] [ˌaʊt'saɪd] , [aɪ] [noʊ] ,
I's black outside , I know ,
是 黑色的 外部 , 我 知道 ,

我知道外面天色很黑。

[bʌt; bət]['aɪz][gɑ:t][ə; eɪ] [waɪt] [hɑ:rt] [ˌɪn'saɪd] .
but I's got a white heart inside .
但 是 得到 一个 白色的 心 里面 .

但我内心却有一颗纯洁的心。

[wɪtʃ] [ju:; jʊ] ['ræðər] [hæv; həv] , [ə; eɪ] [blæk] [hɑ:rt] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [skɪn] ,
Which you rather have , a black heart in a white skin ,
哪个 你 相当 有 , 一个 黑色的 心 在 一个 白色的 皮肤 ,

你宁愿要哪一个，白皮肤下的黑心?

[ɔːr][ə; eɪ] [waɪt] [hɑːrt] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [wʌn] ? "
or a white heart in a black one ? "
或者 一个 白色的 心 在 一个 黑色的 一 ? "

或者一颗黑色的心里面藏着一颗白色的心?

" [oʊ] , [dɪr] ! " [said] [mæg] ; " ['noʊbɑːdi][ɑːn] [ɜːrθ] ['kɛrz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] — "
" Oh , dear ! " sighed Mag ; " Nobody on earth cares for ME — "
" 哦 , 亲爱的 ! " 叹了口气 磁力 ; " 无人 在 地球 关心 为了 我 — "

“哦，天哪！”玛格叹了口气，“这世上根本没人关心我——”

" [aɪ][duː] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['dʒɪm] .
" I do , " interrupted Jim .
" 我 做 , " 中断 吉姆 .

“我愿意，”吉姆打断道。

" [aɪ][kæn; kən][duː][bʌt; bət] [tuː] [θɪŋz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [beg][maɪ] ['lɪvɪŋ] , [ɔːr][get][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][juː; jʊ]
" I can do but two things , " said she , " beg my living , or get it from you
" 我 能 做 但 二 事物 , " 说 她 , " 求 我的 活的 , 或者 得到 它 从 你
. "
: "
. "

“我只能做两件事，”她说，“要么乞讨为生，要么从你这里得到。”

" [teɪk] [ˌem 'iː] , [mæg] .
" Take me , Mag .
" 拿 我 , 磁力 .

“带我走吧，玛格。”

[aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['betər] [hoʊm][ðæn; ðən] [ðɪs] , [ænd; ənd][nɑːt][let][juː; jʊ] ['sʌfər] [soʊ] .
I can give you a better home than this , and not let you suffer so .
我 能 给 你 一个 更好的 家 比 这 , 和 不是 让 你 遭受 所以 .

我可以给你一个比这更好的家，不让你再受苦。

" [hiː; hi] [priˈveild] ; [ðeɪ] ['mærid] .
" He prevailed ; they married .
" 他 最终获胜 ; 他们 已婚 .

他成功了；他们结婚了。

[juː; jʊ][kæn; kən] [fə'lɑːsəfaɪz] , ['dʒent(ə)l] ['riːdər] , [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][ˌɪmprə'praɪəti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['juːnjənz] ,
You can philosophize , gentle reader , upon the impropriety of such unions ,
你 能 哲学思考 , 温和的 读者 , 之上 这 不当行为 的 这样的 工会 ,

亲爱的读者，您可以就此类结合的不妥之处进行一番哲学思考。

[ænd; ənd] [priːtʃ] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['səːmənz] [ɑːn][ðə; ðɪ]['iːvəlz][ʌv; əv][əˌmælgə'meɪʃ(ə)n] .
and preach dozens of sermons on the evils of amalgamation .
和 布道 几十个 的 布道 在 这 罪恶 的 合并 .

并就合并的弊端发表了数十篇布道。

[wɑːnt][ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [fə'lɑːsəfər] [ænd; ənd] ['priːtʃər] .
Want is a more powerful philosopher and preacher .
想 是 一个 更多的 强大的 哲学家 和 牧师 .

欲望是一位更有力的哲学家和布道者。

[pʊr] [mæg] .
Poor Mag .
贫穷的 磁力 .

可怜的马格。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['sʌndərd] [ə'nʌðər] [bɑːnd] [wɪtʃ] [held] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɛloʊz] .
She has sundered another bond which held her to her fellows .
她 有 分离 其他 纽带 哪个 握住 她 到 她 伙伴们 .

她又斩断了维系她与同伴之间的另一条纽带。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dɪ'sendɪd] [ə'nʌðər] [step] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] [ʌv; əv] ['ɪnfəmi] .

She	has	descended	another	step	down	the	ladder	of	infamy	.
她	有	下降	其他	步	向下	这	梯子	的	骂名	.

她的恶名又往下走了一步。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[maɪ] ['fɑːðɚz] [deθ] .

MY	FATHER'S	DEATH	.
我的	父亲的	死亡	.

我父亲的去世。

['mɪzəri] !

Misery	!
苦难	!

苦难!

[wiː; wi][hæv; həv] [noʊn] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

we	have	known	each	other	,
我们	有	已知	每个	其他	,

我们彼此认识，

[laɪk] [ə; eɪ] ['sɪstər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['brʌðər] ,

Like	a	sister	and	a	brother	,
喜欢	一个	姐姐	和	一个	兄弟	,

就像兄妹一样，

['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [loʊn] [hoʊm]

Living	in	the	same	lone	home
活的	在	这	相同的	孤独	家

住在同一间独栋住宅里

['meni] ['jɪrz] — [wiː; wi][mʌst; məst][lɪv; laɪv][sʌm; səm]

Many	years	—	we	must	live	some
许多	年	—	我们	必须	居住	一些

很多年——我们必须活下去。

['aʊərz] [ɔːr]['eɪdʒɪz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] .

Hours	or	ages	yet	to	come	.
小时	或者	年龄	然而	到	来	.

还有几个小时，或者说很久很久。

['ʃeli] .

SHELLEY	.
雪莱	.

雪莱。

['dʒɪm] , [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['treʒər] , — [ə; eɪ] [waɪt] [waɪf] , — [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz]

JIM	,	proud	of	his	treasure	,	—	a	white	wife	,	—	tried	hard	to	fulfil	his
吉姆	,	自豪的	的	他的	宝藏	,	—	一个	白色的	妻子	,	—	尝试	难的	到	实现	他的

['prɔmisiz] ;

promises	;
承诺	;

吉姆为他的宝贝——白人妻子——感到自豪，并努力履行他的承诺；

[ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['dwelɪŋ] , ['daɪət] , [ænd; ənd]

and	furnished	her	with	a	more	comfortable	dwelling	,	diet	,	and
和	提供	她	和	一个	更多的	舒服的	住宅	,	饮食	,	和

[ə'pærəl] .

apparel	.
服饰	.

并为她提供了更舒适的住所、饮食和衣物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['wɪntər] [ʃiː; ʃi] [pæst] ['æftər][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] .

It	was	comparatively	a	comfortable	winter	she	passed	after	her	marriage	.
它	曾是	比较	一个	舒服的	冬天	她	通过了	后	她	婚姻	.

她婚后度过的冬天相对舒适。

[wen] ['dʒɪm][kʊd; kəd][wɜːrk] , [ɔːl] [went] [ɑːn] [wel] .

When	Jim	could	work	,	all	went	on	well	.
什么时候	吉姆	可以	工作	,	全部	去	在	出色地	.

吉姆能工作的时候，一切都很顺利。

[ɪn'dʌstriəs] , [ænd; ənd][fɑːnd][ʌv; əv][mæg] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [rɪ'gret]

Industrious	,	and	fond	of	Mag	,	he	was	determined	she	should	not	regret
勤劳	,	和	喜爱	的	磁力	,	他	曾是	决定	她	应该	不是	后悔

[hɜːr; hər]['juːniən][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

her	union	to	him	.
她	联盟	到	他	.

他勤奋努力，又深爱着玛格，决心不让她后悔嫁给他。

[taɪm] ['liːvid] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [tuː] ['prɪti] [mju(ː)'lætəuz] ,

Time	levied	an	additional	charge	upon	him	,	in	the	form	of	two	pretty	mulattos	,
时间	征收	一个	额外的	收费	之上	他	,	在	这	形式	的	二	漂亮的	混血儿	,

时间又给他增加了一项负担，那就是两个漂亮的混血儿。

[huːz] ['ɪnfəntaɪl] [præŋks] ['æmpli] [rɪ'peɪd] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [tɔɪl] .

whose	infantile	pranks	amply	repaid	the	additional	toil	.
谁	婴儿	恶作剧	充足的	已偿还	这	额外的	辛劳	.

他们幼稚的恶作剧足以弥补额外的辛劳。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ,

A	few	years	,
一个	很少	年	,

几年后，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [kɔːf] [ænd; ənd][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz][saɪd] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]

and	a	severe	cough	and	pain	in	his	side	compelled	him	to	be	an
和	一个	严重	咳嗽	和	疼痛	在	他的	边	被迫	他	到	是	一个

['aɪdlər][fɔːr; fər] [wiːks] [tə'geðər] ,

idler	for	weeks	together	,
惰轮	为了	周	一起	,

剧烈的咳嗽和侧腹的疼痛迫使他连续几周卧床不起。

[ænd; ənd][mæg][hæd; həd] [ðʌs] [ə; eɪ][rɪ'maɪndər][ʌv; əv][baɪ] - [gɔːn] .

and	Mag	had	thus	a	reminder	of	by	-	gones	.
和	磁力	有	因此	一个	提醒	的	经过	-	逝者	.

就这样，玛格想起了往事。

[ʃiː; ʃi] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə] [səb'səːv] [hɜːr; hər] [oʊn] ['kʌmfərt] ;

She	cared	for	him	only	as	a	means	to	subserve	her	own	comfort	;
她	关心	为了	他	仅有的	作为	一个	方法	到	子服务	她	自己的	舒适	;

她关心他只是为了让自己舒服；

[jet] [ʃiː; ʃi] [nəːst] [hɪm; ɪm] ['feɪθfəli] [ænd; ənd] [truː] [tuː; tə] ['mærɪdʒ] [vaʊz] [tɪl] [deθ] [rɪ'liːst] [hɜːr; hər]

yet	she	nursed	him	faithfully	and	true	to	marriage	vows	till	death	released	her
然而	她	护理	他	忠实	和	真的	到	婚姻	誓言	直到	死亡	发布	她

.

:

.

然而，她始终忠贞不渝地照顾他，恪守婚姻誓言，直到死亡将她释放。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

He	became	the	victim	of	consumption	.
他	成为	这	受害者	的	消耗	.

他患上了肺结核。

[hiː; hi] [lʌvd] [mæg][tuː; tə][ðə; ði][læst] .

He	loved	Mag	to	the	last	.
他	喜爱	磁力	到	这	最后的	.

他至死都深爱着玛格。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][laɪf] [kən'tɪnjuːd] , [hiː; hi]['staɪf(ə)ld][hɪz; ɪz][ˌsensə'bɪlәti][tuː; tə][peɪn] ,

So	long	as	life	continued	,	he	stifled	his	sensibility	to	pain	,
所以	长的	作为	生活	持续	,	他	窒息	他的	感性	到	疼痛	,

只要生命还在继续，他就压抑住对疼痛的感知。

[ænd; ənd] ['tɔɪld] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['sʌstənəns] [lɔːŋ] ['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] .

and	toiled	for	her	sustenance	long	after	he	was	able	to	do	so	.
和	辛勤劳作	为了	她	维持	长的	后	他	曾是	有能力的	到	做	所以	.

即使他已经无法再养活她，他仍然辛勤劳作，维持她的生计。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɪk'spresɪv] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['welfer] ; [ə; eɪ] [hoʊp] [ʌv; əv] ['betər] [deɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

A	few	expressive	wishes	for	her	welfare	;	a	hope	of	better	days	for	her
一个	很少	富有表现力的	愿望	为了	她	福利	;	一个	希望	的	更好的	天	为了	她

;

;

;

对她健康平安表达了一些真挚的祝愿；希望她能拥有更美好的未来；

[æn; ən][æŋ'zaɪəti][lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ɔːl][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] " [gʊd] [pleɪs]

an	anxiety	lest	they	should	not	all	go	to	the	"	good	place
一个	焦虑	免得	他们	应该	不是	全部	去	到	这	"	好的	地方

一种担忧，害怕他们最终无法全部进入“好地方”。

; " [briːf] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ;

;	"	brief	advice	about	their	children	;
;	"	简短的	建议	关于	他们的	孩子们	;

;“关于他们孩子的简短建议;

[ə; eɪ] [hoʊp] [ɪk'sprest] [ðæt] [mæg] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [nɪ'glektɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ;

a	hope	expressed	that	Mag	would	not	be	neglected	as	she	used	to	be	;
一个	希望	表达	那	磁力	会	不是	是	被忽视的	作为	她	用过的	到	是	;

人们希望玛格不会像以前那样被忽视;

[ðə; ði][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['peɪʃ(ə)ns] ; [ðiːz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ðə; ði] ['legəsi] [ʌv; əv] ['mɪzrəb(ə)l]

the	manifestation	of	Christian	patience	;	these	were	ALL	the	legacy	of	miserable
这	表现	的	基督教	耐心	;	这些	是	全部	这	遗产	的	悲惨的

[mæg] .

Mag	.
磁力	.

基督教忍耐的体现；这些都是可怜的马格留下的遗产。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][koʊld] [ˌdesə'leɪʃn] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər] ,

A	feeling	of	cold	desolation	came	over	her	,
一个	感觉	的	寒冷的	荒凉	来了	超过	她	,

一股冰冷的荒凉感袭上她的心头。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['truːli] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə]

as	she	turned	from	the	grave	of	one	who	had	been	truly	faithful	to
作为	她	转向	从	这	严重	的	一	WHO	有	到过	真的	忠实	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她转身离开，离开了那个对她忠贞不渝的人的坟墓。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪk'speld] [frʌm; frəm] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['piːp(ə)l] ;

She	was	now	expelled	from	companionship	with	white	people	;
她	曾是	现在	被驱逐	从	友谊	和	白色的	人们	;

她现在被逐出了与白人的交往圈子；

[ðɪs] [læst] [step] — [hɜːr; hər]['juːniən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] — [wʌz; wəz][ðə; ði]['klaɪmæks][ʌv; əv] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] .

this	last	step	—	her	union	with	a	black	—	was	the	climax	of	repulsion	.
这	最后的	步	—	她	联盟	和	一个	黑色的	—	曾是	这	高潮	的	排斥	.

这最后一步——她与黑人的结合——是厌恶感的极致体现。

[seɪt] ['ʃɪpli] , [ə; eɪ]['pɑːrtnər][ɪn]['dʒɪmz] ['bɪznəs] , [wɪʃt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][hɜːr; hər]['prez(ə)nt]

Seth	Shipley	,	a	partner	in	Jim's	business	,	wished	her	to	remain	in	her	present
塞思	希普利	,	一个	伙伴	在	吉姆的	商业	,	希望	她	到	保持	在	她	展示

[hoʊm] ;

home	;
家	;

吉姆的合伙人塞思·希普利希望她能继续住在现在的家中；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪ'klaɪnd] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌvl] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ]['ɑːbstək(ə)lz]

but	she	declined	,	and	returned	to	her	hovel	again	,	with	obstacles
但	她	拒绝	,	和	返回	到	她	茅屋	再次	,	和	障碍

['θriːfoʊld] [mɔːr] [ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

threefold	more	insurmountable	than	before	.
三重	更多的	不可逾越	比	前	.

但她拒绝了，又回到了她的小屋，而她面临的困难比以前要大三倍，难以克服。

[seɪt] [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər] ,

Seth	accompanied	her	,
塞思	伴随	她	,

塞思陪着她，

['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['wiːkli] [ə'laʊəns] [wɪtʃ] ['fɜːrnɪʃt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] ['nesəseri] [fɔːr; fər]

giving	her	a	weekly	allowance	which	furnished	most	of	the	food	necessary	for
给予	她	一个	每周	津贴	哪个	提供	最多	的	这	食物	必要的	为了

[ðə; ði] [fɔːr] ['inmeits] .

the	four	inmates	.
这	四	囚犯	.

每周给她发放生活费，这笔钱足以满足四名囚犯的大部分食物需求。

['æftər][ə; eɪ][taɪm] , [wɜːrk] [feɪld] ; [ðer; ðər] [miːnz] [wɜːr; wər] [rɪ'djʊst] .

After	a	time	,	work	failed	;	their	means	were	reduced	.
后	一个	时间	,	工作	失败的	;	他们的	方法	是	减少	.

一段时间后，工作不景气，他们的收入也减少了。

[haʊ] [mæg] ['tɔɪld] [ænd; ənd] ['sʌfərd] , ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][fɪts][ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] , [bəːsts] [ʌv; əv]['æŋgər] ,

How	Mag	toiled	and	suffered	,	yielding	to	fits	of	desperation	,	bursts	of	anger	,
如何	磁力	辛勤劳作	和	遭受	,	屈服	到	适合	的	绝望	,	爆发	的	愤怒	,

玛格是如何辛勤劳作、饱受折磨，又是如何陷入绝望和愤怒的，

[ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [kɜːrs] [tuː] ['fɪrf(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'piːt] .

and	uttering	curses	too	fearful	to	repeat	.
和	发出声音	诅咒	也	可怕	到	重复	.

并说出一些令人不寒而栗、不忍复述的诅咒。

[wen] [bəuθ][wɜːr; wər] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][wɜːrk] , [ðeɪ] ['prɔspəd] ; [ɪf] ['aɪd(ə)l] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌŋgri]

When both were supplied with work , they prospered ; if idle , they were hungry

什么时候 两个都 是 供应 和 工作 , 他们 繁荣昌盛 ; 如果 闲置的 , 他们 是 饥饿的

[tə'geðər] .

together .

一起 .

当两人都有工作可做时，他们就富裕起来；如果两人无所事事，他们就会一起挨饿。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðer; ðər] ['ɪntrəsts] [bɪ'keɪm] [ju'naɪtɪd] ; [ðeɪ] [plænd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] [tə'geðər] .

In this way their interests became united ; they planned for the future together .

在 这 方式 他们的 兴趣 成为 团结的 ; 他们 计划 为了 这 未来 一起 .

这样一来，他们的利益就联系在了一起；他们共同规划未来。

[mæg][hæd; həd] [lɪvd] [æn; ən]['aʊtkæst][fɔːr; fər] ['jɪrz] .

Mag had lived an outcast for years .

磁力 有 居住地 一个 被排斥者 为了 年 .

玛格多年来一直过着被排斥的生活。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [gʌʃɪŋz] [ʌv; əv] ['penɪtəns] ;

She had ceased to feel the gushings of penitence ;

她 有 停止 到 感觉 这 滔滔不绝 的 忏悔 ;

她已不再感到悔恨之情；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [krʌʃt] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [ˈægəni] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'weɪkənd] ['kɑːnʃəns] .

she had crushed the sharp agonies of an awakened conscience .

她 有 碎 这 锋利的 痛苦 的 一个 觉醒 良心 .

她压制了觉醒的良知所带来的剧烈痛苦。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pjʊrɚ] [hɑːrt] , [ə; eɪ] ['betər] [laɪf] .

She had no longings for a purer heart , a better life .

她 有 不 渴望 为了 一个 更纯净 心 , 一个 更好的 生活 .

她对更纯洁的心灵、更美好的生活没有任何渴望。

[fɑːr] ['iziə] [tuː; tə] [dɪ'send] ['loʊər] .

Far easier to descend lower .

远的 更轻松 到 下降 降低 .

往下走要容易得多。

[ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [pər'petʃuəl] ['ɪnfəmi] .

She entered the darkness of perpetual infamy .

她 进入 这 黑暗 的 永久 骂名 .

她步入了永世耻辱的黑暗深渊。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [nɑːt][ðə; ði][raɪt][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɔːr] [ˌkrɪsti'ænəti] .

She asked not the rite of civilization or Christianity .

她 问 不是 这 仪式 的 文明 或者 基督教 .

她没有要求文明的仪式，也没有要求基督教的仪式。

[hɜːr; hər] [wɪl] [meɪd] [hɜːr; hər][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv] [seɪt] .

Her will made her the wife of Seth .

她 将要 制成 她 这 妻子 的 塞思 .

她的遗嘱使她成为塞特的妻子。

[suːn] ['fɑːloʊd] [siːnz] [fə'mɪliər] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] .

Soon followed scenes familiar and trying .

很快 随后 场景 熟悉的 和 尝试 .

随后，一系列熟悉而又令人难熬的场景接踵而至。

" [its] [noʊ][juːz] , " [sed] [seɪt] [wʌn] [deɪ] ; " [wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'weɪ] ,

" It's no use , " said Seth one day ; " we must give the children away ,

" 它是 不 使用 , " 说 塞思 一 天 ; " 我们 必须 给 这 孩子们 离开 ,

“没用了，”塞思有一天说，“我们必须把孩子们送走。”

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][get][wɜːrk][ɪn][sʌm; səm]['ðər][pleɪs] . "
and try to get work in some other place . "
和 尝试 到 得到 工作 在 一些 其他 地方 . "

然后尝试在其他地方找工作。

" [huːl] [teɪk] [ðə; ðɪ] [blæk] ['dɛvəlz] ? " [snaːrld] [mæg] .
" Who'll take the black devils ? " snarled Mag .
" 谁会 拿 这 黑色的 魔鬼 ? " 纠缠 磁力 .

“谁来收拾这些黑魔鬼？”马格咆哮道。

" [ðeə(r)] [nʌn] [ʌv; əv][maɪn] , " [sed] [seɪt] ; " [wʌt] [juː; jʊ] ['graʊlɪŋ] [ə'baʊt] ? "
" They're none of mine , " said Seth ; " what you growling about ? "
" 它们是 没有任何 的 矿 , " 说 塞思 ; " 什么 你 咆哮 关于 ? "

“那些都不是我的，”塞思说，“你在咆哮什么？”

" ['noʊbɑːdi] [wɪl] [wɑːnt] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv][maɪn] , [ɔːr] [jɔːrz] ['iːðər] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" Nobody will want any thing of mine , or yours either , " she replied .
" 无人 将要 想 任何 事物 的 矿 , 或者 你的 任何一个 , " 她 回复 .

“没有人会想要我的东西，你的也不会，”她回答说。

" [wiːl] [meɪk] - [ɪm] , , " [hiː; hi] [sed] .
" We'll make ' em , p'r'aps , " he said .
" 出色地 制作 - 呃 , p'r'aps , " 他 说 .

“我们肯定能做到，”他说。

" [ðeəz; ðəz] - [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] ['prɪti] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [jɔːrz] , [ænd; ənd] [waɪt] [foʊksəl]
" There's Frado's six years old , and pretty , if she is yours , and white folks'll
" 有 - 六 年 老的 , 和 漂亮的 , 如果 她 是 你的 , 和 白色的 人们会
[seɪ] [soʊ] .
say so .
说 所以 .

“弗拉多六岁了，很漂亮，如果她是你的孩子，白人也会这么说。”

[ʃiːd] [biː; bi][ə; eɪ][praɪz] ['sʌmwer] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['tɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃer] [bæk] [ə'genst] [ðə; ðɪ]
She'd be a prize somewhere , " he continued , tipping his chair back against the
棚 是 一个 奖 某处 , " 他 持续 , 小费 他的 椅子 后退 反对 这
[wɔːl] ,
wall ,
墙 ,

“她将来肯定会成为某个地方的宝贝，”他一边说着，一边把椅子向后靠在墙上。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [raʊndz] ,
and placing his feet upon the rounds ,
和 放置 他的 脚 之上 这 回合 ,

并将他的脚放在圆盘上，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [wen] [ɪn][ðə; ðɪ] [raɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] .
as if he had much more to say when in the right position .
作为 如果 他 有 很多 更多的 到 说 什么时候 在 这 正确的 位置 .

仿佛在合适的位置上，他还有很多话要说。

[freɪdoʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [wʌn][ʌv; əv][mægz] ['tʃɪldrən] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [mu'lɑːtoʊ] , [wɪð; wɪθ]
Frado , as they called one of Mag's children , was a beautiful mulatto , with
弗拉多 , 作为 他们 称为 一 的 杂志的 孩子们 , 曾是 一个 美丽的 混血儿 , 和
[lɔːŋ] ,
long ,
长的 ,

弗拉多，这是他们对玛格的一个孩子起的名字，他是一个漂亮的混血儿，有着长长的头发。

['kɜːrli] [blæk] [her] , [ænd; ənd] ['hænsəm] , ['roʊgɪʃ] [aɪz] , ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪg'zuːbərəns]

curly	black	hair	,	and	handsome	,	roguish	eyes	,	sparkling	with	an	exuberance
卷曲	黑色的	头发	,	和	英俊的	,	调皮	眼睛	,	闪闪发光	和	一个	热情洋溢

[ʌv; əv]['spɪrɪt]['ɔːlmoʊst] [bɪ'jɑːnd] [rɪ'streɪnt] .

of	spirit	almost	beyond	restraint	.
的	精神	几乎	超过	克制	.

他有一头卷曲的黑发，还有一双英俊而略带顽皮的眼睛，闪烁着几乎无法抑制的活力。

['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər] [neɪm] ['menʃ(ə)nd] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pleɪ] , [tuː; tə] [siː] [wʌt]

Hearing	her	name	mentioned	,	she	looked	up	from	her	play	,	to	see	what
听力	她	姓名	提及	,	她	看起来	向上	从	她	玩	,	到	看	什么

听到有人提起她的名字，她便停止玩耍，抬起头来看发生了什么事。

[seɪt] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

Seth	had	to	say	of	her	.
塞思	有	到	说	的	她	.

塞思不得不这样评价她。

" ['wʊdnt] [ðə; ði] - [teɪk] [hɜːr; hər] ? " [æskt] [seɪt] .

"	Wouldn't	the	Bellmonts	take	her	?	"	asked	Seth	.
"	不会	这	-	拿	她	?	"	问	塞思	.

“贝尔蒙特一家会收留她吗？”塞思问道。

" - ? " ['ʃaʊtɪd] [mæg] .

"	Bellmonts	?	"	shouted	Mag	.
"	-	?	"	喊叫	磁力	.

“贝尔蒙特？”马格喊道。

" [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz][ə; eɪ] [raɪt] [ʃiː; ʃi] - ['dev(ə)l] !

"	His	wife	is	a	right	she	-	devil	!
"	他的	妻子	是	一个	正确的	她	-	魔鬼	!

“他老婆简直是个女魔头！”

[ænd; ənd] [ɪf] — "

and	if	—	"
和	如果	—	"

如果——”

" ['hædnt] [ðeɪ] ['betər] [biː; bi][ɔːl] [tə'geðər] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [seɪt] ,

"	Hadn't	they	better	be	all	together	?	"	interrupted	Seth	,
"	之前没有	他们	更好的	是	全部	一起	?	"	中断	塞思	,

“他们难道不应该都在一起吗？”塞思打断道。

[riˈmaindɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪk] ['epɪθet] [juːst] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

reminding	her	of	a	like	epithet	used	in	reference	to	her	little	ones	.
提醒	她	的	一个	喜欢	别名	用过的	在	参考	到	她	小的	一个	.

这让她想起以前用来称呼她孩子的类似绰号。

[wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə]['noʊtɪs] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,

Without	seeming	to	notice	him	,	she	continued	,
没有	似乎	到	注意	他	,	她	持续	,

她似乎没注意到他，继续说道：

" [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [kiːp] [ə; eɪ][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['oʊvər][ə; eɪ] [wiːk] ;

"	She	can't	keep	a	girl	in	the	house	over	a	week	;
"	她	不能	保持	一个	女孩	在	这	房子	超过	一个	星期	;

“她没办法让一个女孩在家里待超过一个星期；

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['bɛlˌmɑːnt] ['wɒnts] [tuː; tə]['haɪər][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

and	Mr	.	Bellmont	wants	to	hire	a	boy	to	work	for	him	,
和	先生	.	贝尔蒙特	想要	到	聘请	一个	男生	到	工作	为了	他	,

贝尔蒙特先生想雇佣一个男孩为他工作。

[bʌt; bət][hiː; hi][kɑːnt][faɪnd][wʌn][ðæt][wɪl][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][haʊs][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər];

but	he	can't	find	one	that	will	live	in	the	house	with	her	;
但	他	不能	寻找	一	那	将要	居住	在	这	房子	和	她	;

但他找不到一个愿意和她一起住在房子里的人；

[ʃiːz][soʊ]['ʌgli], [ðeɪ][kɑːnt]. "

she's	so	ugly	,	they	can't	.	"
她是	所以	丑陋的	,	他们	不能	.	"

她太丑了，他们根本看不下去。

" [wel], [wiːv][gɑːt][tuː; tə][meɪk][ə; eɪ][muːv][suːn], " ['ænsər][seɪt]; " [ɪf][juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ]

"	Well	,	we've	got	to	make	a	move	soon	,	"	answered	Seth	;	"	if	you	go	with
"	出色地	,	我们已经	得到	到	制作	一个	移动	很快	,	"	回答	塞思	;	"	如果	你	去	和

[ˌem 'iː],

me	,
我	,

“好吧，我们得尽快行动了，”塞思回答说；“如果你跟我一起走，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ][raɪt][ɔːf].

we	shall	go	right	off	.
我们	将	去	正确的	离开	.

我们这就出发。

[hæd; həd][juː; jʊ]['ræðər][sper][ðə; ði]['ʌðər][wʌn]? " [æskt][seɪt], ['æftər][ə; eɪ][ʃɔːrt][pɔːz].

Had	you	rather	spare	the	other	one	?	"	asked	Seth	,	after	a	short	pause	.
有	你	相当	空闲的	这	其他	一	?	"	问	塞思	,	后	一个	短的	暂停	.

“你是不是更想放过另一个？”塞思顿了顿，问道。

" [wʌnz][æz; əz][bæd][æz; əz]['tʌðər], " [rɪ'plaɪd][mæg].

"	One's	as	bad	as	t'other	,	"	replied	Mag	.
"	一个人的	作为	坏的	作为	另一个	,	"	回复	磁力	.

“两者一样糟糕，”马格回答道。

" [freɪdoʊ][ɪz][sʌtʃ][ə; eɪ][waɪld], ['frɔliki][θɪŋ], [ænd; ənd][miːnz][tuː; tə][duː][dʒest][æz; əz][ʃiːz][ə; eɪ]

"	Frado	is	such	a	wild	,	frolicky	thing	,	and	means	to	do	jest	as	she's	a
"	弗拉多	是	这样的	一个	荒野	,	嬉戏	事物	,	和	方法	到	做	笑话	作为	她是	一个

[maɪnd][tuː; tə];

mind	to	;
头脑	到	;

“弗拉多是个活泼好动、爱开玩笑的女孩，她想开玩笑就开玩笑；

[ʃiː; ʃi][wəʊnt][goʊ][ɪf][ʃiː; ʃi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə].

she	won't	go	if	she	don't	want	to	.
她	惯于	去	如果	她	不	想	到	.

她如果不想去就不会去。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][tel][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ə'weɪ]. "

I	don't	want	to	tell	her	she	is	to	be	given	away	.	"
我	不	想	到	告诉	她	她	是	到	是	给定	离开	.	"

我不想告诉她她将被送人。

" [aɪ][wɪl], " [sed][seɪt].

"	I	will	,	"	said	Seth	.
"	我	将要	,	"	说	塞思	.

“我会的，”塞思说。

" [kʌm] [hɪr], [freɪdoʊ]?

"	Come	here	,	Frado	?
"	来	这里	,	弗拉多	?

“过来，弗拉多？”

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [dɪm] [fɔːˈʃædəʊɪŋ] [ʌv; əv] [ˈiːv(ə)l] , [ænd; ənd] [dɪˈklaɪnd] .

"	The	child	seemed	to	have	some	dim	foreshadowing	of	evil	,	and	declined	.
"	这	孩子	似乎	到	有	一些	暗淡	铺垫	的	邪恶的	,	和	拒绝	.

“孩子似乎隐约预感到了邪恶，于是拒绝了。”

" [kʌm] [hɪr] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ; " [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] .

"	Come	here	,	"	he	continued	;	"	I	want	to	tell	you	something	.
"	来	这里	,	"	他	持续	;	"	我	想	到	告诉	你	某物	.

“过来，”他继续说道，“我想告诉你一些事情。”

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [rɪˈlʌktəntli] .

"	She	came	reluctantly	.
"	她	来了	勉强	.

她很不情愿地来了。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [hænd] [ænd; ənd] [sed] : " [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [muːv] , [baɪ] - - [em] - [baɪ] ; [wɪl] [juː; jʊ]

He	took	her	hand	and	said	:	"	We're	going	to	move	,	by	-	'	m	-	bye	;	will	you
他	采取	她	手	和	说	:	"	是	去	到	移动	,	经过	-	-	米	-	再见	;	将要	你

[goʊ] ? "

go	?	"
去	?	"

他握住她的手说：“我们要搬家了，再见；你走吧？”

" [noʊ] ! " [skriːmd] [ʃiː; ʃi] ; [ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [dʒɜːrk] [wɪtʃ] [dɪˈstrɔɪd] [ˈsɛθs] [ˌiːkwɪˈlɪbriəm]

"	No	!	"	screamed	she	;	and	giving	a	sudden	jerk	which	destroyed	Seth's	equilibrium
"	不	!	"	尖叫	她	;	和	给予	一个	突然	混蛋	哪个	损毁	赛斯的	平衡

,

,
,

“不！”她尖叫道；突然猛地一晃，打断了塞思的平衡。

[left] [hɪm; ɪm] [ˈsprɔːlɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪˈskeɪpt] [θruː] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [dɔːr] .

left	him	sprawling	on	the	floor	,	while	she	escaped	through	the	open	door	.
左边	他	蔓延	在	这	地面	,	尽管	她	逃脱	通过	这	打开	门	.

她留下他瘫倒在地，自己则从敞开的门逃走了。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [hɑːrd] [wʌn] , " [sed] [seɪt] , [ˈbrʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [pætʃt] [koʊt] [sliːv] .

"	She's	a	hard	one	,	"	said	Seth	,	brushing	his	patched	coat	sleeve	.
"	她是	一个	难的	一	,	"	说	塞思	,	刷牙	他的	已修补	外套	袖子	.

“她可真难对付，”塞思一边说着，一边掸了掸他那打着补丁的外套袖子。

" [aɪˈd] [rɪsk] [hɜːr; hər] [æt; ət] - .

"	I'd	risk	her	at	Bellmont's	.
"	ID	风险	她	在	-	.

“我愿意让她去贝尔蒙特冒险。”

" [ðeɪ] [dɪˈskʌst] [ðə; ði] [ɪkˈspiːdiənsi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈspiːdi] [dɪˈpɑːrtʃər] .

"	They	discussed	the	expediency	of	a	speedy	departure	.
"	他们	讨论	这	权宜之计	的	一个	迅速	离开	.

他们讨论了尽快离开的必要性。

[seɪt] [wʊd] [fɜːrst] [siːk] [ɪmˈplɔɪmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtɜːrn] [fɔːr; fər] [mæg] .

Seth	would	first	seek	employment	,	and	then	return	for	Mag	.
塞思	会	第一的	寻找	就业	,	和	然后	返回	为了	磁力	.

塞思会先找工作，然后再回来参加 Mag 的比赛。

[ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈkæri] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [rest] [wɪð; wɪθ]

They	would	take	with	them	what	they	could	carry	,	and	leave	the	rest	with
他们	会	拿	和	他们	什么	他们	可以	携带	,	和	离开	这	休息	和

[piːt] [griːn] ,

Pete	Greene	,
皮特	格林	,

他们会带走自己能带走的东西，剩下的都留给皮特·格林。

[ænd; ənd] [kʌm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɑːntɪd] .

and	come	for	them	when	they	were	wanted	.
和	来	为了	他们	什么时候	他们	是	通缉	.

在他们需要他们的时候，就来抓他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ɪn] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ə'ferz] [ˌsætɪs'fæktərəli] ,

They	were	long	in	arranging	affairs	satisfactorily	,
他们	是	长的	在	安排	事务	令人满意地	,

他们花了很长时间才把事情安排妥当。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɑːrtld] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑːnfərəns] [tuː; tə][faɪnd]

and	were	not	a	little	startled	at	the	close	of	their	conference	to	find
和	是	不是	一个	小的	惊慌	在	这	关闭	的	他们的	会议	到	寻找

[freɪdoʊ] ['mɪsɪŋ] .

Frado	missing	.
弗拉多	丢失的	.

会议结束时，他们惊讶地发现弗拉多不见了。

[ðeɪ] [θɔːt] [ə'proʊtʃɪŋ] [naɪt] [wʊd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] .

They	thought	approaching	night	would	bring	her	.
他们	想法	接近	夜晚	会	带来	她	.

他们以为夜幕降临时她就会出现。

['twaɪlaɪt] [pæst] ['ɪntuː] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kʌm] .

Twilight	passed	into	darkness	,	and	she	did	not	come	.
暮	通过了	进入	黑暗	,	和	她	做过	不是	来	.

暮色降临，她没有出现。

[ðeɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] [ðer; ðər][plænz] , [ænd; ənd][hæd; həd] , [pər'hæps] ,

They	thought	she	had	understood	their	plans	,	and	had	,	perhaps	,
他们	想法	她	有	理解	他们的	计划	,	和	有	,	也许	,

['pɜːrmənəntli] [wɪð'drɔːn] .

permanently	withdrawn	.
永久的	撤回	.

他们认为她已经理解了他们的计划，或许已经永远地离开了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][rest] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['efərt] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [hɜːr; hər] [rɪ'triːt] .

They	could	not	rest	without	making	some	effort	to	ascertain	her	retreat	.
他们	可以	不是	休息	没有	制作	一些	努力	到	探明	她	撤退	.

他们不设法查明她的撤退路线，就无法安心休息。

[seɪt] [went] [ɪn] [pər'suːt] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] .

Seth	went	in	pursuit	,	and	returned	without	her	.
塞思	去	在	追逐	,	和	返回	没有	她	.

塞思追了上去，但没找到她就回来了。

[ðeɪ] ['rælid] ['ʌðər] [wen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] ['kʌlərd] [gɜːrl][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] ,

They	rallied	others	when	they	discovered	that	another	little	colored	girl	was	missing	,
他们	集结	其他的	什么时候	他们	发现	那	其他	小的	有色	女孩	曾是	丢失的	,

当他们发现另一名黑人小女孩失踪时，他们便召集了其他人一起寻找线索。

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['pleɪmeɪt] [ʌv; əv] - .

a	favorite	playmate	of	Frado's	.
一个	最喜欢的	玩伴	的	-	.

弗拉多最喜欢的玩伴。

[ɔːl] ['efərt] [pruːvd] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] .

All	effort	proved	unavailing	.
全部	努力	已证实	徒劳无功	.

所有努力都徒劳无功。

[mæg] [felt] [ʃʊr] [hɜːr; hər] [fɪrz] [wɜːr; wər] ['riːəlaɪzd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['nevər] [siː] [hɜːr; hər]

Mag	**felt**	**sure**	**her**	**fears**	**were**	**realized**	**,**	**and**	**that**	**she**	**might**	**never**	**see**	**her**
磁力	毛毡	当然	她	恐惧	是	已实现	,	和	那	她	可能	绝不	看	她

[ə'gen] .

again	**.**
再次	.

玛格确信自己的担忧变成了现实，她可能再也见不到她了。

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [æŋ'zaɪətiz] [bɪ'keɪm] [ri'ælitiz] , [bəuθ] [wɜːr; wər] ['serfli] [rɪ'tɜːrnd] ,

Before	**her**	**anxieties**	**became**	**realities**	**,**	**both**	**were**	**safely**	**returned**	**,**
前	她	焦虑	成为	现实	,	两个都	是	安全	返回	,

在她的担忧变成现实之前，两人都安全返回了。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə'tendənt] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [wɔːk]

and	**from**	**them**	**and**	**their**	**attendant**	**they**	**learned**	**that**	**they**	**went**	**to**	**walk**
和	从	他们	和	他们的	服务员	他们	学习	那	他们	去	到	走

,

,
,

从他们和他们的随从口中得知，他们是去散步的。

[ænd; ənd] [nɑːt] ['maɪndɪŋ] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [suːn] [faʊnd] [ðəm'selvz] [lɔːst] .

and	**not**	**minding**	**the**	**direction**	**soon**	**found**	**themselves**	**lost**	**.**
和	不是	介意	这	方向	很快	成立	他们自己	丢失的	.

他们没有理会方向，很快就迷路了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [klaɪmd] [fensiz] [ænd; ənd] [wɔːlz] , [pæst] [θruː] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] [mɑːʃiz] ,

They	**had**	**climbed**	**fences**	**and**	**walls**	**,**	**passed**	**through**	**thickets**	**and**	**marshes**	**,**
他们	有	攀登	栅栏	和	墙壁	,	通过了	通过	灌木丛	和	沼泽	,

他们翻越了栅栏和墙壁，穿过了灌木丛和沼泽地。

[ænd; ənd] [wen] [naɪt] [ə'proʊtʃt] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [θɪk] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['ʃrʌbəri] [æz; əz] [ə; eɪ]

and	**when**	**night**	**approached**	**selected**	**a**	**thick**	**cluster**	**of**	**shrubbery**	**as**	**a**
和	什么时候	夜晚	接近	已选	一个	厚的	簇	的	灌木	作为	一个

['kʌvərt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] .

covert	**for**	**the**	**night**	**.**
隐蔽	为了	这	夜晚	.

夜幕降临时，他选择了一丛茂密的灌木作为夜间的隐蔽处。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] [baɪ] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [naʊ] [rɪ'stɔːrd] [ðem; ðəm] , ['tʃætɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

They	**were**	**discovered**	**by**	**the**	**person**	**who**	**now**	**restored**	**them**	**,**	**chatting**	**of**	**their**
他们	是	发现	经过	这	人	WHO	现在	恢复	他们	,	聊天	的	他们的

['prɑːspekts] ,

prospects	**,**
前景	,

它们是由现在修复它们的人发现的，当时人们正在讨论它们的前景。

[freɪdoʊ] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [fɪrz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .

Frado	**attempting**	**to**	**banish**	**the**	**childish**	**fears**	**of**	**her**	**companion**	**.**
弗拉多	尝试	到	放逐	这	幼稚	恐惧	的	她	伴侣	.

弗拉多试图消除同伴幼稚的恐惧。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kaɪndli] [kɛəd] [fɔːr; fər] [ʌn'tɪl]

As	**they**	**were**	**some**	**miles**	**from**	**home**	**,**	**they**	**were**	**kindly**	**cared**	**for**	**until**
作为	他们	是	一些	英里	从	家	,	他们	是	亲切地	关心	为了	直到

['mɔːrnɪŋ] .

morning	**.**
早晨	.

由于他们离家还有一段距离，所以有人好心地照顾他们直到第二天早上。

[mæg][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['drɪvn] [tuː; tə] [ˌdespə'reɪʃn] [baɪ]

Mag	was	relieved	to	know	her	child	was	not	driven	to	desperation	by
磁力	曾是	松了口气	到	知道	她	孩子	曾是	不是	驱动	到	绝望	经过

[ðer; ðər] [ɪn'tenʃən] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,

their	intentions	to	relieve	themselves	of	her	,
他们的	意图	到	缓解	他们自己	的	她	,

得知孩子并非因为他们想摆脱她而陷入绝望，玛格松了一口气。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [sɪ'vɪr] [rɪ'streɪnt] [wʊd] [biː; bi] ['helθf(ə)l] .

and	she	was	inclined	to	think	severe	restraint	would	be	healthful	.
和	她	曾是	倾斜	到	思考	严重	克制	会	是	健康的	.

她倾向于认为严格的约束对健康有益。

[ðə; ði] [rɪ'muːv(ə)l] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ə'reɪndʒd] ; [ðə; ði] [fjuː] [deɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [maɪ'greɪʃnz] [pæst]

The	removal	was	all	arranged	;	the	few	days	necessary	for	such	migrations	passed
这	移动	曾是	全部	安排	;	这	很少	天	必要的	为了	这样的	迁移	通过了

['kwɪkli] ,

quickly	,
迅速地	,

搬迁事宜已全部安排妥当；完成这种迁徙所需的几天时间很快就过去了。

[ænd; ənd] [wʌn] [braɪt] ['sʌmər] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [beɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['sɪŋgltən] ['hʌvl] ,

and	one	bright	summer	morning	they	bade	farewell	to	their	Singleton	hovel	,
和	一	明亮的	夏天	早晨	他们	巴德	告别	到	他们的	辛格尔顿	茅屋	,

在一个阳光明媚的夏日早晨，他们告别了位于辛格尔顿的简陋小屋。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['bʌdʒɪts] [ænd; ənd] ['bʌndlz] [kə'menst] [ðer; ðər] ['wɪri] [mɑːrtʃ] .

and	with	budgets	and	bundles	commenced	their	weary	march	.
和	和	预算	和	捆绑	开始	他们的	厌倦	行进	.

于是，他们带着预算和方案开始了漫长的征程。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['meri] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['gæðərd]

As	they	neared	the	village	,	they	heard	the	merry	shouts	of	children	gathered
作为	他们	接近	这	村庄	,	他们	听到	这	欢乐	喊叫	的	孩子们	聚集

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] ,

around	the	school	-	room	,
大约	这	学校	-	房间	,

当他们靠近村庄时，听到孩子们聚集在教室周围欢快的喊叫声。

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['tiːtʃər] .

awaiting	the	coming	of	their	teacher	.
等待中	这	未来	的	他们的	老师	.

等待老师的到来。

" [hæ'luː] ! " [skriːmd] [wʌn] , " [blæk] , [waɪt] [ænd; ənd] ['jɛlə˞] ! "

"	Halloo	!	"	screamed	one	,	"	Black	,	white	and	yeller	!	"
"	你好	!	"	尖叫	一	,	"	黑色的	,	白色的	和	黄狗	!	"

“哈喽！”其中一人喊道，“黑人、白人和黄狗！”

" [blæk] , [waɪt] [ænd; ənd] ['jɛlə˞] , " ['ekəud] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['vɔɪsɪz] .

"	Black	,	white	and	yeller	,	"	echoed	a	dozen	voices	.
"	黑色的	,	白色的	和	黄狗	,	"	回声	一个	打	声音	.

“黑、白、黄，”十几个人齐声说道。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [greɪt] [soʊ] ['hɑːrʃli] [ɑːn] [pʊr] [mæg][æz; əz][wʌns][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

It	did	not	grate	so	harshly	on	poor	Mag	as	once	it	would	.
它	做过	不是	格特	所以	严厉地	在	贫穷的	磁力	作为	一次	它	会	.

它不像以前那样让可怜的玛格感到如此难受了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][tɜːrn][hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

She	did	not	even	turn	her	head	to	look	at	them	.
她	做过	不是	甚至	转动	她	头	到	看	在	他们	.

她甚至都没转头看他们一眼。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pæst] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪnˌsensə'bɪlәti] [noʊ] ['tʃaɪldɪʃ] [tɔːnt] [kʊd; kəd] ['penәtreɪt] ,

She	had	passed	into	an	insensibility	no	childish	taunt	could	penetrate	,
她	有	通过了	进入	一个	麻木	不	幼稚	嘲讽	可以	穿透	,

她已经麻木不仁，任何幼稚的嘲讽都无法触及她。

[els] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ri'prәutʃt] [hɜːr'self][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [fə'mɪliər] [siːnz] ,

else	she	would	have	reproached	herself	as	she	passed	familiar	scenes	,
别的	她	会	有	受责备	她自己	作为	她	通过了	熟悉的	场景	,

否则，当她经过那些熟悉的场景时，她就会责备自己。

[fɔːr; fər] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [wʌns][soʊ] ['iːzәli] [ə'naɪәleɪtɪd] [baɪ] ['stedfæst] [ɪn'tegrәti] .

for	extending	the	separation	once	so	easily	annihilated	by	steadfast	integrity	.
为了	扩展	这	分离	一次	所以	容易地	彻底消灭	经过	坚定不移	正直	.

为了延长曾经轻易被坚定的正直所消除的分离。

[tuː] [maɪlz] [bɪ'jɑːnd] [lɪvd] [ðə; ði] - , [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [oʊld] ['fæʃnd] , [tuː] - ['stɔːri] [waɪt]

Two	miles	beyond	lived	the	Bellmonts	,	in	a	large	,	old	fashioned	,	two	-	story	white
二	英里	超过	居住地	这	-	,	在	一个	大的	,	老的	造型	,	二	-	故事	白色的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

两英里外住着贝尔蒙特一家，他们住在一栋老式的大型两层白色房子里。

[in'vaiәrәnd] [baɪ]['fruːtf(ə)l]['eikәs] , [ænd; ənd] [em'belɪʃt] [baɪ] ['ʃrʌbәri] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [triːz] .

environed	by	fruitful	acres	,	and	embellished	by	shrubbery	and	shade	trees	.
环境	经过	卓有成效	英亩	,	和	修饰过的	经过	灌木	和	阴影	树木	.

周围环绕着肥沃的土地，并点缀着灌木和遮荫树。

['jɪrz] [ə'goʊ][ə; eɪ] ['juːθfl] ['kʌp(ə)l] ['kənsə,kreitid][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [hoʊm] ;

Years	ago	a	youthful	couple	consecrated	it	as	home	;
年	前	一个	青春	夫妻	已祝圣的	它	作为	家	;

多年前，一对年轻夫妇将其作为家园；

[ænd; ənd]['æftәr] ['meni] ['lɪt(ə)l] [fiːt] [hæd; həd][wɔːrn] [peðz] [tuː; tə] ['feɪvәrɪt] [fruːt] [triːz] , [ænd; ənd]['oʊvәr]

and	after	many	little	feet	had	worn	paths	to	favorite	fruit	trees	,	and	over
和	后	许多	小的	脚	有	磨损	路径	到	最喜欢的	水果	树木	,	和	超过

[ɪts] [griːn] [hɪlz] ,

its	green	hills	,
它是	绿色的	丘陵	,

许多稚嫩的小脚印踩出了通往他们喜爱的果树的小路，翻越了绿色的山丘，

[ænd; ənd] ['miŋgld] [æt; ət][læst][wɪð; wɪθ] ['brʌðәr] [mæn][ɪn][ðə; ði] [reɪs] [wɪtʃ] [biˈlɔŋz] ['niːðәr] [tuː; tə]

and	mingled	at	last	with	brother	man	in	the	race	which	belongs	neither	to
和	混合	在	最后的	和	兄弟	男人	在	这	种族	哪个	属于	两者都不	到

[ðə; ði] [swɪft] [ɔːr] [strɔːŋ] ,

the	swift	or	strong	,
这	迅速	或者	强的	,

最终，他和人类兄弟们一起参加了这场既非迅捷者也非强者的竞赛。

[ðə; ði]['saɪәr] [bɪ'keɪm] [greɪ] - ['herd] [ænd; ənd] [dɪ'krepɪt] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][læst] [rɪ'poʊz] .

the	sire	became	grey	-	haired	and	decrepit	,	and	went	to	his	last	repose	.
这	父系	成为	灰色的	-	头发	和	衰老	,	和	去	到	他的	最后的	休息	.

老爹头发花白，身体衰弱，安息了。

[hɪz; ɪz][eɪdʒd]['kɑːnsɔːrt] [suːn] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

His	aged	consort	soon	followed	him	.
他的	老年人	配偶	很快	随后	他	.

他年迈的妻子随后也追随他而去。

[ðə; ði][oʊld] ['hoʊmsted] [ðʌs] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ][sʌn] ,

The	old	homestead	thus	passed	into	the	hands	of	a	son	,
这	老的	家园	因此	通过了	进入	这	双手	的	一个	儿子	,

就这样，老宅传给了儿子。

[tuː; tə] [huːz] [waɪf] [mæg] [hæd; həd] [əˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈepɪθet] " [ʃiː; ʃi] - [ˈdev(ə)l] , " [æz; əz] [meɪ] [biː; bi]

to	whose	wife	Mag	had	applied	the	epithet	"	she	-	devil	,	"	as	may	be
到	谁	妻子	磁力	有	应用	这	别名	"	她	-	魔鬼	,	"	作为	可能	是

[rɪˈmembər] .

remembered	.
记得	.

玛格曾称他的妻子为“女魔头”，这一点大家可能还记得。

[dʒɑːn] , [ðə; ði] [sʌn] , [hæd; həd] [nɑːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] [əˈreɪndʒmənts] [dɪˈpɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

John	,	the	son	,	had	not	in	his	family	arrangements	departed	from	the
约翰	,	这	儿子	,	有	不是	在	他的	家庭	安排	已离开	从	这

[ɪgˈzæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] .

example	of	the	father	.
例子	的	这	父亲	.

儿子约翰在家庭安排上并没有偏离父亲的榜样。

[ðə; ði] [ˈpɑːstaɪmz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbɔɪhʊd] [wɜːr; wər] [ˈevər] [ˈfreʃli] [ri'vaivd] [baɪ] [ˈwɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] [geɪmz]

The	pastimes	of	his	boyhood	were	ever	freshly	revived	by	witnessing	the	games
这	消遣	的	他的	童年	是	曾经	新鲜的	复活	经过	见证	这	游戏

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌnz] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈrælid] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [goʊl] [hɪz; ɪz] [ˈjuːθfl] [fiːt] [hæd; həd]

of	his	own	sons	as	they	rallied	about	the	same	goal	his	youthful	feet	had
的	他的	自己的	儿子们	作为	他们	集结	关于	这	相同的	目标	他的	青春	脚	有

[ˈɔːf(ə)n] [wʌn] ;

often	won	;
经常	韩元	;

看到自己的儿子们为了同一个目标而努力拼搏，他童年时代的消遣活动总是能让他重新燃起热情，而这个目标正是他年轻时经常赢得的。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [baɪ] [ðə; ði] [ˌəˈmjuːzmənts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈdɔtɚz] [ɪn] [ðer; ðər] [ˌɪmiˈteiʃənz] [ʌv; əv]

as	well	as	by	the	amusements	of	his	daughters	in	their	imitations	of
作为	出色地	作为	经过	这	娱乐	的	他的	女儿们	在	他们的	仿制品	的

[məˈtɜːrn(ə)l] [ˈduːtiz] .

maternal	duties	.
母体	职责	.

以及他的女儿们模仿母亲职责所带来的乐趣。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [ˌɪntrəˈduːs] [ðem; ðəm] , [haʊˈevər] , [dʒɑːn] [ɪz] [ˈwerɪŋ] [ðə; ði] [bædʒ] [ʌv; əv] [eɪdʒ] .

At	the	time	we	introduce	them	,	however	,	John	is	wearing	the	badge	of	age	.
在	这	时间	我们	介绍	他们	,	然而	,	约翰	是	穿着	这	徽章	的	年龄	.

然而，在我们介绍他们的时候，约翰已经长大成人了。

[moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [frʌm; frəm] [hoʊm] ; [sʌm; səm] [ˈsiːkɪŋ] [ɪmˈplɔɪmənt] ;

Most	of	his	children	were	from	home	;	some	seeking	employment	;
最多	的	他的	孩子们	是	从	家	;	一些	寻求	就业	;

他的子女大多都留在家里；有些外出打工；

[sʌm; səm] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ˈsetld] [ɪn] [ˈhoʊmz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] .

some	were	already	settled	in	homes	of	their	own	.
一些	是	已经	定居	在	房屋	的	他们的	自己的	.

有些人已经拥有了自己的房子。

[ə; eɪ] [ˈmeɪd(ə)n] [ˈsɪstər] [ʃerd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [riˈzaidid] ,

A	maiden	sister	shared	with	him	the	estate	on	which	he	resided	,
一个	少女	姐姐	共享	和	他	这	财产	在	哪个	他	居住地	,

他与一位未婚的妹妹共同拥有他居住的庄园。

[ænd; ənd] [ˈɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] [ˈpɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

and	occupied	a	portion	of	the	house	.
和	占领	一个	部分	的	这	房子	.

并占据了房子的一部分。

[wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
Within sight of the house ,
之内 视线 的 这 房子 ,

在房子的视线范围内，

[seɪt] ['si:tɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bʌndlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ,
Seth seated himself with his bundles and the child he had been leading ,
塞思 坐着 他自己 和 他的 捆绑 和 这 孩子 他 有 到过 领导 ,

塞思抱着包裹和他一直牵着的孩子坐了下来。

[waɪl] [mæg] [wɔ:kt] ['ɑ:nwərd][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][freɪdoʊ] .
while Mag walked onward to the house leading Frado .
尽管 磁力 步行 向前 到 这 房子 领导 弗拉多 .

玛格继续向前走，弗拉多跟在她前面。

[ə; eɪ] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [brɔ:t] ['mɪsɪz] . ['bɛlˌmɑ:nt] ,
A knock at the door brought Mrs . Bellmont ,
一个 敲 在 这 门 带来 太太 . 贝尔蒙特 ,

一阵敲门声引来了贝尔蒙特太太。

[ænd; ənd][mæg] [æskt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][let] [ðæt] [tʃaɪld][stɑ:p][ðer; ðər] [waɪl] [ʃi:; ʃi]
and Mag asked if she would be willing to let that child stop there while she
和 磁力 问 如果 她 会 是 愿意的 到 让 那 孩子 停止 那里 尽管 她
[went] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dz] [haʊs] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] ,
went to the Reed's house to wash ,
去 到 这 里德的 房子 到 洗 ,

玛格问她是否愿意让那个孩子暂时待在那里，而她自己则去里德家洗漱。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [bæk] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kɔ:l][ænd; ənd][get][hɜ:r; hər] .
and when she came back she would call and get her .
和 什么时候 她 来了 后退 她 会 称呼 和 得到 她 .

她回来后会打电话叫她过来。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l] [rɪ'kwest] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [kən'sentid] .
It seemed a novel request , but she consented .
它 似乎 一个 小说 要求 , 但 她 同意 .

这似乎是一个不同寻常的要求，但她同意了。

[waɪ] [ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] [tʃaɪld] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] , [wi:; wi] ['kænɑ:t] [tel] ; [ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] ,
Why the impetuous child entered the house , we cannot tell ; the door closed ,
为什么 这 浮躁 孩子 进入 这 房子 , 我们 不能 告诉 ; 这 门 关闭 ,
[ænd; ənd][mæg] ['heɪstɪli] [dɪ'pɑ:rtɪd] .
and Mag hastily departed .
和 磁力 草草 已离开 .

我们不知道这个冲动的孩子为什么会进屋；门关上了，玛格匆匆离开了。

[freɪdoʊ] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [deɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [brɪŋ] [bæk] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
Frado waited for the close of day , which was to bring back her mother .
弗拉多 等待 为了 这 关闭 的 天 , 哪个 曾是 到 带来 后退 她 母亲 .

弗拉多等到天黑，才把她的母亲接回来。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ˌaɪ 'ti:] ['nevər] [keɪm] .
it never came .
它 绝不 来了 .

它始终没有到来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][ˈevər] [sɔː] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .

It	was	the	last	time	she	ever	saw	or	heard	of	her	mother	.
它	曾是	这	最后的	时间	她	曾经	锯	或者	听到	的	她	母亲	.

那是她最后一次见到或听到母亲的消息。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ə; eɪ] [nuː] [hoʊm] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

A	NEW	HOME	FOR	ME	.
一个	新的	家	为了	我	.

我的新家。

[oʊ] ! [dɪd][wiː; wi][bʌt; bət] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃæˌdoʊz] [soʊ] [naɪ] ,

Oh	!	did	we	but	know	of	the	shadows	so	nigh	,
哦	！	做过	我们	但	知道	的	这	阴影	所以	夜	,

哦！如果我们早知道阴影如此逼近该多好啊！

[ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [ɪnˈdiːd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈprɪzn] [ʌv; əv] [gluːm] ;

The	world	would	indeed	be	a	prison	of	gloom	;
这	世界	会	的确	是	一个	监狱	的	愁云	;

世界将真的变成一座充满阴郁的牢笼；

[ɔːl] [laɪt] [wʊd] [biː; bi] [kwentʃt] [ɪn] [ˈjuːθs] [ˈeləkwənt] [aɪ] ,

All	light	would	be	quenched	in	youth's	eloquent	eye	,
全部	光	会	是	淬火	在	青年的	雄辩	眼睛	,

青春的雄辩之眼中，所有的光芒都会熄灭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prer] - [ˈlɪspɪŋ] [ˈɪnfənt] [wʊd] [æsk][fɔːr; fər][ðə; ði] [tuːm] .

And	the	prayer	-	lisping	infant	would	ask	for	the	tomb	.
和	这	祷告	-	口齿不清	婴儿	会	问	为了	这	墓	.

而那个说话含糊不清的婴儿会问起坟墓在哪里。

[fɔːr; fər] [ɪf] [hoʊp] [biː; bi][ə; eɪ][stɑːr] [ðæt] [meɪ] [liːd] [ˌjuː ˈes] [əˈstreɪ] ,

For	if	Hope	be	a	star	that	may	lead	us	astray	,
为了	如果	希望	是	一个	星星	那	可能	带领	我们	误入歧途	,

如果希望是一颗可能误导我们的星辰，

[ænd; ənd] " [dɪˈsiːvɪθ] [ðə; ði] [hɑːrt] , " [æz; əz][ðə; ði][eɪdʒd][wʌnz] [priːtʃ] ;

And	"	deceiveth	the	heart	,	"	as	the	aged	ones	preach	;
和	"	欺骗	这	心	,	"	作为	这	老年人	一个	布道	;

正如老人们所教导的，“迷惑人心”；

[jet] - [twʌz] [ˈmɜːrsi] [ðæt] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː; tə] [ˈbiːkən] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] ,

Yet	'	twas	Mercy	that	gave	it	,	to	beacon	our	way	,
然而	-	那是	怜悯	那	给予	它	,	到	信标	我们的	方式	,

然而，是慈悲赐予了它，为我们指明了方向。

[ðoʊ] [ɪts][ˈheɪloʊ] [ɪˈluːmz] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][ˈnevər][kæn; kən] [riːtʃ] .

Though	its	halo	illumes	where	it	never	can	reach	.
尽管	它是	光环	照明	在哪里	它	绝不	能	抵达	.

虽然它的光环照亮了它永远无法到达的地方。

[ɪˈlaɪzə] [kʊk] .

ELIZA	COOK	.
伊丽莎	厨师	.

伊丽莎·库克。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [kloʊzd] [ænd; ənd][mæg][dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] ,

As	the	day	closed	and	Mag	did	not	appear	,
作为	这	天	关闭	和	磁力	做过	不是	出现	,

当天结束时，Mag仍未出现。

[sə'maɪziz] [wɜːr; wər] [ɪk'sprest] [baɪ][ðə; ði]['fæməli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

surmises	were	expressed	by	the	family	that	she	never	intended	to	return	.
推测	是	表达	经过	这	家庭	那	她	绝不	故意的	到	返回	.

家人猜测她从未打算回来。

['mɪstər] . ['bɛlˌmɑːnt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] , [hjuː'meɪn][mæn] , [huː] [wʊd] [nɑːt] [grʌdʒ] [ˌhɑːspɪ'tæləti][tuː; tə]

Mr	.	Bellmont	was	a	kind	,	humane	man	,	who	would	not	grudge	hospitality	to
先生	.	贝尔蒙特	曾是	一个	种类	,	人道	男人	,	WHO	会	不是	怨恨	热情好客	到

[ðə; ði] ['puːrɪst] ['wɑːndərər] ,

the	poorest	wanderer	,
这	最贫困	流浪者	,

贝尔蒙特先生是一位善良仁慈的人，即使是最贫穷的流浪者，他也会毫不吝啬地款待。

[nɔːr] [feɪl] [tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['sʌfərər] , [haʊ'evər] ['hʌmb(ə)l] .

nor	fail	to	sympathize	with	any	sufferer	,	however	humble	.
也不	失败	到	同情	和	任何	患者	,	然而	谦逊的	.

也不应忽视任何受苦之人，无论他们多么卑微。

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [dɪ'zɜːrʃn] [baɪ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt]

The	child's	desertion	by	her	mother	appealed	to	his	sympathy	,	and	he	felt
这	孩子的	逃兵	经过	她	母亲	上诉	到	他的	同情	,	和	他	毛毡

[ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['sʌkər] [hɜːr; hər] .

inclined	to	succor	her	.
倾斜	到	救助	她	.

母亲抛弃女儿的行为引起了他的同情，他很想帮助她。

[tuː; tə][duː] [ðɪs] [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - [wɪʃɪz] ,

To	do	this	in	opposition	to	Mrs	.	Bellmont's	wishes	,
到	做	这	在	反对	到	太太	.	-	愿望	,

为了违背贝尔蒙特夫人的意愿，

[wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ]['faɪər] , ['dægəz] [ænd; ənd] [spaɪks] .

would	be	like	encountering	a	whirlwind	charged	with	fire	,	daggers	and	spikes	.
会	是	喜欢	遭遇	一个	旋风	带电	和	火	,	匕首	和	尖峰	.

就像遭遇一场夹杂着火焰、匕首和尖刺的旋风。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æz; əz] [sə'septəb(ə)l] [ʌv; əv] [faɪn] [i'məuʃənz] [æz; əz] [hɜːr; hər] [spaʊs] .

She	was	not	as	susceptible	of	fine	emotions	as	her	spouse	.
她	曾是	不是	作为	易受影响的	的	美好的	情绪	作为	她	配偶	.

她不像她的丈夫那样容易产生细腻的情感。

[mægz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

Mag's	opinion	of	her	was	not	without	foundation	.
杂志的	观点	的	她	曾是	不是	没有	基础	.

玛格对她的看法并非毫无根据。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [self] - [wɪld] , ['hɔːti] , [ˌʌn'dɪsəplɪnd] , ['ɑːrbɪtreri] [ænd; ənd] [sɪ'vɪr] .

She	was	self	-	willed	,	haughty	,	undisciplined	,	arbitrary	and	severe	.
她	曾是	自己	-	意志	,	傲慢	,	散漫	,	随意的	和	严重	.

她任性、傲慢、不守纪律、专断且严厉。

[ɪn] ['kɑːmən] ['pɑːrləns] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [skoʊld] , [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [wʌn] .

In	common	parlance	,	she	was	a	SCOLD	,	a	thorough	one	.
在	常见的	语言	,	她	曾是	一个	骂	,	一个	彻底	一	.

用通俗的话来说，她是个严厉的责骂者，而且责骂得非常彻底。

['mɪstər] . [biː] . [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['fɑːloʊz] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][baɪ]

Mr	.	B	.	remained	silent	during	the	consultation	which	follows	,	engaged	in	by
先生	.	B	.	剩余	沉默的	期间	这	咨询	哪个	跟随	,	已订婚的	在	经过

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

在随后由母亲主持的咨询过程中，B先生始终保持沉默。

['meri] [ænd; ənd][dʒɑ:n] , [ɔ:r][dʒæk] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [fə'mɪliərli] [kɔ:ld] .

Mary	**and**	**John**	**,**	**or**	**Jack**	**,**	**as**	**he**	**was**	**familiarly**	**called**	**.**
玛丽	和	约翰	,	或者	杰克	,	作为	他	曾是	熟悉地	称为	.

玛丽和约翰，或者杰克，这是人们亲切地称呼他的名字。

" [send] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] [haʊs] , " [sed] ['meri] ,

"	**Send**	**her**	**to**	**the**	**County**	**House**	**,**	**"**	**said**	**Mary**	**,**
"	发送	她	到	这	县	房子	,	"	说	玛丽	,

“把她送到县府去，”玛丽说。

[ɪn] [rɪ'plaɪ][tu:; tə][ðə; ði] ['kwɪri] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

in	**reply**	**to**	**the**	**query**	**what**	**should**	**be**	**done**	**with**	**her**	**,**
在	回复	到	这	询问	什么	应该	是	完毕	和	她	,

针对“应该如何处置她”这个问题，

[ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [self] - [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ɪn] [ðə; ði] ['spi:kər] .

in	**a**	**tone**	**which**	**indicated**	**self**	**-**	**importance**	**in**	**the**	**speaker**	**.**
在	一个	语气	哪个	表明的	自己	-	重要性	在	这	扬声器	.

说话者的语气表明他自视甚高。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ðə; ði] ['aɪdl] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,

She	**was**	**indeed**	**the**	**idol**	**of**	**her**	**mother**	**,**
她	曾是	的确	这	偶像	的	她	母亲	,

她确实是她母亲的偶像。

[ænd; ənd] [mɔ:r] ['nɪrli] [ri'zembld] [hɜ:r; hər][ɪn] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mænərz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	**more**	**nearly**	**resembled**	**her**	**in**	**disposition**	**and**	**manners**	**than**	**the**	**others**	**.**
和	更多的	几乎	类似	她	在	处置	和	礼仪	比	这	其他的	.

而且在性情和举止上，他比其他人更像她。

[dʒeɪn] , [æn; ən][ɪn'vælɪd] ['dɔ:tər] , [ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv] [ðoʊz] [æt; ət] [hoʊm] , [wʌz; wəz] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɑ:n]

Jane	**,**	**an**	**invalid**	**daughter**	**,**	**the**	**eldest**	**of**	**those**	**at**	**home**	**,**	**was**	**reclining**	**on**
简	,	一个	无效的	女儿	,	这	长子	的	那些	在	家	,	曾是	斜倚	在

[ə; eɪ]['soʊfə] [ə'pærəntli] [ʌn'ɪntrəstɪd] .

a	**sofa**	**apparently**	**uninterested**	**.**
一个	沙发	显然	不感兴趣	.

简是家中体弱多病的女儿，也是家中年纪最大的孩子，她斜倚在沙发上，一副漠不关心的样子。

" [ki:p] [hɜ:r; hər] , " [sed] [dʒæk] .

"	**Keep**	**her**	**,**	**"**	**said**	**Jack**	**.**
"	保持	她	,	"	说	杰克	.

“留下她，”杰克说。

" [ʃi:z] ['ri:əl] ['hænsəm] [ænd; ənd] [braɪt] , [ænd; ənd][nɑ:t] ['veri] [blæk] , ['i:ðər] . "

"	**She's**	**real**	**handsome**	**and**	**bright**	**,**	**and**	**not**	**very**	**black**	**,**	**either**	**.**	**"**
"	她是	真实的	英俊的	和	明亮的	,	和	不是	非常	黑色的	,	任何一个	.	"

“她长得真漂亮，也很聪明，而且肤色也不算很黑。”

" [jes] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['meri] ; " [ðæts] [dʒʌst] [laɪk] [ju:; jʊ] , [dʒæk] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**rejoined**	**Mary**	**;**	**"**	**that's**	**just**	**like**	**you**	**,**	**Jack**	**.**
"	是的	,	"	重新加入	玛丽	;	"	那就是	只是	喜欢	你	,	杰克	.

“是的，”玛丽重新说道，“这很像你，杰克。”

[ʃi:l] [bi:; bi][ʌv; əv][noʊ][ju:z][æt; ət][ɔ:l] [ði:z] [θri:] ['jɪrz] , [raɪt] ['ʌndər] [fʊt] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] . "

She'll	**be**	**of**	**no**	**use**	**at**	**all**	**these**	**three**	**years**	**,**	**right**	**under**	**foot**	**all**	**the**	**time**	**.**	**"**
壳	是	的	不	使用	在	全部	这些	三	年	,	正确的	在下面	脚	全部	这	时间	.	"

这三年她一点用处都没有，整天就碍手碍脚的。

" [pəj] ! [mɪs] ['meri] ; [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] ,

"	**Poh**	**!**	**Miss**	**Mary**	**;**	**if**	**she**	**should**	**stay**	**,**
"	波	!	错过	玛丽	;	如果	她	应该	停留	,

“呸！玛丽小姐；如果她留下来，

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['telɪŋ] [ðə; ði]['gɜːlz] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr][nɪg] ,

it	wouldn't	be	two	days	before	you	would	be	telling	the	girls	about	OUR	nig	,
它	不会	是	二	天	前	你	会	是	讲述	这	女孩们	关于	我们的	尼格	,

不出两天，你就会跟女孩们讲起我们昨晚的事了。

['aʊər; ɑːr][nɪg] ! " [rɪ'tɔːtid] [dʒæk] .

OUR	nig	!	"	retorted	Jack	.
我们的	尼格	！	"	反驳	杰克	.

“我们的兄弟！”杰克反驳道。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][ə; eɪ] ['nɪgər] - [raʊnd] [ˌem 'iː] , [duː][juː; jʊ] , ['mʌðər] ? " [æskt] ['meri] .

"	I	don't	want	a	nigger	'	round	ME	,	do	you	,	mother	?	"	asked	Mary	.
"	我	不	想	一个	黑鬼	-	圆形的	我	,	做	你	,	母亲	?	"	问	玛丽	.

“我不想让黑鬼待在我身边，对吧，妈妈？”玛丽问道。

" [aɪ][dəunt][maɪnd][ðə; ði] ['nɪgər] [ɪn][ðə; ði][tʃaɪld] .

"	I	don't	mind	the	nigger	in	the	child	.
"	我	不	头脑	这	黑鬼	在	这	孩子	.

“我不介意孩子身上有黑人血统。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən][wʌn] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

I	should	like	a	dozen	better	than	one	,	"	replied	her	mother	.
我	应该	喜欢	一个	打	更好的	比	一	,	"	回复	她	母亲	.

“我宁愿要一打也不要一打，”她母亲回答说。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [hɜːr; hər][duː][maɪ][wɜːrk][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] , [aɪ] [wʊd] [kiːp] [hɜːr; hər] .

"	If	I	could	make	her	do	my	work	in	a	few	years	,	I	would	keep	her	.
"	如果	我	可以	制作	她	做	我的	工作	在	一个	很少	年	,	我	会	保持	她	.

“如果几年后我能让她做我的工作，我会留住她。”

[aɪ][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ]['gɜːlz][aɪ]['haɪər] ,

I	have	so	much	trouble	with	girls	I	hire	,
我	有	所以	很多	麻烦	和	女孩们	我	聘请	,

我雇佣的女孩们给我带来了很多麻烦，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst] [pə'sweidid] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][wʌn][tuː; tə] [treɪn] [ʌp] [ɪn][maɪ] [wei] [frʌm; frəm][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

I	am	almost	persuaded	if	I	have	one	to	train	up	in	my	way	from	a	child	,
我	是	几乎	被说服	如果	我	有	一	到	火车	向上	在	我的	方式	从	一个	孩子	,

如果我从小就培养一个按我的方式去培养的人，我几乎可以肯定。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ə'waɪl] .

I	shall	be	able	to	keep	them	awhile	.
我	将	是	有能力的	到	保持	他们	一会儿	.

我应该能把它们留一段时间。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['evri] [fjuː] [mʌnθs] . "

I	am	tired	of	changing	every	few	months	.	"
我	是	疲劳的	的	变化	每一个	很少	几个月	.	"

我厌倦了每隔几个月就换一次。

" [wer] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [sliːp] ? " [æskt] ['meri] .

"	Where	could	she	sleep	?	"	asked	Mary	.
"	在哪里	可以	她	睡觉	?	"	问	玛丽	.

“她睡哪儿呢？”玛丽问道。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][hɜːr; hər] [nɪr] [ˌem 'iː] . "

"	I	don't	want	her	near	me	.	"
"	我	不	想	她	靠近	我	.	"

“我不想让她靠近我。”

" [ɪn][ðə; ði][el] ['tʃeɪmbər] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['mʌðər] .

"	In	the	L	chamber	,	"	answered	the	mother	.
"	在	这	L	房间	,	"	回答	这	母亲	.

“在L室，”母亲回答道。

" [haʊl] [ʃiː; ʃi] [get] [ðer; ðər] ? " [æskt] [dʒæk] .

"	How'll	she	get	there	?	"	asked	Jack	.
"	将会怎样?	她	得到	那里	?	"	问	杰克	.

“她要怎么去那里？”杰克问道。

" [ʃiːl] [biː; bi] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [goʊ] [θruː] [ðæt] [dɑːrk] [ˈpæsɪdʒ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [klaɪm] [ðə; ði]

"	She'll	be	afraid	to	go	through	that	dark	passage	,	and	she	can't	climb	the
"	壳	是	害怕的	到	去	通过	那	黑暗的	通道	,	和	她	不能	爬	这

['lædər] ['seɪfli] . "

ladder	safely	.	"
梯子	安全	.	"

“她不敢穿过那条黑暗的通道，而且她也无法安全地爬上梯子。”

" [ʃiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [ðer; ðər] ; [its] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈnɪgər] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪˈplaɪ] .

"	She'll	have	to	go	there	;	it's	good	enough	for	a	nigger	,	"	was	the	reply	.
"	壳	有	到	去	那里	;	它是	好的	足够的	为了	一个	黑鬼	,	"	曾是	这	回复	.

“她必须去那里；那里对黑鬼来说也足够好了，”对方回答道。

[dʒæk] [wʌz; wəz] [sent] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] [tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] [ɪf] [mæg] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hɜːr; hər] [hoʊm] .

Jack	was	sent	on	horseback	to	ascertain	if	Mag	was	at	her	home	.
杰克	曾是	发送	在	马背	到	探明	如果	磁力	曾是	在	她	家	.

杰克被派骑马去确认玛格是否在家。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈtestɪmoʊni] [ʌv; əv] [piːt] [griːn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈferli] [dɪˈpɑːrtɪd] ,

He	returned	with	the	testimony	of	Pete	Greene	that	they	were	fairly	departed	,
他	返回	和	这	见证	的	皮特	格林	那	他们	是	相当	已离开	,

他带回了皮特·格林的证词，证明他们已经相当远地离开了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ɪnˈtenʃənəli] [θrʌst] [əˈpɑːn] [ðer; ðər] [ˈfæməli] .

and	that	the	child	was	intentionally	thrust	upon	their	family	.
和	那	这	孩子	曾是	故意	推力	之上	他们的	家庭	.

而且这个孩子是被故意强加给他们家的。

[ðə; ði] [ˌɪmpəˈzɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] ['reliʃt] [baɪ] ['mɪsɪz] . [biː] . , [ɔːr] [ðə; ði] [pɜːrt] , ['hɔːti]

The	imposition	was	not	at	all	relished	by	Mrs	.	B	.	,	or	the	pert	,	haughty
这	征收	曾是	不是	在	全部	津津有味	经过	太太	.	B	.	,	或者	这	活泼	,	傲慢

B夫人和那位傲慢自大的女士都对这种强加于她的做法感到非常不满。

['meri] , [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [glaidid] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [tiːnz] .

Mary	,	who	had	just	glided	into	her	teens	.
玛丽	,	WHO	有	只是	滑翔	进入	她	青少年	.

玛丽，她刚刚步入十几岁的年纪。

" [ʃoʊ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [bed] , [dʒæk] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	Show	the	child	to	bed	,	Jack	,	"	said	his	mother	.
"	展示	这	孩子	到	床	,	杰克	,	"	说	他的	母亲	.

“杰克，把孩子扶到床上去，”他母亲说。

" [juː; jʊ] [siːm] [moʊst] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['nɪgər] , [soʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [ˌɪntrəˈduːs] [hɜːr; hər] [tuː; tə]

"	You	seem	most	pleased	with	the	little	nigger	,	so	you	may	introduce	her	to
"	你	似乎	最多	高兴	和	这	小的	黑鬼	,	所以	你	可能	介绍	她	到

[hɜːr; hər] [ruːm] .

her	room	.
她	房间	.

“你似乎对这个小黑妞很满意，所以你可以带她去她的房间了。”

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [freɪdoʊ] ['dʒentli] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] ,

"	He	went	to	the	kitchen	,	and	,	taking	Frado	gently	by	the	hand	,
"	他	去	到	这	厨房	,	和	,	采取	弗拉多	轻轻地	经过	这	手	,

他走进厨房，轻轻地牵起弗拉多的手，

[toʊld][hɜːr; hər][hiː; hi] [wʊd] [pʊt][hɜːr; hər][ɪn][bed] [naʊ] ;

told	her	he	would	put	her	in	bed	now	;
讲述	她	他	会	放	她	在	床	现在	;

告诉她他现在要扶她上床睡觉；

[pərˈhæps][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʊd] [kʌm] [ðə; ði][nekst] [naɪt] [ˈæftər][hɜːr; hər] .

perhaps	her	mother	would	come	the	next	night	after	her	.
也许	她	母亲	会	来	这	下一个	夜晚	后	她	.

或许她母亲会在第二天晚上来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [kwaɪt][dɑːrk] , [soʊ] [ðeɪ] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [sterz] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [laɪt] ,

It	was	not	yet	quite	dark	,	so	they	ascended	the	stairs	without	any	light	,
它	曾是	不是	然而	相当	黑暗的	,	所以	他们	上升	这	楼梯	没有	任何	光	,

天色还未完全黑下来，所以他们没开灯就上了楼。

[ˈpæsɪŋ] [θruː] [ˈnaɪsli] [ˈfɜːrnɪʃt] [ruːmz; rʊmz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [greɪt]

passing	through	nicely	furnished	rooms	,	which	were	a	source	of	great
通过	通过	很好	提供	房间	,	哪个	是	一个	来源	的	伟大的

[əˈmeɪzmənt] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] .

amazement	to	the	child	.
惊愕	到	这	孩子	.

穿过布置精美的房间，这让孩子感到非常惊奇。

[hiː; hi][ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ruːm] [baɪ][ə; eɪ][dɑːrk] , [ʌnˈfɪnɪʃt]

He	opened	the	door	which	connected	with	her	room	by	a	dark	,	unfinished
他	打开	这	门	哪个	连接	和	她	房间	经过	一个	黑暗的	,	未完成

[ˈpæsɪdʒ] - [weɪ] .

passage	-	way	.
通道	-	方式	.

他打开了那扇门，门后是一条昏暗、未完工的通道，通往她的房间。

" [dəunt] [bʌmp] [jʊr; jər] [hed] , " [sed] [dʒæk] ,

"	Don't	bump	your	head	,	"	said	Jack	,
"	不	撞	你的	头	,	"	说	杰克	,

“别撞到头，”杰克说。

[ænd; ənd] [stept] [bɪˈfɔːr] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][hɜːr; hər] [əˈpɑːrtmənt] , — [æn; ən]

and	stepped	before	to	open	the	door	leading	into	her	apartment	,	—	an
和	步	前	到	打开	这	门	领导	进入	她	公寓	,	—	一个

[ʌnˈfɪnɪʃt] ['tʃeɪmbər] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

unfinished	chamber	over	the	kitchen	,
未完成	房间	超过	这	厨房	,

她走上前去，打开了通往她公寓的门——那是一间位于厨房上方、尚未完工的房间。

[ðə; ði] [ruːf] ['slæntɪŋ] ['nɪrli] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,

the	roof	slanting	nearly	to	the	floor	,
这	屋顶	斜	几乎	到	这	地面	,

屋顶几乎倾斜到地面，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][bed][kʊd; kəd][stænd]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

so	that	the	bed	could	stand	only	in	the	middle	of	the	room	.
所以	那	这	床	可以	站立	仅有的	在	这	中间	的	这	房间	.

这样一来，床就只能放在房间的中央了。

[ə; eɪ] [smɔːl] [hæf] ['wɪndoʊ] ['fɜːrnɪʃt] [laɪt] [ænd; ənd] [er] .

A	small	half	window	furnished	light	and	air	.
一个	小的	一半	窗户	提供	光	和	空气	.

一扇小小的半窗带来了光线和空气。

[dʒæk] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈmɑːrk] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʊd] [suːn]
Jack returned to the sitting room with the remark that the child would soon
杰克 返回 到 这 坐着 房间 和 这 评论 那 这 孩子 会 很快
[ˌaʊtˈgroʊ] [ðoʊz] [ˈkwɔːrtərz] .
outgrow those quarters .
不再适合 那些 四分之一 .

杰克回到客厅，说道，这孩子很快就会长大，住不下这些地方了。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , [ʃiːl] [ˌaʊtˈgroʊ] [ðə; ði] [haʊs] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [ˈmʌðər] .
" When she DOES , she'll outgrow the house , " remarked the mother .
" 什么时候 她 做 , 壳 不再适合 这 房子 , " 评论 这 母亲 .

“等她长大了，这房子就住不下了。”母亲说道。

" [wʌt] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][duː][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ? " [æskt] [ˈmeri] .
" What can she do to help you ? " asked Mary .
" 什么 能 她 做 到 帮助 你 ? " 问 玛丽 .

“她能帮上你什么忙？”玛丽问道。

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] , [ˈdɪdnt] [ʃiː; ʃi] ?
" She came just in the right time , didn't she ?
" 她 来了 只是 在 这 正确的 时间 , 没有 她 ?

她来得正是时候，不是吗?

[dʒʌst][ðə; ði] [ˈveri] [deɪ] [ˈæftər] [ˈbrɪdʒɪt] [left] , " [kənˈtɪnjuːd] [ʃiː; ʃi] .
Just the very day after Bridget left , " continued she .
只是 这 非常 天 后 布里奇特 左边 , " 持续 她 .

“就在布里奇特离开的第二天，”她继续说道。

" [aɪl] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] .
" I'll see what she can do in the morning , " was the answer .
" 患病的 看 什么 她 能 做 在 这 早晨 , " 曾是 这 回答 .

“我明天早上看看她能做到什么程度，”对方回答道。

[waɪl] [ðɪs] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [bɪˈloʊ] , [freɪdoʊ] [leɪ] ,
While this conversation was passing below , Frado lay ,
尽管 这 对话 曾是 通过 以下 , 弗拉多 躺 ,

当楼下传来这段对话时，弗拉多正躺着。

[rɪˈvɑːlvɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][maɪnd] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [ɔːr][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [hɜːr; hər] [ˈmʌðɚz]
revolving in her little mind whether she would remain or not until her mother's
旋转 在 她 小的 头脑 无论 她 会 保持 或者 不是 直到 她 母亲的
[rɪˈtɜːrn] .
return .
返回 .

她幼小的心灵里反复盘旋着，自己是否应该留下来等到母亲回来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈwɪlfl] , [dɪˈtɜːrmɪnd] [ˈneɪtʃər] , [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][tuː; tə] [fɪr] ,
She was of wilful , determined nature , a stranger to fear ,
她 曾是 的 故意 , 决定 自然 , 一个 陌生人 到 害怕 ,

她性格意志坚定，毫不畏惧。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə][ˈwɑːndər] [əˈweɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [dɪˈsaɪd] [tuː; tə] .
and would not hesitate to wander away should she decide to .
和 会 不是 犹豫 到 漫步 离开 应该 她 决定 到 .

如果她决定离开，她会毫不犹豫地走开。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wɪð; wɪθ] [seɪt] ,
She remembered the conversation of her mother with Seth ,
她 记得 这 对话 的 她 母亲 和 塞思 ,

她想起了母亲和塞思的对话，

[ðə; ði][wɜːrdz] " ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] " [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [juːst] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][hɜːr'self] ;

the	words	"	given	away	"	which	she	heard	used	in	reference	to	herself	;
这	字	"	给定	离开	"	哪个	她	听到	用过的	在	参考	到	她自己	;

她听到有人用“被赠予”这个词来形容自己；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðer; ðər] [fʊl] ['ɪmpɔːrt] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] ,

and	though	she	did	not	know	their	full	import	,	she	thought	she	should	,
和	尽管	她	做过	不是	知道	他们的	满的	进口	,	她	想法	她	应该	,

虽然她并不完全了解它们的意义，但她认为自己应该了解。

[baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] , [biː; bi][ɪn][sʌm; səm] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [waɪt] ['piːp(ə)l] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nevər] ['feɪvərd]

by	remaining	,	be	in	some	relation	to	white	people	she	was	never	favored
经过	其余的	,	是	在	一些	关系	到	白色的	人们	她	曾是	绝不	受青睐

[wɪð; wɪθ] [bɪ'fɔːr] .

with	before	.
和	前	.

通过留下，她与白人建立了一种她以前从未有过的联系。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['tæri] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] ['mʌðər] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd][get]

So	she	resolved	to	tarry	,	with	the	hope	that	mother	would	come	and	get
所以	她	已解决	到	焦油	,	和	这	希望	那	母亲	会	来	和	得到

[hɜːr; hər][sʌm; səm] [taɪm] .

her	some	time	.
她	一些	时间	.

于是她决定留下来，希望母亲过段时间会来接她。

[ðə; ði][hɑːt] [sʌn] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [hɜːr; hər] [ruːm] ,

The	hot	sun	had	penetrated	her	room	,
这	热的	太阳	有	渗透	她	房间	,

炽热的阳光照进了她的房间。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['kuːlɪŋ] [briːz] [rɪ'djʊst] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][soʊ]

and	it	was	long	before	a	cooling	breeze	reduced	the	temperature	so
和	它	曾是	长的	前	一个	冷却	微风	减少	这	温度	所以

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sliːp] .

that	she	could	sleep	.
那	她	可以	睡觉	.

过了很久，一阵凉风吹来，气温才下降，她才能入睡。

[freɪdoʊ][wʌz; wəz] [kɔːld] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər] [nuː] ['mɪstrəs] .

Frado	was	called	early	in	the	morning	by	her	new	mistress	.
弗拉多	曾是	称为	早期的	在	这	早晨	经过	她	新的	情妇	.

弗拉多一大早就被她的新女主人叫住了。

[hɜːr; hər][fɜːrst][wɜːrk][wʌz; wəz][tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [henz] .

Her	first	work	was	to	feed	the	hens	.
她	第一的	工作	曾是	到	喂养	这	母鸡	.

她的第一份工作是喂母鸡。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd][ɪn][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] ;

She	was	shown	how	it	was	ALWAYS	to	be	done	,	and	in	no	other	way	;
她	曾是	所示	如何	它	曾是	总是	到	是	完毕	,	和	在	不	其他	方式	;

她被告知这件事必须始终这样做，没有其他办法；

['eni] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ruːl] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] .

any	departure	from	this	rule	to	be	punished	by	a	whipping	.
任何	离开	从	这	规则	到	是	受到惩罚	经过	一个	鞭打	.

任何违反此规则的人都将受到鞭答惩罚。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðen] [ə'kʌmpənid] [baɪ][dʒæk][tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [kaʊz] [tuː; tə] ['pæstʃər] ,

She	was	then	accompanied	by	Jack	to	drive	the	cows	to	pasture	,
她	曾是	然后	伴随	经过	杰克	到	驾驶	这	牛	到	牧场	,

随后，她和杰克一起赶着牛群去牧场。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [maɪt] [lɜːrn] [ðə; ði] [wei] .
so she might learn the way .
所以 她 可能 学习 这 方式 .

这样她或许就能学会方法。

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [iːt] [hɜːr; hər] ['brekfəst] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Upon her return she was allowed to eat her breakfast , consisting of a
之上 她 返回 她 曾是 允许 到 吃 她 早餐 , 由 的 一个
[boʊl] [ʌv; əv] [skɪmd] [mɪlk] ,
bowl of skimmed milk ,
碗 的 脱脂 牛奶 ,

她回来后被允许吃早餐，早餐是一碗脱脂牛奶。

[wɪð; wɪθ] [braʊn] [bred] [krʌsts] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə] [iːt] , ['stændɪŋ] , [baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]
with brown bread crusts , which she was told to eat , standing , by the kitchen
和 棕色的 面包 外壳 , 哪个 她 曾是 讲述 到 吃 , 常设 , 经过 这 厨房
['teɪbl] ,
table ,
桌子 ,

她被告知要站在厨房的桌子旁，吃掉那些带棕色面包皮的面包。

[ænd; ənd][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi]['oʊvər][ten] ['mɪnɪts] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and must not be over ten minutes about it .
和 必须 不是 是 超过 十 分钟 关于 它 .

时间不得超过十分钟。

['miːnwaɪl] [ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ] [miːl] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
Meanwhile the family were taking their morning meal in the dining - room .
同时 这 家庭 是 采取 他们的 早晨 一顿饭 在 这 用餐 - 房间 .

与此同时，一家人正在餐厅里吃早餐。

[ðɪs] ['oʊvər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ] ['krɪkɪt] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['dɪʃɪz] ;
This over , she was placed on a cricket to wash the common dishes ;
这 超过 , 她 曾是 放置 在 一个 蟋蟀 到 洗 这 常见的 菜肴 ;

这一局，她被安排坐在板凳上洗公用的碗碟；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['weɪtɪŋ] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [brɪŋ] [wʊd] [ænd; ənd] [tʃɪps] ,
she was to be in waiting always to bring wood and chips ,
她 曾是 到 是 在 等待 总是 到 带来 木头 和 芯片 ,

她要时刻待命，负责运送木柴和木屑。

[tuː; tə] [rʌn] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [frʌm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] .
to run hither and thither from room to room .
到 跑步 这里 和 那里 从 房间 到 房间 .

在房间里来回奔跑。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [dɪʃ] - ['wɑːʃɪŋ] [fɔːr; fər] [smɔːl] [hændz] ['fɑːloʊd] ['dɪnər] .
A large amount of dish - washing for small hands followed dinner .
一个 大的 数量 的 盘子 - 洗涤 为了 小的 双手 随后 晚餐 .

晚饭后，孩子们要洗很多碗碟。

[ðen] [ðə; ði] [seɪm] ['æftər] [tiː] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ]['æftər][ðə; ði] [kaʊz] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər][fɜːrst] ['deɪz] [wɜːrk] .
Then the same after tea and going after the cows finished her first day's work .
然后 这 相同的 后 茶 和 去 后 这 牛 完成的 她 第一的 天 工作 .

然后，喝完茶，赶着牛群走完第一天的工作，一切就结束了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] ['dɪsəplɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] .
It was a new discipline to the child .
它 曾是 一个 新的 纪律 到 这 孩子 .

对孩子来说，这是一种全新的训练方式。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [sʌm; səm] [ət'rækʃnz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ,

She	found	some	attractions	about	the	place	,
她	成立	一些	景点	关于	这	地方	,

她发现这个地方有一些吸引人的地方。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][rɪ'taɪərd][tuː; tə][rest][æt; ət] [naɪt] [mɔːr] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] .

and	she	retired	to	rest	at	night	more	willing	to	remain	.
和	她	退休	到	休息	在	夜晚	更多的	愿意的	到	保持	.

她晚上回去休息，更愿意留下来。

[ðə; ði] [seɪm] [ruː'tiːn] ['fɑːloʊd] [deɪ] ['æftər] [deɪ] , [wɪð; wɪθ] [slaɪt] [ˌveri'eɪʃ(ə)n] ; ['ædɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr]

The	same	routine	followed	day	after	day	,	with	slight	variation	;	adding	a	little	more
这	相同的	常规	随后	天	后	天	,	和	轻微	变化	;	添加	一个	小的	更多的

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

日复一日，同样的流程不断重复，只是略有不同：比如多做一些工作。

[ænd; ənd] ['spaɪsɪŋ] [ðə; ði] [tɔɪl] [wɪð; wɪθ] " [wɜːrdz] [ðæt] [bɜːrn] , " [ænd; ənd] ['friːkwənt] [bloʊz] [ɑːn][hɜːr; hər]

and	spicing	the	toil	with	"	words	that	burn	,	"	and	frequent	blows	on	her
和	调味	这	辛劳	和	"	字	那	烧伤	,	"	和	频繁	打击	在	她

[hed] .

head	.
头	.

并用"伤人的话语"来加剧她的痛苦，还经常打她的头。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [greɪt] [ə'nɔɪənsiz] [tuː; tə][freɪdoʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [noʊn] [wer] [hɜːr; hər]

These	were	great	annoyances	to	Frado	,	and	had	she	known	where	her
这些	是	伟大的	烦心事	到	弗拉多	,	和	有	她	已知	在哪里	她

['mʌðər] [wʌz; wəz] ,

mother	was	,
母亲	曾是	,

这些都让弗拉多非常烦恼，如果她知道母亲在哪里就好了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

she	would	have	gone	at	once	to	her	.
她	会	有	已消失	在	一次	到	她	.

她本会立刻去找她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] ['greɪtli] ['wɪrid] , [ænd; ənd] ['saɪləntli] [wept] ['oʊvər][hɜːr; hər][sæd] [feɪt] .

She	was	often	greatly	wearied	,	and	silently	wept	over	her	sad	fate	.
她	曾是	经常	非常	疲惫	,	和	默默	哭泣	超过	她	伤心	命运	.

她常常感到非常疲惫，并默默地为自己悲惨的命运哭泣。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [wept] [ə'laʊd] , [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['bɛlˌmɑːnt] ['noʊtɪst] [baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [ə; eɪ] [rɔː] - [haɪd] ,

At	first	she	wept	aloud	,	which	Mrs	.	Bellmont	noticed	by	applying	a	raw	-	hide	,
在	第一的	她	哭泣	大声	,	哪个	太太	.	贝尔蒙特	注意到	经过	申请	一个	生的	-	隐藏	,

起初她放声痛哭，贝尔蒙特太太注意到后，用一块生皮擦拭她的脸颊。

['ɔːlweɪz] [æt; ət][hænd][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

always	at	hand	in	the	kitchen	.
总是	在	手	在	这	厨房	.

厨房里总有它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪmptəm] [ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnɪŋ] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] "

It	was	a	symptom	of	discontent	and	complaining	which	must	be	"
它	曾是	一个	症状	的	不满	和	抱怨	哪个	必须	是	"

[nɪpt] [ɪn][ðə; ði] [bʌd] ,

nipped	in	the	bud	,
轻咬	在	这	芽	,

这是不满和抱怨的表现，必须防患于未然。

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

[ðʌs] [pæst] [ə; eɪ] [jɪr] .
Thus passed a year .
因此 通过了 一个 年 .

就这样，一年过去了。

[noʊ] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ʌv; əv][mæg] .
No intelligence of Mag .
不 智力 的 磁力 .

玛格没有智力。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈsɜːrt(ə)n][freɪdoʊ][wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈpɜːrmənənt] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was now certain Frado was to become a permanent member of the
它 曾是 现在 肯定 弗拉多 曾是 到 变得 一个 永恒的 成员 的 这
[ˈfæməli] .
family .
家庭 .

现在可以确定，弗拉多将成为这个家庭的正式成员。

[hɜːr; hər] [ˈleibəz] [wɜːr; wər] [ˈmʌltɪplaɪd] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌɪndɪˈspensəb(ə)l] , [ɔːlˈðoʊ] [bʌt; bət][ˈsev(ə)n]
Her labors were multiplied ; she was quite indispensable , although but seven
她 劳动 是 乘以 ; 她 曾是 相当 必不可少 , 虽然 但 七
[ˈjɪrz] [oʊld] .
years old .
年 老的 .

她的劳动成果倍增；尽管只有七岁，她却是不可或缺的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə] [riːd] , [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skuːl] [ʌnˈtɪl] [hɜːr; hər] [ˈrezɪdəns]
She had never learned to read , never heard of a school until her residence
她 有 绝不 学习 到 读 , 绝不 听到 的 一个 学校 直到 她 住宅
[ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] .
in the family .
在 这 家庭 .

在她搬到这个家庭居住之前，她从未学过阅读，也从未听说过学校。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɛlˌmɑːnt] [wʌz; wəz][ɪn] [daʊt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][juːˈtɪləti][ʌv; əv] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [ˈedʒukeɪt] [ˈpiːp(ə)l]
Mrs . Bellmont was in doubt about the utility of attempting to educate people
太太 . 贝尔蒙特 曾是 在 怀疑 关于 这 公用事业 的 尝试 到 教育 人们
[ʌv; əv] [ˈkʌlər] ,
of color ,
的 颜色 ,

贝尔蒙特夫人对尝试教育有色人种是否有效持怀疑态度。

[huː] [wɜːr; wər] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] .
who were incapable of elevation .
WHO 是 无法 的 海拔 .

那些无法提升的人。

[ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] [ɔˈkeɪʒənd] [ə; eɪ] [ˈleŋθi] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] .
This subject occasioned a lengthy discussion in the family .
这 主题 引发 一个 冗长 讨论 在 这 家庭 .

这件事在家庭中引发了长时间的讨论。

['mɪstər] . ['bɛlˌmɑːnt] , [dʒeɪn][ænd; ənd][dʒæk]['ɑːrgjuːɪŋ][fɔːr; fər] - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ; ['meri] [ænd; ənd]

Mr	.	Bellmont	,	Jane	and	Jack	arguing	for	Frado's	education	;	Mary	and
先生	.	贝尔蒙特	,	简	和	杰克	争论	为了	-	教育	;	玛丽	和

[hɜːr; hər] ['mʌðər] ['ɔbdʒiktɪŋ] .

her	mother	objecting	.
她	母亲	反对	.

贝尔蒙特先生、简和杰克为弗拉多的教育问题据理力争；玛丽和她的母亲则表示反对。

[æt; ət] [læst] ['mɪstər] . ['bɛlˌmɑːnt] [dɪ'klerd] [dɪ'saɪsɪvli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [tuː; tə] [skuːl] .

At	last	Mr	.	Bellmont	declared	decisively	that	she	SHOULD	go	to	school	.
在	最后的	先生	.	贝尔蒙特	声明	果断地	那	她	应该	去	到	学校	.

最后，贝尔蒙特先生果断地宣布，她应该去上学。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] ['seldəm] [dɪ'saɪdɪd] ['kɔntrəvəːsiz] [æt; ət] [hoʊm] .

He	was	a	man	who	seldom	decided	controversies	at	home	.
他	曾是	一个	男人	WHO	很少	决定	争议	在	家	.

他很少介入家里的争端。

[ðə; ði] [wɜːrd] [wʌns] ['spoʊkən] [əd'mɪtɪd] [ʌv; əv] [noʊ] [ə'piːl] ; [soʊ] ,

The	word	once	spoken	admitted	of	no	appeal	;	so	,
这	单词	一次	说	承认	的	不	上诉	;	所以	,

话已出口，不容更改；因此，

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ['mɛriːz] [əb'dʒekʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [seɪm] [skuːl] [ʃiː; ʃi]

notwithstanding	Mary's	objection	that	she	would	have	to	attend	the	same	school	she
虽然	玛丽的	异议	那	她	会	有	到	出席	这	相同的	学校	她

[dɪd] ,

did	,
做过	,

尽管玛丽反对说她必须去和她一样的学校上学，

[ðə; ði] [wɜːrd] [bɪ'keɪm] [lɔː] .

the	word	became	law	.
这	单词	成为	法律	.

该言辞成为法律。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [nuː] [siːn] [tuː; tə] [freɪdoʊ] ,

It	was	to	be	a	new	scene	to	Frado	,
它	曾是	到	是	一个	新的	场景	到	弗拉多	,

对弗拉多来说，这将是一个全新的场景。

[ænd; ənd] [dʒæk] [hæd; həd] ['meni] ['kwɪriːz] [ænd; ənd] [kən'dʒektʃəz] [tuː; tə] ['ænsər] .

and	Jack	had	many	queries	and	conjectures	to	answer	.
和	杰克	有	许多	查询	和	猜想	到	回答	.

杰克有很多疑问和猜想需要解答。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɪm'self] [tuː] [fɑːr] [əd'vænst] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['sʌmər] [skuːl] , [wɪtʃ] [freɪdoʊ]

He	was	himself	too	far	advanced	to	attend	the	summer	school	,	which	Frado
他	曾是	他自己	也	远的	先进的	到	出席	这	夏天	学校	,	哪个	弗拉多

[rɪg'retɪd] ,

regretted	,
后悔	,

他自己的学业水平已经太高，无法参加暑期学校，弗拉多对此感到遗憾。

['hævɪŋ] [hæd; həd] [tuː] ['meni] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] ['wɪtnəsɪŋ] [mɪs] ['mɛriːz] ['tempər] [tuː; tə] [fiːl] [seɪf]

having	had	too	many	opportunities	of	witnessing	Miss	Mary's	temper	to	feel	safe
拥有	有	也	许多	机会	的	见证	错过	玛丽的	脾气	到	感觉	安全的

[ɪn][hɜːr; hər] ['kʌmpəni] [ə'loʊn] .

in	her	company	alone	.
在	她	公司	独自的	.

因为多次亲眼目睹玛丽小姐的坏脾气，所以独自和她待在一起时感到不安全。

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [deɪ] [ʌv; əv] [skuːl] [keɪm] .
The opening day of school came .
这 开幕 天 的 学校 来了 .

开学日到了。

[freɪdoʊ] ['sɔːntəd] [ɑːn][fɑːr][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] ['meri] ,
Frado sauntered on far in the rear of Mary ,
弗拉多 漫步 在 远的 在 这 后部 的 玛丽 ,

弗拉多悠闲地走在玛丽身后很远的地方，

[huː] [wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] " ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɪgər] .
who was ashamed to be seen " walking with a nigger .
WHO 曾是 羞愧 到 是 已见 " 步行 和 一个 黑鬼 .

他羞于被人看到"和一个黑鬼一起走"。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] , [wɪð; wɪθ] ['skænti] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['bɛrd] [fiːt] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən]
" As soon as she appeared , with scanty clothing and bared feet , the children
" 作为 很快 作为 她 出现 , 和 稀少 衣服 和 裸露 脚 , 这 孩子们
[ə'sembld] ,
assembled ,
组装 ,

"她一出现，衣着单薄，光着脚，孩子们就都围了过来。"

['nɔɪzɪli] ['pʌblɪʃt] [hɜːr; hər] [ə'proʊtʃ] : " [siː] [ðæt] ['nɪgər] , " ['ʃaʊtɪd] [wʌn] .
noisily published her approach : " See that nigger , " shouted one .
喧闹地 已发布 她 方法 : " 看 那 黑鬼 , " 喊叫 一 .

她的举动引起了众人的注意："看那个黑鬼！"有人喊道。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

"看！

[lʊk] ! " [kraɪd] [ə'nʌðər] .
look ! " cried another .
看 ! " 哭 其他 .

"看！"另一个人喊道。

" [aɪ][wəʊnt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , " [sed] [wʌn] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
" I won't play with her , " said one little girl .
" 我 惯于 玩 和 她 , " 说 一 小的 女孩 .

"我不跟她玩，"一个小女孩说。

" [nɔːr][aɪ] ['niːðər] , " [rɪ'plaɪd] [ə'nʌðər] .
" Nor I neither , " replied another .
" 也不 我 两者都不 , " 回复 其他 .

"我也是，"另一个人回答道。

['meri] ['evɪdəntli] ['reliʃt] [ðiːz] [ʃɑːrp] [ə'tæks] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [fer] ['prɑːspekt][ʌv; əv] ['laʊərɪŋ]
Mary evidently relished these sharp attacks , and saw a fair prospect of lowering
玛丽 显然 津津有味 这些 锋利的 攻击 , 和 锯 一个 公平的 前景 的 降低
[nɪg] [wer] ,
Nig where ,
尼格 在哪里 ,

玛丽显然很享受这些猛烈的攻击，并且看到了削弱尼格的希望。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的黑人；(Our Nig; Or,)
第2/5页

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [vjuːz] , [ʃiː; ʃi] [bɪˈlɔːŋd] .

according	**to**	**her**	**views**	**,**	**she**	**belonged**	**.**
根据	到	她	浏览	,	她	属于	.

根据她的看法，她属于这里。

[pʊr] [freɪdoʊ] , [ʃəˈgrɪnd] [ænd; ənd] [griːvd] ,

Poor	**Frado**	**,**	**chagrined**	**and**	**grieved**	**,**
贫穷的	弗拉多	,	懊恼地	和	伤心	,

可怜的弗拉多，懊恼又悲伤。

[felt] [ðæt] [hɜːr; hər][ænˌtɪsəˈpeɪʃənz, æntɪsəˈpeɪʃənz][ʌv; əv] [ˈpleʒər] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɜːr; wər][fɑːr]

felt	**that**	**her**	**anticipations**	**of**	**pleasure**	**at**	**such**	**a**	**place**	**were**	**far**
毛毡	那	她	预期	的	乐趣	在	这样的	一个	地方	是	远的

[frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈriːəlaɪzd] .

from	**being**	**realized**	**.**
从	存在	已实现	.

她感到自己对这个地方的愉悦期待远远没有实现。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] [dɪˈsaɪdɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [kʌm] [ðer; ðər] [əˈgen] , [wen]

She	**was**	**just**	**deciding**	**to**	**return**	**home**	**,**	**and**	**never**	**come**	**there**	**again**	**,**	**when**
她	曾是	只是	决定	到	返回	家	,	和	绝不	来	那里	再次	,	什么时候

[ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [əˈpɪrd] ,

the	**teacher**	**appeared**	**,**
这	老师	出现	,

她正决定回家，并且永远不再来这里，这时老师出现了。

[ænd; ənd][əbˈzəviŋ, ɔb-][ðə; ði] [ˈdaʊnkæst] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] , [tʊk] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hænd] ,

and	**observing**	**the**	**downcast**	**looks**	**of**	**the**	**child**	**,**	**took**	**her**	**by**	**the**	**hand**	**,**
和	观察	这	沮丧	看起来	的	这	孩子	,	采取	她	经过	这	手	,

看到孩子垂头丧气的样子，他便拉起她的手。

[ænd; ənd][led][hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] .

and	**led**	**her**	**into**	**the**	**school**	**-**	**room**	**.**
和	引领	她	进入	这	学校	-	房间	.

然后领着她进了教室。

[ɔːl] [ˈfɑːloʊd] , [ænd; ənd] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈbʌs(ə)l] [ʌv; əv] [siˈkjuəiŋ] [siːts] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,

All	**followed**	**,**	**and**	**,**	**after**	**the**	**bustle**	**of**	**securing**	**seats**	**was**	**over**	**,**
全部	随后	,	和	,	后	这	忙碌	的	确保	座位	曾是	超过	,

众人纷纷跟上，待抢座的喧闹声平息后，

[mɪs] [mɑːrʃ] [inˈkwaiəd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [nuː] " [ˈeni] [kɔːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɑːroʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l]

Miss	**Marsh**	**inquired**	**if**	**the**	**children**	**knew**	**"**	**any**	**cause**	**for**	**the**	**sorrow**	**of**	**that**	**little**
错过	沼泽	询问	如果	这	孩子们	知道	"	任何	原因	为了	这	悲哀	的	那	小的

[gɜːrl] ?

girl	**?**
女孩	?

马什小姐问孩子们是否知道“那个小女孩悲伤的原因是什么？”

" [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][freɪdoʊ] .

"	**pointing**	**to**	**Frado**	**.**
"	指向	到	弗拉多	.

指向弗拉多。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [ɔːl][toʊld] .

It	was	soon	all	told	.
它	曾是	很快	全部	讲述	.

事情很快就真相大白了。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [ri'maindid] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['duːtiz] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] ['frendləs] ;

She	then	reminded	them	of	their	duties	to	the	poor	and	friendless	;
她	然后	提醒	他们	的	他们的	职责	到	这	贫穷的	和	没有朋友	;

然后她提醒他们要对穷人和无家可归者尽一份力；

[ðer; ðər] ['kaʊərdɪs] [ɪn] [ə'tækɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] ;

their	cowardice	in	attacking	a	young	innocent	child	;
他们的	怯懦	在	攻击	一个	年轻的	清白的	孩子	;

他们懦弱地攻击一个无辜的幼童；

[rɪ'fɜːrd] [ðem; ðəm][tuː; tə][wʌn] [huː] [lʊks] [nɑːt][ɑːn] ['aʊtwərd] [ə'pɪrənsəz] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrt] .

referred	them	to	one	who	looks	not	on	outward	appearances	,	but	on	the	heart	.
指	他们	到	一	WHO	看起来	不是	在	向外	外貌	,	但	在	这	心	.

把他们介绍给一位不看外表，而看内心的人。

" [ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] ; [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [hɜːr; hər] , [soʊ] [leɪ] [ə'saɪd] [ɔːl] ['predʒədɪs] ,

"	She	looks	like	a	good	girl	;	I	think	I	shall	love	her	,	so	lay	aside	all	prejudice	,
"	她	看起来	喜欢	一个	好的	女孩	;	我	思考	我	将	爱	她	,	所以	躺	旁边	全部	偏见	,

“她看起来是个好女孩；我想我会爱上她的，所以我会抛开一切偏见。”

[ænd; ənd][vaɪ][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ʃəʊ] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] [tuː; tə][wʌn] [huː]

and	vie	with	each	other	in	shewing	kindness	and	good	-	will	to	one	who
和	争夺	和	每个	其他	在	显示	仁慈	和	好的	-	将要	到	一	WHO

[siːmz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ,

seems	different	from	you	,
似乎	不同的	从	你	,

彼此竞相向看似与自己不同的人表达善意和友好，

" [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [ri'maːks] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd]['leɪdi] .

"	were	the	closing	remarks	of	the	kind	lady	.
"	是	这	结束	评论	的	这	种类	女士	.

这是这位和蔼女士的最后致辞。

[ðoʊz] [kaɪnd][wɜːrdz] !

Those	kind	words	!
那些	种类	字	!

真是好话！

[ðə; ði][moʊst] [ə'griːəb(ə)l] [saʊnd] [wɪtʃ] ['evər] [miːts] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] ['spɾəʊ] , ['griːvɪŋ] ['tʃaɪldhʊd] .

The	most	agreeable	sound	which	ever	meets	the	ear	of	sorrowing	,	grieving	childhood	.
这	最多	同意	声音	哪个	曾经	满足	这	耳朵	的	悲伤	,	悲伤	童年	.

这是最能抚慰悲伤童年心灵的声音。

[ɪg'zæmp(ə)l] ['rendərd] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [ˌefɪ'keɪʃəs] .

Example	rendered	her	words	efficacious	.
例子	渲染	她	字	有效的	.

例子证明了她的话很有说服力。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mænɪfest] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [dɪ'pɔːrtmənt] [tɔːrdz] " [nɪg] .

Day	by	day	there	was	a	manifest	change	of	deportment	towards	"	Nig	.
天	经过	天	那里	曾是	一个	显现	改变	的	仪态	向	"	尼格	.

一天天，人们对“Nig”的态度发生了明显的变化。

" [hɜːr; hər] ['spiːtʃɪz] ['ɔːf(ə)n] [druː] ['merimənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ;

"	Her	speeches	often	drew	merriment	from	the	children	;
"	她	演讲	经常	画	欢乐	从	这	孩子们	;

“她的演讲常常逗得孩子们哈哈大笑；

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][duː] [mɔːr] [tuː; tə] [ɪn'laɪvn] [ðer; ðər] ['feɪvərɪt] ['pɑːstaɪmz] [ðæn; ðən][freɪdoʊ] .

no	one	could	do	more	to	enliven	their	favorite	pastimes	than	Frado	.
不	一	可以	做	更多的	到	活跃	他们的	最喜欢的	消遣	比	弗拉多	.

没有人比弗拉多更能让人们喜爱的消遣活动变得生动有趣。

['meri] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ðʌs] ['noʊtɪst] , [jet] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .

Mary	could	not	endure	to	see	her	thus	noticed	,	yet	knew	not	how	to	prevent	it	.
玛丽	可以	不是	忍受	到	看	她	因此	注意到	,	然而	知道	不是	如何	到	防止	它	.

玛丽无法忍受看到自己被这样注意到，却又不知道该如何阻止。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ɪnfluəns] [hɜːr; hər] ['skuːlˌmeɪts] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] .

She	could	not	influence	her	schoolmates	as	she	wished	.
她	可以	不是	影响	她	同学	作为	她	希望	.

她没能如愿影响她的同学们。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [geɪnd] [ðer; ðər] [ə'fekʃənz] [baɪ] ['wɪnɪŋ] [weɪz] [ænd; ənd] ['jiːldɪŋ] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['kɑːntrəvɜːrsi] .

She	had	not	gained	their	affections	by	winning	ways	and	yielding	points	of	controversy	.
她	有	不是	获得	他们的	情感	经过	获胜	方式	和	屈服	积分	的	争议	.

她并没有通过讨好别人和在争议点上妥协来赢得他们的喜爱。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][self] - [wɪld] , [ˌdɑːmɪ'nɪrɪŋ] ; ['evri] [deɪ] [rɪ'pɔːrtɪd] " [mæd] " [baɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] .

On	the	contrary	,	she	was	self	-	willed	,	domineering	;	every	day	reported	"	mad	"	by	some	of	her	companions	.
在	这	相反	,	她	曾是	自己	-	意志	,	盛气凌人	;	每一个	天	据报道	"	疯狂的	"	经过	一些	的	她	同伴	.

相反，她任性专横；每天都有她的一些同伴说她“疯了”。

[ʃiː; ʃi] [ə'veɪld] [hɜːr'self][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli] [ɔːl'tɜːrnətɪv] , [ə'bjuːs][ænd; ənd] [tɔːnts] , [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [skuːl] .

She	availed	herself	of	the	only	alternative	,	abuse	and	taunts	,	as	they	returned	from	school	.
她	已利用	她自己	的	这	仅有的	选择	,	虐待	和	嘲讽	,	作为	他们	返回	从	学校	.

放学回家后，她别无选择，只能辱骂和嘲讽他们。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌsætɪs'fæktəri] ; [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][juːz] ['fɪzɪk(ə)l] [fɔːrs] " [tuː; tə] [səb'duː] [hɜːr; hər] ,

This	was	not	satisfactory	;	she	wanted	to	use	physical	force	"	to	subdue	her	,
这	曾是	不是	令人满意的	;	她	通缉	到	使用	身体的	力量	"	到	征服	她	,

这并不能令人满意；她想用武力“制服她”，

" [tuː; tə] " [kiːp] [hɜːr; hər] [daʊn] .

"	to	"	keep	her	down	.
"	到	"	保持	她	向下	.

“让她保持低调。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [hoʊm] ,

"	There	was	,	on	their	way	home	,
"	那里	曾是	,	在	他们的	方式	家	,

“在他们回家的路上，

[ə; eɪ] [fiːld] [.intə'sektid] [baɪ][ə; eɪ] [striːm] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][plæŋk][wʌz; wəz] [pleɪst] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

a	field	intersected	by	a	stream	over	which	a	single	plank	was	placed	for	a
一个	场地	相交	经过	一个	溪流	超过	哪个	一个	单身的	板	曾是	放置	为了	一个

['krɔːsɪŋ] .

crossing	.
过境	.

田野里有一条小溪穿过，溪上放着一块木板作为过河道。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['meri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [tuː; tə] [nɪg] [tuː; tə] [kəm'pel]

It	occurred	to	Mary	that	it	would	be	a	punishment	to	Nig	to	compel
它	发生	到	玛丽	那	它	会	是	一个	惩罚	到	尼格	到	迫使

[hɜːr; hər][tuː; tə] [krɔːs] ['oʊvər] ;

her	to	cross	over	;
她	到	叉	超过	;

玛丽突然想到，强迫尼格渡河对她来说是一种惩罚；

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['drægd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] , [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [ə'θɔːrətəɪtɪvli] [tuː; tə][goʊ]

so	she	dragged	her	to	the	edge	,	and	told	her	authoritatively	to	go
所以	她	拖拽	她	到	这	边缘	,	和	讲述	她	权威地	到	去

['oʊvər] .

over	.
超过	.

于是她把她拖到边缘，命令她下去。

[nɪg] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] .

Nig	hesitated	,	resisted	.
尼格	犹豫了一下	,	抵抗	.

尼格犹豫了一下，表示反对。

['meri] [pleɪst] [hɜːr'self][bɪ'haɪnd][ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɜːr; hər]['oʊvər] ,

Mary	placed	herself	behind	the	child	,	and	,	in	the	struggle	to	force	her	over	,
玛丽	放置	她自己	在后面	这	孩子	,	和	,	在	这	斗争	到	力量	她	超过	,

玛丽躲在孩子身后，在努力将她推倒的过程中，

[lɔːst][hɜːr; hər] ['fʊtɪŋ] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] .

lost	her	footing	and	plunged	into	the	stream	.
丢失的	她	立足点	和	暴跌	进入	这	溪流	.

她脚下一滑，跌入了溪流中。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [s'kɒləz] ['biːɪŋ] [ɪn] [saɪt] , [ræn] ,

Some	of	the	larger	scholars	being	in	sight	,	ran	,
一些	的	这	更大的	学者们	存在	在	视线	,	跑	,

看到一些年纪较大的学者，便跑开了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [pri'ventid] ['meri] [frʌm; frəm] ['draʊnɪŋ] [ænd; ənd][freɪdoʊ][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] .

and	thus	prevented	Mary	from	drowning	and	Frado	from	falling	.
和	因此	阻止	玛丽	从	溺水	和	弗拉多	从	坠落	.

这样就防止了玛丽溺水和弗拉多坠落。

[nɪg] ['skæmpəd] [hoʊm] [fæst][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['meri] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [haʊs] ,

Nig	scampered	home	fast	as	possible	,	and	Mary	went	to	the	nearest	house	,
尼格	四处逃窜	家	快速地	作为	可能的	,	和	玛丽	去	到	这	最近的	房子	,

尼格飞快地跑回家，玛丽则去了最近的一户人家。

['drɪpɪŋ] , [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['gɑːrmənts] .

dripping	,	to	procure	a	change	of	garments	.
滴落	,	到	采购	一个	改变	的	服装	.

滴水，去弄一套换洗的衣服。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['lɔɪtərɪŋ] [hoʊm] , [hæf] ['kraɪɪŋ] , [iks'kleimɪŋ] , " [nɪg] [pʊʃt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] !

She	came	loitering	home	,	half	crying	,	exclaiming	,	"	Nig	pushed	me	into	the	stream	!
她	来了	游荡	家	,	一半	哭泣	,	惊呼	,	"	尼格	推动	我	进入	这	溪流	!

她徘徊回家，半哭半闹地喊道：“尼格把我推到溪流里去了！”

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [pə'tikuːləz] .

"	She	then	related	the	particulars	.
"	她	然后	有关的	这	细节	.

然后她讲述了事情的详细经过。

[nɪg] [wʌz; wəz] [kɔːld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

Nig	was	called	from	the	kitchen	.
尼格	曾是	称为	从	这	厨房	.

尼格被从厨房叫了出来。

['meri] [stʊd] [wɪð; wɪθ] ['æŋgər] ['flæʃɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] .

Mary	stood	with	anger	flashing	in	her	eyes	.
玛丽	站立	和	愤怒	闪烁	在	她	眼睛	.

玛丽站在那里，眼中闪过一丝怒火。

['mɪstər] . ['bɛlˌmɑːnt] [sæt] ['kwaɪətli] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['peɪpər] .

Mr	.	Bellmont	sat	quietly	reading	his	paper	.
先生	.	贝尔蒙特	卫星	悄悄	阅读	他的	纸	.

贝尔蒙特先生静静地坐着，读着他的报纸。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['witnist] [tuː] ['meni] [ʌv; əv] [mɪs] ['mɛriːz] ['autbreiks] [tuː; tə] [biː; bi] ['stɑːrtld] .

He	had	witnessed	too	many	of	Miss	Mary's	outbreaks	to	be	startled	.
他	有	目击者	也	许多	的	错过	玛丽的	疫情爆发	到	是	惊慌	.

他目睹过玛丽小姐太多次发病，所以已经见怪不怪了。

['mɪsɪz] . ['bɛlˌmɑːnt] [ɪn'terəˌgeɪtid] [nɪg] .

Mrs	.	Bellmont	interrogated	Nig	.
太太	.	贝尔蒙特	审问	尼格	.

贝尔蒙特夫人审问了尼格。

" [aɪ] ['dɪdnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] !

"	I	didn't	do	it	!
"	我	没有	做	它	!

“我没做！”

[aɪ] ['dɪdnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] !

I	didn't	do	it	!
我	没有	做	它	!

我没做!

" ['ænsər] [nɪg] , ['pæʃənətli] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [ə'kɜːrəns] ['truːθfəli] .

"	answered	Nig	,	passionately	,	and	then	related	the	occurrence	truthfully	.
"	回答	尼格	,	热情地	,	和	然后	有关的	这	发生	说实话	.

“尼格热情地回答道，然后如实讲述了事情经过。”

[ðə; ði] [dɪ'skrepənsi] ['greɪtli] [ɪn'reɪdʒd] ['mɪsɪz] . ['bɛlˌmɑːnt] .

The	discrepancy	greatly	enraged	Mrs	.	Bellmont	.
这	差异	非常	愤怒	太太	.	贝尔蒙特	.

这一出入令贝尔蒙特夫人勃然大怒。

[wɪð; wɪθ] [laʊd] [ˌækjuː'zeɪʃənz] [ænd; ənd] ['æŋgri] ['dʒestʃərz] [ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

With	loud	accusations	and	angry	gestures	she	approached	the	child	.
和	大声	指控	和	生气的	手势	她	接近	这	孩子	.

她一边大声指责，一边愤怒地挥舞着手臂走向孩子。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ʃiː; ʃi] [æskt] ,

Turning	to	her	husband	,	she	asked	,
转弯	到	她	丈夫	,	她	问	,

她转向丈夫问道：

" [wɪl] [juː; jʊ] [sɪt] [stɪl] , [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðæt] [blæk] ['nɪgər] [kɔːl] ['meri] [ə; eɪ] ['laɪər] ? "

"	Will	you	sit	still	,	there	,	and	hear	that	black	nigger	call	Mary	a	liar	?	"
"	将要	你	坐	仍然	,	那里	,	和	听到	那	黑色的	黑鬼	称呼	玛丽	一个	说谎者	?	"

“你就坐在那儿一动不动，听那个黑鬼骂玛丽是骗子吗？”

" [haʊ] [duː][wiː; wi] [noʊ]
" How do we know
" 如何 做 我们 知道

我们怎么知道

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][toʊld][ðə; ði] [truːθ] ?
but she has told the truth ?
但 她 有 讲述 这 真相 ?

但她说的都是实话吧?

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['pʌnɪʃ] [hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [haʊs] ,
I shall not punish her , " he replied , and left the house ,
我 将 不是 惩治 她 , " 他 回复 , 和 左边 这 房子 ,

“我不会惩罚她,”他回答道，然后离开了房子。

[æz; əz][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd] [wen] [ə; eɪ] ['tempɪst] ['θretnd] [tuː; tə] [ɪn'veləp] [hɪm; ɪm] .
as he usually did when a tempest threatened to envelop him .
作为 他 通常 做过 什么时候 一个 暴风雨 威胁 到 信封 他 .

就像他往常在暴风雨即将吞噬他时所做的那样。

[noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][hiː; hi] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ðæn; ðən]['mɪsɪz] . [biː] . [ænd; ənd] ['meri] [kə'menst]
No sooner was he out of sight than Mrs . B . and Mary commenced
不 很快 曾是 他 出去 的 视线 比 太太 . B . 和 玛丽 开始
['biːtɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪnh'juːmənlɪ] ;
beating her inhumanly ;
殴打 她 毫无人性 ;

他刚一离开视线，B夫人和玛丽就开始对她进行非人道的殴打;

[ðen] ['prɔpiŋ] [hɜːr; hər] [maʊθ] ['oʊpən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] , [ʃʌt] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]
then propping her mouth open with a piece of wood , shut her up in a
然后 支撑 她 嘴 打开 和 一个 片 的 木头 , 关闭 她 向上 在 一个
[dɑːrk] [ruːm] ,
dark room ,
黑暗的 房间 ,

然后用一根木头撑开她的嘴，把她关进一个黑暗的房间里。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['sʌpər] .
without any supper .
没有 任何 晚餐 .

没有吃晚饭。

[fɔːr; fər] [ɪm'plɔɪmənt] , [waɪl] [ðə; ði] ['tempɪst] [reɪdʒd] [wɪ'ðɪn] , ['mɪstər] . ['bɛlˌmɑːnt] [went] [fɔːr; fər][ðə; ði]
For employment , while the tempest raged within , Mr . Bellmont went for the
为了 就业 , 尽管 这 暴风雨 愤怒 之内 , 先生 . 贝尔蒙特 去 为了 这
[kaʊz] ,
cows ,
牛 ,

为了谋生，趁着屋内风暴肆虐之际，贝尔蒙特先生去了牛棚。

[ə; eɪ][tæsk] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][freɪdoʊ] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ˌʌnɪn'tenʃənəli] [prə'lɔːŋd] [hɜːr; hər] [peɪn] .
a task belonging to Frado , and thus unintentionally prolonged her pain .
一个 任务 属于 到 弗拉多 , 和 因此 无意中 延长 她 疼痛 .

这是弗拉多的任务，因此无意中延长了她的痛苦。

[æt; ət][dɑːrk][dʒæk] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['meri] , [ə'kɔst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ,
At dark Jack came in , and seeing Mary , accosted her with ,
在 黑暗的 杰克 来了 在 , 和 看到 玛丽 , 被骚扰 她 和 ,

天黑后，杰克进来了，看到玛丽，便上前搭讪，

" [soʊ][juː; jʊ] [θɔːt] [juːd] [vent] [jʊr; jər] [spaɪt] [ɑːn] [nɪg] , [dɪd][juː; jʊ] ?
" So you thought you'd vent your spite on Nig , did you ?
" 所以 你 想法 你会 发泄 你的 尽管如此 在 尼格 , 做过 你 ?

所以你以为你可以把你的怨恨发泄在尼格身上，是吗?

[waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ] [let] [hɜːr; hər] [əˈloʊn] ?
Why can't you let her alone ?
为什么 不能 你 让 她 独自的 ?

你为什么就不能放过她呢?

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ˈdʌkɪŋ] ,
It was good enough for you to get a ducking ,
它 曾是 好的 足够的 为了 你 到 得到 一个 躲避 ,

你这表现好到足以挨一顿打了。

[ˈoʊnli] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [steɪ] [ɪn] [hæf] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] . "
only you did not stay in half long enough . "
仅有的 你 做过 不是 停留 在 一半 长的 足够的 . "

只是你待在中间的时间不够长。

" [stɑːp] ! " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
" Stop ! " said his mother .
" 停止 ! " 说 他的 母亲 .

“住手！”他母亲说道。

" [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [tɔːk] [soʊ] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] .
" You shall never talk so before me .
" 你 将 绝不 讲话 所以 前 我 .

你不准在我面前这样说话。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnɪgər] [ˈtræmp(ə)l] [ɑːn] [ˈmeri] , [wʊd] [juː; jʊ] ?
You would have that little nigger trample on Mary , would you ?
你 会 有 那 小的 黑鬼 践踏 在 玛丽 , 会 你 ?

你难道想让那个小黑鬼践踏玛丽吗?

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laɪ] ; [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ˈmɛriːz] [ˈstɔːri] [fɔːls] . "
She came home with a lie ; it made Mary's story false . "
她 来了 家 和 一个 说谎 ; 它 制成 玛丽的 故事 错误的 . "

她带着谎言回家，这使得玛丽的故事变成了谎言。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈmɛriːz] [ˈstɔːri] ? " [æskt] [dʒæk] .
" What was Mary's story ? " asked Jack .
" 什么 曾是 玛丽的 故事 ? " 问 杰克 .

“玛丽的故事是怎样的？”杰克问道。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [rɪˈleɪtɪd] .
It was related .
它 曾是 有关的 .

它们是相关的。

" [naʊ] , " [sed] [dʒæk] , [ˈsæliiŋ] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [tʃer] , " [ðə; ði] [skuːl] - [ˈtʃɪldrən] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [siː]
" Now , " said Jack , sallying into a chair , " the school - children happened to see
" 现在 , " 说 杰克 , 突袭 进入 一个 椅子 , " 这 学校 - 孩子们 发生 到 看
[ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] ,
it all ,
它 全部 ,

“现在，”杰克说着，踱步坐到椅子上，“那些小学生碰巧目睹了这一切。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tel] [ðə; ði] [seɪm] [ˈstɔːri] [nɪg] [dʌz] .
and they tell the same story Nig does .
和 他们 告诉 这 相同的 故事 尼格 做 .

他们讲述的故事和奈格讲述的故事一样。

[wɪtʃ] [ɪz][moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [truː] , [wʌt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ə'griː] [ðeɪ] [sɔː] , [ɔːr][ðə; ði] ['kɑːntreri] ?

Which	**is**	**most**	**likely**	**to**	**be**	**true**	**,**	**what**	**a**	**dozen**	**agree**	**they**	**saw**	**,**	**or**	**the**	**contrary**	**?**
哪个	是	最多	可能	到	是	真的	,	什么	一个	打	同意	他们	锯	,	或者	这	相反	?

"

"

"

哪种说法更有可能是真的？是十几个人都认同他们看到的情况，还是相反的情况?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [streɪndʒ] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'liːv] [wʌt] ['ʌðər] [seɪ] [ə'genst] [jʊr; jər] ['sɪstər] ,

"	**It**	**is**	**very**	**strange**	**you**	**will**	**believe**	**what**	**others**	**say**	**against**	**your**	**sister**	**,**
"	它	是	非常	奇怪的	你	将要	相信	什么	其他的	说	反对	你的	姐姐	,

“你竟然会相信别人对你妹妹的诋毁之词，这真是太奇怪了。”

" [riˈtɔːtid] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪ] .

"	**retorted**	**his**	**mother**	**,**	**with**	**flashing**	**eye**	**.**
"	反驳	他的	母亲	,	和	闪烁	眼睛	.

“他母亲反驳道，眼神闪烁。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [səb'duːd] [juː; jʊ] . "

"	**I**	**think**	**it**	**is**	**time**	**your**	**father**	**subdued**	**you**	**.**	**"**
"	我	思考	它	是	时间	你的	父亲	低沉的	你	.	"

“我觉得是时候让你父亲管教你了。”

" ['fɑːðər] [ɪz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][mæn] , " ['ɑːrgjuːd][dʒæk] .

"	**Father**	**is**	**a**	**sensible**	**man**	**,**	**"**	**argued**	**Jack**	**.**
"	父亲	是	一个	明智的	男人	,	"	争论	杰克	.

“父亲是个明事理的人，”杰克辩解道。

" [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [rɔːŋ] [ə; eɪ][dɔːg] .

"	**He**	**would**	**not**	**wrong**	**a**	**dog**	**.**
"	他	会	不是	错误的	一个	狗	.

他不会伤害狗。

[wer] [ɪz][freɪdoʊ] ?

Where	**IS**	**Frado**	**?**
在哪里	是	弗拉多	?

弗拉多在哪里?

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	**he**	**continued**	**.**
"	他	持续	.

他继续说道。

" ['mʌðər] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd] ['wɪpɪŋ] [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɜːr; hər][ʌp] , " [rɪ'plaɪd] ['meri] .

"	**Mother**	**gave**	**her**	**a**	**good**	**whipping**	**and**	**shut**	**her**	**up**	**,**	**"**	**replied**	**Mary**	**.**
"	母亲	给予	她	一个	好的	鞭打	和	关闭	她	向上	,	"	回复	玛丽	.

“妈妈狠狠地打了她一顿，让她闭嘴了。”玛丽回答说。

[dʒʌst] [ðen] ['mɪstər] . ['bɛlˌmɑːnt] ['entərd] , [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [freɪdoʊ][wʌz; wəz] " [ʃʌt] [ʌp] [jet] .

Just	**then**	**Mr**	**.**	**Bellmont**	**entered**	**,**	**and**	**asked**	**if**	**Frado**	**was**	**"**	**shut**	**up**	**yet**	**.**
只是	然后	先生	.	贝尔蒙特	进入	,	和	问	如果	弗拉多	曾是	"	关闭	向上	然而	.

这时，贝尔蒙特先生走了进来，问弗拉多是否“闭嘴了”。

" [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪnəsns] , [ðə; ði]['pɜːrfədi][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstər] , [wɜːrkt] ['fɪrfəli]

"	**The**	**knowledge**	**of**	**her**	**innocence**	**,**	**the**	**perfidy**	**of**	**his**	**sister**	**,**	**worked**	**fearfully**
"	这	知识	的	她	无辜	,	这	背信弃义	的	他的	姐姐	,	工作	恐惧地

[ɑːn][dʒæk] .

on	**Jack**	**.**
在	杰克	.

“得知她的清白，以及妹妹的背信弃义，杰克感到非常害怕。”

[hiː; hi] [baʊndɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , [səːtʃt] ['evri] [ruːm] [tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][tʃaɪld] ;

He	bounded	from	his	chair	,	searched	every	room	till	he	found	the	child	;
他	有界	从	他的	椅子	,	搜索	每一个	房间	直到	他	成立	这	孩子	;

他从椅子上跳起来，搜遍了每个房间，直到找到那个孩子；

[hɜːr; hər] [maʊθ] [wedʒd] [əˈpɑːrt] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['swoʊlən] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][peɪn] .

her	mouth	wedged	apart	,	her	face	swollen	,	and	full	of	pain	.
她	嘴	楔形	除	,	她	脸	肿	,	和	满的	的	疼痛	.

她的嘴被卡住了，脸肿胀，疼痛难忍。

[haʊ] [dʒæk] ['pitid] [hɜːr; hər] !

How	Jack	pitied	her	!
如何	杰克	可怜的	她	!

杰克多么同情她啊！

[hiː; hi] [rɪˈliːvd] [hɜːr; hər][dʒɔːz] , [brɔːt] [hɜːr; hər][sʌm; səm] ['sʌpər] , [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər]

He	relieved	her	jaws	,	brought	her	some	supper	,	took	her	to	her
他	松了口气	她	下颚	,	带来	她	一些	晚餐	,	采取	她	到	她

[ruːm] ,

room	,
房间	,

他帮她松了口气，给她拿了些晚饭，然后送她回了房间。

['kʌmfətid] [hɜːr; hər][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [haʊ] , [sæt][baɪ][hɜːr; hər] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [fel] [əˈsliːp] ,

comforted	her	as	well	as	he	knew	how	,	sat	by	her	till	she	fell	asleep	,
安慰	她	作为	出色地	作为	他	知道	如何	,	卫星	经过	她	直到	她	跌倒	睡着了	,

他尽其所能地安慰她，一直坐在她身边直到她睡着。

[ænd; ənd] [ðen] [left] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] .

and	then	left	for	the	sitting	room	.
和	然后	左边	为了	这	坐着	房间	.

然后去了客厅。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hiː; hi] [riˈmɑːkt] , " [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [freɪdoʊ][wʌz; wəz]

As	he	passed	his	mother	,	he	remarked	,	"	If	that	was	the	way	Frado	was
作为	他	通过了	他的	母亲	,	他	评论	,	"	如果	那	曾是	这	方式	弗拉多	曾是

[tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] ,

to	be	treated	,
到	是	治疗	,

当他经过母亲身边时，他说道：“如果弗拉多要受到这样的对待，

[hiː; hi] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [weɪk] [əˈgen] !

he	hoped	she	would	never	wake	again	!
他	希望	她	会	绝不	唤醒	再次	!

他希望她永远不要醒来！

" [hiː; hi] [ðen] [imˈpaːtid] [hɜːr; hər][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [huː] [siːmd] [ʌnˈtʌtʃt] ,

"	He	then	imparted	her	situation	to	his	father	,	who	seemed	untouched	,
"	他	然后	传授	她	情况	到	他的	父亲	,	WHO	似乎	未受触碰	,

然后他把她的情况告诉了父亲，父亲似乎毫不在意。

[tɪl] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][dʒæk][ɪkˈspoʊzd][ə; eɪ] ['tɪrfl] [aɪ] .

till	a	glance	at	Jack	exposed	a	tearful	eye	.
直到	一个	瞥一眼	在	杰克	裸露	一个	内牛满面	眼睛	.

直到瞥见杰克时，才发现他眼中噙满了泪水。

[dʒæk] [went] ['ɜːrli] [tuː; tə][hɜːr; hər][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

Jack	went	early	to	her	next	morning	.
杰克	去	早期的	到	她	下一个	早晨	.

第二天一大早，杰克就去了她家。

[ʃiː; ʃi] [əˈwoʊk] [sæd] , [bʌt; bət] [rɪˈfreʃt] .

She	awoke	sad	,	but	refreshed	.
她	醒来	伤心	,	但	焕然一新	.

她醒来时心情悲伤，但精神焕发。

['æftər] ['brekfəst] [dʒæk] [tʊk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd] [kept] [hɜːr; hər]

After	breakfast	Jack	took	her	with	him	to	the	field	,	and	kept	her
后	早餐	杰克	采取	她	和	他	到	这	场地	,	和	保留	她

[θruː] [ðə; ði] [deɪ] .

through	the	day	.
通过	这	天	.

早餐后，杰克带她去了田里，并让她待了一整天。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][soʊ]['dʒen(ə)rəli] .

But	it	could	not	be	so	generally	.
但	它	可以	不是	是	所以	一般来说	.

但这种情况不可能普遍存在。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [skuːl] , [tuː; tə][hɜːr; hər] ['haʊshoʊld] ['duːtiz] .

She	must	return	to	school	,	to	her	household	duties	.
她	必须	返回	到	学校	,	到	她	家庭	职责	.

她必须重返学校，继续承担家务。

[hiː; hi] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [prəˈtekt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['meri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

He	resolved	to	do	what	he	could	to	protect	her	from	Mary	and	his
他	已解决	到	做	什么	他	可以	到	保护	她	从	玛丽	和	他的

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

他决心尽一切努力保护她，让她免受玛丽和他母亲的伤害。

[hiː; hi] [bɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ][dɔːg] , [wɪtʃ] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][bəuθ] .

He	bought	her	a	dog	,	which	became	a	great	favorite	with	both	.
他	买	她	一个	狗	,	哪个	成为	一个	伟大的	最喜欢的	和	两个都	.

他给她买了一条狗，这条狗后来成了他们俩的最爱。

[ðə; ði][ɪnˈvælɪd] , [dʒeɪn] , [wʊd] ['glædli] [bɪˈfrend] [hɜːr; hər] ;

The	invalid	,	Jane	,	would	gladly	befriend	her	;
这	无效的	,	简	,	会	乐意	交朋友	她	;

卧病在床的简很乐意与她交朋友；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [breɪv] [ðə; ði]['aɪərn] [wɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

but	she	had	not	the	strength	to	brave	the	iron	will	of	her	mother	.
但	她	有	不是	这	力量	到	勇敢的	这	铁	将要	的	她	母亲	.

但她没有勇气对抗母亲钢铁般的意志。

[kaɪnd] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [əˈfekʃənət] [glɑːnsiz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ʃiː; ʃi]

Kind	words	and	affectionate	glances	were	the	only	expressions	of	sympathy	she
种类	字	和	亲热	眼神	是	这	仅有的	表达式	的	同情	她

[kʊd; kəd] ['seɪfli] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] .

could	safely	indulge	in	.
可以	安全	放纵	在	.

她唯一能放心表达的同情之情，就是亲切的话语和充满爱意的眼神。

[ðə; ði] [men] [ɪmˈplɔɪd] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər]['præt(ə)l] ;

The	men	employed	on	the	farm	were	always	glad	to	hear	her	prattle	;
这	男人	受雇	在	这	农场	是	总是	高兴的	到	听到	她	喋喋不休	;

农场里的男人们总是很乐意听她唠叨；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

she	was	a	great	favorite	with	them	.
她	曾是	一个	伟大的	最喜欢的	和	他们	.

她深受他们的喜爱。

['mɪsɪz] . ['bɛlˌmɑːnt] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

Mrs	.	Bellmont	allowed	them	the	privilege	of	talking	with	her	in	the	kitchen
太太	.	贝尔蒙特	允许	他们	这	特权	的	说	和	她	在	这	厨房

.

:

.

贝尔蒙特太太允许他们在厨房里和她交谈。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fɪr] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['æmp(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [səb'djuːɪŋ] [hɜːr; hər] [wen]

She	did	not	fear	but	she	should	have	ample	opportunity	of	subduing	her	when
她	做过	不是	害怕	但	她	应该	有	充足	机会	的	制服	她	什么时候

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] .

they	were	away	.
他们	是	离开	.

她并不害怕，但当他们离开时，她应该有很多机会制服她。

[θriː] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['skuːlɪŋ] , ['sʌmər] [ænd; ənd] ['wɪntər] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] .

Three	months	of	schooling	,	summer	and	winter	,	she	enjoyed	for	three	years	.
三	几个月	的	学校教育	,	夏天	和	冬天	,	她	享受	为了	三	年	.

每年三个月的学校教育，包括暑假和寒假，她享受了三年。

[hɜːr; hər] ['wɪntər] ['oʊvər] - [dres] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kæst] - [ɔːf]['oʊvərkoʊt] , [wʌns] [wɔːrn][baɪ][dʒæk] , [ænd; ənd]

Her	winter	over	-	dress	was	a	cast	-	off	overcoat	,	once	worn	by	Jack	,	and
她	冬天	超过	-	裙子	曾是	一个	投掷	-	离开	大衣	,	一次	磨损	经过	杰克	,	和

[ə; eɪ] [sʌn] - ['bɑːnɪt] .

a	sun	-	bonnet	.
一个	太阳	-	引擎盖	.

她的冬装是一件杰克穿过的旧外套，外加一顶遮阳帽。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [greɪt] ['merimənt] [tuː; tə][ðə; ði] [s'kɒləz] , [bʌt; bət] - [ri'tɔːts]

It	was	a	source	of	great	merriment	to	the	scholars	,	but	Nig's	retorts
它	曾是	一个	来源	的	伟大的	欢乐	到	这	学者们	,	但	-	反驳

[wɜːr; wər][soʊ] ['məːθful] ,

were	so	mirthful	,
是	所以	欢乐的	,

这给学者们带来了极大的欢乐，但尼格的反驳实在太滑稽了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][soʊ] ['evɪdənt] [ɪn] [ə'trɪbjuːtɪŋ] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [tuː; tə] " [oʊld] ['græni]

and	their	satisfaction	so	evident	in	attributing	the	selection	to	"	Old	Granny
和	他们的	满意	所以	明显	在	归因	这	选择	到	"	老的	奶奶

['bɛlˌmɑːnt] ,

Bellmont	,
贝尔蒙特	,

他们将这一选择归功于“老奶奶贝尔蒙特”，并对此感到非常满意。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['peɪnf(ə)l][tuː; tə] [nɪg] [ɔːr] ['pleʒərəbl] [tuː; tə] ['meri] .

"	that	it	was	not	painful	to	Nig	or	pleasurable	to	Mary	.
"	那	它	曾是	不是	痛苦	到	尼格	或者	令人愉悦的	到	玛丽	.

“这对尼格来说并不痛苦，对玛丽来说也不快乐。”

[hɜːr; hər]['dʒɑːləti][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kwentʃt] [baɪ] ['wɪpɪŋ] [ɔːr] ['skoʊldɪŋ] .

Her	jollity	was	not	to	be	quenched	by	whipping	or	scolding	.
她	欢乐	曾是	不是	到	是	淬火	经过	鞭打	或者	责骂	.

鞭打或责骂都无法浇灭她的快乐。

[ɪn]['mɪsɪz] . - ['prez(ə)ns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [rɪ'streɪnt] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd]

In	Mrs	.	Bellmont's	presence	she	was	under	restraint	;	but	in	the	kitchen	,	and
在	太太	.	-	在场	她	曾是	在下面	克制	;	但	在	这	厨房	,	和

[ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['skuːlˌmeɪts] ,

among	her	schoolmates	,
之中	她	同学	,

在贝尔蒙特太太面前，她很拘谨；但在厨房里，在同学们面前，

[ðə; ði] [pent] [ʌp] [fairz] [bɜːrst] [fɔːrθ] .

the	pent	up	fires	burst	forth	.
这	五角星	向上	火灾	爆裂	前进	.

积压已久的怒火终于爆发。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['evər] [æt; ət] [sʌm; səm] [slaɪ] [præŋk] [wen] [ˌʌn'siːn] [baɪ] [hɜːr; hər] ['tiːtʃər] , [ɪn] [skuːl] ['aʊərz]

She	was	ever	at	some	sly	prank	when	unseen	by	her	teacher	,	in	school	hours
她	曾是	曾经	在	一些	狡猾	恶作剧	什么时候	看不见	经过	她	老师	,	在	学校	小时

;

;

;

上课期间，她总是趁老师不注意，偷偷地恶作剧；

[nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] [sʌm; səm] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] ['merimənt] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ,

not	unfrequently	some	outburst	of	merriment	,	of	which	she	was	the	original	,
不是	不常	一些	爆发	的	欢乐	,	的	哪个	她	曾是	这	原来的	,

她常常会突然爆发出一阵欢笑，而她正是这欢笑的始作俑者。

[wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [ə'pɑːn] [sʌm; səm] ['ɪnəs(ə)nt] [meit] , [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] [in'fliktid] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

was	charged	upon	some	innocent	mate	,	and	punishment	inflicted	which	she
曾是	带电	之上	一些	清白的	伴侣	,	和	惩罚	造成的	哪个	她

['merɪtɪd] .

merited	.
值得	.

她被指控陷害无辜的伴侣，并受到了应有的惩罚。

[ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜːr; hər] ['æntɪks] [soʊ] ['fʊli] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] ['sʌfər] ['rɔːŋfəli] [tuː; tə]

They	enjoyed	her	antics	so	fully	that	any	of	them	would	suffer	wrongfully	to
他们	享受	她	滑稽动作	所以	完全	那	任何	的	他们	会	遭受	错误地	到

[kiːp] ['oʊpən] [ðə; ði] ['ævəˌnjʊs] [ʌv; əv] [mɜːrθ] .

keep	open	the	avenues	of	mirth	.
保持	打开	这	途径	的	欢笑	.

他们非常享受她的滑稽举动，以至于他们中的任何一个人都愿意为了保持欢乐的气氛而遭受不公正的对待。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ventʃər] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [prə'praɪəti] , [ðʌs] ['ʃiːldɪd] [ænd; ənd] ['kaʊntənənst] .

She	would	venture	far	beyond	propriety	,	thus	shielded	and	countenanced	.
她	会	风险投资	远的	超过	礼	,	因此	屏蔽	和	默许	.

她会冒险越过礼仪的界限，因此受到庇护和默许。

[ðə; ði] ['tiːtʃɝz] [desk] [wʌz; wəz] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [drɔːrz] ,

The	teacher's	desk	was	supplied	with	drawers	,
这	老师的	桌子	曾是	供应	和	抽屉	,

教师的办公桌配有抽屉。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [stɔːrd] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] ['ʌðər] [et] [sɛtɝəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] .

in	which	were	stored	his	books	and	other	et	ceteras	of	the	profession	.
在	哪个	是	存储	他的	图书	和	其他	等	其他	的	这	职业	.

里面存放着他的书籍和其他专业用品等等。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [əb'zɜːrvd] [nɪg] ['veri] ['bɪzi] [ðer; ðər] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [skuːl] ,

The	children	observed	Nig	very	busy	there	one	morning	before	school	,
这	孩子们	观察到	尼格	非常	忙碌的	那里	一	早晨	前	学校	,

一天早上上学前，孩子们看到尼格在那里非常忙碌。

[æz; əz] [ðeɪ] [flitid] [ɪn] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [pleɪ] [ˌaʊt'saɪd] .

as	they	flitted	in	occasionally	from	their	play	outside	.
作为	他们	飞掠	在	偶尔	从	他们的	玩	外部	.

它们偶尔会从外面玩耍的地方飞进来。

[ðə; ði] ['mæstər] [keɪm] ; [kɔːld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] ['ɔːrdər] ;

The	master	came	;	called	the	children	to	order	;
这	掌握	来了	;	称为	这	孩子们	到	命令	;

主人来了，把孩子们叫到一边；

['oʊpənd] [ə; eɪ] [drɔːr] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bʊk] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [rɪ'kwaɪərd] ; [wen] [aʊt] [pɔːd] [ə; eɪ]

opened	a	drawer	to	take	the	book	the	occasion	required	;	when	out	poured	a
打开	一个	抽屉	到	拿	这	书	这	场合	必需的	;	什么时候	出去	倾倒	一个

['vɑːljəm] [ʌv; əv] [smoʊk] .

volume	of	smoke	.
体积	的	抽烟	.

打开抽屉取出所需书籍；书出来时，一股浓烟喷涌而出。

" ['faɪər] ! ['faɪər] ! " [skriːmd] [hiː; hi] , [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	Fire	!	fire	!	"	screamed	he	,	at	the	top	of	his	voice	.
"	火	!	火	!	"	尖叫	他	,	在	这	顶部	的	他的	嗓音	.

“着火了！着火了！”他声嘶力竭地喊道。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [sə'fɪʃntli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪ'kjuːliər]['oʊdər] ,

By	this	time	he	had	become	sufficiently	acquainted	with	the	peculiar	odor	,
经过	这	时间	他	有	变得	足够	熟人	和	这	奇特	气味	,

这时他已经对这种特殊的气味足够熟悉了。

[tuː; tə] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn] .

to	know	he	was	imposed	upon	.
到	知道	他	曾是	强加	之上	.

他知道自己是被欺骗的。

[ðə; ði] [s'kɒləz] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːp] , [huː] ,

The	scholars	shouted	with	laughter	to	see	the	terror	of	the	dupe	,	who	,
这	学者们	喊叫	和	笑声	到	看	这	恐怖	的	这	欺骗	,	WHO	,

学者们看到受骗者惊恐万分的样子，都哄堂大笑起来。

['fiːlɪŋ] [ə'bæʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['niːdləs] [fraɪt] , [meɪd] [noʊ] ['veri] [strɪkt] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [nɪg] [wʌns] [mɔːr] [ɪ'skeɪpt] ['pʌnɪʃmənt] .

feeling	abashed	at	the	needless	fright	,	made	no	very	strict	investigation	,	and	Nig	once	more	escaped	punishment	.
感觉	羞愧	在	这	不必要	惊吓	,	制成	不	非常	严格的	调查	,	和	尼格	一次	更多的	逃脱	惩罚	.

因自己无谓的惊吓而感到羞愧，没有进行非常严格的调查，尼格再次逃脱了惩罚。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][prə'vaɪdɪd][hɜːr'self][wɪð; wɪθ][sɪ'gɑːrz] , [ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] , ['pʌfɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɔːr] ,

She	had	provided	herself	with	cigars	,	and	puffing	,	puffing	away	at	the	crack	of	the	drawer	,
她	有	假如	她自己	和	雪茄	,	和	抽气	,	抽气	离开	在	这	裂缝	的	这	抽屉	,

她给自己准备了雪茄，然后对着抽屉缝隙吞云吐雾。

[hæd; həd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [smoʊk] , [ænd; ənd] [ðen] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] ['taɪtli] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðə; ði] ['tiːtʃər] ,

had	filled	it	with	smoke	,	and	then	closed	it	tightly	to	deceive	the	teacher	,
有	已填	它	和	抽烟	,	和	然后	关闭	它	紧紧	到	欺骗	这	老师	,

他往里面灌满了烟，然后紧紧地关上，以此来欺骗老师。

[ænd; ənd] [ə'mjuːz] [ðə; ði] [s'kɒləz] .

and	amuse	the	scholars	.
和	娱乐	这	学者们	.

并逗乐学者们。

[ðə; ði] ['ɪntərɪm] [ʌv; əv] [tɜːrmz] [wʌz; wəz] [fɪld] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['duːtiz] [nuː] [ænd; ənd]

The	interim	of	terms	was	filled	up	with	a	variety	of	duties	new	and
这	临时	的	条款	曾是	已填	向上	和	一个	种类	的	职责	新的	和

[pɪ'kjuːliər] .

peculiar	.
奇特	.

任期过渡期间，他承担了各种各样新颖独特的职责。

[æt; ət] [hoʊm] ,

At	home	,
在	家	,

在家里，

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['paʊərf(ə)l] [ðə; ði] [hiːt] [wen] [sent] [tuː; tə] [reɪk] [heɪ] [ɔːr] [gɑːrd] [ðə; ði] ['greɪzɪŋ] [hɜːrd] ,

no	matter	how	powerful	the	heat	when	sent	to	rake	hay	or	guard	the	grazing	herd	,
不	事情	如何	强大的	这	热	什么时候	发送	到	耙	干草	或者	警卫	这	放牧	一群	,

无论用来耙干草或守护放牧牲畜的热浪有多强，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['nevər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɜːr; hər] [skɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] .

she	was	never	permitted	to	shield	her	skin	from	the	sun	.
她	曾是	绝不	允许	到	盾	她	皮肤	从	这	太阳	.

她从未被允许遮挡阳光。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['meni] [ʃeɪdz] ['dɑːrkər] [ðæn; ðən] ['meri] [naʊ] ;

She	was	not	many	shades	darker	than	Mary	now	;
她	曾是	不是	许多	色调	较暗	比	玛丽	现在	;

她现在的肤色比玛丽深不了多少；

[wʌt] [ə; eɪ] [kə'læməti] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['evər] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['kɑːntræst] ['spoʊkən] [ʌv; əv] .

what	a	calamity	it	would	be	ever	to	hear	the	contrast	spoken	of	.
什么	一个	灾害	它	会	是	曾经	到	听到	这	对比	说	的	.

如果听到有人谈论这种对比，那将是多么可怕的灾难啊！

['mɪsɪz] . ['bɛlˌmɑːnt] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðə; ði] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [fʊl] ['paʊər] [tuː; tə] ['dɑːrkən] [ðə; ði]

Mrs	.	Bellmont	was	determined	the	sun	should	have	full	power	to	darken	the
太太	.	贝尔蒙特	曾是	决定	这	太阳	应该	有	满的	力量	到	变暗	这

[ʃeɪd] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [fɜːrst] [bi'stəu] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [æz; əz] [best] [bɪ'fɪtɪŋ] .

shade	which	nature	had	first	bestowed	upon	her	as	best	befitting	.
阴影	哪个	自然	有	第一的	授予	之上	她	作为	最好的	合适	.

贝尔蒙特夫人决心让太阳充分发挥其力量，遮蔽大自然最初赐予她的、最适合她的阴影。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ə; eɪ] [frend] [fɔːr; fər] [nɪg] .

A	FRIEND	FOR	NIG	.
一个	朋友	为了	尼日利亚	.

黑人的朋友。

" ['aʊərz] [ʌv; əv] [maɪ] [juːθ] !

"	Hours	of	my	youth	!
"	小时	的	我的	青年	!

“我青春的时光！”

[wen] ['nəːtʃəd] [ɪn] [maɪ] [brest] ,

when	nurtured	in	my	breast	,
什么时候	培育	在	我的	胸部	,

当我在母乳中哺育时，

[tuː; tə] [lʌv] [ə; eɪ]['streɪndʒər] , ['frendʃɪp] [meɪd] [ˌem 'iː] [blest] : —

To	love	a	stranger	,	friendship	made	me	blest	:	—
到	爱	一个	陌生人	,	友谊	制成	我	祝福	:	—

爱上一个陌生人，友谊让我感到无比幸福：——

['frendʃɪp] , [ðə; ði] [dɪr] [pɪ'kjuːliər][bɑːnd][ʌv; əv] [juːθ] ,

Friendship	,	the	dear	peculiar	bond	of	youth	,
友谊	,	这	亲爱的	奇特	纽带	的	青年	,

友谊，青春时期珍贵而独特的纽带

[wen] ['evri] ['ɑːrtləs] ['bʊzəm] [θrɔbz] [wɪð; wɪθ] [truːθ] ;

When	every	artless	bosom	throbs	with	truth	;
什么时候	每一个	不矫揉造作	怀	悸动	和	真相	;

当每一颗纯真的心房都因真理而悸动；

[ʌn'tɔːt] [baɪ] ['wɜːrldli] ['wɪzdəm] [haʊ] [tuː; tə] [feɪn] ;

Untaught	by	worldly	wisdom	how	to	feign	;
未受过教育	经过	世俗	智慧	如何	到	假装	;

未曾受世俗智慧教导如何伪装；

[ænd; ənd] [tʃek] [iːtʃ] ['ɪmpʌls] [wɪð; wɪθ][pruː'denʃ(ə)l] [reɪn] ;

And	check	each	impulse	with	prudential	reign	;
和	查看	每个	冲动	和	审慎	在位	;

并用审慎的意志来约束每一个冲动；

[wen] [ɔːl][wiː; wi] [fiːl] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːnɪst] [soʊlz] [dɪs'kloʊz] —

When	all	we	feel	our	honest	souls	disclose	—
什么时候全部	我们	感觉	我们的	诚实的	灵魂	透露	—

当我们内心深处最真实的感受都显露出来时——

[ɪn] [lʌv] [tuː; tə] [frendz] , [ɪn]['oʊpən] [heɪt] [tuː; tə] [foʊz] ;

In	love	to	friends	,	in	open	hate	to	foes	;
在	爱	到	朋友们	,	在	打开	恨	到	敌人	;

对朋友充满爱意，对敌人公开憎恨；

[noʊ] ['vaːniʃt] [teɪlz; 'teɪˌliz][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [juːθ] [rɪ'piːt] ,

No	varnished	tales	the	lips	of	youth	repeat	,
不	涂漆	故事	这	嘴唇	的	青年	重复	,

青春的嘴唇不会重复那些粉饰太平的故事，

[noʊ] [dɪr] - [bɔːt] ['nɑːlɪdʒ] ['pəːtʃəst] [baɪ] [dɪ'siːt] .

No	dear	-	bought	knowledge	purchased	by	deceit	.
不	亲爱的	-	买	知识	购买	经过	欺骗	.

没有用欺骗手段换来的高昂知识。

" ['baɪrən] .

"	BYRON	.
"	拜伦	.

拜伦。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['difərɪŋ] [iˈməuʃənz][hæv; həv][ðə; ði] ['denɪzənz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ə'weitid] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ]

WITH	what	differing	emotions	have	the	denizens	of	earth	awaited	the	approach
和	什么	不同	情绪	有	这	居民	的	地球	等待中	这	方法

[ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .

of	to	-	day	.
的	到	-	天	.

地球上的居民怀着怎样不同的心情等待着今天的到来？

[sʌm; səm] ['sʌfərər] [hæz; həz] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [vaɪ'breɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pendʒələm] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔːr; fər][ɪts]

Some	**sufferer**	**has**	**counted**	**the**	**vibrations**	**of**	**the**	**pendulum**	**impatient**	**for**	**its**
一些	患者	有	计数	这	振动	的	这	摆	不耐烦	为了	它是

[dɑːn] ,

dawn	**,**
黎明	,

有些病人数着钟摆的摆动，焦急地盼望着黎明的到来。

[huː] , [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'raɪvd] , [ɪz] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][ɪts] [kloʊz] .

who	**,**	**now**	**that**	**it**	**has**	**arrived**	**,**	**is**	**anxious**	**for**	**its**	**close**	**.**
WHO	,	现在	那	它	有	到达的	,	是	焦虑的	为了	它是	关闭	.

现在它已经到来，他却盼望着它的结束。

[ðə; ði]['voʊtəri][ʌv; əv] ['pleʒər] , ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv]['jɛstɚˌdeɪz, 'jɛstɚdiːz] [vɔɪd] ,

The	**votary**	**of**	**pleasure**	**,**	**conscious**	**of**	**yesterday's**	**void**	**,**
这	信徒	的	乐趣	,	有意识的	的	昨天的	空白	,

享乐主义者，意识到昨日的空虚，

[wɪʃɪz] [fɔːr; fər] ['paʊər] [tuː; tə] [ə'rest] ['taɪmz] [heɪst] [tɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['aʊərz] [ʌv; əv] [mɜːrθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

wishes	**for**	**power**	**to**	**arrest**	**time's**	**haste**	**till**	**a**	**few**	**more**	**hours**	**of**	**mirth**	**shall**	**be**
愿望	为了	力量	到	逮捕	时间	匆忙	直到	一个	很少	更多的	小时	的	欢笑	将	是

[ɪn'dʒɔɪd] .

enjoyed	**.**
享受	.

希望拥有阻止时间飞逝的力量，以便能多享受几个小时的欢乐时光。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɑːr; ər] [jet] [geɪzɪŋ] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] - [klaʊdz] [ðeɪ] ['fænsɪd] [wʊd]

The	**unfortunate**	**are**	**yet**	**gazing**	**in**	**vain**	**for**	**goldenedged**	**clouds**	**they**	**fancied**	**would**
这	不幸	是	然而	凝视	在	徒劳	为了	-	云	他们	幻想	会

[ə'pɪr] [ɪn][ðer; ðər][hə'raɪz(ə)n] .

appear	**in**	**their**	**horizon**	**.**
出现	在	他们的	地平线	.

不幸的人们仍在徒劳地凝望着他们梦寐以求的金色云彩出现在地平线上。

[ðə; ði] [gʊd] [mæn] [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'kɑːmplɪʃt] [tuː] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['mæstər] ,

The	**good**	**man**	**feels**	**that**	**he**	**has**	**accomplished**	**too**	**little**	**for**	**the**	**Master**	**,**
这	好的	男人	感觉	那	他	有	完成	也	小的	为了	这	掌握	,

这位善良的人觉得自己为主人所做的贡献太少了。

[ænd; ənd] [saɪz] [ðæt] [ə'nʌðər] [deɪ] [mʌst; məst][soʊ] [suːn] [kloʊz] .

and	**sighs**	**that**	**another**	**day**	**must**	**so**	**soon**	**close**	**.**
和	叹息	那	其他	天	必须	所以	很快	关闭	.

他叹了口气，感叹又一天即将结束。

['ɪnəs(ə)nt] ['tʃaɪldhʊd] , ['wɪri] [ʌv; əv][ɪts] [steɪ] , [lɔːŋz] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['mɔːroʊ] ; ['bɪzi] ['mænhʊd]

Innocent	**childhood**	**,**	**weary**	**of**	**its**	**stay**	**,**	**longs**	**for**	**another**	**morrow**	**;**	**busy**	**manhood**
清白的	童年	,	厌倦	的	它是	停留	,	长	为了	其他	明天	;	忙碌的	男子气概

[kraɪz] , [hoʊld] !

cries	**,**	**hold**	**!**
哭泣	,	抓住	!

天真无邪的童年，厌倦了停留，渴望着下一个明天；忙碌的成年生活却在呐喊：等等！

[hoʊld] !

hold	**!**
抓住	!

抓住！

[ænd; ənd] [pə'sjuːz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'nʌðɚz] [dɑːn] .

and	**pursues**	**it**	**to**	**another's**	**dawn**	**.**
和	追寻	它	到	另一个的	黎明	.

并一直追寻到另一个黎明。

[ɔːl] [ɑːr; ər][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd] .

All	are	dissatisfied	.
全部	是	不满	.

所有人都很不满意。

[ɔːl] [kreɪv] [sʌm; səm] [gʊd] [nɑːt] [jet] [pə'zest] , [wɪtʃ] [taɪm] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] ['mɔːroʊ] .

All	crave	some	good	not	yet	possessed	,	which	time	is	expected	to	bring	with	all	its	morrows	.
全部	渴望	一些	好的	不是	然而	拥有	,	哪个	时间	是	预期的	到	带来	和	全部	它是	明天	.

所有人都渴望拥有尚未拥有的美好事物，而时间会伴随每一个明天带来这些美好事物。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ðæt] , [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪs'kɑːnsələt] [tʃaɪld] , [θriː] ['jɪrz] [ʃʊd; ʃəd] [siːm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] ?

Was	it	strange	that	,	to	a	disconsolate	child	,	three	years	should	seem	a	long	,	long	time	?
曾是	它	奇怪的	那	,	到	一个	沮丧的	孩子	,	三	年	应该	似乎	一个	长的	,	长的	时间	?

对于一个悲伤的孩子来说，三年似乎非常非常长，这难道很奇怪吗?

['dʊrɪŋ] [skuːl] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rest] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . - ['tɪrəni] .

During	school	time	she	had	rest	from	Mrs	.	Bellmont's	tyranny	.
期间	学校	时间	她	有	休息	从	太太	.	-	暴政	.

在校期间，她可以免受贝尔蒙特太太的专制管教。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [naɪn] ['jɪrz] [oʊld] ; [taɪm] , [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [sed] , [sʌtʃ] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʃʊd; ʃəd] [siːs] .

She	was	now	nine	years	old	;	time	,	her	mistress	said	,	such	privileges	should	cease	:
她	曾是	现在	九	年	老的	;	时间	,	她	情妇	说	,	这样的	特权	应该	停止	.

她现在九岁了；她的女主人说，这样的特权应该结束了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [naʊ] [riːd] [ænd; ənd] [spel] , [ænd; ənd] [nuː] [ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] [steps] [ɪn] ['græmər] , [ə'rɪθmətɪk] , [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] .

She	could	now	read	and	spell	,	and	knew	the	elementary	steps	in	grammar	,	arithmetic	,	and	writing	.
她	可以	现在	读	和	拼写	,	和	知道	这	初级	步骤	在	语法	,	算术	,	和	写作	.

她现在能够阅读和拼写，并且掌握了语法、算术和写作的基本步骤。

[hɜːr; hər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [kəm'pliːtɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ,

Her	education	completed	,	as	SHE	said	,
她	教育	完全的	,	作为	她	说	,

正如她所说，她的学业已经完成了。

['mɪsɪz] . ['bɛlˌmɑːnt] [felt] [ðæt] [hɜːr; hər] [taɪm] [ænd; ənd]['pɜːrs(ə)n] [bɪ'lɔːŋd] ['soʊlli] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Mrs	.	Bellmont	felt	that	her	time	and	person	belonged	solely	to	her	.
太太	.	贝尔蒙特	毛毡	那	她	时间	和	人	属于	仅	到	她	.

贝尔蒙特夫人认为她的时间和身体完全属于她自己。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [hɜːr; hər][ɪn] ['evri] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .

She	was	under	her	in	every	sense	of	the	word	.
她	曾是	在下面	她	在	每一个	感觉	的	这	单词	.

她在各方面都处于她的下属地位。

[wʌt] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [hɜːr; hər] ['vɪksn] ['neɪtʃər] !

What	an	opportunity	to	indulge	her	vixen	nature	!
什么	一个	机会	到	放纵	她	泼妇	自然	!

多么好的机会，可以尽情释放她那狡黠的本性!

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['rʌf(ə)l] [hɜːr; hər] , [ɔːr][frʌm; frəm] [wʌt] [sɔːrs] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] [keɪm] ,

No	matter	what	occurred	to	ruffle	her	,	or	from	what	source	provocation	came	,
不	事情	什么	发生	到	褶边	她	,	或者	从	什么	来源	挑衅	来了	,

无论是什么事让她心烦意乱，或者挑衅来自何方，

['riːəl] [ɔːr] ['fænsɪd] , [ə; eɪ] [fjuː] [bloʊz] [ɑːn] [nɪg] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]

real	or	fancied	,	a	few	blows	on	Nig	seemed	to	relieve	her	of	a	portion	of
真实的	或者	幻想	,	一个	很少	打击	在	尼格	似乎	到	缓解	她	的	一个	部分	的

[ɪl] - [wɪl] .

ill	-	will	.
患病的	-	将要	.

不管是真是假，打了尼格几拳似乎都让她摆脱了一些怨恨。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [deɪz] [wen] ['faɪdoʊ][wʌz; wəz][ðə; ði][ɪn'taɪər]['kɑːnfɪdænt][ʌv; əv][freɪdoʊ] .

These	were	days	when	Fido	was	the	entire	confidant	of	Frado	.
这些	是	天	什么时候	菲多	曾是	这	全部的	知己	的	弗拉多	.

那时候，菲多是弗拉多的绝对知己。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [griːfs] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər]['hjuːmən] ; [ænd; ənd][hiː; hi][sæt][soʊ] [stɪl]

She	told	him	her	griefs	as	though	he	were	human	;	and	he	sat	so	still
她	讲述	他	她	悲伤	作为	尽管	他	是	人类	;	和	他	卫星	所以	仍然

,

,
,

她向他倾诉自己的悲伤，仿佛他是一个普通人；而他却静静地坐着，一动不动。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [soʊ] [ə'tentɪvli] , [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [bi'liːvd] [hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər] ['sɔrəuz] .

and	listened	so	attentively	,	she	really	believed	he	knew	her	sorrows	.
和	听着	所以	认真地	,	她	真的	相信	他	知道	她	悲伤	.

他听得那么认真，她真的相信他了解她的悲伤。

[ɔːl] [ðə; ði] ['liːʒər] ['moʊmənts][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][geɪn][wɜːr; wər] [juːst] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [fiːt]

All	the	leisure	moments	she	could	gain	were	used	in	teaching	him	some	feat
全部	这	闲暇	时刻	她	可以	获得	是	用过的	在	教学	他	一些	特技

[ʌv; əv][dɔːg] - [ə'dʒɪləti] ,

of	dog	-	agility	,
的	狗	-	敏捷	,

她把所有空闲时间都用来教他一些狗狗敏捷技巧。

[soʊ] [ðæt] [dʒæk] [prə'naʊnst] [hɪm; ɪm] ['veri] ['noʊɪŋ] ,

so	that	Jack	pronounced	him	very	knowing	,
所以	那	杰克	发音	他	非常	会心	,

所以杰克认为他非常博学。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['truːli] ['grætɪfaɪd][tuː; tə] [noʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɜːrnɪʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɪft]

and	was	truly	gratified	to	know	he	had	furnished	her	with	a	gift
和	曾是	真的	满意	到	知道	他	有	提供	她	和	一个	礼物

['ænsər] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] .

answering	his	intentions	.
回答	他的	意图	.

得知自己送给她的礼物符合自己的心意，他感到非常欣慰。

['faɪdoʊ][wʌz; wəz][ðə; ði]['kɑːnstənt] [ə'tendənt] [ʌv; əv][freɪdoʊ] , [wen] [sent][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn]

Fido	was	the	constant	attendant	of	Frado	,	when	sent	from	the	house	on
菲多	曾是	这	持续的	服务员	的	弗拉多	,	什么时候	发送	从	这	房子	在

['erəndz] ,

errands	,
跑腿	,

菲多是弗拉多的忠实伙伴，每当弗拉多被派出家门办事时，它都会形影不离地陪伴在他身边。

['goʊɪŋ][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kaʊz] , [aʊt][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

going	**and**	**returning**	**with**	**the**	**cows**	**,**	**out**	**in**	**the**	**fields**	**,**	**to**	**the**	**village**	**.**
去	和	返回	和	这	牛	,	出去	在	这	字段	,	到	这	村庄	.

赶着牛群往返于田野和村庄之间。

[ɪf] ['evər][ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][hɜːr; hər] ['hɑːdʃɪps] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

If	**ever**	**she**	**forgot**	**her**	**hardships**	**it**	**was**	**in**	**his**	**company**	**.**
如果	曾经	她	忘了	她	艰辛	它	曾是	在	他的	公司	.

如果说她何时才能忘记自己的苦难，那一定是和他在一起的时候。

[sprɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] [rɪ'taɪərɪŋ] .

Spring	**was**	**now**	**retiring**	**.**
春天	曾是	现在	退休	.

春天已经悄然离去。

[dʒeɪmz] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['æbsənt] [sʌnz] , [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [hoʊm] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

James	**,**	**one**	**of**	**the**	**absent**	**sons**	**,**	**was**	**expected**	**home**	**on**	**a**	**visit**	**.**
詹姆斯	,	一	的	这	缺席的	儿子们	,	曾是	预期的	家	在	一个	访问	.

詹姆斯是家中缺席的儿子之一，预计他会回家探亲。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ðə; ði] [læst] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] .

He	**had**	**never**	**seen**	**the**	**last**	**acquisition**	**to**	**the**	**family**	**.**
他	有	绝不	已见	这	最后的	获得	到	这	家庭	.

他从未见过家族的最后一次收购。

[dʒæk][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['feɪθfəli] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌlərd] ['proʊtəʒeɪ] ,

Jack	**had**	**written**	**faithfully**	**of**	**all**	**the**	**merits**	**of**	**his**	**colored**	**protege**	**,**
杰克	有	书面	忠实	的	全部	这	优点	的	他的	有色	门徒	,

杰克忠实地记录了他那位有色人种门徒的所有优点。

[ænd; ənd]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] ['pleɪnli] [ðæt] ['mʌðər] [dɪd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [triːt] [hɜːr; hər][dʒʌst] [raɪt] .

and	**hinted**	**plainly**	**that**	**mother**	**did**	**not**	**always**	**treat**	**her**	**just**	**right**	**.**
和	暗示	显然	那	母亲	做过	不是	总是	对待	她	只是	正确的	.

她直白地暗示，母亲并非总是善待她。

['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['vɪzɪt] ['plez(ə)nt] ,

Many	**were**	**the**	**preparations**	**to**	**make**	**the**	**visit**	**pleasant**	**,**
许多	是	这	准备工作	到	制作	这	访问	令人愉快的	,

为了让访问愉快，做了很多准备工作。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ə'proʊtʃt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'raɪv] ,

and	**as**	**the**	**day**	**approached**	**when**	**he**	**was**	**to**	**arrive**	**,**
和	作为	这	天	接近	什么时候	他	曾是	到	到达	,

随着他抵达日期的临近，

[greɪt] [ɪg'zɜːʃənz] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [kʊk] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['vaɪəndz] , [tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] ['tʃɔɪsəst]

great	**exertions**	**were**	**made**	**to**	**cook**	**the**	**favorite**	**viands**	**,**	**to**	**prepare**	**the**	**choicest**
伟大的	努力	是	制成	到	厨师	这	最喜欢的	菜肴	,	到	准备	这	精选

['teɪbl] - [fer] .

table	**-**	**fare**	**.**
桌子	-	票价	.

人们竭尽全力烹制最受欢迎的菜肴，准备最上等的餐桌佳肴。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [wʌn] .

The	**morning**	**of**	**the**	**arrival**	**day**	**was**	**a**	**busy**	**one**	**.**
这	早晨	的	这	到达	天	曾是	一个	忙碌的	一	.

抵达当日上午非常忙碌。

[freɪdoʊ] [nuː] [nɑːt] [huː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ;

Frado	**knew**	**not**	**who**	**would**	**be**	**of**	**so**	**much**	**importance**	**;**
弗拉多	知道	不是	WHO	会	是	的	所以	很多	重要性	;

弗拉多并不知道谁会如此重要；

[hɜːr; hər] [fiːt] [wɜːr; wər] ['spiːdɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [soʊ] [ʌn'sperɪŋli] .

her	feet	were	speeding	hither	and	thither	so	unsparingly	.
她	脚	是	超速	这里	和	那里	所以	毫不留情	.

她的双脚飞快地来回奔跑，毫不留情。

['mɪsɪz] . ['bɛlˌmɑːnt] [siːmd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [fə'tiːgd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ʃuːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] , ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

Mrs	.	Bellmont	seemed	a	trifle	fatigued	,	and	her	shoes	which	had	,	early	in	the	morning	,
太太	.	贝尔蒙特	似乎	一个	琐事	疲劳	,	和	她	鞋	哪个	有	,	早期的	在	这	早晨	,

贝尔蒙特太太看起来有些疲惫，她的鞋子早上穿的时候就.....

[ə; eɪ] [mɪ'θɑːdɪk] [skwiːk] , ['ɔːltərd] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'regjələr] , ['piːvɪʃ] [snæp] .

a	methodic	squeak	,	altered	to	an	irregular	,	peevish	snap	.
一个	有条不紊	吱	,	已修改	到	一个	不规律的	,	易怒的	折断	.

一声有节奏的吱吱声，变成了一声不规则的、恼怒的啪啪声。

" [get] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [wʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['faɪər][bɜːrn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɛlˌmɑːnt] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [toʊn] .

"	Get	some	little	wood	to	make	the	fire	burn	,	"	said	Mrs	.	Bellmont	,	in	a	sharp	tone	.
"	得到	一些	小的	木头	到	制作	这	火	烧伤	,	"	说	太太	.	贝尔蒙特	,	在	一个	锋利的	语气	.

“去弄点柴火把火烧起来，”贝尔蒙特太太厉声说道。

[freɪdoʊ] [əu'beid] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] .

Frado	obeyed	,	bringing	the	smallest	she	could	find	.
弗拉多	服从	,	带来	这	最小	她	可以	寻找	.

弗拉多照做了，带来了她能找到的最小的东西。

['mɪsɪz] . ['bɛlˌmɑːnt] [ə'proʊtʃt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ][bɑːks][ɑːn][hɜːr; hər] [ɪr] , [riˈɪtəreɪtɪd] [ðə; ði] [kə'mænd] .

Mrs	.	Bellmont	approached	her	,	and	,	giving	her	a	box	on	her	ear	,	reiterated	the	command	.
太太	.	贝尔蒙特	接近	她	,	和	,	给予	她	一个	盒子	在	她	耳朵	,	重申	这	命令	.

贝尔蒙特夫人走近她，用手捂住她的耳朵，重申了命令。

[ðə; ði][fɜːrst][ðə; ði] [tʃaɪld] [brɔːt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [smɔːlɪst] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

The	first	the	child	brought	was	the	smallest	to	be	found	;	of	course	,
这	第一的	这	孩子	带来	曾是	这	最小	到	是	成立	;	的	课程	,

孩子带来的第一个东西是能找到的最小的；当然，

[ðə; ði] ['sekənd] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['lɑːrʤər] .

the	second	must	be	a	trifle	larger	.
这	第二	必须	是	一个	琐事	更大的	.

第二个必须稍微大一些。

[ʃiː; ʃi] [wel] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][bɑːks][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] .

She	well	knew	it	was	,	as	she	threw	it	into	a	box	on	the	hearth	.
她	出色地	知道	它	曾是	,	作为	她	扔	它	进入	一个	盒子	在	这	炉	.

她很清楚那是什么东西，因为她把它扔进了壁炉旁的一个盒子里。

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bɛlˌmɑːnt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['greɪtər] [ə'frʌnt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['lɑːrʤər] [wʊd] ,

To	Mrs	.	Bellmont	it	was	a	greater	affront	,	as	well	as	larger	wood	,
到	太太	.	贝尔蒙特	它	曾是	一个	更大的	冒犯	,	作为	出色地	作为	更大的	木头	,

对贝尔蒙特夫人来说，这不仅是更大的侮辱，而且是更大的木头。

[soʊ][ʃiː; ʃi] " [tɔːt] [hɜːr; hər] " [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɔː] - [haɪd] , [ænd; ənd] [sent] [hɜːr; hər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm]

so	she	"	taught	her	"	with	the	raw	-	hide	,	and	sent	her	the	third	time
所以	她	"	教授	她	"	和	这	生的	-	隐藏	,	和	发送	她	这	第三	时间

[fɔːr; fər] " ['lɪt(ə)l] [wʊd] .

for	"	little	wood	.
为了	"	小的	木头	.

于是她用生皮"教训"了她，第三次派她去取"一点木头"。

" [nɪg] , ['wiːpɪŋ] , [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

"	Nig	,	weeping	,	knew	not	what	to	do	.
"	尼格	,	哭泣	,	知道	不是	什么	到	做	.

尼格哭着，不知所措。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ; [nʌn] [left] [wʊd] [suːt][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] ; [ʌv; əv] [kɔːrs]

She	had	carried	the	smallest	;	none	left	would	suit	her	mistress	;	of	course
她	有	携带	这	最小	;	没有任何	左边	会	套装	她	情妇	;	的	课程

['fɜːrðər] ['pʌnɪʃmənt] [ə'weitid] [hɜːr; hər] ;

further	punishment	awaited	her	;
更远	惩罚	等待中	她	;

她生的是最瘦小的；剩下的孩子都不适合她的女主人；当然，她还要受到进一步的惩罚；

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [ʌp] [wət'evər] [keɪm] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] .

so	she	gathered	up	whatever	came	first	,	and	threw	it	down	on	the	hearth	.
所以	她	聚集	向上	任何	来了	第一的	,	和	扔	它	向下	在	这	炉	.

于是她把最先找到的东西都捡起来，扔到壁炉上。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] , ['mɪsɪz] . ['bɛlˌmɑːnt] , [ɪn'reɪdʒd] , [ə'proʊtʃt] [hɜːr; hər] ,

As	she	expected	,	Mrs	.	Bellmont	,	enraged	,	approached	her	,
作为	她	预期的	,	太太	.	贝尔蒙特	,	愤怒	,	接近	她	,

正如她所料，贝尔蒙特太太勃然大怒，向她走来。

[ænd; ənd] [kɪkt] [hɜːr; hər][soʊ]['fɔːrsəbli][æz; əz][tuː; tə] [θroʊ] [hɜːr; hər][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

and	kicked	her	so	forcibly	as	to	throw	her	upon	the	floor	.
和	踢	她	所以	强制	作为	到	扔	她	之上	这	地面	.

他用力踢了她一脚，把她踢倒在地。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][raɪz] , [ə'nʌðər] [fɔɪld] [ðə; ði] [ə'tempt] ,

Before	she	could	rise	,	another	foiled	the	attempt	,
前	她	可以	上升	,	其他	挫败	这	试图	,

她还没来得及起身，另一个人就挫败了她的企图。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊd] [kɪk] ['æftər] [kɪk] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['paʊər] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt]

and	then	followed	kick	after	kick	in	quick	succession	and	power	,	till	she	reached
和	然后	随后	踢	后	踢	在	快的	演替	和	力量	,	直到	她	达到

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

然后她迅速而有力地一连串踢击，直到踢到门口。

['mɪstər] . ['bɛlˌmɑːnt] [ænd; ənd] [ænt] ['æbi] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] , [rʌʃt] [ɪn] ,

Mr	.	Bellmont	and	Aunt	Abby	,	hearing	the	noise	,	rushed	in	,
先生	.	贝尔蒙特	和	阿姨	艾比	,	听力	这	噪音	,	匆忙	在	,

贝尔蒙特先生和艾比阿姨听到动静，赶紧跑了进来。

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] .

just	in	time	to	see	the	last	of	the	performance	.
只是	在	时间	到	看	这	最后的	的	这	表现	.

正好赶上演出的最后部分。

[nɪg] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

Nig	jumped	up	,	and	rushed	from	the	house	,	out	of	sight	.
尼格	跳了起来	向上	,	和	匆忙	从	这	房子	,	出去	的	视线	.

尼格跳了起来，冲出房子，消失在视线之外。

[ænt] ['æbi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə'pɑːrtmənt] , ['fɑːloʊd] [baɪ][dʒɑːn] , [huː] [wʌz; wəz] ['mʌtərɪŋ]

Aunt	**Abby**	**returned**	**to**	**her**	**apartment**	**,**	**followed**	**by**	**John**	**,**	**who**	**was**	**muttering**
阿姨	艾比	返回	到	她	公寓	,	随后	经过	约翰	,	WHO	曾是	喃喃自语

[tuː; tə] [hɪm'self] .

to	**himself**	**.**
到	他自己	.

艾比阿姨回到了她的公寓，约翰跟在后面，嘴里不停地嘟囔着什么。

" [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] ? " [æskt] [ænt] ['æbi] .

"	**What**	**were**	**you**	**saying**	**?**	**"**	**asked**	**Aunt**	**Abby**	**.**
"	什么	是	你	说	?	"	问	阿姨	艾比	.

“你刚才说什么？”艾比阿姨问道。

" [aɪ] [sed] [aɪ] [hoʊpt] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] ['nevər] [wʊd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] [ə'gen] . "

"	**I**	**said**	**I**	**hoped**	**the**	**child**	**never**	**would**	**come**	**into**	**the**	**house**	**again**	**.**	**"**
"	我	说	我	希望	这	孩子	绝不	会	来	进入	这	房子	再次	.	"

“我说，我希望那个孩子永远不要再进到我家来。”

" [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ?

"	**What**	**would**	**become**	**of**	**her**	**?**
"	什么	会	变得	的	她	?

她将会怎样?

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [miːn] [ðæt] , " [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

You	**cannot**	**mean**	**THAT**	**,**	**"**	**continued**	**his**	**sister**	**.**
你	不能	意思是	那	,	"	持续	他的	姐姐	.

“你不可能是指那个意思吧？”他妹妹继续说道。

" [aɪ][duː] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**I**	**do**	**mean**	**it**	**.**
"	我	做	意思是	它	.

我是认真的。

[ðə; ðɪ][tʃaɪld] [dʌz] [æz; əz] [mʌtʃ] [wɜːrk][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔːt] [tuː; tə] ;

The	**child**	**does**	**as**	**much**	**work**	**as**	**a**	**woman**	**ought**	**to**	**;**
这	孩子	做	作为	很多	工作	作为	一个	女士	应该	到	;

这个孩子做的家务活和女人做的一样多;

[ænd; ənd][dʒʌst] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kɪkt] [ə'baʊt] ! "

and	**just**	**see**	**how**	**she**	**is**	**kicked**	**about**	**!**	**"**
和	只是	看	如何	她	是	踢	关于	!	"

看看她被踢成什么样了!

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][soʊ] , [dʒɑːn] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

"	**Why**	**do**	**you**	**have**	**it**	**so**	**,**	**John**	**?**	**"**	**asked**	**his**	**sister**	**.**
"	为什么	做	你	有	它	所以	,	约翰	?	"	问	他的	姐姐	.

“约翰，你为什么会这样呢？”他妹妹问道。

" [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [help] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	**How**	**am**	**I**	**to**	**help**	**it**	**?**
"	如何	是	我	到	帮助	它	?

我该如何帮助它呢?

['wɪmɪn] [ruːl] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

Women	**rule**	**the**	**earth**	**,**	**and**	**all**	**in**	**it**	**.**	**"**
女性	规则	这	地球	,	和	全部	在	它	.	"

女人统治着地球，以及地球上的一切。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ruːl] [maɪ] [oʊn] [haʊs] , [dʒɑːn] , " —

"	**I**	**think**	**I**	**should**	**rule**	**my**	**own**	**house**	**,**	**John**	**,**	**"**	**—**
"	我	思考	我	应该	规则	我的	自己的	房子	,	约翰	,	"	—

“我认为我应该掌管自己的家，约翰。”

" [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] [hel] ['miːntaɪm] , " ['ædɪd] ['mɪstər] . ['bɛlˌmɑːnt] .

"	And	live	in	hell	meantime	,	"	added	Mr	.	Bellmont	.
"	和	居住	在	地狱	与此同时	,	"	额外	先生	.	贝尔蒙特	.

“与此同时，你们就得在地狱里生活，”贝尔蒙特先生补充道。

[dʒɑːn] [naʊ] ['sɔːntəd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] ['kwaɪətɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] .

John	now	sauntered	out	to	the	barn	to	await	the	quieting	of	the	storm	.
约翰	现在	漫步	出去	到	这	谷仓	到	等待	这	安静	的	这	风暴	.

约翰悠闲地走到谷仓，等待暴风雨平息。

[ænt] ['æbi] [hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [nɪg] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] ;

Aunt	Abby	had	a	glimpse	of	Nig	as	she	passed	out	of	the	yard	;
阿姨	艾比	有	一个	一瞥	的	尼格	作为	她	通过了	出去	的	这	院子	;

艾比阿姨走出院子时，瞥见了尼格一眼；

[bʌt; bət][tuː; tə] [ə'rest] [hɜːr; hər] , [ɔːr] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ʃeltər] [hɜːr; hər] , [ɪn]['mɪsɪz] .

but	to	arrest	her	,	or	shew	her	that	SHE	would	shelter	her	,	in	Mrs	.
但	到	逮捕	她	,	或者	展示	她	那	她	会	庇护所	她	,	在	太太	.

-	['prez(ə)ns] ,
Bellmont's	presence ,
-	在场 ,

但要逮捕她，或者向她表明贝尔蒙特太太会庇护她，

[wʊd] ['oʊnli] [brɪŋ] [rɪ'zɜːrvd] [ræθ] [ɑːn][hɜːr; hər] [dɪ'fensləs] [hed] .

would	only	bring	reserved	wrath	on	her	defenceless	head	.
会	仅有的	带来	预订的	愤怒	在	她	毫无防备	头	.

只会招致她毫无防备的头颅遭受怒火的重创。

[hɜːr; hər] ['sɪstər] - [ɪn'lɔː] [hæd; həd] [greɪt] ['predʒudisiz] [ə'genst] [hɜːr; hər] .

Her	sister	-	inlaw	had	great	prejudices	against	her	.
她	姐姐	-	姻亲	有	伟大的	偏见	反对	她	.

她的嫂子对她抱有很深的偏见。

[wʌn] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌeɪliə'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [gɪv] [hɜːr; hər] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]

One	cause	of	the	alienation	was	that	she	did	not	give	her	right	in	the
一	原因	的	这	异化	曾是	那	她	做过	不是	给	她	正确的	在	这

['hoʊmsted]	[tuː; tə][dʒɑːn] ,
homestead	to John ,
家园	到 约翰 ,

造成这种疏离的原因之一是她没有把她在宅基地上的权利让给约翰。

[ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [fər'evər] ; [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'fesər] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

and	leave	it	forever	;	another	was	that	she	was	a	professor	of	religion	,
和	离开	它	永远	;	其他	曾是	那	她	曾是	一个	教授	的	宗教	,

并永远离开；另一个说法是她是一位宗教教授。

([soʊ][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['bɛlˌmɑːnt] ;) [bʌt; bət]

(	so	was	Mrs	.	Bellmont	;	)	but
(	所以	曾是	太太	.	贝尔蒙特	;	)	但

（贝尔蒙特夫人也是如此；）

[næb] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr; hər] , [dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [prə'feʃ(ə)n] ; [ə'nʌðər] ,

Nab	,	as	she	called	her	,	did	not	live	according	to	her	profession	;	another	,
纳布	,	作为	她	称为	她	,	做过	不是	居住	根据	到	她	职业	;	其他	,

她称她为娜布，但娜布并没有按照她的职业生活；另一个人，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [gɪv] [nɪg] [keɪk] [ænd; ənd][paɪ] ,

that	she	WOULD	sometimes	give	Nig	cake	and	pie	,
那	她	会	有时	给	尼格	蛋糕	和	馅饼	,

她有时会给尼格蛋糕和馅饼，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nevər] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv][æt; ət] [hoʊm] .

which	**she**	**was**	**never**	**allowed**	**to**	**have**	**at**	**home**	**.**
哪个	她	曾是	绝不	允许	到	有	在	家	.

而她在家从来不被允许拥有这些东西。

['meri] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] ['noʊtɪst] [ænd; ənd]['spoʊkən][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌɪnkən'sistənsiz] .

Mary	**had**	**often**	**noticed**	**and**	**spoken**	**of**	**her**	**inconsistencies**	**.**
玛丽	有	经常	注意到	和	说	的	她	不一致之处	.

玛丽经常注意到她的言行不一致之处，并对此发表过看法。

[ðə; ði] ['dɪnər] ['aʊər] [pæst] .

The	**dinner**	**hour**	**passed**	**.**
这	晚餐	小时	通过了	.

晚餐时间过去了。

[freɪdoʊ][hæd; həd][nɑːt] [ə'pɪrd] .

Frado	**had**	**not**	**appeared**	**.**
弗拉多	有	不是	出现	.

弗拉多没有出现。

['mɪsɪz] . [biː] . [meɪd] [noʊ]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ɔːr] [sɜːrtʃ] .

Mrs	**.**	**B**	**.**	**made**	**no**	**inquiry**	**or**	**search**	**.**
太太	.	B	.	制成	不	询问	或者	搜索	.

B夫人没有进行任何询问或搜索。

[ænt] ['æbi] [lʊkt] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [kən'siːld] [ɪn][æn; ən] ['aʊtbɪldɪŋ] .

Aunt	**Abby**	**looked**	**long**	**,**	**and**	**found**	**her**	**concealed**	**in**	**an**	**outbuilding**	**.**
阿姨	艾比	看起来	长的	,	和	成立	她	暗	在	一个	附属建筑	.

艾比阿姨找了很久，终于在一间附属建筑里找到了她。

" [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [ɪm'plɔːd] [ænt] ['æbi] .

"	**Come**	**into**	**the**	**house**	**with**	**me**	**,**	**"**	**implored**	**Aunt**	**Abby**	**.**
"	来	进入	这	房子	和	我	,	"	恳求	阿姨	艾比	.

“跟我进屋吧，”艾比阿姨恳求道。

" [aɪ] [eɪnt] ['goʊɪŋ][ɪn] ['eni] [mɔːr] , " ['sɒbd] [ðə; ði][tʃaɪld] .

"	**I**	**ain't**	**going**	**in**	**any**	**more**	**,**	**"**	**sobbed**	**the**	**child**	**.**
"	我	不是	去	在	任何	更多的	,	"	啜泣	这	孩子	.

“我再也不进去了，”孩子抽泣着说。

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] ? " [æskt] [ænt] ['æbi] .

"	**What**	**will**	**you**	**do**	**?**	**"**	**asked**	**Aunt**	**Abby**	**.**
"	什么	将要	你	做	?	"	问	阿姨	艾比	.

“你打算怎么办？”艾比阿姨问道。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd][daɪ] .

"	**I've**	**got**	**to**	**stay**	**out**	**here**	**and**	**die**	**.**
"	我已经	得到	到	停留	出去	这里	和	死	.

“我必须留在这里等死。”

[aɪ] [gɑːt][noʊ] ['mʌðər] , [noʊ] [hoʊm] .

I	**ha'n't**	**got**	**no**	**mother**	**,**	**no**	**home**	**.**
我	不	得到	不	母亲	,	不	家	.

我没有母亲，也没有家。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ded] . "

I	**wish**	**I**	**was**	**dead**	**.**	**"**
我	希望	我	曾是	死的	.	"

我真希望自己死了。

" [pʊr] [θɪŋ] , " ['mʌtəd] [ænt] ['æbi] ; [ænd; ənd]['slaɪli] [prə'vaɪdɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪnər]

"	Poor	thing	,	"	muttered	Aunt	Abby	;	and	slyly	providing	her	with	some	dinner
"	贫穷的	事物	,	"	低声说道	阿姨	艾比	;	和	狡猾地	提供	她	和	一些	晚餐

,

,

,

“可怜的孩子，”艾比阿姨低声说道；然后偷偷地给她准备了一些晚餐。

[left] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [griːf] .

left	her	to	her	grief	.
左边	她	到	她	悲伤	.

留下她独自承受悲痛。

[dʒeɪn] [went] [tuː; tə][kən'fɜːr][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ænt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'fer] ; [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm]

Jane	went	to	confer	with	her	Aunt	about	the	affair	;	and	learned	from
简	去	到	授予	和	她	阿姨	关于	这	事务	;	和	学习	从

[hɜːr; hər][ðə; ði] [rɪ'triːt] .

her	the	retreat	.
她	这	撤退	.

简去和姨妈商量这件事，从姨妈那里得知了隐居的事。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [kən'siːld] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd] ['mɪnɪstər]

She	would	gladly	have	concealed	her	in	her	own	chamber	,	and	ministered
她	会	乐意	有	暗	她	在	她	自己的	房间	,	和	服事

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['wɒnts] ;

to	her	wants	;
到	她	想要	;

她很乐意将她藏在自己的房间里，并满足她的需求；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'pendənt] [ɑːn] ['meri] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [fɔːr; fər] [ker] ,

but	she	was	dependent	on	Mary	and	her	mother	for	care	,
但	她	曾是	依赖	在	玛丽	和	她	母亲	为了	关心	,

但她需要依靠玛丽和她母亲的照顾。

[ænd; ənd] ['eni] [dɪs'pleʒər] [kɔːzd] [baɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [nɪg] , [wʌz; wəz] ['sɪriəsli] [felt] .

and	any	displeasure	caused	by	attention	to	Nig	,	was	seriously	felt	.
和	任何	不满	导致	经过	注意力	到	尼格	,	曾是	严重地	毛毡	.

任何因关注尼格而引起的不满，都会被认真对待。

[tɔːrd] [naɪt] [ðə; ði] [koʊtʃ] [brɔːt] [dʒeɪmz] .

Toward	night	the	coach	brought	James	.
朝向	夜晚	这	教练	带来	詹姆斯	.

傍晚时分，教练把詹姆斯带来了。

[ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['griːtɪŋ] , [in'kwaiəriz][fɔːr; fər]['æbsənt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

A	time	of	general	greeting	,	inquiries	for	absent	members	of	the	family	,
一个	时间	的	一般的	问候	,	查询	为了	缺席的	成员	的	这	家庭	,

大家互相问候，询问缺席的家人下落。

[ə; eɪ] ['vɪzɪt][tuː; tə] [ænt] ['æbiːz] [ruːm] , [ʌn'duːɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['delɪkəsɪz] [fɔːr; fər][dʒeɪn] ,

a	visit	to	Aunt	Abby's	room	,	undoing	a	few	delicacies	for	Jane	,
一个	访问	到	阿姨	艾比的	房间	,	撤销	一个	很少	美味佳肴	为了	简	,

去艾比阿姨的房间拜访，顺便给简准备了一些美味佳肴。

[brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [tiː] ['aʊər] .

brought	them	to	the	tea	hour	.
带来	他们	到	这	茶	小时	.

把他们带到了下午茶时间。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][freɪdoʊ] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['bɛlˌmɑːnt] , [əb'zəviŋ, ɔb-][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɜːr; hər]['juːʒuəl]
" **Where's** **Frado** **?** **"** **asked** **Mr** **.** **Bellmont** **,** **observing** **she** **was** **not** **in** **her** **usual**
" 在哪里? 弗拉多 ? " 问 先生 . 贝尔蒙特 , 观察 她 曾是 不是 在 她 通常
[pleɪs] ,
place **,**
地方 ,

“弗拉多在哪儿？”贝尔蒙特先生问道，他注意到她不在她通常待的地方。

[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] - [tʃer] .
behind **her** **mistress** **'** **chair** **.**
在后面 她 情妇 - 椅子 .

在她女主人椅子的后面。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] .
" **I** **don't** **know** **,** **and** **I** **don't** **care** **.**
" 我 不 知道 , 和 我 不 关心 .

我不知道，也不关心。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [ə'gen] , [aɪl] [teɪk] [ðə; ði][skɪn][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['bɑːdi] , "
If **she** **makes** **her** **appearance** **again** **,** **I'll** **take** **the** **skin** **from** **her** **body** **,** **"**
如果 她 制作 她 外貌 再次 , 患病的 拿 这 皮肤 从 她 身体 , "
[rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] .
replied **his** **wife** **.**
回复 他的 妻子 .

“如果她再出现，我就剥了她的皮，”他的妻子回答说。

[dʒeɪmz] , [ə; eɪ][faɪn] ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['kaʊntənəns] , ['plæsɪd] , [ænd; ənd]
James **,** **a** **fine** **looking** **young** **man** **,** **with** **a** **pleasant** **countenance** **,** **placid** **,** **and**
詹姆斯 , 一个 美好的 寻找 年轻的 男人 , 和 一个 令人愉快的 面容 , 平静 , 和
[jet] [dɪ'saɪdɪdli] ['sɪriəs] ,
yet **decidedly** **serious** **,**
然而 绝对地 严肃的 ,

詹姆斯，一个相貌英俊的年轻人，面容和善，沉稳冷静，却又十分严肃认真。

[jet] [nɑːt][stɜːrn] , [lʊkt] [ʌp] [kən'faʊndɪd] .
yet **not** **stern** **,** **looked** **up** **confounded** **.**
然而 不是 船尾 , 看起来 向上 令人困惑 .

然而，他并不严厉，而是困惑地抬起头来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ]['streɪndʒər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðɜ-z] ['neɪtʃər] ;
He **was** **no** **stranger** **to** **his** **mother's** **nature** **;**
他 曾是 不 陌生人 到 他的 母亲的 自然 ;

他对母亲的性格并不陌生；

[bʌt; bət] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['æbsəns] [hæd; həd] [i'reizd] [ðə; ði] [ə'kʌrənsɪz] [wʌns][soʊ] [fə'mɪliər] , [ænd; ənd][hiː; hi]
but **years** **of** **absence** **had** **erased** **the** **occurrences** **once** **so** **familiar** **,** **and** **he**
但 年 的 缺席 有 已擦除 这 发生 一次 所以 熟悉的 , 和 他
[æskt] ,
asked **,**
问 ,

但多年的缺席抹去了那些曾经如此熟悉的景象，他问道：

" [ɪz] [ðɪs] [ðæt] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [nɪg] , [dʒæk] [raɪts] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [sɪ'vɪr]
" **Is** **this** **that** **pretty** **little** **Nig** **,** **Jack** **writes** **to** **me** **about** **,** **that** **you** **are** **so** **severe**
" 是 这 那 漂亮的 小的 尼格 , 杰克 写 到 我 关于 , 那 你 是 所以 严重
[ə'pɑːn] ,
upon **,**
之上 ,

“这就是杰克在信里提到的那个漂亮的小尼格吗？你对她那么严厉？”

['mʌðər] ? "
mother ? "
母亲 ? "

母亲？”

" [aɪl] [nɑːt] [liːv] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːti] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ɪn] [saɪt] ;
" I'll not leave much of her beauty to be seen , if she comes in sight ;
" 患病的 不是 离开 很多 的 她 美丽 到 是 已见 , 如果 她 来 在 视线 ;

“如果她出现在我的视线里，我不会让她的美貌过多地展现出来；

[ænd; ənd] [naʊ] , [dʒɑːn] , " [sed] ['mɪsɪz] . [biː] . , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
and now , John , " said Mrs . B . , turning to her husband ,
和 现在 , 约翰 , " 说 太太 . B . , 转弯 到 她 丈夫 ,

“现在，约翰，”B太太说着，转向她的丈夫。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lɜːrn] [hɜːr; hər][tuː; tə] [triːt] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ;
" you need not think you are going to learn her to treat me in this way ;
" 你 需要 不是 思考 你 是 去 到 学习 她 到 对待 我 在 这 方式 ;

“你不必认为你会教会她这样对待我；

[dʒʌst] [siː] [haʊ] ['sɔːsi] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
just see how saucy she was this morning .
只是 看 如何 风骚的 她 曾是 这 早晨 .

看看她今天早上有多放肆。

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [hɜːr; hər] [pleɪs] .
She shall learn her place .
她 将 学习 她 地方 .

她终将认清自己的位置。

" ['mɪstər] . ['bɛlˌmɑːnt] [reɪzd] [hɪz; ɪz][kɑːm] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [aɪ] [fʊl] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪn]
" Mr . Bellmont raised his calm , determined eye full upon her , and said , in
" 先生 . 贝尔蒙特 提高 他的 冷静的 , 决定 眼睛 满的 之上 她 , 和 说 , 在
[ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] ['mænər] :
a decisive manner :
一个 决定性 方式 :

贝尔蒙特先生抬起他那平静而坚定的目光，直视着她，果断地说：

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [straɪk] , [ɔːr][skɔːld] , [ɔːr] [skɪn] [hɜːr; hər] , [æz; əz][juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ,
" You shall not strike , or scald , or skin her , as you call it ,
" 你 将 不是 罢工 , 或者 烫伤 , 或者 皮肤 她 , 作为 你 称呼 它 ,

“你们不可击打她，也不可烫她，更不可剥她的皮，就像你们所说的那样。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [bæk] [ə'gen] .
if she comes back again .
如果 她 来 后退 再次 .

如果她再次回来。

[rɪ'membər] !
Remember !
记住 !

记住！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
" and he brought his hand down upon the table .
" 和 他 带来 他的 手 向下 之上 这 桌子 .

“然后他把手放在桌子上。”

" [aɪ][hæv; həv] [səːtʃt] [æn; ən] ['aʊər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [naʊ] ,
" I have searched an hour for her now ,
" 我 有 搜索 一个 小时 为了 她 现在 ,

“我已经找了她一个小时了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['premɪsɪz] .

and	she	is	not	to	be	found	on	the	premises	.
和	她	是	不是	到	是	成立	在	这	前提	.

她不在现场。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] ?

Do	YOU	know	where	she	is	?
做	你	知道	在哪里	她	是	?

你知道她在哪里吗?

[ɪz][ʃiː; ʃi][jʊr; jər]['prɪz(ə)nər] ? "

Is	she	YOUR	prisoner	?	"
是	她	你的	囚犯	?	"

她是你的囚犯吗?

" [noʊ] ! [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][toʊld][juː; jʊ][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

"	No	!	I	have	just	told	you	I	did	not	know	where	she	was	.
"	不	!	我	有	只是	讲述	你	我	做过	不是	知道	在哪里	她	曾是	.

“不！我刚才已经告诉过你，我不知道她在哪里。”

[næb][hæz; həz][hɜːr; hər][hɪd] ['sʌmwer] , [aɪ] [sə'poʊz] .

Nab	has	her	hid	somewhere	,	I	suppose	.
纳布	有	她	隐藏	某处	,	我	认为	.

我猜纳布把她藏在某个地方了。

[oʊ] , [dɪr] !

Oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的!

[aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ; [ðæt] [maɪ] [oʊn] ['hʌzbənd] [wʊd] [triːt] [ˌem 'iː][soʊ] .

I	did	not	think	it	would	come	to	this	;	that	my	own	husband	would	treat	me	so	.
我	做过	不是	思考	它	会	来	到	这	;	那	我的	自己的	丈夫	会	对待	我	所以	.

我没想到事情会发展到这种地步；没想到我的丈夫会这样对我。

" [ðen] [keɪm] [fæst] ['floʊɪŋ] [terz] , [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][bʌt; bət] ['meri] [siːmd] [tuː; tə]['noʊtɪs] .

"	Then	came	fast	flowing	tears	,	which	no	one	but	Mary	seemed	to	notice	.
"	然后	来了	快速地	流动	眼泪	,	哪个	不	一	但	玛丽	似乎	到	注意	.

“然后，泪水如泉涌般涌出，但似乎只有玛丽注意到了。”

[dʒeɪn] [krept] ['ɪntuː] [ænt] ['æbiːz] [ruːm] ; ['mɪstər] . ['bɛlˌmɑːnt] [ænd; ənd][dʒeɪmz] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ,

Jane	crept	into	Aunt	Abby's	room	;	Mr	.	Bellmont	and	James	went	out	of	doors	,
简	悄悄地爬	进入	阿姨	艾比的	房间	;	先生	.	贝尔蒙特	和	詹姆斯	去	出去	的	门	,

简偷偷溜进了艾比姨妈的房间；贝尔蒙特先生和詹姆斯走出了门。

[ænd; ənd] ['meri] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [kən'doʊl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['perənt] .

and	Mary	remained	to	condole	with	her	parent	.
和	玛丽	剩余	到	吊丧	和	她	父母	.

玛丽留下来安慰她的父母。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [freɪdoʊ][ɪz] ? " [æskt] [dʒeɪn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ænt] .

"	Do	you	know	where	Frado	is	?	"	asked	Jane	of	her	aunt	.
"	做	你	知道	在哪里	弗拉多	是	?	"	问	简	的	她	阿姨	.

“你知道弗拉多在哪里吗？”简问她的姑姑。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	No	,	"	she	replied	.
"	不	,	"	她	回复	.

“不，”她回答道。

" [aɪ][hæv; həv] ['hʌntɪd] ['evriwer] .

"	I	have	hunted	everywhere	.
"	我	有	猎杀	到处	.

我几乎找遍了所有地方。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [left] [hɜːr; hər] [fɜːrst] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

She	has	left	her	first	hiding	-	place	.
她	有	左边	她	第一的	隐藏	-	地方	.

她离开了第一个藏身之处。

[aɪ] ['kænɑːt] [θɪŋk] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

I	cannot	think	what	has	become	of	her	.
我	不能	思考	什么	有	变得	的	她	.

我无法想象她现在怎么样了。

[ðer; ðər] [kʌmz] [dʒæk] [ænd; ənd] ['faɪdoʊ] ; [pər'hæps] [hiː; hi] [noʊz] ; " [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə] [ə; eɪ]

There	comes	Jack	and	Fido	;	perhaps	he	knows	;	"	and	she	walked	to	a
那里	来	杰克	和	菲多	;	也许	他	知道	;	"	和	她	步行	到	一个

['wɪndoʊ] [nɪr] ,

window	near	,
窗户	靠近	,

杰克和菲多来了；也许他知道;"她走到附近的一扇窗户旁，

[wer] [dʒeɪmz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɜːr; wər] [kən'vəːsɪŋ] [tə'geðər] .

where	James	and	his	father	were	conversing	together	.
在哪里	詹姆斯	和	他的	父亲	是	对话	一起	.

詹姆斯和他的父亲正在交谈。

[ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ] ['hɑːrti] ['griːtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . ['bɛl,mɑːnt] [toʊld] [dʒæk]

The	two	brothers	exchanged	a	hearty	greeting	,	and	then	Mr	.	Bellmont	told	Jack
这	二	兄弟	交换	一个	爽朗	问候	,	和	然后	先生	.	贝尔蒙特	讲述	杰克

[tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] ;

to	eat	his	supper	;
到	吃	他的	晚餐	;

两兄弟热情地互相问候，然后贝尔蒙特先生让杰克吃晚饭;

['æftərwərd] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

afterward	he	wished	to	send	him	away	.
之后	他	希望	到	发送	他	离开	.

之后他想把他送走。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [went] [ɪn] .

He	immediately	went	in	.
他	立即地	去	在	.

他立刻走了进去。

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['feɪzɪz] [ʌv; əv] ['ɪndɔːr] ['stɔrmz] , [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [waɪn] [tuː; tə] ['θʌndər]

Accustomed	to	all	the	phases	of	indoor	storms	,	from	a	whine	to	thunder
习惯	到	全部	这	阶段	的	室内的	暴风雨	,	从	一个	抱怨	到	雷

[ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] ,

and	lightning	,
和	闪电	,

已经习惯了室内风暴的各个阶段，从呜咽声到雷鸣闪电，

[hiː; hi] [sɔː] [æt; ət] [ə; eɪ] [glæns] [maːrks] [ʌv; əv] [dɪ'stɜːrbəns] .

he	saw	at	a	glance	marks	of	disturbance	.
他	锯	在	一个	瞥一眼	标记	的	干扰	.

他一眼就看到了骚乱的迹象。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['æbsənt] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [haɪrd] [men] .

He	had	been	absent	through	the	day	,	with	the	hired	men	.
他	有	到过	缺席的	通过	这	天	,	和	这	雇用	男人	.

他白天一直和雇工在一起，不在现场。

" [wɒts] [ðə; ði] [fʌs] ? " [æskt] [hiː; hi] , ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː] [ænt] ['æbiːz] .

"	What's	the	fuss	?	"	asked	he	,	rushing	into	Aunt	Abby's	.
"	是什么	这	大惊小怪	?	"	问	他	,	匆忙	进入	阿姨	艾比的	.

“有什么大惊小怪的？”他一边问，一边冲进艾比阿姨家。

" [iːt] [jʊr; jər] ['sʌpər] , " [sed] [dʒeɪn] ; " [goʊ] [hoʊm] , [dʒæk] .
" Eat your supper , " said Jane ; " go home , Jack .
" 吃 你的 晚餐 , " 说 简 ; " 去 家 , 杰克 .

“吃晚饭吧，”简说，“回家去，杰克。”

" [bæk] [ə'gen] [θruː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [aʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
" Back again through the dining - room , and out to his father .
" 后退 再次 通过 这 用餐 - 房间 , 和 出去 到 他的 父亲 .

“然后穿过餐厅，回到他父亲身边。”

" [wɒts] [ðə; ði] [fʌs] ? " [ə'gen] [in'kwaiəd] [hiː; hi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
" What's the fuss ? " again inquired he of his father .
" 是什么 这 大惊小怪 ? " 再次 询问 他 的 他的 父亲 .

“有什么大惊小怪的？”他又问父亲。

" [iːt] [jʊr; jər] ['sʌpər] , [dʒæk] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] [freɪdoʊ] .
" Eat your supper , Jack , and see if you can find Frado .
" 吃 你的 晚餐 , 杰克 , 和 看 如果 你 能 寻找 弗拉多 .

“杰克，吃完晚饭，看看能不能找到弗拉多。”

[ʃiːz] [nɑːt] [bɪn] [siːn] [sɪns] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kɪkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
She's not been seen since morning , and then she was kicked out of the house .
她是 不是 到过 已见 自从 早晨 , 和 然后 她 曾是 踢 出去 的 这 房子 .
"
"
"

她从早上就没露面了，然后就被赶出了家门。

" [aɪ] [ʃænt] [iːt] [maɪ] ['sʌpər] [tɪl] [aɪ] [faɪnd] [hɜːr; hər] , " [sed] [dʒæk] , [ɪn'dɪgnəntli] .
" I shan't eat my supper till I find her , " said Jack , indignantly .
" 我 不会 吃 我的 晚餐 直到 我 寻找 她 , " 说 杰克 , 愤慨地 .

“我找不到她就不吃晚饭！”杰克愤愤不平地说。

" [kʌm] ,
" Come ,
" 来 ,

“来，

[dʒeɪmz] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] ['mʌðər] [triːts] [soʊ] .
James , and see the little creature mother treats so .
詹姆斯 , 和 看 这 小的 生物 母亲 款待 所以 .

詹姆斯，看看这小家伙的妈妈是怎么对待它的。

" [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] , ['kɔːlɪŋ] , ['sɜːrtʃɪŋ] , ['koʊksɪŋ] , [ɔːl] [ðer; ðər] [wei] [ə'lɔːŋ] .
" They started , calling , searching , coaxing , all their way along .
" 他们 开始 , 呼叫 , 搜索 , 哄骗 , 全部 他们的 方式 沿着 .

“他们一路呼喊、寻找、劝说，开始了这段旅程。”

[noʊ] [freɪdoʊ] .
No Frado .
不 弗拉多 .

没有弗拉多。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [kən'sʌlt] .
They returned to the house to consult .
他们 返回 到 这 房子 到 咨询 .

他们回到屋里商量。

[dʒeɪmz] [ænd; ənd] [dʒæk] [dɪ'klerd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [sliːp] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [faʊnd] .
James and Jack declared they would not sleep till she was found .
詹姆斯 和 杰克 声明 他们 会 不是 睡觉 直到 她 曾是 成立 .

詹姆斯和杰克发誓，不找到她他们绝不睡觉。

['mɪsɪz] . ['bɛlˌmɑːnt] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [sɜːrtʃ] .

Mrs	**.**	**Bellmont**	**attempted**	**to**	**dissuade**	**them**	**from**	**the**	**search**	**.**
太太	.	贝尔蒙特	尝试过	到	劝阻	他们	从	这	搜索	.

贝尔蒙特夫人试图劝阻他们不要进行搜寻。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪgər] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

"	**It**	**was**	**a**	**shame**	**a**	**little**	**NIGGER**	**should**	**make**	**so**	**much**	**trouble**	**.**
"	它	曾是	一个	耻辱	一个	小的	黑鬼	应该	制作	所以	很多	麻烦	.

“真可惜，一个小黑鬼竟然能惹出这么多麻烦。”

" [dʒʌst] [ðen] ['faɪdoʊ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][dʒæk] [ɪk'skleɪmd] , " ['faɪdoʊ] [noʊz] [weɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [aɪl] [bet] . "

"	**Just**	**then**	**Fido**	**came**	**running**	**up**	**,**	**and**	**Jack**	**exclaimed**	**,**	**"**	**Fido**	**knows**	**where**	**she**	**is**	**,**	**I'll**	**bet**	**.**	**"**
"	只是	然后	菲多	来了	跑步	向上	,	和	杰克	惊呼	,	"	菲多	知道	在哪里	她	是	,	患病的	赌注	.	"

就在这时，菲多跑了过来，杰克惊呼道：“我敢打赌，菲多知道她在哪里。”

" [soʊ][aɪ] [bɪ'liːv] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ;

"	**So**	**I**	**believe**	**,**	**"**	**said**	**his**	**father**	**;**
"	所以	我	相信	,	"	说	他的	父亲	;

“我相信是这样，”他父亲说；

" [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['waɪzər] [ən'les] [wiː; wi][kæn; kən] [ˌaʊt'wɪt] [hɪm; ɪm] .

"	**but**	**we**	**shall**	**not**	**be**	**wiser**	**unless**	**we**	**can**	**outwit**	**him**	**.**
"	但	我们	将	不是	是	更明智	除非	我们	能	智胜	他	.

但如果我们不能智胜他，我们就无法变得更聪明。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][duː] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [fə'bidz] [hɪm; ɪm] . "

He	**will**	**not**	**do**	**what**	**his**	**mistress**	**forbids**	**him**	**.**	**"**
他	将要	不是	做	什么	他的	情妇	禁止	他	.	"

他不会做他的女主人禁止他做的事。

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [fɪks] [hɪm; ɪm] , " [sed] [dʒæk] .

"	**I**	**know**	**how**	**to**	**fix**	**him**	**,**	**"**	**said**	**Jack**	**.**
"	我	知道	如何	到	使固定	他	,	"	说	杰克	.

“我知道怎么治好他，”杰克说。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['weɪtɪŋ] , [hiː; hi] [kɔːld] ,

Taking	**a**	**plate**	**from**	**the**	**table**	**,**	**which**	**was**	**still**	**waiting**	**,**	**he**	**called**	**,**
采取	一个	盘子	从	这	桌子	,	哪个	曾是	仍然	等待	,	他	称为	,

他从桌上拿起一个还摆在那里的盘子，喊道：

" ['faɪdoʊ] ! ['faɪdoʊ] !

"	**Fido**	**!**	**Fido**	**!**
"	菲多	!	菲多	!

“菲多！菲多！”

[freɪdoʊ] ['wɒnts] [sʌm; səm] ['sʌpər] .

Frado	**wants**	**some**	**supper**	**.**
弗拉多	想要	一些	晚餐	.

弗拉多想吃晚饭。

[kʌm] !

Come	**!**
来	!

来！

" [dʒæk] ['stɑːrtɪd] , [ðə; ði][dɔːg] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] [suːn] ['keɪpəd] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] , [fɑːr] , [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði]

"	Jack	started	,	the	dog	followed	,	and	soon	capered	on	before	,	far	,	far	into	the
"	杰克	开始	,	这	狗	随后	,	和	很快	跳跃	在	前	,	远的	,	远的	进入	这

[fiːldz] ,

fields	,
字段	,

“杰克迈开脚步，狗也跟着跑，很快便欢快地奔向了远处的田野。”

['oʊvər] [wɔːlz] [ænd; ənd] [θruː] [fensiz] , ['ɪntuː][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['swɑːmpi] [lænd] .

over	walls	and	through	fences	,	into	a	piece	of	swampy	land	.
超过	墙壁	和	通过	栅栏	,	进入	一个	片	的	沼泽地	土地	.

翻过围墙，穿过栅栏，进入一片沼泽地。

[dʒæk] ['fɑːloʊd] [kloʊz] , [ænd; ənd] [suːn] [ə'pɪrd] [tuː; tə][dʒeɪmz] , [huː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,

Jack	followed	close	,	and	soon	appeared	to	James	,	who	was	quite	in	the	rear	,
杰克	随后	关闭	,	和	很快	出现	到	詹姆斯	,	WHO	曾是	相当	在	这	后部	,

杰克紧随其后，很快就出现在落在最后面的詹姆斯面前。

['koʊksɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːrsɪŋ] [freɪdoʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

coaxing	and	forcing	Frado	along	with	him	.
哄骗	和	强制	弗拉多	沿着	和	他	.

他哄骗并强迫弗拉多跟他一起走。

[ə; eɪ] [freɪl] [tʃaɪld] , ['drɪvn] [frʌm; frəm] ['ʃeltər] [baɪ][ðə; ði] ['kruːəlti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

A	frail	child	,	driven	from	shelter	by	the	cruelty	of	his	mother	,
一个	脆弱	孩子	,	驱动	从	庇护所	经过	这	残酷	的	他的	母亲	,

一个体弱多病的孩子，因母亲的残忍而被迫离开庇护所。

[wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][dʒeɪmz] .

was	an	object	of	interest	to	James	.
曾是	一个	目的	的	兴趣	到	詹姆斯	.

是詹姆斯感兴趣的对象。

[ðeɪ] [pə'sweidid] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [wɔːmd] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

They	persuaded	her	to	go	home	with	them	,	warmed	her	by	the	kitchen
他们	被说服	她	到	去	家	和	他们	,	温暖	她	经过	这	厨房

['faɪər] ,

fire	,
火	,

他们劝她跟他们回家，让她在厨房的火炉旁取暖。

[geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] -

gave	her	a	good	supper	,	and	took	her	with	them	into	the	sitting	-
给予	她	一个	好的	晚餐	,	和	采取	她	和	他们	进入	这	坐着	-

[ruːm] .

room	.
房间	.

他们给她准备了丰盛的晚餐，然后带她去了客厅。

" [teɪk] [ðæt] ['nɪgər] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [saɪt] , " [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . - [kə'mænd] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]

"	Take	that	nigger	out	of	my	sight	,	"	was	Mrs	.	Bellmont's	command	,	before	they
"	拿	那	黑鬼	出去	的	我的	视线	,	"	曾是	太太	.	-	命令	,	前	他们

[kʊd; kəd][biː; bi] ['siːtɪd] .

could	be	seated	.
可以	是	坐着	.

“把那个黑鬼从我眼前带走！”贝尔蒙特太太在他们还没坐下之前就命令道。

[dʒeɪmz][led][hɜːr; hər]['ɪntuː] [ænt] ['æbiːz] , [wer] [hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['welkəm] .

James	led	her	into	Aunt	Abby's	,	where	he	knew	they	were	welcome	.
詹姆斯	引领	她	进入	阿姨	艾比的	,	在哪里	他	知道	他们	是	欢迎	.

詹姆斯领着她走进艾比阿姨家，他知道他们会受到欢迎。

[ðeɪ] [tʃæt] [ə'waɪl] [ʌn'tɪl] [freɪdoʊ] [siːmd] ['tʃɪrf(ə)l] ; [ðen] [dʒeɪmz] [led] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

They	chatted	awhile	until	Frado	seemed	cheerful	;	then	James	led	her	to	her
他们	聊天	一会儿	直到	弗拉多	似乎	快乐	;	然后	詹姆斯	引领	她	到	她

[ruːm] ,

room	,
房间	,

他们聊了一会儿，直到弗拉多看起来心情愉快；然后詹姆斯领她回了房间。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'taɪərd] .

and	waited	until	she	retired	.
和	等待	直到	她	退休	.

并一直等到她退休。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [glæd] [aɪv] [kʌm] [hoʊm] ? " [æskt] [dʒeɪmz] .

"	Are	you	glad	I've	come	home	?	"	asked	James	.
"	是	你	高兴的	我已经	来	家	?	"	问	詹姆斯	.

“你很高兴我回家了吗？”詹姆斯问道。

" [jes] ; [ɪf] [juː; jʊ] [wəʊnt] [let] [ˌem 'iː] [biː; bi] [wɪpt] [tə'mɑːroʊ] . "

"	Yes	;	if	you	won't	let	me	be	whipped	tomorrow	.	"
"	是的	;	如果	你	惯于	让	我	是	鞭打	明天	.	"

“是的；如果你不让我明天被鞭打的话。”

" [juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] [wɪpt] .

"	You	won't	be	whipped	.
"	你	惯于	是	鞭打	.

你不会被鞭打。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , " ['kaʊnsəld]

You	must	try	to	be	a	good	girl	,	"	counselled
你	必须	尝试	到	是	一个	好的	女孩	,	"	建议

“你一定要努力做一个好女孩，”劝诫道。

[dʒeɪmz] .

James	.
詹姆斯	.

詹姆斯。

" [ɪf] [aɪ] [duː] , [aɪ] [get] [wɪpt] , " ['sɒbd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

"	If	I	do	,	I	get	whipped	,	"	sobbed	the	child	.
"	如果	我	做	,	我	得到	鞭打	,	"	啜泣	这	孩子	.

“如果我那样做，我会挨鞭子，”孩子抽泣着说。

" [ðeɪ] [wəʊnt] [bɪ'liːv] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .

"	They	won't	believe	what	I	say	.
"	他们	惯于	相信	什么	我	说	.

他们不会相信我说的话。

[oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [maɪ] ['mʌðər] [bæk] ; [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [kɪkt] [ænd; ənd] [wɪpt]

Oh	,	I	wish	I	had	my	mother	back	;	then	I	should	not	be	kicked	and	whipped
哦	,	我	希望	我	有	我的	母亲	后退	;	然后	我	应该	不是	是	踢	和	鞭打

[soʊ] .

so	.
所以	.

哦，我多么希望我的母亲还在世；那样我就不会遭受这样的拳打脚踢和鞭打了。

[huː] [meɪd] [ˌem 'iː] [soʊ] ? "

Who	made	me	so	?	"
WHO	制成	我	所以	?	"

谁造就了我?

" [gɑːd] , " ['ænsər] [dʒeɪmz] .
" **God** , " **answered** **James** .
" 上帝 , " 回答 詹姆斯 .

“上帝，”詹姆斯回答道。

" [dɪd][gɑːd] [meɪk] [juː; jʊ] ? "
" **Did** **God** **make** **you** **?** "
" 做过 上帝 制作 你 ? "

“上帝创造了你吗？”

" [jes] . "
" **Yes** **.** "
" 是的 . "

“是的。”

" [huː] [meɪd] [ænt] ['æbi] ? "
" **Who** **made** **Aunt** **Abby** **?** "
" WHO 制成 阿姨 艾比 ? "

“谁造了艾比阿姨？”

" [gɑːd] . "
" **God** **.** "
" 上帝 . "

“上帝。”

" [huː] [meɪd] [jʊr; jər] ['mʌðər] ? "
" **Who** **made** **your** **mother** **?** "
" WHO 制成 你的 母亲 ? "

“你母亲是谁生的？”

" [gɑːd] . "
" **God** **.** "
" 上帝 . "

“上帝。”

" [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [gɑːd] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [meɪk] [ˌem 'iː] ? "
" **Did** **the** **same** **God** **that** **made** **her** **make** **me** **?** "
" 做过 这 相同的 上帝 那 制成 她 制作 我 ? "

“创造她的上帝也创造了我吗？”

" [jes] . "
" **Yes** **.** "
" 是的 . "

“是的。”

" [wel] , [ðen] , [aɪ][dəunt] [laɪk] [hɪm; ɪm] . "
" **Well** **,** **then** **,** **I** **don't** **like** **him** **.** "
" 出色地 , 然后 , 我 不 喜欢 他 . "

“那我就不喜欢他了。”

" [waɪ] [nɑːt] ? "
" **Why** **not** **?** "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər] [waɪt] , [ænd; ənd][ˌem 'iː] [blæk] .
" **Because** **he** **made** **her** **white** **,** **and** **me** **black** **.**
" 因为 他 制成 她 白色的 , 和 我 黑色的 .

因为他把她变成了白人，把我变成了黑人。

[waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi] [meɪk] [ˌjuː 'es] [bəuθ] [waɪt] ? "
Why **didn't** **he** **make** **us** **BOTH** **white** **?** "
为什么 没有 他 制作 我们 两个都 白色的 ? "

他为什么不把我们两个都变成白人呢?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ; [traɪ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] ['betər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	I	don't	know	;	try	to	go	to	sleep	,	and	you	will	feel	better	in	the	morning	,
"	我	不	知道	;	尝试	到	去	到	睡觉	,	和	你	将要	感觉	更好的	在	这	早晨	,

我不知道；试着睡一会儿，明天早上你会感觉好些。

" [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði][rɪ'plaɪ][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['nɑːti] ['kwɪriːz] .

"	was	all	the	reply	he	could	make	to	her	knotty	queries	.
"	曾是	全部	这	回复	他	可以	制作	到	她	棘手	查询	.

“这就是他对她那些棘手问题的最终回答。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] ;

It	was	a	long	time	before	she	fell	asleep	;
它	曾是	一个	长的	时间	前	她	跌倒	睡着了	;

她过了很久才睡着；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [dʒeɪmz] [felt] [ɪn][ə; eɪ] [muːd] [tuː; tə]['vɪzɪt][ænd; ənd] [ˌentər'teɪn]

and	a	number	of	days	before	James	felt	in	a	mood	to	visit	and	entertain
和	一个	数字	的	天	前	詹姆斯	毛毡	在	一个	情绪	到	访问	和	招待

[oʊld][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][ænd; ənd] [frendz] .

old	associates	and	friends	.
老的	同事	和	朋友们	.

几天前，詹姆斯突然有了心情去拜访和招待老同事和朋友。

['tʃæptər] [viː] . [di'paːtʃəz] .

CHAPTER	V	.	DEPARTURES	.
章	V	.	出港	.

第五章 出发。

[laɪf] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ævənuː] [ʌv; əv] ['veriəs] [triːz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ;

Life	is	a	strange	avenue	of	various	trees	and	flowers	;
生活	是	一个	奇怪的	大街	的	各种各样的	树木	和	花朵	;

人生就像一条奇特的林荫大道，上面开满了各种各样的树木和花朵；

['laɪtsəm] [æt; ət] [kə'mensmənt] , [bʌt; bət] ['dɑːrkənɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [end][ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] ,

Lightsome	at	commencement	,	but	darkening	to	its	end	in	a	distant	,
轻盈	在	开始	,	但	变暗	到	它是	结尾	在	一个	遥远	,

开始时明亮，但渐渐地，在遥远的地方，结尾变得昏暗。

['mæsi] ['pɔːrtl] .

massy	portal	.
大	门户网站	.

大型门户网站。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪgɪnɪθ] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pæθ] , [edʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vaɪələt][ænd; ənd] ['prɪmrəʊz] ,

It	beginneth	as	a	little	path	,	edged	with	the	violet	and	primrose	,
它	开始	作为	一个	小的	小路	,	边缘	和	这	紫色	和	报春花	,

它最初是一条小径，两旁种满了紫罗兰和报春花。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pæθ] [ʌv; əv] ['lɒːni] [græs] [ænd; ənd] [sɔːft] [tuː; tə]['taɪni] [fiːt] .

A	little	path	of	lawny	grass	and	soft	to	tiny	feet	.
一个	小的	小路	的	草坪	草	和	柔软的	到	微小的	脚	.

一条铺满草坪的小路，柔软舒适，很适合小脚丫踩。

[suːn] , [sprɪŋ] ['θɪs(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wei] .

Soon	,	spring	thistles	in	the	way	.
很快	,	春天	蓟	在	这	方式	.

很快，春天的蓟草就会挡住去路。

['tʌpɚ] .

TUPPER	.
特百惠	.

特珀。

[dʒeɪmz] - ['vɪzɪt] [kən'klu:did] .

JAMES	**'**	**visit**	**concluded**	**.**
詹姆斯	-	访问	结束	.

詹姆斯的访问结束了。

[freɪdoʊ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['greɪtli] [ə'tætʃt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

Frado	**had**	**become**	**greatly**	**attached**	**to**	**him**	**,**
弗拉多	有	变得	非常	随附的	到	他	,

弗拉多对他产生了很深的感情。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['sɑ:roʊ] [ʃi:; ʃi] ['lisnd] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['fɛə'welz] [wɪtʃ] [ˌpri'si:did] [hɪz; ɪz]

and	**with**	**sorrow**	**she**	**listened**	**and**	**joined**	**in**	**the**	**farewells**	**which**	**preceded**	**his**
和	和	悲哀	她	听着	和	加入	在	这	告别	哪个	之前	他的

['eksɪt] .

exit	**.**
出口	.

她悲伤地听着，并加入了送别的行列，目送他离开。

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [tʃɪrd] [hɜ:r; hər] [θru:] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪri] [mʌnθ] ,

The	**remembrance**	**of**	**his**	**kindness**	**cheered**	**her**	**through**	**many**	**a**	**weary**	**month**	**,**
这	纪念	的	他的	仁慈	欢呼	她	通过	许多	一个	厌倦	月	,

他的善意让她在漫长而疲惫的岁月里感到慰藉。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [wɜ:rd][tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn] ['letərz] [tu:; tə][dʒæk] ,

and	**an**	**occasional**	**word**	**to**	**her**	**in**	**letters**	**to**	**Jack**	**,**
和	一个	偶然	单词	到	她	在	信件	到	杰克	,

偶尔也会在写给杰克的信中提到她，

[wɜ:r; wər] [laɪk] " [koʊld] ['wɔ:tərz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['θɜ:rsti] [soʊl] .

were	**like**	**"**	**cold**	**waters**	**to**	**a**	**thirsty**	**soul**	**.**
是	喜欢	"	寒冷的	水	到	一个	渴	灵魂	.

就像“冰水浇灌干渴的灵魂”。

" [ɪn'telɪdʒəns] [keɪm] [ðæt] [dʒeɪmz] [wʊd] [su:n] ['mæri] ; [freɪdoʊ] [hoʊpt] [hi:; hi] [wʊd] ,

"	**Intelligence**	**came**	**that**	**James**	**would**	**soon**	**marry**	**;**	**Frado**	**hoped**	**he**	**would**	**,**
"	智力	来了	那	詹姆斯	会	很快	结婚	;	弗拉多	希望	他	会	,

“有消息称詹姆斯即将结婚；弗拉多希望他能如愿以偿。”

[ænd; ənd] [rɪ'mu:v] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [sɪ'vɪr] ['tri:tmənt] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['sʌbdʒekt][tu:; tə] .

and	**remove**	**her**	**from**	**such**	**severe**	**treatment**	**as**	**she**	**was**	**subject**	**to**	**.**
和	消除	她	从	这样的	严重	治疗	作为	她	曾是	主题	到	.

并让她停止遭受如此残酷的对待。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə'dɪʃən(ə)l] ['bə:dənz] [leɪd][ɑ:n][hɜ:r; hər] [sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] .

There	**had**	**been**	**additional**	**burdens**	**laid**	**on**	**her**	**since**	**his**	**return**	**.**
那里	有	到过	额外的	负担	铺设	在	她	自从	他的	返回	.

自从他回来后，她肩上的担子更重了。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [naʊ] [mɪlk] [ðə; ði] [kaʊz] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ðen] ['oʊnli][tu:; tə] [draɪv] .

She	**must**	**now**	**MILK**	**the**	**cows**	**,**	**she**	**had**	**then**	**only**	**to**	**drive**	**.**
她	必须	现在	牛奶	这	牛	,	她	有	然后	仅有的	到	驾驶	.

她现在必须挤牛奶，而以前她只需要开车。

['flɑ:ks] [ʌv; əv] [ʃi:p] [hæd; həd] [bɪn] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:rm] , [wɪtʃ] ['deɪli] [kleɪmd] [ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n]

Flocks	**of**	**sheep**	**had**	**been**	**added**	**to**	**the**	**farm**	**,**	**which**	**daily**	**claimed**	**a**	**portion**
群	的	羊	有	到过	额外	到	这	农场	,	哪个	日常的	声称	一个	部分

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [taɪm] .

of	**her**	**time**	**.**
的	她	时间	.

农场里添置了成群的绵羊，每天都要占用她一部分时间。

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ,

In	the	absence	of	the	men	,
在	这	缺席	的	这	男人	,

在男人们不在的情况下，

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst] ['hɑ:rnɪs] [ðə; ði] [hɔ:rs] [fɔ:r; fər] ['meri] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [tu:; tə][raɪd] , [goʊ][tu:; tə]

she	must	harness	the	horse	for	Mary	and	her	mother	to	ride	,	go	to
她	必须	马具	这	马	为了	玛丽	和	她	母亲	到	骑	,	去	到

[mɪl] ,

mill	,
磨	,

她必须套上马具，让玛丽和她母亲骑着去磨坊。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [du:][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

in	short	,	do	the	work	of	a	boy	,
在	短的	,	做	这	工作	的	一个	男生	,

总之，做男孩子该做的事。

[kʊd; kəd][wʌn][bi:; bi][prəʊ'kjʊəd][tu:; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði]['taɪˌreɪdz][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['bɛlˌmɑ:nt] .

could	one	be	procured	to	endure	the	tirades	of	Mrs	.	Bellmont	.
可以	一	是	采购	到	忍受	这	长篇大论	的	太太	.	贝尔蒙特	.

能否找到一个能忍受贝尔蒙特太太的谩骂的人?

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][fɜ:rst][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , ['du:ɪŋ] [wʌt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [tɔ:rdz] ['brekfəst] .

She	was	first	up	in	the	morning	,	doing	what	she	could	towards	breakfast	.
她	曾是	第一的	向上	在	这	早晨	,	正在做	什么	她	可以	向	早餐	.

她早上第一个起床，尽力准备早餐。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['ʌtər] [sʌm; səm] ['fʌni] [θɪŋ] [fɔ:r; fər]['dʒæks] ['benɪfɪt] , [waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

Occasionally	,	she	would	utter	some	funny	thing	for	Jack's	benefit	,	while	she	was
偶尔	,	她	会	说出	一些	有趣的	事物	为了	杰克的	益处	,	尽管	她	曾是

['weɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,

waiting	on	the	table	,
等待	在	这	桌子	,

她偶尔会在侍候客人时，为了逗杰克开心而说些滑稽的话。

[prə'voʊkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [lʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ɔ:r] [ɪk'spʌlʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .

provoking	a	sharp	look	from	his	mother	,	or	expulsion	from	the	room	.
挑衅	一个	锋利的	看	从	他的	母亲	,	或者	驱逐	从	这	房间	.

这引起了他母亲的严厉目光，或者被赶出了房间。

[ɑ:n][wʌn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒn] , [ðeɪ] [faʊnd] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:rn] .

On	one	such	occasion	,	they	found	her	on	the	roof	of	the	barn	.
在	一	这样的	场合	,	他们	成立	她	在	这	屋顶	的	这	谷仓	.

有一次，他们在谷仓的屋顶上发现了她。

[sʌm; səm] [rɪ'per] ['hævɪŋ] [bɪn] ['nesəseri] , [ə; eɪ]['steɪdʒɪŋ][hæd; həd] [bɪn] [i'rektid] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

Some	repairs	having	been	necessary	,	a	staging	had	been	erected	,	and	was
一些	维修	拥有	到过	必要的	,	一个	舞台	有	到过	竖立	,	和	曾是

[nɑ:t] ['hoʊlli] [rɪ'mu:vd] .

not	wholly	removed	.
不是	完全	已移除	.

由于需要进行一些维修，所以搭建了临时支架，但尚未完全拆除。

[ə'veilɪŋ] [hɜ:r'self][ʌv; əv] ['lædərz] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [ɪn] [haɪ] [gli:] [ɑ:n][ðə; ði]['tɑ:pmoʊst] [bɔ:rd] .

Availing	herself	of	ladders	,	she	was	mounted	in	high	glee	on	the	topmost	board	.
利用	她自己	的	梯子	,	她	曾是	安装	在	高的	高兴	在	这	最顶层	木板	.

她借助梯子，兴高采烈地爬上了最顶层的木板。

['mɪstər] . ['bɛlˌmɑːnt] [kɔːld] ['stɜːrnli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] ; [pʊr] [dʒeɪn] ['nɪrli] ['feɪntɪd]

Mr	.	Bellmont	called	sternly	for	her	to	come	down	;	poor	Jane	nearly	fainted
先生	.	贝尔蒙特	称为	严厉地	为了	她	到	来	向下	;	贫穷的	简	几乎	昏厥

[frʌm; frəm] [fɪr] .

from	fear	.
从	害怕	.

贝尔蒙特先生严厉地叫她下来；可怜的简吓得差点晕过去。

['mɪsɪz] . [biː] . [ænd; ənd] ['meri] [dɪd][nɑːt] [ker] [ɪf] [ʃiː; ʃi] " [broʊk] [hɜːr; hər] [nek] ,

Mrs	.	B	.	and	Mary	did	not	care	if	she	"	broke	her	neck	,
太太	.	B	.	和	玛丽	做过	不是	关心	如果	她	"	打破	她	脖子	,

B夫人和玛丽并不在意她是否会"摔断脖子"，

" [waɪl] [dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði][men] [læft] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɪrləsnəs] .

"	while	Jack	and	the	men	laughed	at	her	fearlessness	.
"	尽管	杰克	和	这	男人	笑了	在	她	无畏	.

杰克和男人们嘲笑她的无畏。

[streɪndʒ] , [wʌn][spɑːrk][ʌv; əv] ['pleɪflnəs] [kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [ə'mɪd] [sʌtʃ] ['kɑːnstənt] [tɔɪl] ;

Strange	,	one	spark	of	playfulness	could	remain	amid	such	constant	toil	;
奇怪的	,	一	火花	的	玩乐	可以	保持	之中	这样的	持续的	辛劳	;

奇怪的是，在如此持续不断的辛劳之中，竟然还能保留一丝玩乐的天性；

[bʌt; bət][hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl] ['temprəmənt] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] ['məːθful] ,

but	her	natural	temperament	was	in	a	high	degree	mirthful	,
但	她	自然的	气质	曾是	在	一个	高的	程度	欢乐的	,

但她天性开朗活泼，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði][haɪrd] [men] ,

and	the	encouragement	she	received	from	Jack	and	the	hired	men	,
和	这	鼓励	她	已收到	从	杰克	和	这	雇用	男人	,

['kɑːnstəntli] ['nəːtʃəd] [ðə; ði][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] .

constantly	nurtured	the	inclination	.
不断地	培育	这	倾角	.

杰克和雇工们的鼓励，不断助长了她的这种倾向。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [ə'raʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['meri] [wɪð; wɪθ] ,

When	she	had	none	of	the	family	around	to	be	merry	with	,
什么时候	她	有	没有任何	的	这	家庭	大约	到	是	欢乐	和	,

当她身边没有一个家人可以一起开心时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'mjuːz] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ænɪmlz] .

she	would	amuse	herself	with	the	animals	.
她	会	娱乐	她自己	和	这	动物	.

她会和动物们玩耍取乐。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃiːp] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['wɪlf(ə)l] ['liːdər] , [huː] ['ɔːlweɪz] [pə'sistid] [ɪn] ['biːɪŋ] [fɜːrst] [sɜːrvd] ,

Among	the	sheep	was	a	willful	leader	,	who	always	persisted	in	being	first	served	,
之中	这	羊	曾是	一个	任性的	领导者	,	WHO	总是	持续	在	存在	第一的	服务	,

羊群中有一只任性的领头羊，它总是坚持要第一个被喂食。

[ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz]['fjʊri] [hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [daʊn] [nɪg] , [tɪl] , [prə'vəukt] ,

and	many	times	in	his	fury	he	had	thrown	down	Nig	,	till	,	provoked	,
和	许多	时代	在	他的	愤怒	他	有	抛掷	向下	尼格	,	直到	,	挑衅	,

他多次在愤怒中将尼格扔下，直到激怒了他。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] .

she	resolved	to	punish	him	.
她	已解决	到	惩治	他	.

她决心惩罚他。

[ðə; ði] ['pæstʃər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃi:p] [greɪzd] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ɑ:n] [θri:] [saɪdz] [baɪ] [ə; eɪ] [waɪd]

The	pasture	in	which	the	sheep	grazed	was	founded	on	three	sides	by	a	wide
这	牧场	在	哪个	这	羊	放牧	曾是	创立	在	三	侧面	经过	一个	宽的

[stri:m] ,

stream	,
溪流	,

羊群放牧的牧场三面环水，有一条宽阔的溪流。

[wɪtʃ] [floʊd] [ɑ:n] [wʌn] [saɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [prɪ'sɪpɪtəs] [bæŋks] .

which	flowed	on	one	side	at	the	base	of	precipitous	banks	.
哪个	流动	在	一	边	在	这	根据	的	陡峭	银行	.

水流从陡峭河岸底部的一侧流过。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [sper] ['moʊmənts] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [kə'mænd] ,

The	first	spare	moments	at	her	command	,
这	第一的	空闲的	时刻	在	她	命令	,

她能支配的第一个空闲时间，

[ʃi:; ʃi] [ræn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pæstʃər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hænd] ,

she	ran	to	the	pasture	with	a	dish	in	her	hand	,
她	跑	到	这	牧场	和	一个	盘子	在	她	手	,

她手里拿着盘子跑向牧场，

[ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [lænd] ['nɪrəst] [ðə; ði] [stri:m] , [kɔ:ld] [ðə; ði] [flɑ:k]

and	mounting	the	highest	point	of	land	nearest	the	stream	,	called	the	flock
和	安装	这	最高	观点	的	土地	最近的	这	溪流	,	称为	这	群

[tu:; tə] [ðer; ðər] [mɑ:k] [rɪ'pæst] .

to	their	mock	repast	.
到	他们的	嘲笑	餐饮	.

他们爬上离溪流最近的最高点，把羊群叫到那里进行模拟聚餐。

['mɪstər] . ['bɛlˌmɑ:nt] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['læbɔ:ərz] , [wɜ:r; wər] [ɪn] [saɪt] , [ðoʊ] [ˌʌn'si:n] [baɪ] [freɪdoʊ] .

Mr	.	Bellmont	,	with	his	laborers	,	were	in	sight	,	though	unseen	by	Frado	.
先生	.	贝尔蒙特	,	和	他的	劳工	,	是	在	视线	,	尽管	看不见	经过	弗拉多	.

贝尔蒙特先生和他的工人们就在眼前，但弗拉多却看不到他们。

[ðeɪ] [pɔ:zd] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [du:] .

They	paused	to	see	what	she	was	about	to	do	.
他们	暂停	到	看	什么	她	曾是	关于	到	做	.

他们停下来，想看看她接下来要做什么。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] [baɪ] ['eni] ['mɪshæp] [lu:z] [hɜ:r; hər] ['fʊtɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [roʊl] ['ɪntu:] [ðə; ði] [stri:m] ,

Should	she	by	any	mishap	lose	her	footing	,	she	must	roll	into	the	stream	,
应该	她	经过	任何	意外	失去	她	立足点	,	她	必须	卷	进入	这	溪流	,

如果她不慎失去平衡，就会滚入溪流中。

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [eɪd] , [mʌst; məst] [draʊn] .

and	,	without	aid	,	must	drown	.
和	,	没有	援助	,	必须	溺水	.

如果没有帮助，他必将溺水身亡。

[ðeɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [fɪrd] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [sə'lu:t] [maɪt] ['stɑ:rt(ə)l]

They	thought	of	shouting	;	but	they	feared	an	unexpected	salute	might	startle
他们	想法	的	喊叫	;	但	他们	害怕	一个	意外	礼炮	可能	惊吓

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

他们想大声喊叫，但又怕突如其来的敬礼会吓到她。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn'ʃʊr] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [prɪ'vent] .

and	thus	ensure	what	they	were	anxious	to	prevent	.
和	因此	确保	什么	他们	是	焦虑的	到	防止	.

于是，他们反而确保了他们极力想要阻止的事情发生。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [ɪn] ['breθləs] ['saɪləns] .
They watched in breathless silence .
他们 观看 在 喘不过气 沉默 .

他们屏住呼吸，默默地看着。

[ðə; ði]['wɪlf(ə)l] [ʃiːp] [keɪm] ['fjʊriəsli] ['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['baʊndɪŋ] [fɑːr][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk] .
The willful sheep came furiously leaping and bounding far in advance of the flock .
这 任性的 羊 来了 愤怒地 跳跃 和 边界 远的 在 进步 的 这 群 .

那只任性的绵羊气势汹汹地跳来跳去，远远地跑在了羊群前面。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [liːpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪʃ] , [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [dʒʌmpt] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,
Just as he leaped for the dish , she suddenly jumped to one side ,
只是 作为 他 跳跃 为了 这 盘子 , 她 突然 跳了起来 到 一 边 ,

他刚要扑向盘子，她突然跳到一边。

[wen] [daʊn] [hiː; hi] [roʊld] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] [ə'krɔːs] , [rɪ'meɪnd] [ə'loʊn] [tɪl]
when down he rolled into the river , and swimming across , remained alone till
什么时候 向下 他 滚动 进入 这 河 , 和 游泳 穿过 , 剩余 独自的 直到
[naɪt] .
night .
夜晚 .

他摔倒后滚入河中，游过河，独自一人待到夜幕降临。

[ðə; ði][men] [leɪ] [daʊn] , [kən'vʌlst] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [æt; ət][ðə; ði] [trɪk] , [ænd; ənd] [gest] [æt; ət]
The men lay down , convulsed with laughter at the trick , and guessed at
这 男人 躺 向下 , 抽搐 和 笑声 在 这 诡计 , 和 猜对了 在
[wʌns] [ɪts]['ɑːbdʒekt] .
once its object .
一次 它是 目的 .

男人们躺了下来，被这个恶作剧逗得哈哈大笑，立刻就猜到了它的目的。

['mɪstər] . ['bɛlˌmɑːnt] [tɔːkt] ['sɪriəsli] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld][fɔːr; fər][ɪk'spoʊzɪŋ][hɜːr'self][tuː; tə] [sʌtʃ] ['deɪndʒər]
Mr . Bellmont talked seriously to the child for exposing herself to such danger
先生 . 贝尔蒙特 谈话 严重地 到 这 孩子 为了 暴露 她自己 到 这样的 危险
;
;
;

贝尔蒙特先生严肃地和孩子谈了谈，责怪她让自己身处如此危险的境地；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hɑːpt] [ə'baʊt][ɑːn][hɜːr; hər][toʊz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['læfəbl] ['grɪmɪsiz] [rɪ'plaɪd] ,
but she hopped about on her toes , and with laughable grimaces replied ,
但 她 跳跃 关于 在 她 脚趾 , 和 和 可笑 鬼脸 回复 ,

但她踮着脚尖蹦来蹦去，做着滑稽的鬼脸回答说：

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] " [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][slaɪd] .
she knew she was quick enough to " give him a slide .
她 知道 她 曾是 快的 足够的 到 " 给 他 一个 滑动 .

她知道自己动作够快，可以"滑倒他"。

" [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .
" But to return .
" 但 到 返回 .

但要回来。

[dʒeɪmz] ['mærid] [ə; eɪ] ['bɔːlti'mɔːriən] ['leɪdi][ʌv; əv] ['welθi] ['perəntɪdʒ] , [æn; ən][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ['rekwɪzɪt]
James married a Baltimorean lady of wealthy parentage , an indispensable requisite
詹姆斯 已婚 一个 巴尔的摩人 女士 的 富裕 亲子关系 , 一个 必不可少 必需品
, [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [tɔːt] [hɪm; ɪm] .
, his mother had always taught him .
, 他的 母亲 有 总是 教授 他 .

詹姆斯娶了一位出身富裕的巴尔的摩女士，这是他母亲一直教导他的必不可少的条件。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['mæri] [hɜːr; hər] [welθ] , [ðoʊ] ; [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [sɪn'sɪrli] .

He	did	not	marry	her	wealth	,	though	;	he	loved	HER	,	sincerely	.
他	做过	不是	结婚	她	财富	,	尽管	;	他	喜爱	她	,	真挚地	.

他娶的不是她的财富，而是她这个人，真心实意地爱着她。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'laɪk] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [dʒeɪn] , [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['soʊʃ(ə)l] , ['dʒent(ə)l] , ['lʌvɪŋ] ['neɪtʃər] ,

She	was	not	unlike	his	sister	Jane	,	who	had	a	social	,	gentle	,	loving	nature	,
她	曾是	不是	与此不同	他的	姐姐	简	,	WHO	有	一个	社会的	,	温和的	,	爱	自然	,

她和他的妹妹简很像，性格开朗、温柔善良。

['ræðər] [tuː] ['jiːldɪŋ] , [hɜːr; hər] ['brʌðər] [θɔːt] .

rather	TOO	yielding	,	her	brother	thought	.
相当	也	屈服	,	她	兄弟	想法	.

她哥哥心想，她未免太顺从了。

[hɪz; ɪz] ['suːzn] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fɜːrmnəs] [wɪtʃ] [dʒeɪn] ['niːdɪd] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɜːr; hər] ['kærəktər] ,

His	Susan	had	a	firmness	which	Jane	needed	to	complete	her	character	,
他的	苏珊	有	一个	硬度	哪个	简	需要	到	完全的	她	特点	,

苏珊身上有一种简所需要的坚定品质，使她的人物形象更加完整。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ɪl] [helθ] [meɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['meʒər] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [prə'duːs] .

but	which	her	ill	health	may	in	a	measure	have	failed	to	produce	.
但	哪个	她	患病的	健康	可能	在	一个	措施	有	失败的	到	生产	.

但她的健康状况不佳，可能在某种程度上导致她未能做到这一点。

[ɔːl'ðoʊ] [æn; ən] [ɪn'vælɪd] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] [frʌm; frəm] [sə'saɪəti] .

Although	an	invalid	,	she	was	not	excluded	from	society	.
虽然	一个	无效的	,	她	曾是	不是	排除	从	社会	.

虽然她身体残疾，但并没有被社会排斥。

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [siːm] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [kəm'pænjən] , [ə; eɪ] ['treʒər] [æz; əz] [ə; eɪ]

Was	it	strange	SHE	should	seem	a	desirable	companion	,	a	treasure	as	a
曾是	它	奇怪的	她	应该	似乎	一个	理想	伴侣	,	一个	宝藏	作为	一个

[waɪf] ?

wife	?
妻子	?

她看起来如此令人向往，如此适合做妻子，这难道不奇怪吗?

[tuː] [jʌŋ] [men] [siːmd] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] [pə'zesɪŋ] [hɜːr; hər] .

Two	young	men	seemed	desirous	of	possessing	her	.
二	年轻的	男人	似乎	渴望	的	拥有	她	.

两个年轻男子似乎都想占有她。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['neɪbər] , ['henri] [riːd] , [ə; eɪ] [tɔːl] , [sper] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ] ['sændi] [her] ,

One	was	a	neighbor	,	Henry	Reed	,	a	tall	,	spare	young	man	,	with	sandy	hair	,
一	曾是	一个	邻居	,	亨利	芦苇	,	一个	高的	,	空闲的	年轻的	男人	,	和	沙	头发	,

其中一位是邻居亨利·里德，他身材高瘦，有着沙金色的头发。

[ænd; ənd] [bluː] , ['sɪnɪstər] [aɪz] .

and	blue	,	sinister	eyes	.
和	蓝色的	,	险恶	眼睛	.

还有那双蓝色的、阴险的眼睛。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [hɜːr; hər] ['wɒnts] , [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [hɜːr; hər]

He	seemed	to	appreciate	her	wants	,	and	watch	with	interest	her
他	似乎	到	欣赏	她	想要	,	和	手表	和	兴趣	她

[ɪm'pruːvmənt] [ɔːr] [dɪ'keɪ] .

improvement	or	decay	.
改进	或者	衰变	.

他似乎很了解她的需求，并饶有兴趣地观察着她的进步或衰落。

[hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vd] , [ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [wʌn] .

His	kindness	she	received	,	and	by	it	was	almost	won	.
他的	仁慈	她	已收到	,	和	经过	它	曾是	几乎	韩元	.

她感受到了他的善意，并几乎因此赢得了他的心。

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wɪʃt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] .

Her	mother	wished	her	to	encourage	his	attentions	.
她	母亲	希望	她	到	鼓励	他的	注意	.

她母亲希望她能更积极地回应他的关注。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ðə; ði]['eikəs] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [trænz'mɪtɪd] [tu:; tə][æn; ən]['oʊnli] [sʌn]

She	had	counted	the	acres	which	were	to	be	transmitted	to	an	only	son
她	有	计数	这	英亩	哪个	是	到	是	传输	到	一个	仅有的	儿子

;

;

;

她已经清点过要传给独子的土地面积；

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɪlvər] [ɪn][ðə; ði] [pɜ:rs] ; [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][dʒeɪn] [tu:] [ˌsentɪ'ment(ə)l] .

she	knew	there	was	silver	in	the	purse	;	she	would	not	have	Jane	too	sentimental	.
她	知道	那里	曾是	银	在	这	钱包	;	她	会	不是	有	简	也	感伤的	.

她知道钱包里有银子；她不想让简太感性。

[ðə; ði] ['i:gərnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'mæst] [welθ] , [wʌz; wəz] [rɪ'pʌlsɪv] [tu:; tə][dʒeɪn] ;

The	eagerness	with	which	he	amassed	wealth	,	was	repulsive	to	Jane	;
这	渴望	和	哪个	他	积累	财富	,	曾是	丑恶	到	简	;

简对他的敛财之道感到厌恶；

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [sper] [hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n][ɔ:r] [bi:sts] [ɪn][ɪts] [pər'su:t] .

he	did	not	spare	his	person	or	beasts	in	its	pursuit	.
他	做过	不是	空闲的	他的	人	或者	野兽	在	它是	追逐	.

在追捕过程中，他不惜牺牲自己和牲畜。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [æn; ən] [ɪn'kʌmbrəns] ;

She	felt	that	to	such	a	man	she	should	be	considered	an	incumbrance	;
她	毛毡	那	到	这样的	一个	男人	她	应该	是	经过考虑的	一个	现任者	;

她觉得对于这样一个男人来说，她应该被视为一种负担；

[ʃi:; ʃi] ['daʊtɪd] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [dɪ'zaɪər][hɜ:r; hər] ,

she	doubted	if	he	would	desire	her	,
她	怀疑	如果	他	会	欲望	她	,

她怀疑他是否会喜欢她。

[ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['pætrɪmoʊni] .

if	he	did	not	know	she	would	bring	a	handsome	patrimony	.
如果	他	做过	不是	知道	她	会	带来	一个	英俊的	遗产	.

如果他不知道她会带来一笔可观的遗产的话。

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [fʊl] [ɪn]['feɪvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv] ['henri] , [kə'mɑ:ndid] [hɜ:r; hər][tu:; tə]

Her	mother	,	full	in	favor	with	the	parents	of	Henry	,	commanded	her	to
她	母亲	,	满的	在	偏爱	和	这	父母	的	亨利	,	命令	她	到

[ək'sept] [hɪm; ɪm] .

accept	him	.
接受	他	.

她的母亲深受亨利父母的喜爱，命令她接受亨利。

[ʃi:; ʃi] [ɪn'geɪdʒd] [hɜ:r'self] , ['ji:ldɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðɜ-z] [wɪʃɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t]

She	engaged	herself	,	yielding	to	her	mother's	wishes	,	because	she	had	not
她	已订婚的	她自己	,	屈服	到	她	母亲的	愿望	,	因为	她	有	不是

[streŋθ] [tu:; tə] [ə'poʊz] [ðem; ðəm] ;

strength	to	oppose	them	;
力量	到	反对	他们	;

她顺从了母亲的意愿，因为她没有力量去反对；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [wen] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðɝz] [ænd; ənd] ['mɛri:z] ['tɪrəni] , [ʃi:; ʃi] [felt]

and	sometimes	,	when	witness	of	her	mother's	and	Mary's	tyranny	,	she	felt
和	有时	,	什么时候	证人	的	她	母亲的	和	玛丽的	暴政	,	她	毛毡

['eni] [tʃeɪndʒ] [wʊd] [bi:; bi] ['prefrəb(ə)l] ,

any	change	would	be	preferable	,
任何	改变	会	是	优选	,

有时，当她目睹母亲和玛丽的暴政时，她觉得任何改变都比现在好。

['i:v(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz] [ðɪs] .

even	such	a	one	as	this	.
甚至	这样的	一个	一	作为	这	.

即使像这样的例子。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [sə'lɛktɪŋ] ,

She	knew	her	husband	should	be	the	man	of	her	own	selecting	,
她	知道	她	丈夫	应该	是	这	男人	的	她	自己的	选择	,

她知道自己的丈夫应该是自己选择的人。

[wʌn][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [pri'fə:iŋ] [bɪ'fɔ:r] [ɔ:l] ['ʌðər] .

one	she	was	conscious	of	preferring	before	all	others	.
一	她	曾是	有意识的	的	偏好	前	全部	其他的	.

她有意识地将其中一个人放在了所有人之上。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [seɪ] [ðɪs] [ʌv; əv] ['henri] .

She	could	not	say	this	of	Henry	.
她	可以	不是	说	这	的	亨利	.

她无法这样评价亨利。

[ɪn] [ðɪs] [dɪ'lemə] , [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [keɪm] [tu:; tə] [ænt] ['æbi:z] ; [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bɔɪ] - ['feivərits] ,

In	this	dilemma	,	a	visitor	came	to	Aunt	Abby's	;	one	of	her	boy	-	favorites	,
在	这	困境	,	一个	游客	来了	到	阿姨	艾比的	;	一	的	她	男生	-	收藏夹	,

在这种两难境地中，艾比阿姨家来了一位访客；这位访客是她最喜欢的男孩之一，

[dʒɔ:rdʒ] [mi:nz] , [frʌm; frəm][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [steɪt] .

George	Means	,	from	an	adjoining	State	.
乔治	方法	,	从	一个	相邻的	状态	.

乔治·米恩斯，来自邻州。

['sensəb(ə)l] , [pleɪn] ['lʊkɪŋ] , [ə'gri:əb(ə)l] , ['tæləntɪd] ,

Sensible	,	plain	looking	,	agreeable	,	talented	,
明智的	,	清楚的	寻找	,	同意	,	才华横溢	,

明智、相貌平平、和蔼可亲、有才华

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bi:; bi][ə; eɪ]['streɪndʒər][tu:; tə] ['eni] [wʌn] [hu:] [wɪʃt] [tu:; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

he	could	not	long	be	a	stranger	to	any	one	who	wished	to	know	him	.
他	可以	不是	长的	是	一个	陌生人	到	任何	一	WHO	希望	到	知道	他	.

对于任何想了解他的人来说，他不可能长期是个陌生人。

[dʒeɪn][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][sɪt] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ænt] ['æbi] ['ɔ:lweɪz] ;

Jane	was	accustomed	to	sit	much	with	Aunt	Abby	always	;
简	曾是	习惯	到	坐	很多	和	阿姨	艾比	总是	;

简习惯了总是和艾比姨妈坐在一起；

[hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] [naʊ] [si:md] ['nesəseri] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ðɪs] ['ju:θfl] [frend] .

her	presence	now	seemed	necessary	to	assist	in	entertaining	this	youthful	friend	.
她	在场	现在	似乎	必要的	到	协助	在	娱乐	这	青春	朋友	.

她的出现似乎很有必要，可以帮助招待这位年轻的朋友。

[dʒeɪn][wʌz; wəz] [mɔːr] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [iːtʃ] [deɪ] , [ænd; ənd] ['saɪləntli] [wɪʃt] ['henri]

Jane	was	more	pleased	with	him	each	day	,	and	silently	wished	Henry
简	曾是	更多的	高兴	和	他	每个	天	,	和	默默	希望	亨利

[pə'zest] [mɔːr] [rɪ'faɪnmənt] ,

possessed	more	refinement	,
拥有	更多的	精炼	,

简每天都更加喜欢他，心里默默希望亨利能更有教养。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] ['mænərz] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] .

and	the	polished	manners	of	George	.
和	这	抛光	礼仪	的	乔治	.

还有乔治彬彬有礼的举止。

[ʃiː; ʃi] [felt] [dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

She	felt	dissatisfied	with	her	relation	to	him	.
她	毛毡	不满	和	她	关系	到	他	.

她对与他的关系感到不满。

[hɪz; ɪz] [kɔːlz] [waɪl] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [brɔːt] [ðer; ðər] [ə'poʊzɪŋ] ['kwɑːlətiz] ['vɪvɪdli] [bɪ'fɔːr]

His	calls	while	George	was	there	,	brought	their	opposing	qualities	vividly	before
他的	呼叫	尽管	乔治	曾是	那里	,	带来	他们的	反对	品质	生动地	前

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

乔治在场时，他的电话让她真切地感受到了他们截然相反的性格特征。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɜːr'self] ['ɪntuː] [ðoʊz] [ə'tenʃnz] [bɪ'lɔːŋɪŋ]

and	she	found	it	disagreeable	to	force	herself	into	those	attentions	belonging
和	她	成立	它	令人不快的	到	力量	她自己	进入	那些	注意	属于

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

她觉得强迫自己接受他的那些关爱很不自在。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] [ə'pærəntli] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['neɪbər] .

She	received	him	apparently	only	as	a	neighbor	.
她	已收到	他	显然	仅有的	作为	一个	邻居	.

她表面上只是把他当作邻居一样接待。

[dʒɔːrdʒ] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] , [ænd; ənd][dʒeɪn] [en'devəd] [tuː; tə]['staɪf(ə)l][ðə; ði] ['raɪzɪŋz] [ʌv; əv]

George	returned	home	,	and	Jane	endeavored	to	stifle	the	risings	of
乔治	返回	家	,	和	简	努力	到	窒息	这	上升	的

[ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['nɪrli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,

dissatisfaction	,	and	had	nearly	succeeded	,
不满	,	和	有	几乎	成功了	,

乔治回到家后，简努力平息民众日益高涨的不满情绪，并且几乎成功了。

[wen] [ə; eɪ] ['letər] [keɪm] [wɪtʃ] ['niːdɪd] [bʌt; bət][wʌn] [glæns] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ɪts]

when	a	letter	came	which	needed	but	one	glance	to	assure	her	of	its
什么时候	一个	信	来了	哪个	需要	但	一	瞥一眼	到	保证	她	的	它是

['bɜːrθpleɪs] ;

birthplace	;
出生地	;

当一封信寄到她手中时，只需一眼就能确定它的寄件地；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][rɪ'taɪərd][fɔːr; fər][ɪts][pə'ruːz(ə)l] .

and	she	retired	for	its	perusal	.
和	她	退休	为了	它是	仔细阅读	.

于是她退下房间仔细阅读。

[wel] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [sə'spɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'raʊzd] ,

Well	was	it	for	her	that	her	mother's	suspicion	was	not	aroused	,
出色地	曾是	它	为了	她	那	她	母亲的	怀疑	曾是	不是	被唤醒	,

对她来说，最幸运的是母亲没有起疑心。

[ɔ:r][hɜ:r; hər][ˌkjʊri'ɑ:səti] ['stɑ:rtld] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər] [hu:] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm] .

or	her	curiosity	startled	to	inquire	who	it	came	from	.
或者	她	好奇心	惊慌	到	查询	WHO	它	来了	从	.

或者她出于好奇，忍不住询问是谁送的。

['æftər] ['ri:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi] [glaidid] ['ɪntu:] [ænt] ['æbi:z] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; hər][hændz] ,

After	reading	it	,	she	glided	into	Aunt	Abby's	,	and	placed	it	in	her	hands	,
后	阅读	它	,	她	滑翔	进入	阿姨	艾比的	,	和	放置	它	在	她	双手	,

读完之后，她径直走进艾比阿姨家，把书放在她手里。

[hu:] [wʌz; wəz][noʊ]['streɪndʒər][tu:; tə]['dʒeɪnz]['traɪəlz] .

who	was	no	stranger	to	Jane's	trials	.
WHO	曾是	不	陌生人	到	简的	试验	.

他对简的遭遇并不陌生。

[dʒɔ:rdʒ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rest] ['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] , [hi:; hi] [roʊt] ,

George	could	not	rest	after	his	return	,	he	wrote	,
乔治	可以	不是	休息	后	他的	返回	,	他	写道	,

乔治回来后一直无法休息，他写道。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [kə'mju:nikeitid] [tu:; tə][dʒeɪn][ðə; ði][i'məuʃənz][hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] [ə'weɪkənd] ,

until	he	had	communicated	to	Jane	the	emotions	her	presence	awakened	,
直到	他	有	沟通	到	简	这	情绪	她	在场	觉醒	,

直到他将简的出现所唤起的情感表达出来，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [pə'zes] [hɜ:r; hər][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .

and	his	desire	to	love	and	possess	her	as	his	own	.
和	他的	欲望	到	爱	和	具有	她	作为	他的	自己的	.

他渴望爱她，想要占有她。

[hi:; hi] ['bɛgd] [tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] [wɜ:r; wər] [rɪ'sɪprəˌkeɪtid] , [ɔ:r][kʊd; kəd][bi:; bi] ;

He	begged	to	know	if	his	affections	were	reciprocated	,	or	could	be	;
他	乞求	到	知道	如果	他的	情感	是	互惠	,	或者	可以	是	;

他恳求知道他的爱慕之情是否得到回应，或者是否有可能得到回应；

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ;

if	she	would	permit	him	to	write	to	her	;
如果	她	会	允许	他	到	写	到	她	;

如果她允许他给她写信的话；

[ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [fri:] [frʌm; frəm][ɔ:l] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] [tu:; tə] [ə'nʌðər] .

if	she	was	free	from	all	obligation	to	another	.
如果	她	曾是	自由的	从	全部	义务	到	其他	.

如果她没有对任何人承担任何义务。

" [wʌt] [wʊd] ['mʌðər] [seɪ] ? " ['kwiərid] [dʒeɪn] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]

"	What	would	mother	say	?	"	queried	Jane	,	as	she	received	the	letter	from	her
"	什么	会	母亲	说	?	"	查询	简	,	作为	她	已收到	这	信	从	她

[ænt] .

aunt	.
阿姨	.

“妈妈会怎么说呢？”简一边收到姨妈的来信，一边问道。

" [nɑ:t] [mʌtʃ] [tu:; tə] ['kʌmfərt] [ju:; jʊ] . "

"	Not	much	to	comfort	you	.	"
"	不是	很多	到	舒适	你	.	"

“没什么能安慰你的。”

" [naʊ] , [ænt] , [dʒɔːrdʒ] [ɪz][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ['riːəli] [lʌv] ,
" Now , aunt , George is just such a man as I could really love ,
" 现在 , 阿姨 , 乔治 是 只是 这样的 一个 男人 作为 我 可以 真的 爱 ,

“姑妈，乔治正是我梦寐以求的那种男人。”

[aɪ] [θɪŋk] , [frʌm; frəm][ɔːl][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
I think , from all I have seen of him ;
我 思考 , 从 全部 我 有 已见 的 他 ;

就我所见到的他而言；

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ]['nevər][kʊd; kəd][seɪ] [ðæt][ʌv; əv] ['henri] " —
you know I never could say that of Henry " —
你 知道 我 绝不 可以 说 那 的 亨利 " —

你知道，我永远不可能那样评价亨利。

" [ðen] [dəunt] ['mæri] [hɪm; ɪm] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ænt] ['æbi] .
" Then don't marry him , " interrupted Aunt Abby .
" 然后 不 结婚 他 , " 中断 阿姨 艾比 .

“那就别嫁给他，”艾比阿姨打断道。

" ['mʌðər] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] . "
" Mother will make me . "
" 母亲 将要 制作 我 . "

“妈妈会让我这么做。”

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wəʊnt] . "
" Your father won't . "
" 你的 父亲 惯于 . "

“你父亲不会。”

" [wel] , [ænt] , [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?
" Well , aunt , what can I do ?
" 出色地 , 阿姨 , 什么 能 我 做 ?

“阿姨，我能怎么办呢？”

[wʊd] [juː; jʊ] ['ænsər] [ðə; ði] ['letər] , [ɔːr][nɑːt] ? "
Would you answer the letter , or not ? "
会 你 回答 这 信 , 或者 不是 ? "

你会回信吗?

" [jes] , ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] .
" Yes , answer it .
" 是的 , 回答 它 .

“是的，回答它。”

[tel] [hɪm; ɪm][jʊr; jər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . "
Tell him your situation . "
告诉 他 你的 情况 . "

告诉他你的情况。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl][maɪ] ['fiːlɪŋz] .
" I shall not tell him all my feelings .
" 我 将 不是 告诉 他 全部 我的 情怀 .

我不会把我的所有感受都告诉他。

" [dʒeɪn] ['ænsər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [mʌtʃ] ;
" Jane answered that she had enjoyed his company much ;
" 简 回答 那 她 有 享受 他的 公司 很多 ;

简回答说，她很喜欢和他在一起；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的黑人；(Our Nig; Or,)
第3/5页

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ə'fensɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [ɔːr] [ə'pɪrəns] ;

she	had	seen	nothing	offensive	in	his	manner	or	appearance	;
她	有	已见	没有什么	进攻	在	他的	方式	或者	外貌	;

她觉得他的举止和外表没有任何冒犯之处；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [noʊ][ˌɑːblə'geɪʃənz] [wɪtʃ] [fər'bædˌfər'beɪd][hɜːr; hər] [rɪ'siːvɪŋ] ['letərz] [frʌm; frəm]

that	she	was	under	no	obligations	which	forbade	her	receiving	letters	from
那	她	曾是	在下面	不	义务	哪个	禁止	她	接收	信件	从

[hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] .

him	as	a	friend	and	acquaintance	.
他	作为	一个	朋友	和	熟人	.

她没有任何义务禁止她以朋友和熟人的身份接收他的来信。

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

George	was	puzzled	by	the	reply	.
乔治	曾是	困惑	经过	这	回复	.

乔治对这个回答感到困惑。

[hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə] [ænt] ['æbi] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['lɜːrnɪd] [ɔːl] .

He	wrote	to	Aunt	Abby	,	and	from	her	learned	all	.
他	写道	到	阿姨	艾比	,	和	从	她	学习	全部	.

他写信给艾比姨妈，从她那里得知了一切。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [dʒeɪn] [ðʌs] ['sækrifaist] , [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] ['reskjuː] [hɜːr; hər]

He	could	not	see	Jane	thus	sacrificed	,	without	making	an	effort	to	rescue	her
他	可以	不是	看	简	因此	牺牲	,	没有	制作	一个	努力	到	救援	她

.

:
.

他无法眼睁睁地看着简被这样牺牲而不去营救她。

[ə'nʌðər] ['vɪzɪt] ['fɑːloʊd] .

Another	visit	followed	.
其他	访问	随后	.

之后又去了一次。

[dʒɔːrdʒ] [hɜːrd] [dʒeɪn] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] [hɪm; ɪm] .

George	heard	Jane	say	she	preferred	HIM	.
乔治	听到	简	说	她	首选	他	.

乔治听到简说她更喜欢他。

[hiː; hi] [ðen] [kən'fəːd] [wɪð; wɪθ] ['henri] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hoʊm] .

He	then	conferred	with	Henry	at	his	home	.
他	然后	授予	和	亨利	在	他的	家	.

随后，他前往亨利家中与他商议。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['sʌbdʒekt][tuː; tə] [tɔːk] [ə'pɑːn] .

It	was	not	a	pleasant	subject	to	talk	upon	.
它	曾是	不是	一个	令人愉快的	主题	到	讲话	之上	.

这是一个令人不快的话题。

[tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [sə'plæntid] , [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] .

To	be	thus	supplanted	,	was	not	to	be	thought	of	.
到	是	因此	取代	,	曾是	不是	到	是	想法	的	.

被如此取代，是他们想都不敢想的。

[hiː; hi] [wʊd] ['sækrɪfaɪs] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz] [bɪ'troʊðd] .

He	would	sacrifice	everything	but	his	inheritance	to	secure	his	betrothed	.
他	会	牺牲	一切	但	他的	遗产	到	安全的	他的	未婚妻	.

为了得到未婚妻，他愿意牺牲一切，除了自己的遗产。

" [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [leɪt] ['koʊldnəs] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] .

"	And	so	you	are	the	cause	of	her	late	coldness	towards	me	.
"	和	所以	你	是	这	原因	的	她	晚的	寒冷	向	我	.

“所以，你就是她最近对我冷淡的原因。”

[liːv] !

Leave	!
离开	!

离开！

[aɪ] [wɪl] [tɔːk] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz] ['setld] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ;

I	will	talk	no	more	about	it	;	the	business	is	settled	between	us	;
我	将要	讲话	不	更多的	关于	它	;	这	商业	是	定居	之间	我们	;

我不会再谈这件事了；我们之间的事情已经解决了；

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'meɪn] , " [sed] ['henri] .

there	it	will	remain	,	"	said	Henry	.
那里	它	将要	保持	,	"	说	亨利	.

“它将一直留在那里，”亨利说。

" [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]['riːəl] [steɪt] [ʌv; əv]['dʒeɪnz] [ə'fekʃənz] [tɔːrdz] [juː; jʊ] ? "

"	Have	you	no	wish	to	know	the	real	state	of	Jane's	affections	towards	you	?	"
"	有	你	不	希望	到	知道	这	真实的	状态	的	简的	情感	向	你	?	"

[æskt] [dʒɔːrdʒ] .

asked	George	.
问	乔治	.

“你难道不想知道简对你的真实感情吗？”乔治问道。

" [noʊ] ! [goʊ] , [aɪ] [seɪ] !

"	No	!	Go	,	I	say	!
"	不	!	去	,	我	说	!

不！我说，走！

[goʊ] !

go	!
去	!

去！

" [ænd; ənd] ['henri] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pæs] [aʊt] .

"	and	Henry	opened	the	door	for	him	to	pass	out	.
"	和	亨利	打开	这	门	为了	他	到	经过	出去	.

“亨利打开门，让他昏了过去。”

[hiː; hi][rɪ'taɪərd][tuː; tə] [ænt] ['æbiːz] .

He	retired	to	Aunt	Abby's	.
他	退休	到	阿姨	艾比的	.

他退休后去了艾比阿姨家。

['henri] [suːn] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] [kɔːz] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bɛlˌmɑːnt] .

Henry	soon	followed	,	and	presented	his	cause	to	Mrs	.	Bellmont	.
亨利	很快	随后	,	和	呈现	他的	原因	到	太太	.	贝尔蒙特	.

亨利随后也向贝尔蒙特夫人陈述了自己的理由。

[prə'vəukt] , [sər'praɪzd] , [ɪn'dɪgnənt] , [ʃi:; ʃi] ['sʌmənd] [dʒeɪn][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd]['æftər]
Provoked , surprised , indignant , she summoned Jane to her presence , and after
挑衅 , 惊讶 , 愤怒 , 她 被召唤 简 到 她 在场 , 和 后
[ə; eɪ] ['leŋθi] ['taɪreɪd][ə'pɑ:n][næb] ,
a lengthy tirade upon Nab ,
一个 冗长 长篇大论 之上 纳布 ,

她感到恼怒、惊讶和愤慨，便把简叫到面前，然后对着纳布进行了一番长篇大论的训斥。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][sə'tænɪk] ['ɪnfluəns] , [toʊld][hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [breɪk] [ðə; ði][bɑ:ndz] [wɪtʃ]
and her satanic influence , told her she could not break the bonds which
和 她 撒旦教 影响 , 讲述 她 她 可以 不是 休息 这 债券 哪个
[held] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ['henri] ;
held her to Henry ;
握住 她 到 亨利 ;

以及她受到的撒旦的影响，告诉她她无法挣脱束缚她与亨利的枷锁；

[ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] .
she should not .
她 应该 不是 .

她不应该这样做。

[dʒɔ:rdʒ] [mi:nz] [wʌz; wəz] ['raɪtli] [neɪmd] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] , ['tru:li] , [mi:n] [ɪ'nʌf] ; [ʃi:; ʃi] [nu:] [hɪz; ɪz]
George Means was rightly named ; he was , truly , mean enough ; she knew his
乔治 方法 曾是 没错 命名 ; 他 曾是 , 真的 , 意思是 足够的 ; 她 知道 他的
['fæməli][ʌv; əv][oʊld] ;
family of old ;
家庭 的 老的 ;

乔治·米恩斯这个名字起得真贴切；他确实很卑鄙；她认识他以前的家人；

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [fɔ:r] [waɪvz] , [ænd; ənd] [faɪv] [taɪmz] [æz; əz] ['meni] ['tʃɪldrən] .
his father had four wives , and five times as many children .
他的 父亲 有 四 妻子们 , 和 五 时代 作为 许多 孩子们 .

他的父亲有四个妻子，子女数量是妻子的五倍。

" [goʊ][tu:; tə][jʊr; jər] [ru:m] , [mɪs] [dʒeɪn] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] .
" Go to your room , Miss Jane , " she continued .
" 去 到 你的 房间 , 错过 简 , " 她 持续 .

“简小姐，回你的房间去吧。”她继续说道。

" [dəunt] [let] [ˌem 'i:] [noʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [næbz] [fɔ:r; fər][wʌn] [waɪl] .
" Don't let me know of your being in Nab's for one while .
" 不 让 我 知道 的 你的 存在 在 抓捕 为了 一 尽管 .

“暂时别让我知道你去了纳布那里。”

" [ðə; ði] [stɔ:rm] [wʌz; wəz] [naʊ] ['vɪzəb(ə)l][tu:; tə][ɔ:l] [bɪ'hoʊldər] .
" The storm was now visible to all beholders .
" 这 风暴 曾是 现在 可见的 到 全部 旁观者 .

“现在，所有人都能看到这场风暴。”

['mɪstər] . ['bɛlˌmɑ:nt] [sɔ:t] [dʒeɪn] .
Mr . Bellmont sought Jane .
先生 . 贝尔蒙特 寻求 简 .

贝尔蒙特先生寻找简。

[ʃi:; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][hɜ:r; hər] [əb'dʒɛkʃənz] [tu:; tə] ['henri] ; [ʃoʊd] [hɪm; ɪm]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['letər] ; [toʊld]
She told him her objections to Henry ; showed him George's letter ; told
她 讲述 他 她 反对意见 到 亨利 ; 显示 他 乔治的 信 ; 讲述
[hɜ:r; hər] ['ænsər] ,
her answer ,
她 回答 ,

她向他表达了她对亨利的反对意见；给他看了乔治的信；并告诉了他她的答复。

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] .

the	occasion	of	his	visit	.
这	场合	的	他的	访问	.

他此次来访的缘由。

[hiː; hi] [beɪd] [hɜːr; hər][nɑːt] [meɪk] [hɜːr'self] [sɪk] ;

He	bade	her	not	make	herself	sick	;
他	巴德	她	不是	制作	她自己	生病的	;

他嘱咐她不要让自己生病;

[hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [kəm'peld] [tuː; tə]['vaɪəleɪt][hɜːr; hər] [friː] [tʃɔɪs] [ɪn][soʊ]

he	would	see	that	she	was	not	compelled	to	violate	her	free	choice	in	so
他	会	看	那	她	曾是	不是	被迫	到	违反	她	自由的	选择	在	所以

[ɪm'pɔːrt(ə)nt][ə; eɪ][træn'zækʃ(ə)n] .

important	a	transaction	.
重要的	一个	交易	.

他会确保她不会被迫在如此重要的交易中违背自己的自由意志。

[hiː; hi] [ðen] [sɔːt] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] ;

He	then	sought	the	two	young	men	;
他	然后	寻求	这	二	年轻的	男人	;

然后他找到了那两个年轻人;

[toʊld][ðem; ðəm][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][æz; əz][ə; eɪ]['fɑːðər] [siː] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] [kəm'peld] [tuː; tə][æn; ən]

told	them	he	could	not	as	a	father	see	his	child	compelled	to	an
讲述	他们	他	可以	不是	作为	一个	父亲	看	他的	孩子	被迫	到	一个

[ˌʌnkən'dʒiːniəl]['juːniən] ;

uncongenial	union	;
忤	联盟	;

他告诉他们，作为父亲，他无法眼睁睁地看着自己的孩子被迫接受一段不合适的婚姻;

[ə; eɪ] [friː] , ['vɑːlənteri] [tʃɔɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [helθ] .

a	free	,	voluntary	choice	was	of	such	importance	to	one	of	her	health	.
一个	自由的	,	自愿	选择	曾是	的	这样的	重要性	到	一	的	她	健康	.

对其中一人而言，自由自愿的选择对其健康至关重要。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][left] [friː] [tuː; tə][hɜːr; hər][oʊn] [tʃɔɪs] .

She	must	be	left	free	to	her	own	choice	.
她	必须	是	左边	自由的	到	她	自己的	选择	.

应该让她自由选择。

[dʒeɪn][sent] ['henri] [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [dis'miʃən] ; [hiː; hi][hɜːr; hər][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['liːg(ə)l] ['berɪŋ] ,

Jane	sent	Henry	a	letter	of	dismission	;	he	her	one	of	a	legal	bearing	,
简	发送	亨利	一个	信	的	解雇	;	他	她	一	的	一个	合法的	轴承	,

简给亨利寄了一封解雇信；亨利给她寄了一封具有法律效力的信。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['bæləns t] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrədz] .

in	which	he	balanced	his	disappointment	by	a	few	hundreds	.
在	哪个	他	均衡	他的	失望	经过	一个	很少	数百	.

他将失望之情转化为几百英镑的补偿。

[tuː; tə] [breɪv] [hɜːr; hər] ['mʌðɝz] ['fjʊri] , ['nɪrli] [ˌoʊvər'keɪm][hɜːr; hər] ,

To	brave	her	mother's	fury	,	nearly	overcame	her	,
到	勇敢的	她	母亲的	愤怒	,	几乎	克服	她	,

为了勇敢面对母亲的愤怒，她几乎战胜了母亲。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ænt] [tʃɪrd] [hɜːr; hər][ɑːn] .

but	the	consolation	of	a	kind	father	and	aunt	cheered	her	on	.
但	这	安慰	的	一个	种类	父亲	和	阿姨	欢呼	她	在	.

但慈父和姑姑的安慰鼓励了她。

['æftər][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l]['ɪntərv(ə)l][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] , [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

After	a	suitable	interval	she	was	married	to	George	,	and	removed	to	his
后	一个	合适的	间隔	她	曾是	已婚	到	乔治	,	和	已移除	到	他的

[hoʊm] [ɪn] [vər'mɑːnt] .

home	in	Vermont	.
家	在	佛蒙特	.

经过一段时间后，她嫁给了乔治，并搬到了他在佛蒙特州的家中。

[ðʌs] [ə'nʌðər] [laɪt] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] - [hə'raɪz(ə)n] .

Thus	another	light	disappeared	from	Nig's	horizon	.
因此	其他	光	消失	从	-	地平线	.

于是，尼格的地平线上又消失了一束光。

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

Another	was	soon	to	follow	.
其他	曾是	很快	到	跟随	.

随后又发生了一起。

[dʒæk][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [sə'pɔːrt] ;

Jack	was	anxious	to	try	his	skill	in	providing	for	his	own	support	;
杰克	曾是	焦虑的	到	尝试	他的	技能	在	提供	为了	他的	自己的	支持	;

杰克急于尝试用自己的技能养活自己；

[soʊ][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz][klɜːrk][ɪn][ə; eɪ] [stɔːr] [wʌz; wəz][prəʊ'kjʊəd][ɪn][ə; eɪ] ['westərn] ['sɪti] ,

so	a	situation	as	clerk	in	a	store	was	procured	in	a	Western	city	,
所以	一个	情况	作为	职员	在	一个	店铺	曾是	采购	在	一个	西	城市	,

于是，我在西方某城市找到了一份商店店员的工作。

[ænd; ənd][sɪks] [mʌnθs] ['æftər]['dʒeɪnz] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

and	six	months	after	Jane's	departure	,
和	六	几个月	后	简的	离开	,

简离开六个月后，

[wʌz; wəz] [nɪg] [ə'bændənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tendər] ['məːsiz] [ʌv; əv] ['meri] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

was	Nig	abandoned	to	the	tender	mercies	of	Mary	and	her	mother	.
曾是	尼格	弃	到	这	投标	怜悯	的	玛丽	和	她	母亲	.

尼格被遗弃在玛丽和她母亲的温柔呵护之下。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [læst] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɜːrθli] [dʒɔɪ] ,

As	if	to	remove	the	last	vestige	of	earthly	joy	,
作为	如果	到	消除	这	最后的	痕迹	的	尘世的	喜悦	,

仿佛要抹去尘世间最后一丝快乐，

['mɪsɪz] . ['bɛlˌmɑːnt] [soʊld][ðə; ði] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [pet] [ʌv; əv][freɪdoʊ] , [ðə; ði][dɔːg]['faɪdoʊ] .

Mrs	.	Bellmont	sold	the	companion	and	pet	of	Frado	,	the	dog	Fido	.
太太	.	贝尔蒙特	卖	这	伴侣	和	宠物	的	弗拉多	,	这	狗	菲多	.

贝尔蒙特太太卖掉了弗拉多的伴侣和宠物狗菲多。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[və'raɪətiz] .

VARIETIES	.
品种	.

品种。

" [hɑːrd][ɑːr; ər] ['laɪfs] ['ɜːrli] [steps] ; [ænd; ənd][bʌt; bət] [ðæt] [juːθ] [ɪz] ['bɔɪənt] , ['kɑːnfɪdənt] , [ænd; ənd]

"	Hard	are	life's	early	steps	;	and	but	that	youth	is	buoyant	,	confident	,	and
"	难的	是	生活的	早期的	步骤	;	和	但	那	青年	是	浮力	,	自信的	,	和

[strɔːŋ] [ɪn] [hoʊp] ,

strong	in	hope	,
强的	在	希望	,

“人生的最初阶段总是艰难的；但青春充满活力、自信和希望，

[men] [wʊd] [bɪ'hoʊld] [ɪts] ['θreʃhoʊld] [ænd; ənd] [dɪ'sper] .

men	would	behold	its	threshold	and	despair	.
男人	会	看哪	它是	临界点	和	绝望	.

男人们将目睹它的门槛和绝望。

" [ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv] [freɪdoʊ] [wʌz; wəz] ['veri] [greɪt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [pet] ,

"	THE	sorrow	of	Frado	was	very	great	for	her	pet	,
"	这	悲哀	的	弗拉多	曾是	非常	伟大的	为了	她	宠物	,

“弗拉多为她的宠物感到非常悲伤，

[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['bɛlˌmɑːnt] [baɪ] [greɪt] [ɪg'zɜːrʃn] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'liːf]

and	Mr	.	Bellmont	by	great	exertion	obtained	it	again	,	much	to	the	relief
和	先生	.	贝尔蒙特	经过	伟大的	用力	获得	它	再次	,	很多	到	这	宽慰

[ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

of	the	child	.
的	这	孩子	.

贝尔蒙特先生费尽周折才再次取回了它，这让孩子松了一口气。

[tuː; tə] [biː; bi] [ðʌs] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['pleʒər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃʊr] [wei] [tuː; tə]

To	be	thus	deprived	of	all	her	sources	of	pleasure	was	a	sure	way	to
到	是	因此	被剥夺的	的	全部	她	来源	的	乐趣	曾是	一个	当然	方式	到

[ɪg'zɔːlt] [ðer; ðər] [wɜːrθ] ,

exalt	their	worth	,
崇高	他们的	值得	,

剥夺她所有的快乐来源，无疑会提升这些快乐来源的价值。

[ænd; ənd] ['faɪdoʊ] [bɪ'keɪm] , [ɪn] [hɜːr; hər] [ˌestɪ'meɪʃn] , [ə; eɪ] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l] ['prez(ə)ns] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

and	Fido	became	,	in	her	estimation	,	a	more	valuable	presence	than	the
和	菲多	成为	,	在	她	估算	,	一个	更多的	有价值的	在场	比	这

['hjuːmən] ['biːɪŋs] [huː] [sə'raʊndɪd] [hɜːr; hər] .

human	beings	who	surrounded	her	.
人类	生物	WHO	包围	她	.

在她看来，菲多比她周围的人类更有价值。

[dʒeɪmz] [hæd; həd] [naʊ] [bɪn] ['mærid] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

James	had	now	been	married	a	number	of	years	,
詹姆斯	有	现在	到过	已婚	一个	数字	的	年	,

詹姆斯当时已经结婚好几年了。

[ænd; ənd] ['friːkwənt] [ri'kwests] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fæməli] [wɜːr; wər] [æt; ət] [læst] [ək'septɪd] ,

and	frequent	requests	for	a	visit	from	the	family	were	at	last	accepted	,
和	频繁	请求	为了	一个	访问	从	这	家庭	是	在	最后的	公认	,

家人多次提出的探视请求最终得到批准。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['bɛlˌmɑːnt] [meɪd] [greɪt] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fɔːl] ['soʊdʒɜːrn] [ɪn] ['bɔːltɪmɔːr] .

and	Mrs	.	Bellmont	made	great	preparations	for	a	fall	sojourn	in	Baltimore	.
和	太太	.	贝尔蒙特	制成	伟大的	准备工作	为了	一个	落下	旅居	在	巴尔的摩	.

贝尔蒙特夫人为秋季在巴尔的摩的旅行做了充分的准备。

['meri] [wʌz; wəz] [ɪn'stɔ:ld] ['haʊski:pər] — [ɪn] [neɪm] ['mɪrli] , [fɔ:r; fər] [nɪg] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['mu:vɪŋ]

Mary	was	installed	housekeeper	—	in	name	merely	,	for	Nig	was	the	only	moving
玛丽	曾是	已安装	管家	—	在	姓名	仅仅	,	为了	尼格	曾是	这	仅有的	移动

['paʊər] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

power	in	the	house	.
力量	在	这	房子	.

玛丽被任命为管家——只是名义上的，因为尼格是家里唯一有行动力的人。

[ɔ:l'ðoʊ] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [dʒɔɪnt] [sɪ'verəti] , [ʃi:; ʃi] [felt] ['seɪfər] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [bi:; bi] [θroʊn]

Although	suffering	from	their	joint	severity	,	she	felt	safer	than	to	be	thrown
虽然	痛苦	从	他们的	联合的	严重性	,	她	毛毡	更安全	比	到	是	抛掷

['hoʊlli] [ə'pɑ:n] [æn; ən] ['ɑ:rd(ə)nt] ,

wholly	upon	an	ardent	,
完全	之上	一个	热心	,

尽管承受着两者共同带来的痛苦，但她觉得比完全被抛给一个热情似火的人要安全得多。

['pæʃənət] , [ˌʌnrɪ'streɪnd] [jʌŋ] ['leɪdi] , [hu:m] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [heitid] [ænd; ənd] [felt] [ˌaɪ 'ti:] [hɑ:rd] [tu:; tə]

passionate	,	unrestrained	young	lady	,	whom	she	always	hated	and	felt	it	hard	to
热情的	,	不受约束的	年轻的	女士	,	谁	她	总是	憎恨	和	毛毡	它	难的	到

[bi:; bi] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [ə'beɪ] .

be	obliged	to	obey	.
是	有义务	到	服从	.

热情奔放、不受约束的年轻女子，她一直很讨厌她，觉得被迫服从她很痛苦。

[ðə; ði] ['traɪəl] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [mi:t] .

The	trial	she	must	meet	.
这	审判	她	必须	见面	.

她将面临的考验。

[wɜ:r; wər] [dʒæk] [ɔ:r] [dʒeɪn] [æt; ət] [hoʊm] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['refju:dʒ] ; [wʌn] ['oʊnli] [rɪ'meɪnd] ;

Were	Jack	or	Jane	at	home	she	would	have	some	refuge	;	one	only	remained	;
是	杰克	或者	简	在	家	她	会	有	一些	避难所	;	一	仅有的	剩余	;

如果杰克或简在家，她还能有个栖身之所；但只剩下一个人了。

[gʊd] [ænt] ['æbi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

good	Aunt	Abby	was	still	in	the	house	.
好的	阿姨	艾比	曾是	仍然	在	这	房子	.

善良的艾比阿姨还在家里。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [fæst] [ri'si:dɪŋ] [koʊtʃ] [wɪtʃ] [kən'veid] [hɜ:r; hər] ['mæstər] [ænd; ənd] ['mɪstrəs] [wɪð; wɪθ]

She	saw	the	fast	receding	coach	which	conveyed	her	master	and	mistress	with
她	锯	这	快速地	消退	教练	哪个	传递	她	掌握	和	情妇	和

[rɪ'gret] ,

regret	,
后悔	,

她遗憾地望着载着她的主人和女主人的马车飞驰而去。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [fɔ:r; fər] [wʌn] ['feɪvər] ['oʊnli] , [ðæt] [dʒeɪmz] [wʊd] [send] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [wen] [ðeɪ]

and	begged	for	one	favor	only	,	that	James	would	send	for	her	when	they
和	乞求	为了	一	偏爱	仅有的	,	那	詹姆斯	会	发送	为了	她	什么时候	他们

[rɪ'tɜ:rnd] ,

returned	,
返回	,

她只恳求詹姆斯帮她一个忙，那就是他们回来时派人来接她。

[ə; eɪ] [hoʊp] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['kɑ:nfɪdəntli] ['tʃerɪʃt] [ɔ:l] [ði:z] [faɪv] ['jɪrz] .

a	hope	she	had	confidently	cherished	all	these	five	years	.
一个	希望	她	有	自信地	珍爱	全部	这些	五	年	.

这是她五年来一直满怀信心的希望。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ɔːl][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] , ['aɪərnɪŋ] , ['beɪkɪŋ] ,

She	was	now	able	to	do	all	the	washing	,	ironing	,	baking	,
她	曾是	现在	有能力的	到	做	全部	这	洗涤	,	熨烫	,	烘烤	,

她现在能够完成所有的洗衣、熨烫和烘焙工作了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːmən] [et] ['sɛtɜ-ə] [ʌv; əv] ['haʊshoʊld] ['duːtiz] , [ðoʊ] [bʌt; bət] [ˌfɔːr'tiːn] .

and	the	common	et	cetera	of	household	duties	,	though	but	fourteen	.
和	这	常见的	等	等等	的	家庭	职责	,	尽管	但	十四	.

以及其他常见的家务，虽然只有十四项。

['meri] [left] [ɔːl][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][duː] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ə'fektɪd] [greɪt] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] .

Mary	left	all	for	her	to	do	,	though	she	affected	great	responsibility	.
玛丽	左边	全部	为了	她	到	做	,	尽管	她	做作的	伟大的	责任	.

玛丽把所有事情都留给了她，尽管她表现得非常负责。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃoʊ] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɜːr'self][ʌv; əv][sʌm; səm]

She	would	show	herself	in	the	kitchen	long	enough	to	relieve	herself	of	some
她	会	展示	她自己	在	这	厨房	长的	足够的	到	缓解	她自己	的	一些

[kə'mænd] , ['betər] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] ;

command	,	better	withheld	;
命令	,	更好的	隐瞒	;

她会在厨房里待上一段时间，以便释放一些最好不要轻易发号施令的权力；

[ɔːr] [ɪn'sɪst] [ə'pɑːn][sʌm; səm] [kəm'plaɪəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪʃɪz] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'pɑːrtmənt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

or	insist	upon	some	compliance	to	her	wishes	in	some	department	which	she
或者	坚持	之上	一些	遵守	到	她	愿望	在	一些	部门	哪个	她

[wʌz; wəz] ['veri] [ɪm'pɜːrfɪktlɪ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ,

was	very	imperfectly	acquainted	with	,
曾是	非常	不完美地	熟人	和	,

或者坚持要求别人在她非常不熟悉的某个领域满足她的愿望，

['veri] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'dresɪŋ] ; [ænd; ənd][soʊ] [ɪm'petʃuəs] [tɪl]

very	much	less	than	the	person	she	was	addressing	;	and	so	impetuous	till
非常	很多	较少的	比	这	人	她	曾是	解决	;	和	所以	浮躁	直到

[hɜːr; hər]['ɔːrdərz][wɜːr; wər] [əu'beid] ,

her	orders	were	obeyed	,
她	订单	是	服从	,

远不如她所训斥的那个人；而且她如此冲动，直到她的命令得到执行为止。

[ðæt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['tɜːrmɔɪl] ,

that	to	escape	the	turmoil	,
那	到	逃脱	这	动荡	,

为了逃离动荡，

[nɪg] [wʊd] ['ɔːf(ə)n][goʊ] ['kɑːntreri] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] ['respɪt] .

Nig	would	often	go	contrary	to	her	own	knowledge	to	gain	a	respite	.
尼格	会	经常	去	相反	到	她	自己的	知识	到	获得	一个	喘息	.

为了获得喘息之机，妮格经常会违背自己的认知去做一些事情。

[nɪg] [wʌz; wəz]['teɪkən] [sɪk] !

Nig	was	taken	sick	!
尼格	曾是	已采取	生病的	!

尼格生病了!

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ðə; ði] [wɜːrk] , ['sɜːrt(ə)nli] , [bʌt; bət][nɑːt][baɪ] [mɪs] ['meri] .

What	could	be	done	The	WORK	,	certainly	,	but	not	by	Miss	Mary	.
什么	可以	是	完毕	这	工作	,	当然	,	但	不是	经过	错过	玛丽	.

能做什么？工作当然可以做，但不是玛丽小姐能做的。

[soʊ] [nɪg] [wʊd] [wɜːrk] [waɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [ɪ'rekt] , [ðen] [sɪŋk] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

So	Nig	would	work	while	she	could	remain	erect	,	then	sink	down	upon	the	floor	,
所以	尼格	会	工作	尽管	她	可以	保持	直立	,	然后	下沉	向下	之上	这	地面	,

所以，只要还能保持直立，妮格就会工作，然后瘫倒在地板上。

[ɔːr][ə; eɪ] [tʃer] , [tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['ræli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [freʃ] ['efərt] .

or	a	chair	,	till	she	could	rally	for	a	fresh	effort	.
或者	一个	椅子	,	直到	她	可以	集会	为了	一个	新鲜的	努力	.

或者一把椅子，直到她能重新振作起来，再次努力。

['meri] [wʊd] [lʊk] [ɪn][ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [tʃaɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['leɪzinəs] ,

Mary	would	look	in	upon	her	,	chide	her	for	her	laziness	,
玛丽	会	看	在	之上	她	,	喝叱	她	为了	她	懒惰	,

玛丽会看着她，责备她懒惰。

['θret(ə)n] [tuː; tə] [tel] ['mʌðər] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hoʊm] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .

threaten	to	tell	mother	when	she	came	home	,	and	so	forth	.
威胁	到	告诉	母亲	什么时候	她	来了	家	,	和	所以	前进	.

威胁说等妈妈回家后就告诉她，等等。

" [nɪg] ! " [skriːmd] ['meri] , [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪkəst] [deɪz] , " [kʌm] [hɪr] ,

"	Nig	!	"	screamed	Mary	,	one	of	her	sickest	days	,	"	come	here	,
"	尼格	!	"	尖叫	玛丽	,	一	的	她	病态	天	,	"	来	这里	,

“尼格！”玛丽尖叫道，那天是她病得最厉害的时候，“过来！”

[ænd; ənd] [swiːp] [ðiːz] [θredz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['kɑːrpɪt] .

and	sweep	these	threads	from	the	carpet	.
和	扫	这些	线程	从	这	地毯	.

把这些线头从地毯上扫掉。

" [ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] [tuː; tə][dræg][hɜːr; hər] ['wɪri] [lɪmz] [ə'lɔːŋ] , ['juːzɪŋ][ðə; ðɪ] [bruːm] [æz; əz] [sə'pɔːrt] .

"	She	attempted	to	drag	her	weary	limbs	along	,	using	the	broom	as	support	.
"	她	尝试过	到	拖	她	厌倦	四肢	沿着	,	使用	这	扫帚	作为	支持	.

她试图拖着疲惫的四肢向前走，用扫帚作支撑。

[ɪm'peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv] [dɪ'leɪ] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə'gen] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [rɪ'kwest] .

Impatient	of	delay	,	she	called	again	,	but	with	a	different	request	.
不耐烦	的	延迟	,	她	称为	再次	,	但	和	一个	不同的	要求	.

她不耐烦地再次打电话，但这次提出了不同的要求。

" [brɪŋ] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [wʊd] , [juː; jʊ]['leɪzi][dʒeɪd] , [kwɪk] .

"	Bring	me	some	wood	,	you	lazy	jade	,	quick	.
"	带来	我	一些	木头	,	你	懒惰的	玉	,	快的	.

“快，给我拿些木头来，你这懒玉。”

" [nɪg] ['restɪd] [ðə; ðɪ] [bruːm] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɔːl] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [freʃ] [bɪ'hest] .

"	Nig	rested	the	broom	against	the	wall	,	and	started	on	the	fresh	behest	.
"	尼格	休息	这	扫帚	反对	这	墙	,	和	开始	在	这	新鲜的	要求	.

“尼格把扫帚靠在墙上，开始执行新的任务。

[tuː] [lɔːŋ] [gɔːn] .

Too	long	gone	.
也	长的	已消失	.

早已远去。

[flʌʃt] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] , [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] ['griːtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] , " [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [gɔːn]

Flushed	with	anger	,	she	rose	and	greeted	her	with	,	"	What	are	you	gone
酡	和	愤怒	,	她	玫瑰	和	问候	她	和	,	"	什么	是	你	已消失

[soʊ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] ?

so	long	for	?
所以	长的	为了	?

她怒火中烧，站起身来，向她打招呼：“你走了这么久，是做什么事呢？”

[brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [kwɪk] , [aɪ] [seɪ] . "

Bring	it	in	quick	,	I	say	.	"
带来	它	在	快的	,	我	说	.	"

“快拿进来，”我说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] .

"	I	am	coming	as	quick	as	I	can	,	"	she	replied	,	entering	the	door	.
"	我	是	未来	作为	快的	作为	我	能	,	"	她	回复	,	进入	这	门	.

“我马上就来，”她说着，走进了门。

" ['sɔ:si] , ['ɪmpjədənt] ['nɪgər] , [ju:; jʊ] ! [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] ['ænsər] [ˌem 'i:] ?

"	Saucy	,	impudent	nigger	,	you	!	is	this	the	way	you	answer	me	?
"	辣味	,	厚颜无耻	黑鬼	,	你	!	是	这	这	方式	你	回答	我	?

“你这个厚颜无耻的黑鬼！你就是这么回答我的吗？”

" [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['kɑ:rvɪŋ] [naɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] , [ʃi:; ʃi] [hə:ld] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	and	taking	a	large	carving	knife	from	the	table	,	she	hurled	it	,
"	和	采取	一个	大的	雕刻	刀	从	这	桌子	,	她	投掷	它	,

“然后她从桌上拿起一把大切肉刀，扔了出去。”

[ɪn][hɜ:r; hər][reɪdʒ] , [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'fensləs] [gɜ:rl] .

in	her	rage	,	at	the	defenceless	girl	.
在	她	愤怒	,	在	这	毫无防备	女孩	.

她怒火中烧，对着毫无防备的女孩。

['dɑ:dʒɪŋ] ['kwɪkli] , [ˌaɪ 'ti:] ['fɑ:sənd] [ɪn][ðə; ði] ['si:lɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm] [wer] [ʃi:; ʃi] [stʊd] .

Dodging	quickly	,	it	fastened	in	the	ceiling	a	few	inches	from	where	she	stood	.
躲避	迅速地	,	它	系紧	在	这	天花板	一个	很少	英寸	从	在哪里	她	站立	.

她迅速躲闪，结果它固定在了离她站立位置几英寸远的天花板上。

[ðer; ðər] [rʌʃt] [ɑ:n] ['mɛri:z] ['ment(ə)l]['vɪʒ(ə)n][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['blʌdʃed] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

There	rushed	on	Mary's	mental	vision	a	picture	of	bloodshed	,	in	which	she	was
那里	匆忙	在	玛丽的	精神的	想象	一个	图片	的	流血事件	,	在	哪个	她	曾是

[ðə; ði] ['pɜ:rpətreɪtər] ,

the	perpetrator	,
这	犯罪者	,

玛丽的脑海中突然浮现出一幅血腥的画面，而她就是施暴者。

[ænd; ənd][ðə; ði][sæd] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][soʊ] ['nɪrli] [æn; ən]['æktʃuəl] [ə'kɜ:rəns] .

and	the	sad	consequences	of	what	was	so	nearly	an	actual	occurrence	.
和	这	伤心	结果	的	什么	曾是	所以	几乎	一个	实际的	发生	.

以及这起几乎成真事件所带来的悲惨后果。

" [tel] ['enibɑ:di] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ɪf] [ju:; jʊ] [der] .

"	Tell	anybody	of	this	,	if	you	dare	.
"	告诉	任何人	的	这	,	如果	你	敢	.

“有胆的话，把这件事告诉任何人。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [tel] [ænt] ['æbi] , [aɪl] ['sɜ:rt(ə)nli] [kɪl] [ju:; jʊ] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , ['terəfaɪd] .

If	you	tell	Aunt	Abby	,	I'll	certainly	kill	you	,	"	said	she	,	terrified	.
如果	你	告诉	阿姨	艾比	,	患病的	当然	杀	你	,	"	说	她	,	恐惧	.

“如果你告诉艾比阿姨，我一定会杀了你！”她惊恐地说。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] , [brʌʃt] [hɜ:r; hər] [θredz] [hɜ:r'self] ; [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ]

She	returned	to	her	room	,	brushed	her	threads	herself	;	was	for	a	day
她	返回	到	她	房间	,	刷过	她	线程	她自己	;	曾是	为了	一个	天

[ɔ:r] [tu:] [mɔ:r] ['gɑ:rdɪd] ,

or	two	more	guarded	,
或者	二	更多的	守卫	,

她回到房间，自己梳理头发；又过了一两天，她依然很谨慎。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪ'skeɪpt] [dɪ'zɜ:rvd] [ænd; ənd] ['merɪtɪd] ['penəlti] .

and	so	escaped	deserved	and	merited	penalty	.
和	所以	逃脱	应得的	和	值得	惩罚	.

因此逃脱了应得的惩罚。

[oʊ] , [haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [wiːks] [siːmd] [wɪtʃ] [held] [nɪg] [ɪn][səb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['meri] ;

Oh	,	how	long	the	weeks	seemed	which	held	Nig	in	subjection	to	Mary	;
哦	,	如何	长的	这	周	似乎	哪个	握住	尼格	在	隶属	到	玛丽	;

哦，尼格被玛丽奴役的那些日子似乎多么漫长啊；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pæst] [laɪk] [ɔːl] ['ɝːθs] ['sɔrəuz] [ænd; ənd][dʒɔɪz] .

but	they	passed	like	all	earth's	sorrows	and	joys	.
但	他们	通过了	喜欢	全部	地球的	悲伤	和	喜悦	.

但它们就像世间所有的悲欢离合一样，终究会过去。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [biː] . [rɪ'tɜːrnd] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['vɪzɪt] , [ænd; ənd] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ]

Mr	.	and	Mrs	.	B	.	returned	delighted	with	their	visit	,	and	laden	with
先生	.	和	太太	.	B	.	返回	高兴极了	和	他们的	访问	,	和	满载	和

[rɪtʃ] ['prez(ə)nts][fɔːr; fər] ['meri] .

rich	presents	for	Mary	.
富有的	礼物	为了	玛丽	.

B先生和B太太对这次访问感到非常满意，并且带回了许多送给玛丽的贵重礼物。

[noʊ][wɜːrd][ʌv; əv][hoʊp][fɔːr; fər][nɪg] .

No	word	of	hope	for	Nig	.
不	单词	的	希望	为了	尼格	.

尼日利亚方面没有一丝希望。

[dʒeɪmz][wʌz; wəz][kwaɪt] [ʌn'wel] , [ænd; ənd] [wʊd] [kʌm] [hoʊm][ðə; ði][nekst] [sprɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

James	was	quite	unwell	,	and	would	come	home	the	next	spring	for	a	visit	.
詹姆斯	曾是	相当	不适	,	和	会	来	家	这	下一个	春天	为了	一个	访问	.

詹姆斯身体很不好，要到第二年春天才会回家探望。

[ðɪs] , [θɔːt] [nɪg] , [wɪl] [biː; bi][maɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [rɪ'liːs] .

This	,	thought	Nig	,	will	be	my	time	of	release	.
这	,	想法	尼格	,	将要	是	我的	时间	的	发布	.

尼格心想，这将是我解脱的时刻。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I	shall	go	back	with	him	.
我	将	去	后退	和	他	.

我将和他一起回去。

[frʌm; frəm] ['ɜːrli] [dɑːn] [ʌn'tɪl] ['æftər][ɔːl][wɜːr; wər][rɪ'taɪərd] , [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['tɔɪlɪŋ] , [ˌoʊvər'wɜːrkt] ,

From	early	dawn	until	after	all	were	retired	,	was	she	toiling	,	overworked	,
从	早期的	黎明	直到	后	全部	是	退休	,	曾是	她	辛勤劳作	,	过度劳累	,

[dɪs'hɑːrt(ə)nd] , ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [rɪ'liːf] .

disheartened	,	longing	for	relief	.
沮丧	,	渴望	为了	宽慰	.

从黎明到所有人都休息之后，她一直在辛勤劳作，过度劳累，意志消沉，渴望得到休息。

[ɪk'spoʊʒər][frʌm; frəm] [hiːt] [tuː; tə][koʊld] , [ɔːr][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] , ['ɔːf(ə)n] [dɪ'strɔɪd] [hɜːr; hər] [helθ] [fɔːr; fər]

Exposure	from	heat	to	cold	,	or	the	reverse	,	often	destroyed	her	health	for
接触	从	热	到	寒冷的	,	或者	这	撤销	,	经常	损毁	她	健康	为了

[ʃɔːrt] ['ɪntərvlz] .

short	intervals	.
短的	间隔	.

从高温到低温，或者从低温到高温的交替，常常会在短时间内损害她的健康。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [noʊ] [ʃuːz] [ʌn'tɪl] ['æftər][frɔːst] , [ænd; ənd] [snoʊ] ['iːv(ə)n] , [ə'pɪrd] ;

She	wore	no	shoes	until	after	frost	,	and	snow	even	,	appeared	;
她	穿着	不	鞋	直到	后	霜	,	和	雪	甚至	,	出现	;

直到霜冻甚至下雪之后，她才穿上鞋子；

[ænd; ənd] ['bɛrd] [hɜːr; hər] [fiːt] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][læst] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] ['wɪntər] ['dɪsə'pɪrd] .

and	bared	her	feet	again	before	the	last	vestige	of	winter	disappeared	.
和	裸露	她	脚	再次	前	这	最后的	痕迹	的	冬天	消失	.

在冬天的最后一丝痕迹消失之前，她又一次露出了双脚。

[ðiːz] ['sʌd(ə)n] ['tʃeɪndʒɪz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['ɪli] ['gɑːrdɪd] [ə'genst] , ['nɪrli] ['kɔŋkəd] [hɜːr; hər]

These	sudden	changes	she	was	so	illy	guarded	against	,	nearly	conquered	her
这些	突然	变化	她	曾是	所以	伊利	守卫	反对	,	几乎	征服	她

['fɪzɪk(ə)l] ['sɪstəm] .

physical	system	.
身体的	系统	.

她对这些突如其来的变化毫无防备，几乎摧毁了她的身体系统。

['eni] [wɜːrd][ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] [wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] [rɪ'pʌlst] [ɔːr] ['kruːəli] ['pʌnɪʃt] .

Any	word	of	complaint	was	severely	repulsed	or	cruelly	punished	.
任何	单词	的	抱怨	曾是	严重	反感	或者	残酷地	受到惩罚	.

任何抱怨之言都会遭到严厉斥责或残酷惩罚。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][toʊld][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrvd] .

She	was	told	she	had	much	more	than	she	deserved	.
她	曾是	讲述	她	有	很多	更多的	比	她	应得的	.

有人告诉她，她得到的远比她应得的要多。

[soʊ] [ðæt] ['mænjuəl]['leɪbər][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [ri'æləti] [hɜːr; hər]['oʊnli]['bɜːrd(ə)n] ;

So	that	manual	labor	was	not	in	reality	her	only	burden	;
所以	那	手动的	劳动	曾是	不是	在	现实	她	仅有的	负担	;

所以，体力劳动实际上并不是她唯一的负担；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'ses(ə)nt] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] ['skoʊldɪŋ] [ænd; ənd]['bɑːksɪŋ][ænd; ənd] ['θretnɪŋ] ,

but	such	an	incessant	torrent	of	scolding	and	boxing	and	threatening	,
但	这样的	一个	不停歇	激流	的	责骂	和	拳击	和	威胁	,

但是，这种没完没了的责骂、拳打脚踢和威胁，

[wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'tɜːr] [wʌn][ʌv; əv][mə'tjuərə] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɪ'ðɪn] [saʊnd] [ʌv; əv]

was	enough	to	deter	one	of	maturer	years	from	remaining	within	sound	of
曾是	足够的	到	阻止	一	的	成熟	年	从	其余的	之内	声音	的

[ðə; ði] [straɪf] .

the	strife	.
这	冲突	.

足以阻止一位年纪较大的人留在冲突发生地附近。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænɪfest] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [biː]

It	is	impossible	to	give	an	impression	of	the	manifest	enjoyment	of	Mrs	.	B
它	是	不可能的	到	给	一个	印象	的	这	显现	享受	的	太太	.	B

. [ɪn] [ðiːz] ['kɪtʃɪn] [siːnz] .

.	in	these	kitchen	scenes	.
.	在	这些	厨房	场景	.

很难用言语来表达B夫人从这些厨房场景中获得的明显乐趣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['eksərsaɪz][tuː; tə]['entər] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] ['nɔɪzɪli] , [voʊ'sɪfəreɪt] ['ɔːrdərz] ,

It	was	her	favorite	exercise	to	enter	the	apartment	noisily	,	vociferate	orders	,
它	曾是	她	最喜欢的	锻炼	到	进入	这	公寓	喧闹地	,	喊叫	订单	,

她最喜欢的锻炼方式就是喧闹地闯进公寓，大声下达命令。

[gɪv] [ə; eɪ] [fjuː] ['sʌd(ə)n] [bloʊz] [tuː; tə] ['kwɪkən] - [peɪs] ,

give	a	few	sudden	blows	to	quicken	Nig's	pace	,
给	一个	很少	突然	打击	到	加速	-	步伐	,

突然猛击几下，加快尼格的步伐。

[ðen] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

then	return	to	the	sitting	room	with	SUCH	a	satisfied	expression	,
然后	返回	到	这	坐着	房间	和	这样的	一个	使满意	表达	,

然后带着如此满足的表情回到客厅，

[kən'grætjuleɪtɪŋ] [hɜːr'self][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['θɜːroʊ] [haʊs] - ['kiːpɪŋ] ['kwɑːlətiz] .

congratulating	herself	upon	her	thorough	house	-	keeping	qualities	.
祝贺	她自己	之上	她	彻底	房子	-	保持	品质	.

她为自己出色的家务能力而感到自豪。

[ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][roʊz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [fɔːr; fər] ['brekfəst] ;

She	usually	rose	in	the	morning	at	the	ringing	of	the	bell	for	breakfast	;
她	通常	玫瑰	在	这	早晨	在	这	铃声	的	这	钟	为了	早餐	;

她通常早上听到早餐铃声就起床；

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [hɜːrd] ['stɜːrɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [taɪm] ,

if	she	were	heard	stirring	before	that	time	,
如果	她	是	听到	搅拌	前	那	时间	,

如果在那之前有人听到她动静，

[nɪg] [nuː] [wel] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ekstrə] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['skoʊldɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] .

Nig	knew	well	there	was	an	extra	amount	of	scolding	to	be	borne	.
尼格	知道	出色地	那里	曾是	一个	额外的	数量	的	责骂	到	是	出生	.

尼格很清楚自己还要承受额外的责骂。

[noʊ][wʌn] [naʊ] [stʊd] [bɪ'twiːn] [hɜːr'self][ænd; ənd][freɪdoʊ] , [bʌt; bət] [ænt] ['æbi] .

No	one	now	stood	between	herself	and	Frado	,	but	Aunt	Abby	.
不	一	现在	站立	之间	她自己	和	弗拉多	,	但	阿姨	艾比	.

现在，除了艾比阿姨，没有人能挡在她和弗拉多之间了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [derd] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [ɪn][ðə; ði] [liːst] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] "

And	if	SHE	dared	to	interfere	in	the	least	,	she	was	ordered	back	to	her	"
和	如果	她	敢于	到	干扰	在	这	至少	,	她	曾是	订购	后退	到	她	"

[oʊn] ['kwɔːrtərz] .

own	quarters	.
自己的	四分之一	.

如果她胆敢插手哪怕一丝一毫，就会被命令回到她自己的“住处”。

" [nɪg] [wʊd] [kriːp] ['slaɪli]['ɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] , [lɜːrn] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'gɑːrdɪŋ]

"	Nig	would	creep	slyly	into	her	room	,	learn	what	she	could	of	her	regarding
"	尼格	会	潜行者	狡猾地	进入	她	房间	,	学习	什么	她	可以	的	她	关于

[ðə; ði]['æbsənt] ,

the	absent	,
这	缺席的	,

“尼格会偷偷溜进她的房间，尽可能多地打听关于她缺席的事情，

[ænd; ənd] [ðʌs] [geɪn][sʌm; səm] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [gluːm] [ʌv; əv] [ker] [ænd; ənd] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ]

and	thus	gain	some	light	in	the	thick	gloom	of	care	and	toil	and	sorrow
和	因此	获得	一些	光	在	这	厚的	愁云	的	关心	和	辛劳	和	悲哀

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪ'mɜːrst] .

in	which	she	was	immersed	.
在	哪个	她	曾是	沉浸式	.

从而在她所沉浸在的忧虑、辛劳和悲伤的浓重阴霾中获得一丝光明。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [sprɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [keɪm] [frʌm; frəm][dʒeɪmz] , [ə'naʊnsɪŋ] [dɪ'klaɪnɪŋ] [helθ] .

The	first	of	spring	a	letter	came	from	James	,	announcing	declining	health	.
这	第一的	的	春天	一个	信	来了	从	詹姆斯	,	宣布	下降	健康	.

春天伊始，詹姆斯寄来一封信，宣布他的健康状况每况愈下。

[hiː; hi][mʌst; məst][traɪ] ['nɔːrðərn] [er] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'stɔːrətɪv] ;

He	must	try	northern	air	as	a	restorative	;
他	必须	尝试	北方	空气	作为	一个	修复	;

他应该试试北方的空气，看看是否有益健康；

[soʊ][freɪdoʊ] ['dʒɔɪfəli] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'griːəb(ə)l] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ðɪs] [ə'dɪʃ(ə)n]

so	Frado	joyfully	prepared	for	this	agreeable	increase	of	the	family	,	this	addition
所以	弗拉多	欣喜地	准备	为了	这	同意	增加	的	这	家庭	,	这	添加

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['kɛrz] .

to	her	cares	.
到	她	关心	.

于是，弗拉多欣然准备迎接家庭的这一喜事，以及随之而来的又一项忧虑。

[hiː; hi] [əˈraɪvd] [ˈfiːb(ə)l] , [leɪm] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪˈziːz] , [soʊ] [tʃeɪndʒd] [freɪdoʊ] [wept] [æt; ət][hɪz; ɪz]

He	arrived	feeble	,	lame	,	from	his	disease	,	so	changed	Frado	wept	at	his
他	到达的	微弱	,	瘸	,	从	他的	疾病	,	所以	已更改	弗拉多	哭泣	在	他的

[əˈpɪrəns] ,

appearance	,
外貌	,

他因病虚弱跛行地赶来，弗拉多看到他这副模样，不禁潸然泪下。

[fiərɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [fərˈevər] .

fearing	he	would	be	removed	from	her	forever	.
害怕	他	会	是	已移除	从	她	永远	.

他害怕自己会永远离开她。

[hiː; hi][ˈkaɪndli] [ˈgriːtɪd] [hɜːr; hər] , [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][ˈpɑːrlər][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]

He	kindly	greeted	her	,	took	her	to	the	parlor	to	see	his	wife	and
他	亲切地	问候	她	,	采取	她	到	这	客厅	到	看	他的	妻子	和

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

他亲切地迎接了她，并带她到客厅去见他的妻子和孩子。

[ænd; ənd] [sed] [ˈmeni] [θɪŋz] [tuː; tə][ˈkɪnd(ə)l] [smaɪlz] [ɑːn][hɜːr; hər][sæd] [feɪs] .

and	said	many	things	to	kindle	smiles	on	her	sad	face	.
和	说	许多	事物	到	点燃	微笑	在	她	伤心	脸	.

他说了许多话，试图逗她悲伤的脸上露出笑容。

[freɪdoʊ] [felt] [soʊ] [ˈhæpi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] , [soʊ] [seɪf] [frʌm; frəm] [ˌmælˈtriːtmənt] !

Frado	felt	so	happy	in	his	presence	,	so	safe	from	maltreatment	!
弗拉多	毛毡	所以	快乐的	在	他的	在场	,	所以	安全的	从	虐待	!

弗拉多在他身边感到无比幸福，感到无比安全，不再受虐待!

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈʃeltər] .

He	was	to	her	a	shelter	.
他	曾是	到	她	一个	庇护所	.

他就像她的避风港。

[hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] , [ˈsaɪləntli] , [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ;

He	observed	,	silently	,	the	ways	of	the	house	a	few	days	;
他	观察到	,	默默	,	这	方式	的	这	房子	一个	很少	天	;

他默默地观察了这户人家几天的动静;

[nɪg] [stɪl] [tʊk] [hɜːr; hər] [miːlz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər] [æz; əz] [ˈfɔːrmərli] , [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm]

Nig	still	took	her	meals	in	the	same	manner	as	formerly	,	having	the	same
尼格	仍然	采取	她	餐	在	这	相同的	方式	作为	以前	,	拥有	这	相同的

[əˈlaʊəns] [ʌv; əv] [fuːd] .

allowance	of	food	.
津贴	的	食物	.

尼格的用餐方式和以前一样，食物配给量也和以前一样。

[hiː; hi] , [wʌn] [deɪ] , [beɪd] [hɜːr; hər][nɑːt] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [fuːd] , [bʌt; bət][sɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl]

He	,	one	day	,	bade	her	not	remove	the	food	,	but	sit	down	to	the	table
他	,	一	天	,	巴德	她	不是	消除	这	食物	,	但	坐	向下	到	这	桌子

[ænd; ənd] [iːt] .

and	eat	.
和	吃	.

有一天，他命令她不要把食物拿走，而是坐下来坐在桌旁吃饭。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] , ['mʌðər] , " [sed] [hiː; hi] , ['kɑːmli] , [bʌt; bət] [im'perətivli] ; [aɪm] [dɪ'tɜːrmɪnd] ; [ʃiː; ʃi]
" She WILL , mother , " said he , calmly , but imperatively ; I'm determined ; she
" 她 将要 , 母亲 , " 说 他 , 平静地 , 但 必须 ; 我是 决定 ; 她
[wɜːrks] [hɑːrd] ; [aɪv] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] .
works hard ; I've watched her .
作品 难的 ; 我已经 观看 她 .

“她一定能做到，母亲，”他平静但坚定地说；“我下定决心；她很努力；我亲眼见过她。”

[naʊ] , [waɪl] [aɪ] [steɪ] , [ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [hɪr] ,
Now , while I stay , she is going to sit down HERE ,
现在 , 尽管 我 停留 , 她 是 去 到 坐 向下 这里 ,

现在，在我逗留期间，她要坐在这里。

[ænd; ənd] [iːt] [sʌtʃ] [fuːd] [æz; əz][wiː; wi] [iːt] .
and eat such food as we eat .
和 吃 这样的 食物 作为 我们 吃 .

吃我们吃的食物。

" [ə; eɪ] [fjuː] [spɑːrks][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌðɚz] [blæk] [aɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][rɪ'plaɪ] ;
" A few sparks from the mother's black eyes were the only reply ;
" 一个 很少 火花 从 这 母亲的 黑色的 眼睛 是 这 仅有的 回复 ;

“母亲黑色的眼睛里闪过几缕火花，这是她唯一的回应；

[ʃiː; ʃi] [fɪrd] [tuː; tə] [ə'poʊz] [wer] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [prɪ'veɪl] .
she feared to oppose where she knew she could not prevail .
她 害怕 到 反对 在哪里 她 知道 她 可以 不是 占上风 .

她害怕在自己无法取胜的地方进行反对。

[soʊ] - ['stændɪŋ] ['ætɪtuːd] , [ænd; ənd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]['daɪət] ['vænɪʃt] .
So Nig's standing attitude , and selected diet vanished .
所以 - 常设 态度 , 和 已选 饮食 消失了 .

于是，尼格的立场和选择性饮食习惯消失了。

[hɜːr; hər] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz] [jet] [pʊr] [ænd; ənd] ['skænti] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Her clothing was yet poor and scanty ; she was not blessed with a
她 衣服 曾是 然而 贫穷的 和 稀少 ; 她 曾是 不是 蒙福 和 一个
['sʌndeɪ] [ə'taɪər] ;
Sunday attire ;
星期日 服装 ;

她的衣服仍然很简陋，没有一件像样的星期日盛装。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nevər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [ə'tend] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] .
for she was never permitted to attend church with her mistress .
为了 她 曾是 绝不 允许 到 出席 教会 和 她 情妇 .

因为她从未被允许和她的女主人一起去教堂。

" [rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz][nɑːt] [ment] [fɔːr; fər] ['nɪgər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; [wen] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]
" Religion was not meant for niggers , " SHE said ; when the husband and
" 宗教 曾是 不是 意思是 为了 黑鬼 , " 她 说 ; 什么时候 这 丈夫 和
['brʌðərz] [wɜːr; wər]['æbsənt] ,
brothers were absent ,
兄弟 是 缺席的 ,

“宗教不适合黑鬼，”她说；当时丈夫和兄弟都不在。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [draɪv] ['mɪsɪz] . [biː] . [ænd; ənd] ['meri] [ðer; ðər] , [ðen] [rɪ'tɜːrn] ,
she would drive Mrs . B . and Mary there , then return ,
她 会 驾驶 太太 . B . 和 玛丽 那里 , 然后 返回 ,

她会开车送B太太和玛丽去那里，然后再返回。

[ænd; ənd][goʊ][fɔːr; fər][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] , [bʌt; bət] ['nevər] [rɪ'meɪn] .
and go for them at the close of the service , but never remain .
和 去 为了 他们 在 这 关闭 的 这 服务 , 但 绝不 保持 .

在礼拜结束时去追赶他们，但千万不要留下来。

[ænt] ['æbi] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['iːvnɪŋ] ['miːtiŋz] , [held] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [wɪtʃ]

Aunt	Abby	would	take	her	to	evening	meetings	,	held	in	the	neighborhood	,	which
阿姨	艾比	会	拿	她	到	晚上	会议	,	握住	在	这	邻里	,	哪个

['mɪsɪz] . [biː] . ['nevər] [ə'tendid] ;

Mrs	.	B	.	never	attended	;
太太	.	B	.	绝不	参加	;

艾比姨妈会带她去参加附近举行的晚间聚会，B太太从来不去参加；

[ænd; ənd][ɪm'pɑːrt][tuː; tə][hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] [greɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [tuː; tə]

and	impart	to	her	lessons	of	truth	and	grace	as	they	walked	to
和	传授	到	她	课程	的	真相	和	优雅	作为	他们	步行	到

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [prer] .

the	place	of	prayer	.
这	地方	的	祷告	.

在前往祈祷场所的路上，她向她传授了真理和恩典的教诲。

['meni] [ʌv; əv] [les] ['paɪəti] [wʊd] [skɔːrn][tuː; tə]['prez(ə)nt][soʊ]['doʊlf(ə)l][ə; eɪ] ['fɪgjər] ;

Many	of	less	piety	would	scorn	to	present	so	doleful	a	figure	;
许多	的	较少的	虔诚	会	轻蔑	到	展示	所以	悲伤的	一个	数字	;

许多虔诚度较低的人会不屑于呈现如此悲伤的形象；

['mɪsɪz] . [biː] . [hæd; həd] [ʃeɪvd] [hɜːr; hər] ['glɑːsi] ['rɪŋlɪts] ; [ænd; ənd] , [ɪn][hɜːr; hər] [kɔːrs] [klɔːθ] [gaʊn]

Mrs	.	B	.	had	shaved	her	glossy	ringlets	;	and	,	in	her	coarse	cloth	gown
太太	.	B	.	有	剃光	她	光滑	环状物	;	和	,	在	她	粗	布	袍

[ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['bɑːnɪt] ,

and	ancient	bonnet	,
和	古老的	引擎盖	,

B夫人剃掉了她那闪亮的卷发；她穿着粗布长袍，戴着古老的帽子，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪn'taɪsɪŋ] ['ɑːbdʒekt] .

she	was	anything	but	an	enticing	object	.
她	曾是	任何事物	但	一个	诱人的	目的	.

她一点也不诱人。

[bʌt; bət] [ænt] ['æbi] [lʊkt] [wɪ'ðɪn] .

But	Aunt	Abby	looked	within	.
但	阿姨	艾比	看起来	之内	.

但艾比阿姨审视了内心。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [soʊl] [tuː; tə] [seɪv] , [æn; ən] [ˌɪmɔːr'tæləti] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] .

She	saw	a	soul	to	save	,	an	immortality	of	happiness	to	secure	.
她	锯	一个	灵魂	到	节省	,	一个	不朽	的	幸福	到	安全的	.

她看到了一个需要拯救的灵魂，一个需要守护的永恒幸福。

[ðiːz] ['iːvnɪŋz] [wɜːr; wər] ['iːgərli] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [baɪ] [nɪg] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [rɪ'liːs]

These	evenings	were	eagerly	anticipated	by	Nig	;	it	was	such	a	pleasant	release
这些	晚上	是	急切地	预期	经过	尼格	;	它	曾是	这样的	一个	令人愉快的	发布

[frʌm; frəm]['leɪbər] .

from	labor	.
从	劳动	.

尼格非常期待这些夜晚；这对他来说是一种非常愉快的劳动后的放松。

[sʌtʃ] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːntræst][ɪn][ðə; ði] ['melədi] [ænd; ənd] [prerz] [ʌv; əv] [ðiːz] [gʊd] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]

Such	perfect	contrast	in	the	melody	and	prayers	of	these	good	people	to	the
这样的	完美的	对比	在	这	旋律	和	祈祷	的	这些	好的	人们	到	这

[hɑːrʃ] [toʊnz] [wɪtʃ] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] [ɪrz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

harsh	tones	which	fell	on	her	ears	during	the	day	.
残酷的	音调	哪个	跌倒	在	她	耳朵	期间	这	天	.

这些善良的人们的歌声和祈祷与她白天听到的刺耳声音形成了多么完美的对比啊！

[suːn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːl][ðer; ðər]['seɪkrɪd] ['sɔŋz] [æt; ət] [kə'mænd] ,

Soon	she	had	all	their	sacred	songs	at	command	,
很快	她	有	全部	他们的	神圣	歌曲	在	命令	,

很快，她就掌握了他们所有的圣歌。

[ænd; ənd] [en'laɪvənd] [hɜːr; hər] [tɔɪl] [baɪ] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['meləɪdi] .

and	enlivened	her	toil	by	accompanying	it	with	this	melody	.
和	活跃	她	辛劳	经过	随同	它	和	这	旋律	.

她一边辛勤劳作，一边哼唱着这首旋律，使劳动变得轻松愉快。

[dʒeɪmz] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪz; ɪz] [ænt] [ɪn][hɜːr; hər] ['efərts] .

James	encouraged	his	aunt	in	her	efforts	.
詹姆斯	鼓励	他的	阿姨	在	她	努力	.

詹姆斯鼓励他的姑姑继续努力。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['seɪvjər] , [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv] - ['desələt] [hɑːrt]

He	had	found	the	SAVIOUR	,	he	wished	to	have	Frado's	desolate	heart
他	有	成立	这	救主	,	他	希望	到	有	-	荒凉	心

['glædnd] ,

gladdened	,
高兴	,

他找到了救世主，他希望弗拉多的孤寂之心能够得到慰藉。

['kwaiətid] , [sə'steɪnd] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

quieted	,	sustained	,	by	HIS	presence	.
安静	,	持续	,	经过	他的	在场	.

因祂的存在而平静，得以维持。

[hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɪtʃ] , [træns'fɔːmd] [ænd; ənd]

He	felt	sure	there	were	elements	in	her	heart	which	,	transformed	and
他	毛毡	当然	那里	是	元素	在	她	心	哪个	,	转变	和

[pjʊrəˌfaɪd][baɪ][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ,

purified	by	the	gospel	,
纯化	经过	这	福音	,

他确信她心中有一些东西，经过福音的转化和净化，

[wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər] ['wɜːrði] [ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

would	make	her	worthy	the	esteem	and	friendship	of	the	world	.
会	制作	她	值得	这	尊重	和	友谊	的	这	世界	.

这将使她赢得世人的尊敬和友谊。

[ə; eɪ][kaɪnd] , [ə'fekʃənət] [hɑːrt] , ['neɪtɪv] [wɪt] , [ænd; ənd] ['kɑːmən] [sens] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pəːtnis]

A	kind	,	affectionate	heart	,	native	wit	,	and	common	sense	,	and	the	pertness
一个	种类	,	亲热	心	,	本国的	有	,	和	常见的	感觉	,	和	这	俏丽

[ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [ɪg'zɪbɪtɪd] ,

she	sometimes	exhibited	,
她	有时	展出	,

她心地善良，充满爱心，天生机智幽默，富有常识，有时还带着一丝俏皮。

[hiː; hi] [felt] [ɪf] [rɪ'streɪnd] ['prɑːpərli] ,

he	felt	if	restrained	properly	,
他	毛毡	如果	克制	适当地	,

他认为如果约束得当，

[maɪt] [bɪ'kʌm] ['juːsf(ə)l][ɪn] [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] [ə; eɪ] [self] - [rɪ'laɪəns] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə]

might	become	useful	in	originating	a	self	-	reliance	which	would	be	of	service	to
可能	变得	有用	在	起源	一个	自己	-	依赖	哪个	会	是	的	服务	到

[hɜːr; hər][ɪn]['æftər] ['jɪrz] .

her	in	after	years	.
她	在	后	年	.

这或许有助于培养她的自立能力，这对她日后的生活将大有裨益。

[jet] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['kʌmpəs] [ɔːl] [ðɪs] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

Yet	it	was	not	possible	to	compass	all	this	,	while	she	remained	where	she	was
然而	它	曾是	不是	可能的	到	罗盘	全部	这	,	尽管	她	剩余	在哪里	她	曾是

.

:

.

然而，如果她留在原地，就不可能了解这一切。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔːʃəs] [ə'baʊt] ['presɪŋ] [tuː] ['kloʊsli] [hɜːr; hər] [kleɪmz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

He	wished	to	be	cautious	about	pressing	too	closely	her	claims	on	his	mother	,
他	希望	到	是	谨慎	关于	紧迫	也	密切	她	索赔	在	他的	母亲	,

他希望谨慎行事，不要过分逼迫她对他母亲的主张。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['bəːdnd] [wʌn][hiː; hi][soʊ] ['æŋkʃəsli] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'liːv] .

as	it	would	increase	the	burdened	one	he	so	anxiously	wished	to	relieve	.
作为	它	会	增加	这	负担	一	他	所以	焦虑地	希望	到	缓解	.

因为这样做会加重他迫切想要减轻的那个人的负担。

[hiː; hi] [tʃɪrd] [hɜːr; hər][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli] , [wen] [hiː; hi]

He	cheered	her	on	with	the	hope	of	returning	with	his	family	,	when	he
他	欢呼	她	在	和	这	希望	的	返回	和	他的	家庭	,	什么时候	他

[rɪ'kʌvərd] [sə'fɪʃntli] .

recovered	sufficiently	.
恢复	足够	.

他鼓励她，希望自己身体康复后能和家人一起回来。

[nɪg] [siːmd] [ə'weɪkənd] [tuː; tə] [nuː] [hoʊps] [ænd; ənd] [ˌæspɜ'eɪʃənz] , [ænd; ənd] ['riːələɪzd] [ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ]

Nig	seemed	awakened	to	new	hopes	and	aspirations	,	and	realized	a	longing
尼格	似乎	觉醒	到	新的	希望	和	抱负	,	和	已实现	一个	渴望

[fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [ˌhɪðər'tuː] [ˌʌn'noʊn] .

for	the	future	,	hitherto	unknown	.
为了	这	未来	,	迄今为止	未知	.

尼格似乎被唤醒了新的希望和抱负，并意识到了一种以前从未有过的对未来的渴望。

[tuː; tə] [kəm'pliːt] - [ɪn'dʒɔɪmənt] , [dʒæk] [ə'raɪvd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .

To	complete	Nig's	enjoyment	,	Jack	arrived	unexpectedly	.
到	完全的	-	享受	,	杰克	到达的	不料	.

为了让尼格更加开心，杰克意外地出现了。

[hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz] ['hɑːrti] [tuː; tə][hɜːr'self][æz; əz][tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

His	greeting	was	as	hearty	to	herself	as	to	any	of	the	family	.
他的	问候	曾是	作为	爽朗	到	她自己	作为	到	任何	的	这	家庭	.

他对她和对其他家庭成员一样热情洋溢地问候。

" [wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [kəːlz] , [frɑː] ? " [æskt] [dʒæk] , ['æftər][ðə; ði]['juːʒuəl][ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n] .

"	Where	are	your	curls	,	Fra	?	"	asked	Jack	,	after	the	usual	salutation	.
"	在哪里	是	你的	卷发	,	弗拉	?	"	问	杰克	,	后	这	通常	问候	.

“弗拉，你的卷发呢？”杰克在例行问候之后问道。

" [jʊr; jər] ['mʌðər] [kʌt] [ðem; ðəm][ɔːf] . "

"	Your	mother	cut	them	off	.	"
"	你的	母亲	切	他们	离开	.	"

“你母亲断绝了他们的关系。”

" [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['hænsəm] , [dɪd][ʃiː; ʃi] ?

"	Thought	you	were	getting	handsome	,	did	she	?
"	想法	你	是	获得	英俊的	,	做过	她	?

她以为你越来越帅了？

[seɪm] [oʊld] ['stɔːri] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ; [nɔks] [ænd; ənd] [bʌmps] ?

Same	old	story	,	is	it	;	knocks	and	bumps	?
相同的	老的	故事	,	是	它	;	敲门声	和	颠簸	?

老一套，还是磕磕绊绊？

['betər] [taɪmz] ['kʌmɪŋ] ; ['nevər] [fɪr] , [nɪg] .
Better times coming ; never fear , Nig .
更好的 时代 未来 ; 绝不 害怕 , 尼格 .

好日子即将到来；别担心，尼格。

" [haʊ] ['dɪfrənt] [ðɪs] [ə'pelətɪv] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ; [hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [toʊn] ,
" How different this appellative sounded from him ; he said it in such a tone ,
" 如何 不同的 这 称谓 听起来 从 他 ; 他 说 它 在 这样的 一个 语气 ,

“他用这种语气说出这个称呼，听起来多么不同寻常啊；他说这话的语气完全不一样，

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] !
with such a rogueish look !
和 这样的 一个 流氓 看 !

一副桀骜不驯的样子!

[ʃi:; ʃi] [læft] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [hɜ:r; hər] [west] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
She laughed , and replied that he had better take her West for a
她 笑了 , 和 回复 那 他 有 更好的 拿 她 西方 为了 一个
['haʊski:pər] .
housekeeper .
管家 .

她笑着回答说，他最好带她去韦斯特当管家。

[dʒæk][wʌz; wəz] [pli:zd] [wɪð; wɪθ]['dʒeɪmzɪz] [ɪnə'veɪʃnz] [ʌv; əv] ['teɪbl] ['dɪsəplɪn] , [ænd; ənd] [wʊd] ['ɔ:f(ə)n]
Jack was pleased with James's innovations of table discipline , and would often
杰克 曾是 高兴 和 詹姆斯的 创新 的 桌子 纪律 , 和 会 经常
['tæri] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,
tarry in the dining - room ,
焦油 在 这 用餐 - 房间 ,

杰克对詹姆斯在餐桌礼仪方面的创新很满意，经常在餐厅里逗留。

[tu:; tə] [si:] [nɪg] [ɪn][hɜ:r; hər] [nu:] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði]['fæməli] ['teɪbl] .
to see Nig in her new place at the family table .
到 看 尼格 在 她 新的 地方 在 这 家庭 桌子 .

看到妮格在餐桌上有了新的位置。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] ['sɪtɪŋ] [wʌn] [deɪ] , ['æftər][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['dɪnər] ,
As he was thus sitting one day , after the family had finished dinner ,
作为 他 曾是 因此 坐着 一 天 , 后 这 家庭 有 完成的 晚餐 ,

一天，一家人吃完晚饭后，他正这样坐着，

[freɪdoʊ] ['si:tɪd] [hɜ:r'self][ɪn][hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] - [tʃer] ,
Frado seated herself in her mistress ' chair ,
弗拉多 坐着 她自己 在 她 情妇 - 椅子 ,

弗拉多在她女主人的椅子上坐了下来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] [ri:tʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kli:n] [dɪ'zɜ:rt] [pleɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
and was just reaching for a clean dessert plate which was on the table ,
和 曾是 只是 到达 为了 一个 干净的 甜点 盘子 哪个 曾是 在 这 桌子 ,

我当时正伸手去拿桌上一个干净的甜点盘，

[wen] [hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] ['entərd] .
when her mistress entered .
什么时候 她 情妇 进入 .

她的女主人进来的时候。

" [pʊt] [ðæt] [pleɪt] [daʊn] ; [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][hæv; həv][ə; eɪ] [kli:n] [wʌn] ; [i:t] [frʌm; frəm] [maɪn] , "
" Put that plate down ; you shall not have a clean one ; eat from mine , "
" 放 那 盘子 向下 ; 你 将 不是 有 一个 干净的 一 ; 吃 从 矿 , "
[kən'tɪnju:d] [ʃi:; ʃi] .
continued she .
持续 她 .

“放下你的盘子；你不会有干净的盘子；用我的盘子吃吧。”她继续说道。

[nɪg] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

Nig	hesitated	.
尼格	犹豫了一下	.

尼格犹豫了一下。

[tuː; tə] [iːt] ['æftər][dʒeɪmz] , [hɪz; ɪz][waɪf][ɔːr][dʒæk] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['plez(ə)nt] ;

To	eat	after	James	,	his	wife	or	Jack	,	would	have	been	pleasant	;
到	吃	后	詹姆斯	,	他的	妻子	或者	杰克	,	会	有	到过	令人愉快的	;

能和詹姆斯、他的妻子或杰克一起吃饭，那该多好啊；

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [kə'mɑːndid] [tuː; tə][duː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [baɪ][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] ,

but	to	be	commanded	to	do	what	was	disagreeable	by	her	mistress	,
但	到	是	命令	到	做	什么	曾是	令人不快的	经过	她	情妇	,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ,

BECAUSE	it	was	disagreeable	,
因为	它	曾是	令人不快的	,

但被女主人命令去做她不喜欢的事，仅仅因为那件事不喜欢。

[wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] .

was	trying	.
曾是	尝试	.

正在尝试。

['kwɪkli] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪt] , [kɔːld] ['faɪdoʊ][tuː; tə] [wɑːʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Quickly	looking	about	,	she	took	the	plate	,	called	Fido	to	wash	it	,
迅速地	寻找	关于	,	她	采取	这	盘子	,	称为	菲多	到	洗	它	,

她迅速环顾四周，拿起盘子，叫菲多来洗碗。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][tuː; tə][ðə; ði][best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] ; [ðen] ,

which	he	did	to	the	best	of	his	ability	;	then	,
哪个	他	做过	到	这	最好的	的	他的	能力	;	然后	,

他尽其所能地做到了；然后，

['waɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk][ɑːn][ðə; ði] [klɔːθ] , [ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [iːt] [hɜːr; hər] ['dɪnər] .

wiping	her	knife	and	fork	on	the	cloth	,	she	proceeded	to	eat	her	dinner	.
擦拭	她	刀	和	叉	在	这	布	,	她	继续	到	吃	她	晚餐	.

她用抹布擦拭刀叉，然后开始吃晚饭。

[nɪg] ['nevər] [lʊkt] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːses] .

Nig	never	looked	toward	her	mistress	during	the	process	.
尼格	绝不	看起来	朝向	她	情妇	期间	这	过程	.

整个过程中，尼格从未看向她的女主人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒæk] [nɪr] ; [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fɪr] [hɜːr; hər] [naʊ] .

She	had	Jack	near	;	she	did	not	fear	her	now	.
她	有	杰克	靠近	;	她	做过	不是	害怕	她	现在	.

杰克就在身边，她现在不怕她了。

[ɪn'sʌltid] , [fʊl] [ʌv; əv][reɪdʒ] , ['mɪsɪz] . ['bɛlˌmɑːnt] [rʌʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd]

Insulted	,	full	of	rage	,	Mrs	.	Bellmont	rushed	to	her	husband	,	and
受辱	,	满的	的	愤怒	,	太太	.	贝尔蒙特	匆忙	到	她	丈夫	,	和

[kə'mɑːndid] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['noʊtɪs] [ðɪs] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ;

commanded	him	to	notice	this	insult	;
命令	他	到	注意	这	侮辱	;

贝尔蒙特太太感到受辱，怒不可遏，她冲到丈夫面前，命令他注意这种侮辱；

[tuː; tə] [wɪp] [ðæt] [tʃaɪld] ; [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] , [dʒeɪmz] [ɔːt] .

to	whip	that	child	;	if	he	would	not	do	it	,	James	ought	.
到	鞭	那	孩子	;	如果	他	会	不是	做	它	,	詹姆斯	应该	.

鞭打那个孩子；如果他不肯做，詹姆斯应该做。

[dʒeɪmz] [keɪm] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] .

James	came	to	hear	the	kitchen	version	of	the	affair	.
詹姆斯	来了	到	听到	这	厨房	版本	的	这	事务	.

詹姆斯过来听厨房里对这件事的描述。

[dʒæk][wʌz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['læftər] .

Jack	was	boiling	over	with	laughter	.
杰克	曾是	沸腾	超过	和	笑声	.

杰克笑得喘不过气来。

[hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [tuː; tə][dʒeɪmz] , [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] [braɪt] , ['sɪlvər] [hæf] -

He	related	all	the	circumstances	to	James	,	and	pulling	a	bright	,	silver	half	-
他	有关的	全部	这	情况	到	詹姆斯	,	和	拉	一个	明亮的	,	银	一半	-

['dɑːlər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

dollar	from	his	pocket	,
美元	从	他的	口袋	,

他把所有情况都告诉了詹姆斯，然后从口袋里掏出一枚闪亮的银色半美元硬币。

[hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][nɪg] , ['seɪɪŋ] , " [ðer; ðər] , [teɪk] [ðæt] ; - [twʌz] [wɜːrθ] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər] .

he	threw	it	at	Nig	,	saying	,	"	There	,	take	that	;	'	twas	worth	paying	for	.
他	扔	它	在	尼格	,	说	,	"	那里	,	拿	那	;	-	那是	值得	付费	为了	.

他把东西扔向尼格，说："喏，拿着；这钱花得值。"

" [dʒeɪmz] [sɔːt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ; [toʊld][hɜːr; hər][hiː; hi] " [wʊd] [nɑːt][ɪk'skjuːs][ɔːr] ['pælieɪt] -

"	James	sought	his	mother	;	told	her	he	"	would	not	excuse	or	palliate	Nig's	-
"	詹姆斯	寻求	他的	母亲	;	讲述	她	他	"	会	不是	原谅	或者	缓解	-	

['ɪmpjədəns] ;

impudence	;
厚颜无耻	;

詹姆斯去找了他的母亲；告诉她，他"不会原谅或缓和尼格的无礼行为；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [wɪpt] [ɔːr][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [æt; ət][ɔːl] .

but	she	should	not	be	whipped	or	be	punished	at	all	.
但	她	应该	不是	是	鞭打	或者	是	受到惩罚	在	全部	.

但她不应该被鞭打或受到任何惩罚。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ['triːtɪd] [hɜːr; hər] , ['mʌðər] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][geɪn][hɜːr; hər] [lʌv] ;

You	have	not	treated	her	,	mother	,	so	as	to	gain	her	love	;
你	有	不是	治疗	她	,	母亲	,	所以	作为	到	获得	她	爱	;

母亲，你没有好好待她，以赢得她的爱；

[ʃiː; ʃi][ɪz]['oʊnli] [ig'zibitɪŋ] [jʊr; jər] [ri'misnis] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] .

she	is	only	exhibiting	your	remissness	in	this	matter	.
她	是	仅有的	展出	你的	疏忽	在	这	事情	.

她只是在暴露你在这件事上的疏忽。

" [ʃiː; ʃi]['oʊnli] ['smʌðəd] [hɜːr; hər] [rɪ'zentmənt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['ɔːfərd] .

"	She	only	smothered	her	resentment	until	a	convenient	opportunity	offered	.
"	她	仅有的	窒息	她	怨恨	直到	一个	方便的	机会	提供	.

她只是将怨恨压抑在心底，直到合适的时机出现。

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [nɪg] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['biːtɪŋ] ,

The	first	time	she	was	left	alone	with	Nig	,	she	gave	her	a	thorough	beating	,
这	第一的	时间	她	曾是	左边	独自的	和	尼格	,	她	给予	她	一个	彻底	殴打	,

她第一次单独和尼格待在一起时，狠狠地揍了她一顿。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ɜ'ɪrɪdʒɪz] ; [ænd; ənd] ['θretnd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['evər] [ɪk'spoʊzd][hɜːr; hər][tuː; tə][dʒeɪmz] ,

to	bring	up	arrearages	;	and	threatened	,	if	she	ever	exposed	her	to	James	,
到	带来	向上	欠款	;	和	威胁	,	如果	她	曾经	裸露	她	到	詹姆斯	,

追讨欠款；并威胁说，如果她胆敢向詹姆斯透露她的消息，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] " [kʌt] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [aʊt] .
she would " cut her tongue out .
她 会 " 切 她 舌头 出去 .

她会“割掉自己的舌头”。

" [dʒeɪmz] [faʊnd] [hɜːr; hər] , [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] , ['sɔbiŋ] ; [bʌt; bət] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] , [ʃiː; ʃi]
" James found her , upon his return , sobbing ; but fearful of revenge , she
" 詹姆斯 成立 她 , 之上 他的 返回 , 啜泣 ; 但 可怕 的 复仇 , 她
[derd] [nɑːt] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['kwɪriːz] .
dared not answer his queries .
敢于 不是 回答 他的 查询 .

“詹姆斯回来时发现她正在哭泣；但她害怕遭到报复，不敢回答他的询问。

[hiː; hi] [gest] [ðer; ðər] [kɔːz] , [ænd; ənd] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [helθ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] ['ʌndər]
He guessed their cause , and longed for returning health to take her under
他 猜对了 他们的 原因 , 和 渴望 为了 返回 健康 到 拿 她 在下面
[hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] .
his protection .
他的 保护 .

他猜到了她们的原因，并渴望恢复健康，以便将她纳入自己的保护之下。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['spɪrɪtʃuəl] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nɪg] .
SPIRITUAL CONDITION OF NIG .
精神 状况 的 尼日利亚 .

尼日利亚的精神状况

" [wʌt] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr][dʒɔɪz][bʌt; bət] [driːmz] ?
" What are our joys but dreams ?
" 什么 是 我们的 喜悦 但 梦境 ?

“我们的快乐不就是梦想吗？”

[ænd; ənd] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] [hoʊps]
and what our hopes
和 什么 我们的 希望

以及我们的希望

[bʌt; bət] ['gʊdli] ['ʃæˌdoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [klaʊd] ?
But goodly shadows in the summer cloud ?
但 很好 阴影 在 这 夏天 云 ?

但夏日云层中那些美丽的阴影呢?

" [eɪtʃ] . [keɪ] . ['dʌbljuː] .
" H . K . W .
" H . K . W .

“HKW

[dʒeɪmz][dɪd][nɑːt] [ɪm'pruːv] [æz; əz][wʌz; wəz] [hoʊpt] .
JAMES did not improve as was hoped .
詹姆斯 做过 不是 提升 作为 曾是 希望 .

詹姆斯的情况没有像预期的那样好转。

[mʌnθ] ['æftər] [mʌnθ] [pæst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [brɔːt] [noʊ]['prɑːspekt][ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [helθ] .
Month after month passed away , and brought no prospect of returning health .
月 后 月 通过了 离开 , 和 带来 不 前景 的 返回 健康 .

一个月又一个月地过去了，却丝毫没有恢复健康的希望。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [wɔːk] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [streŋθ] ;

He	could	not	walk	far	from	the	house	for	want	of	strength	;
他	可以	不是	走	远的	从	这	房子	为了	想	的	力量	;

他因为体力不支，走不了太远；

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ] [ænt] ['æbi] [ɪn][hɜːr; hər]['kwaɪət] [ruːm] , ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˌʌn'siːn] ['glɔːriz] ,

but	he	loved	to	sit	with	Aunt	Abby	in	her	quiet	room	,	talking	of	unseen	glories	,
但	他	喜爱	到	坐	和	阿姨	艾比	在	她	安静的	房间	,	说	的	看不见	荣耀	,

但他喜欢和艾比阿姨一起坐在她安静的房间里，谈论那些不为人知的荣耀。

[ænd; ənd] [hɑːrt] - [iks'piəriənsiz] , [waɪl] ['plænɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

and	heart	-	experiences	,	while	planning	for	the	spiritual	benefit	of	those	around	them	.
和	心	-	经历	,	尽管	规划	为了	这	精神	益处	的	那些	大约	他们	.

以及心灵体验，同时为周围的人带来精神上的益处。

[ɪn] [ðiːz] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ['intəvjuːz] , [freɪdoʊ][wʌz; wəz] ['nevər] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .

In	these	confidential	interviews	,	Frado	was	never	omitted	.
在	这些	机密的	访谈	,	弗拉多	曾是	绝不	省略	.

在这些秘密访谈中，弗拉多从未被遗漏。

[ðeɪ] [wʊd] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['prevələnt] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] , [ðæt] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ɑːr; ər] ['riːəli] [ɪn'fɪriər] ;

They	would	discuss	the	prevalent	opinion	of	the	public	,	that	people	of	color	are	really	inferior	;
他们	会	讨论	这	流行	观点	的	这	民众	,	那	人们	的	颜色	是	真的	下	;

他们会讨论公众普遍持有的观点，即有色人种实际上低人一等；

[ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] .

incapable	of	cultivation	and	refinement	.
无法	的	栽培	和	精炼	.

不具备培养和提炼的能力。

[ðeɪ] [wʊd] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] [nɪg] , [wɪtʃ] ['prɑːmɪst] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪf] ['raɪtli] [də'rektɪd] .

They	would	glance	at	the	qualities	of	Nig	,	which	promised	so	much	if	rightly	directed	.
他们	会	瞥一眼	在	这	品质	的	尼格	,	哪个	承诺	所以	很多	如果	没错	指导	.

他们会注意到尼格的种种优点，如果指导得当，他前途无量。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər] , [dʒeɪmz] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] , [hoʊm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

"	I	wish	you	would	take	her	,	James	,	when	you	are	well	,	home	with	YOU	,
"	我	希望	你	会	拿	她	,	詹姆斯	,	什么时候	你	是	出色地	,	家	和	你	,

“詹姆斯，我希望你康复后能把她带回家，和你一起住。”

" [sed] [ænt] ['æbi] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['siːznz] .

"	said	Aunt	Abby	,	in	one	of	these	seasons	.
"	说	阿姨	艾比	,	在	一	的	这些	季节	.

“艾比阿姨在某个季节说道。”

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ænt] ['æbi] .

"	Just	what	I	am	longing	to	do	,	Aunt	Abby	.
"	只是	什么	我	是	渴望	到	做	,	阿姨	艾比	.

“这正是我梦寐以求的，艾比阿姨。”

['suːzn] [ɪz][dʒʌst][ʌv; əv][maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ɪn'tend] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] ;

Susan	is	just	of	my	mind	,	and	we	intend	to	take	her	;
苏珊	是	只是	的	我的	头脑	,	和	我们	打算	到	拿	她	;

苏珊是我心头挚爱，我们打算带她去。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][duː][soʊ][fɔːr; fər] ['jɪrz] . "

I	have	been	wishing	to	do	so	for	years	.	"
我	有	到过	祝	到	做	所以	为了	年	.	"

我多年来一直希望这样做。

" [ʃiː; ʃi] [siːmz] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [baɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [æt; ət][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['miːtiŋz] ,

"	She	seems	much	affected	by	what	she	hears	at	the	evening	meetings	,
"	她	似乎	很多	做作的	经过	什么	她	听到	在	这	晚上	会议	,

“她似乎深受晚间会议上所听到的内容的影响，”

[ænd; ənd][æsks][ˌem 'iː] ['meni] ['kwestʃənz] [ɑːn] ['sɪriəs] [θɪŋz] ; [siːmz] [tuː; tə] [lʌv] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]

and	asks	me	many	questions	on	serious	things	;	seems	to	love	to	read	the
和	问	我	许多	问题	在	严肃的	事物	;	似乎	到	爱	到	读	这

['baɪb(ə)l] ;

Bible	;
圣经	;

他会问我很多严肃的问题；似乎很喜欢读圣经；

[aɪ] [fiːl] [hoʊps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . "

I	feel	hopes	of	her	.	"
我	感觉	希望	的	她	.	"

我对她抱有希望。

" [aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['θɔːtf(ə)l] ; [noʊ][wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] ['kɪndər] [hɑːrt] , [wʌn]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['lʌvɪŋ]

"	I	hope	she	IS	thoughtful	;	no	one	has	a	kinder	heart	,	one	capable	of	loving
"	我	希望	她	是	周到	;	不	一	有	一个	幼儿园	心	,	一	有能力的	的	爱

[mɔːr] [dɪ'voʊtɪdli] .

more	devotedly	.
更多的	虔诚地	.

“我希望她心地善良；没有人比她更温柔，更懂得全心全意地爱人。”

[bʌt; bət][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['predʒədɪst] [ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər] [tɔːrdz] [hɜːr; hər]['piːp(ə)l] ;

But	to	think	how	prejudiced	the	world	are	towards	her	people	;
但	到	思考	如何	有偏见的	这	世界	是	向	她	人们	;

但想想世人对她的人民是多么的偏见；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [riəd] [ɪn] [sʌtʃ] ['ɪgnərəns] [æz; əz][tuː; tə] [draʊn] [ɔːl][ðə; ði]['faɪnər] ['fiːlɪŋz] .

that	she	must	be	reared	in	such	ignorance	as	to	drown	all	the	finer	feelings	.
那	她	必须	是	饲养	在	这样的	无知	作为	到	溺水	全部	这	更精细	情怀	.

她必须在无知中长大，以至于所有美好的情感都会被扼杀。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] , [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ,

When	I	think	of	what	she	might	be	,	of	what	she	will	be	,
什么时候	我	思考	的	什么	她	可能	是	,	的	什么	她	将要	是	,

当我想到她可能成为什么样的人，她将会成为什么样的人时，

[aɪ] [fiːl] [laɪk] ['græspɪŋ] [taɪm] [tɪl] [ə'pɪnjənz] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [laɪk] [hɜːr; hər] [raɪz]

I	feel	like	grasping	time	till	opinions	change	,	and	thousands	like	her	rise
我	感觉	喜欢	抓握	时间	直到	意见	改变	,	和	数千	喜欢	她	上升

['ɪntuː][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['friːdəm] .

into	a	noble	freedom	.
进入	一个	高贵	自由	.

我感觉自己应该抓住时间，直到人们的观点改变，直到成千上万像她一样的人获得崇高的自由。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] - [griːf] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz] [blæk] , [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['ægəni] .

I	have	seen	Frado's	grief	,	because	she	is	black	,	amount	to	agony	.
我	有	已见	-	悲伤	,	因为	她	是	黑色的	,	数量	到	痛苦	.

我亲眼目睹了弗拉多因身为黑人而承受的痛苦，这种痛苦简直难以忍受。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [sɪk] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðiːz] [siːnz] .

It	makes	me	sick	to	recall	these	scenes	.
它	制作	我	生病的	到	记起	这些	场景	.

回想起这些场景，我就感到恶心。

['mʌðər] [pri'tendz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][dəunt] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ;

Mother	pretends	to	think	she	don't	know	enough	to	sorrow	for	anything	;
母亲	假装	到	思考	她	不	知道	足够的	到	悲哀	为了	任何事物	;

母亲假装觉得自己不懂事，所以不会为任何事感到悲伤；

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər][æz; əz][aɪ][hæv; həv] , [wen] [ʃiː; ʃi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hɜːr'self]

but	if	she	could	see	her	as	I	have	,	when	she	supposed	herself
但	如果	她	可以	看	她	作为	我	有	,	什么时候	她	据称	她自己

[ɪn'taɪərli] [ə'loʊn] ,

entirely	alone	,
完全	独自的	,

但如果她能像我一样看到她，看到她自以为完全孤身一人时的样子，

[ɪk'sept] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][dɔːg]['faɪdoʊ] , [lə'mentɪŋ] [hɜːr; hər] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd] [kəm'plekʃ(ə)n] , [aɪ] [θɪŋk] ,

except	her	little	dog	Fido	,	lamenting	her	loneliness	and	complexion	,	I	think	,
除了	她	小的	狗	菲多	,	哀叹	她	孤独	和	肤色	,	我	思考	,

除了她的小狗菲多，我想，它似乎在哀叹她的孤独和糟糕的肤色。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][pæst] ['fiːlɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'trækt] .

if	she	is	not	past	feeling	,	she	would	retract	.
如果	她	是	不是	过去的	感觉	,	她	会	缩回	.

如果她还没有放下感情，她就会收回成命。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][bɑːrn] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [stʊd] [aɪ] [hɜːrd] ['sɒbz] . -

In	the	summer	I	was	walking	near	the	barn	,	and	as	I	stood	I	heard	sobs	.	'
在	这	夏天	我	曾是	步行	靠近	这	谷仓	,	和	作为	我	站立	我	听到	啜泣	.	-

夏天的时候，我在谷仓附近散步，站在那里时，我听到了啜泣声。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[oʊ] ! -

oh	!	'
哦	!	-

哦！ '

[aɪ] [hɜːrd] , - [waɪ] [wʌz; wəz][aɪ] [meɪd] ?

I	heard	,	'	why	was	I	made	?
我	听到	,	-	为什么	曾是	我	制成	?

我听到有人问：“我为什么被创造出来？”

[waɪ] [kɑːnt][aɪ][daɪ] ?

why	can't	I	die	?
为什么	不能	我	死	?

为什么我死不了?

[oʊ] , [wʌt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] ?

Oh	,	what	have	I	to	live	for	?
哦	,	什么	有	我	到	居住	为了	?

我活着还有什么意义?

[noʊ][wʌn] ['kɛrz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]['oʊnli][tuː; tə][get][maɪ][wɜːrk] .

No	one	cares	for	me	only	to	get	my	work	.
不	一	关心	为了	我	仅有的	到	得到	我的	工作	.

没有人关心我，只是为了得到我的工作。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [sɪk] ; [huː] ['kɛrz] [fɔːr; fər] [ðæt] ?

And	I	feel	sick	;	who	cares	for	that	?
和	我	感觉	生病的	;	WHO	关心	为了	那	?

我感觉不舒服；谁会在乎呢?

[wɜːrk] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][stænd] ,

Work	as	long	as	I	can	stand	,
工作	作为	长的	作为	我	能	站立	,

只要我站不起来，我就会一直工作下去。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːl] [daʊn] [ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] [tɪl] [aɪ][kæn; kən][get] [ʌp] .

and	then	fall	down	and	lay	there	till	I	can	get	up	.
和	然后	落下	向下	和	躺	那里	直到	我	能	得到	向上	.

然后倒下，躺在那里，直到我能站起来为止。

[noʊ] ['mʌðər] , ['fɑːðər] , ['brʌðər] [ɔːr] ['sɪstər] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

No	mother	,	father	,	brother	or	sister	to	care	for	me	,	and	then	it	is	,
不	母亲	,	父亲	,	兄弟	或者	姐姐	到	关心	为了	我	,	和	然后	它	是	,

我没有父母、兄弟姐妹来照顾我，就这样了。

[juː; jʊ]['leɪzi] ['nɪgər] , ['leɪzi] ['nɪgər] — [ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] [blæk] !

You	lazy	nigger	,	lazy	nigger	—	all	because	I	am	black	!
你	懒惰的	黑鬼	,	懒惰的	黑鬼	—	全部	因为	我	是	黑色的	!

你这个懒惰的黑鬼，懒惰的黑鬼——就因为我是黑人!

[oʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][daɪ] ! -

Oh	,	if	I	could	die	!	'
哦	,	如果	我	可以	死	!	-

哦，我真想死!

" [aɪ] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːrn] , [wer] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] .

"	I	stepped	into	the	barn	,	where	I	could	see	her	.
"	我	步	进入	这	谷仓	,	在哪里	我	可以	看	她	.

我走进谷仓，看到了她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kraʊtʃt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [heɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['feɪθf(ə)l] [frend] ['faɪdoʊ] , [ænd; ənd][æz; əz]

She	was	crouched	down	by	the	hay	with	her	faithful	friend	Fido	,	and	as
她	曾是	蹲着	向下	经过	这	干草	和	她	忠实	朋友	菲多	,	和	作为

[ʃiː; ʃi] ['siːst] ['spiːkɪŋ] ,

she	ceased	speaking	,
她	停止	请讲	,

她和她忠实的朋友菲多一起蹲在干草堆旁，当她停止说话时，

['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd] [kraɪd] ['bɪtərli] ; [ðen] , ['pætɪŋ] ['faɪdoʊ] , [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm] ,

buried	her	face	in	her	hands	,	and	cried	bitterly	;	then	,	patting	Fido	,	she	kissed	him	,
埋葬	她	脸	在	她	双手	,	和	哭	苦涩地	;	然后	,	轻拍	菲多	,	她	亲吻	他	,

她双手捂脸，痛哭流涕；然后，她轻轻拍了拍菲多，亲吻了它。

['seɪɪŋ] , - [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , ['faɪdoʊ] , [dəunt][juː; jʊ] ?

saying	,	'	You	love	me	,	Fido	,	don't	you	?
说	,	-	你	爱	我	,	菲多	,	不	你	?

说："菲多，你爱我，对吗？"

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [fiːld] . -

but	we	must	go	work	in	the	field	.	'
但	我们	必须	去	工作	在	这	场地	.	-

但我们必须下地干活。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['mɪʃ(ə)n] ; [aɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi]

She	**started**	**on**	**her**	**mission**	**;**	**I**	**called**	**her**	**to**	**me**	**,**	**and**	**told**	**her**	**she**
她	开始	在	她	使命	;	我	称为	她	到	我	,	和	讲述	她	她

[niːd] [nɑːt][goʊ] ,

need	**not**	**go**	**,**
需要	不是	去	,

她开始执行任务；我叫她过来，告诉她不必去了。

[ðə; ði] [heɪ] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [wel] .

the	**hay**	**was**	**doing**	**well**	**.**
这	干草	曾是	正在做	出色地	.

干草长势良好。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [tel] [hɜːr; hər] ;

"	**She**	**has**	**such**	**confidence**	**in**	**me**	**that**	**she**	**will**	**do**	**just**	**as**	**I**	**tell**	**her**	**;**
"	她	有	这样的	信心	在	我	那	她	将要	做	只是	作为	我	告诉	她	;

“她非常信任我，会按照我说的去做；

[soʊ][wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [siːt] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [triː] ,

so	**we**	**found**	**a**	**seat**	**under**	**a**	**shady**	**tree**	**,**
所以	我们	成立	一个	座位	在下面	一个	阴凉	树	,

于是我们在树荫下找了个座位坐下。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]['kɑːmbæt][ðə; ði] ['nəʊʃnz] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə]

and	**there**	**I**	**took**	**the**	**opportunity**	**to**	**combat**	**the**	**notions**	**she**	**seemed**	**to**
和	那里	我	采取	这	机会	到	战斗	这	概念	她	似乎	到

[ˌentər'teɪn] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kən'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][wɑːnt][ʌv; əv] ['simpəθaizɪŋ]

entertain	**respecting**	**the**	**loneliness**	**of**	**her**	**condition**	**and**	**want**	**of**	**sympathizing**
招待	尊重	这	孤独	的	她	状况	和	想	的	同情的

[frendz] .

friends	**.**
朋友们	.

于是我抓住机会，反驳了她似乎对自身处境的孤独和缺乏同情朋友的看法。

[aɪ] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] ['mʌðɚz] [vjuːz] [wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] ['dʒen(ə)rəl] ;

I	**assured**	**her**	**that**	**mother's**	**views**	**were**	**by**	**no**	**means**	**general**	**;**
我	保证	她	那	母亲的	浏览	是	经过	不	方法	一般的	;

我向她保证，母亲的观点绝不是普遍现象；

[ðæt] [ɪn]['aʊər; ɑːr][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ə'pɑːn]

that	**in**	**our**	**part**	**of**	**the**	**country**	**there**	**were**	**thousands**	**upon**
那	在	我们的	部分	的	这	国家	那里	是	数千	之上

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [huː] ['feɪvərd] [ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [reɪs] ,

thousands	**who**	**favored**	**the**	**elevation**	**of**	**her**	**race**	**,**
数千	WHO	受青睐	这	海拔	的	她	种族	,

在我们这个地区，有成千上万的人赞成提升她所在种族的地位。

[ˌdɪsə'pruːvɪŋ] [ʌv; əv] [ə'preʃn] [ɪn][ɔːl][ɪts][fɔːrmz] ; [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌn'pitid] , ['frendləs] ,

disapproving	**of**	**oppression**	**in**	**all**	**its**	**forms**	**;**	**that**	**she**	**was**	**not**	**unpitied**	**,**	**friendless**	**,**
不赞同	的	压迫	在	全部	它是	表格	;	那	她	曾是	不是	无人怜悯	,	没有朋友	,

她反对一切形式的压迫；她并非无人同情，也并非孤苦伶仃。

[ænd; ənd] ['ʌtərli] [dɪ'spaɪzd] ; [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hoʊp] [fɔːr; fər] ['betər] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

and	**utterly**	**despised**	**;**	**that**	**she**	**might**	**hope**	**for**	**better**	**things**	**in**	**the**	**future**	**.**
和	完全地	被鄙视的	;	那	她	可能	希望	为了	更好的	事物	在	这	未来	.

她被彻底鄙视；但愿她将来能有更好的未来。

['hævɪŋ] ['spoʊkən] [ðiːz] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] ,

Having	**spoken**	**these**	**words**	**of**	**comfort**	**,**
拥有	说	这些	字	的	舒适	,

说完这些安慰的话语后，

[aɪ] [roʊz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [rɪ'kʌvərd] [maɪ] [helθ] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər] [hoʊm]

I	rose	with	the	resolution	that	if	I	recovered	my	health	I	would	take	her	home
我	玫瑰	和	这	解决	那	如果	我	恢复	我的	健康	我	会	拿	她	家

[wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,

with	me	,
和	我	,

我起身时下定决心，如果我恢复了健康，就把她带回家。

['weðər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ɔːr] [nɑːt] . "

whether	mother	was	willing	or	not	.	"
无论	母亲	曾是	愿意的	或者	不是	.	"

无论母亲是否愿意。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʊd] [duː] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ; [stɪl] , [aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

"	I	don't	know	what	your	mother	would	do	without	her	;	still	,	I	wish	she	was
"	我	不	知道	什么	你的	母亲	会	做	没有	她	;	仍然	,	我	希望	她	曾是

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

“我不知道你母亲没有她会怎么办；不过，我还是希望她不在。”

" ['suːzn] [naʊ] [keɪm] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['æbsənt] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [tuː; tə]

"	Susan	now	came	for	her	long	absent	husband	,	and	they	returned	home	to
"	苏珊	现在	来了	为了	她	长的	缺席的	丈夫	,	和	他们	返回	家	到

[ðer; ðər] [ruːm] .

their	room	.
他们的	房间	.

“苏珊来接她久未露面的丈夫，他们一起回到了房间。

[ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [noʊ'vembər] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] [ɑːn] ['dʒeɪmzɪz] [ə'kaʊnt] .

The	month	of	November	was	one	of	great	anxiety	on	James's	account	.
这	月	的	十一月	曾是	一	的	伟大的	焦虑	在	詹姆斯的	帐户	.

11月对于詹姆斯来说是一个充满焦虑的月份。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['weɪstɪŋ] [ə'weɪ] .

He	was	rapidly	wasting	away	.
他	曾是	快速	浪费	离开	.

他身体迅速衰弱下去。

[ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔːld] , [ænd; ənd] [pər'fɔːrmd] [ə; eɪ] ['sɜːrdʒɪkl] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [æz; əz]

A	celebrated	physician	was	called	,	and	performed	a	surgical	operation	,	as
一个	著名	医生	曾是	称为	,	和	执行	一个	外科	手术	,	作为

[ə; eɪ] [læst] [miːnz] .

a	last	means	.
一个	最后的	方法	.

最后，人们请来了一位名医，为他进行了手术。

[ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [feɪl] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [hoʊp] .

Should	this	fail	,	there	was	no	hope	.
应该	这	失败	,	那里	曾是	不	希望	.

如果失败，那就没有任何希望了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] ['hoʊlli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] , ['moʊstli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bed] .

Of	course	he	was	confined	wholly	to	his	room	,	mostly	to	his	bed	.
的	课程	他	曾是	受限	完全	到	他的	房间	,	大多	到	他的	床	.

当然，他完全被限制在自己的房间里，大部分时间都待在床上。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['bɑːdɪli] ['sʌfərɪŋ] , [ɔːl] [hɪz; ɪz] [æŋ'zaɪəti] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ,

With	all	his	bodily	suffering	,	all	his	anxiety	for	his	family	,
和	全部	他的	身体上的	痛苦	,	全部	他的	焦虑	为了	他的	家庭	,

尽管他身体饱受折磨，也为家人忧心忡忡，

[huːm] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][lɪv; laɪv][tuː; tə] [prə'tekt] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fər'get] [freɪdoʊ] .

whom	he	might	not	live	to	protect	,	he	did	not	forget	Frado	.
谁	他	可能	不是	居住	到	保护	,	他	做过	不是	忘记	弗拉多	.

他或许无法活着去保护弗拉多，但他没有忘记他。

[hiː; hi] ['ʃiːldɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['meni] ['biːtɪŋz] , [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ɪm'paːtɪd] [rɪ'lɪdʒəs]

He	shielded	her	from	many	beatings	,	and	every	day	imparted	religious
他	屏蔽	她	从	许多	殴打	,	和	每一个	天	传授	宗教

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

instructions	.
指示	.

他保护她免受多次殴打，并且每天都给她传授宗教教义。

[noʊ][wʌn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf] , [kʊd; kəd] [muːv] [hɪm; ɪm][soʊ] ['iːzəli] [æz; əz][freɪdoʊ] ;

No	one	,	but	his	wife	,	could	move	him	so	easily	as	Frado	;
不	一	,	但	他的	妻子	,	可以	移动	他	所以	容易地	作为	弗拉多	;

除了他的妻子，没有人能像弗拉多那样轻易地打动他；

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['deɪli] [tɔɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rest]

so	that	in	addition	to	her	daily	toil	she	was	often	deprived	of	her	rest
所以	那	在	添加	到	她	日常的	辛劳	她	曾是	经常	被剥夺的	的	她	休息

[æt; ət] [naɪt] .

at	night	.
在	夜晚	.

因此，除了每天的辛劳之外，她晚上也经常无法休息。

[jet] [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['biːɪŋ] [kɔːld] ;

Yet	she	insisted	on	being	called	;
然而	她	坚持	在	存在	称为	;

但她坚持要别人打电话给她；

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər][wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə]

she	wished	to	show	her	love	for	one	who	had	been	such	a	friend	to
她	希望	到	展示	她	爱	为了	一	WHO	有	到过	这样的	一个	朋友	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她想向这位对她来说非常重要的朋友表达自己的爱意。

[hɜːr; hər][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [griːf] [ɪn'kriːst] [æz; əz][ðə; ði] [ˌprɔbə'bilitiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] [bɪ'keɪm]

Her	anxiety	and	grief	increased	as	the	probabilities	of	his	recovery	became
她	焦虑	和	悲伤	增加	作为	这	概率	的	他的	恢复	成为

['daʊtf(ə)l] .

doubtful	.
疑	.

随着他康复的可能性越来越渺茫，她的焦虑和悲伤也与日俱增。

['mɪsɪz] . ['bɛlˌmɑːnt] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['wiːpɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] , [ʃʌt] [hɜːr; hər][ʌp] , [ænd; ənd]

Mrs	.	Bellmont	found	her	weeping	on	his	account	,	shut	her	up	,	and
太太	.	贝尔蒙特	成立	她	哭泣	在	他的	帐户	,	关闭	她	向上	,	和

[wɪpt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɔː] - [haɪd] ,

whipped	her	with	the	raw	-	hide	,
鞭打	她	和	这	生的	-	隐藏	,

贝尔蒙特太太发现她因为他而哭泣，便制止了她，并用生皮鞭打了她。

['ædɪŋ] [æn; ən] [ɪn'dʒʌŋkʃn] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['snɪvlɪŋ] [ə'gen] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]

adding	an	injunction	never	to	be	seen	snivelling	again	because	she	had	a
添加	一个	禁令	绝不	到	是	已见	哭泣	再次	因为	她	有	一个

['lɪt(ə)l] [wɜːrk] [tuː; tə][duː] .

little	work	to	do	.
小的	工作	到	做	.

并附加一项禁令，禁止她以后再因为有点工作要做就哭哭啼啼。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['kerf(ə)l] ['nevər] [tuː; tə] [ʃed] [terz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] , [ɪn][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] ,
She **was** **very** **careful** **never** **to** **shed** **tears** **on** **his** **account** **,** **in** **her** **presence** **,**
她 曾是 非常 小心 绝不 到 棚 眼泪 在 他的 帐户 , 在 她 在场 ,
['æftərwərdz] .
afterwards **.**
然后 .

事后，她非常小心，从不在她面前为他流泪。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

['vɪzɪtər] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtʃər] .
VISITOR **AND** **DEPARTURE** **.**
游客 和 离开 .

访客和离境。

— " ['ʌðər] ['kɛrz] [ɪn'groʊs] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][maɪ]['taɪərd][soʊl] [wɪð; wɪθ] ['emjəˌleɪtɪv] [heɪst] , [lʊks] [tuː; tə]
— **"** **Other** **cares** **engross** **me** **,** **and** **my** **tired** **soul** **with** **emulative** **haste** **,** **Looks** **to**
— " 其他 关心 独占 我 , 和 我的 疲劳的 灵魂 和 模拟 匆忙 , 看起来 到
[ɪts][gɑːd] .
its **God** **.**
它是 上帝 .

“其他的忧虑占据了我的全部心思，我疲惫的灵魂急切地向上帝祈祷。

" [ðə; ði] ['brʌðər] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][dʒeɪmz][ɪn] ['bɪznəs] , [ɪn] ['bɔːltɪmɔːr] ,
" **THE** **brother** **associated** **with** **James** **in** **business** **,** **in** **Baltimore** **,**
" 这 兄弟 联系 和 詹姆斯 在 商业 , 在 巴尔的摩 ,

“与詹姆斯在巴尔的摩有商业往来的兄弟，

[wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər][tuː; tə][kən'fɜːr][wɪð; wɪθ][wʌn] [huː] [maɪt] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm]
was **sent** **for** **to** **confer** **with** **one** **who** **might** **never** **be** **able** **to** **see** **him**
曾是 发送 为了 到 授予 和 一 WHO 可能 绝不 是 有能力的 到 看 他
[ðer; ðər] .
there **.**
那里 .

被召去与一位可能永远无法见到他的人会面。

[dʒeɪmz][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][laɪf][æz; əz] ['kloʊzɪŋ] ; [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn]
James **began** **to** **speak** **of** **life** **as** **closing** **;** **of** **heaven** **,** **as** **of** **a** **place** **in**
詹姆斯 开始 到 说话 的 生活 作为 结束 ; 的 天堂 , 作为 的 一个 地方 在
[ɪ'miːdiət] ['prɑːspekt] ;
immediate **prospect** **;**
即时 前景 ;

詹姆斯开始把生命比作即将结束；把天堂比作近在眼前的地方；

[ʌv; əv] [ˌæspɝ'eɪʃənz] , [wɪtʃ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [fruˈɪʃ(ə)n] [ɪn] ['glɔːri] .
of **aspirations** **,** **which** **waited** **for** **fruition** **in** **glory** **.**
的 抱负 , 哪个 等待 为了 果实 在 荣耀 .

那些等待着荣耀实现的抱负。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] , ['luːɪs] [baɪ] [neɪm] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'speʃl] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv] ['sɪstər] ['meri] ; [mɔːr] [laɪk]
His **brother** **,** **Lewis** **by** **name** **,** **was** **an** **especial** **favorite** **of** **sister** **Mary** **;** **more** **like**
他的 兄弟 , 刘易斯 经过 姓名 , 曾是 一个 特别的 最喜欢的 的 姐姐 玛丽 ; 更多的 喜欢
[hɜːr; hər] ,
her **,**
她 ,

他的弟弟路易斯是妹妹玛丽特别喜欢的孩子；他更像她。

[ɪn] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pref(ə)rənsɪz] [ðæn; ðən][dʒeɪmz][ɔːr][dʒæk] .

in	disposition	and	preferences	than	James	or	Jack	.
在	处置	和	偏好	比	詹姆斯	或者	杰克	.

性格和喜好上比詹姆斯或杰克更胜一筹。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]['æftər][ðə; ði] [rɪ'kwest] ,

He	arrived	as	soon	as	possible	after	the	request	,
他	到达的	作为	很快	作为	可能的	后	这	要求	,

接到请求后，他尽快赶到了。

[ænd; ənd] [sɔː] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] [ðə; ði] [ʃʊr] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv][feɪ'tæləti][ɪn][hɪz; ɪz] [sɪk] ['brʌðər] ,

and	saw	with	regret	the	sure	indications	of	fatality	in	his	sick	brother	,
和	锯	和	后悔	这	当然	症状	的	死亡	在	他的	生病的	兄弟	,

他遗憾地看到生病的哥哥已无力回天。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌædmə'nɪʃənz] — [ˌædmə'nɪʃənz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [laɪf] — [wɪð; wɪθ]

and	listened	to	his	admonitions	—	admonitions	to	a	Christian	life	—	with
和	听着	到	他的	告诫	—	告诫	到	一个	基督教	生活	—	和

[terz] ,

tears	,
眼泪	,

我含着泪聆听了他的劝诫——关于基督徒生活的劝诫。

[ænd; ənd] ['ʌtəd] [sʌm; səm] ['prɔmisiz] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][soʊ] [dɪr] [tuː; tə][ðə; ði]

and	uttered	some	promises	of	attention	to	the	subject	so	dear	to	the
和	说出	一些	承诺	的	注意力	到	这	主题	所以	亲爱的	到	这

[hɑːrt] [ʌv; əv][dʒeɪmz] .

heart	of	James	.
心	的	詹姆斯	.

并承诺会关注詹姆斯心中如此珍视的话题。

[haʊ] ['glædli] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'stendɪd] ['hiːlɪŋ] [eɪd] .

How	gladly	he	would	have	extended	healing	aid	.
如何	乐意	他	会	有	扩展	康复	援助	.

他多么乐意伸出援手，提供治疗啊！

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] ; [soʊ] ,

it	was	not	in	his	power	;	so	,
它	曾是	不是	在	他的	力量	;	所以	,

这并非他所能掌控的；所以，

['æftər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd] ['bɪznəs]

after	listening	to	his	wishes	and	arrangements	for	his	family	and	business
后	聆听	到	他的	愿望	和	安排	为了	他的	家庭	和	商业

, [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .

,	he	decided	to	return	home	.
,	他	决定	到	返回	家	.

在听取了他关于家庭和事业的意愿和安排后，他决定回家。

['æŋkʃəs] [fɔːr; fər] ['kʌmpəni] [hoʊm] , [hiː; hi] [pə'sweidid] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [tuː; tə] [pər'mɪt]

Anxious	for	company	home	,	he	persuaded	his	father	and	mother	to	permit
焦虑的	为了	公司	家	,	他	被说服	他的	父亲	和	母亲	到	允许

['meri] [tuː; tə] [ə'tend] [hɪm; ɪm] .

Mary	to	attend	him	.
玛丽	到	出席	他	.

他渴望有人陪伴在家，于是说服父母允许玛丽来陪伴他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['niːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [sɪk] [ruːm] ;

She	was	not	at	all	needed	in	the	sick	room	;
她	曾是	不是	在	全部	需要	在	这	生病的	房间	;

她根本不需要待在病房里;

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

she	did	not	choose	to	be	useful	in	the	kitchen	,
她	做过	不是	选择	到	是	有用	在	这	厨房	,

她并非自愿在厨房里发挥作用。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fʊli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ] .

and	then	she	was	fully	determined	to	go	.
和	然后	她	曾是	完全	决定	到	去	.

然后她就下定决心要去。

[soʊ][ɔːl][ðə; ði] [trʌŋks] [wɜːr; wər] [ə'sembld] [ænd; ənd] [kræmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] [si'lekʃənz]

So	all	the	trunks	were	assembled	and	crammed	with	the	best	selections
所以	全部	这	树干	是	组装	和	拥挤	和	这	最好的	选择

[frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːrdroʊb][ʌv; əv][hɜːr'self][ænd; ənd] ['mʌðər] ,

from	the	wardrobe	of	herself	and	mother	,
从	这	衣柜	的	她自己	和	母亲	,

于是，所有的箱子都被组装起来，里面塞满了她和她母亲衣橱里精心挑选的衣物。

[wer] [ðə; ði][læst] - ['menʃ(ə)nd] ['ɑːrtɪk(ə)lz][kʊd; kəd][biː; bi][ə'proʊpriːˌeɪtɪd] .

where	the	last	-	mentioned	articles	could	be	appropriated	.
在哪里	这	最后的	-	提及	文章	可以	是	挪用	.

最后提到的那些文章可以被挪用。

" [nɪg][wʌz; wəz]['nevər][soʊ]['helpf(ə)l] [bɪ'fɔːr] , " ['meri] [ri'mɑːkt] ,

"	Nig	was	never	so	helpful	before	,	"	Mary	remarked	,
"	尼格	曾是	绝不	所以	有帮助	前	,	"	玛丽	评论	,

“尼格以前从来没这么乐于助人过，”玛丽说道。

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [wʌt] [hæd; həd] [ɪn'djʊst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv]['fɔːrmər] ['sʌlənnəs] .

and	wondered	what	had	induced	such	a	change	in	place	of	former	sullenness	.
和	想知道	什么	有	诱导	这样的	一个	改变	在	地方	的	以前的	阴郁	.

他不禁纳闷，是什么让他从之前的阴郁转变为如此开朗。

[nɪg][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [kən'grætjuleitɪŋ] [hɜːr'self][ə'pɑːn]

Nig	was	looking	further	than	the	present	,	and	congratulating	herself	upon
尼格	曾是	寻找	更远	比	这	展示	,	和	祝贺	她自己	之上

[sʌm; səm] [deɪz] [ʌv; əv] [piːs] ,

some	days	of	peace	,
一些	天	的	和平	,

尼格的目光超越了当下，她为难得的几天平静生活而感到欣慰。

[fɔːr; fər] ['meri] ['nevər] [lɔːst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ʌv; əv] - [dɪ'lɪŋkwənsiːz] ,

for	Mary	never	lost	opportunity	of	informing	her	mother	of	Nig's	delinquencies	,
为了	玛丽	绝不	丢失的	机会	的	通知	她	母亲	的	-	犯罪	,

[wɜːr; wər][ʃiː; ʃi] ['ʌðərwaɪz] ['ɪgnərənt] .

were	she	otherwise	ignorant	.
是	她	否则	无知	.

即使母亲对此毫不知情，玛丽也从不放过任何机会告诉她尼格的违法行为。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ə'fɪʃəs] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [rɪ'liːf] [ɪn]['prɑːspekt] ?

Was	it	strange	if	she	were	officious	,	with	such	relief	in	prospect	?
曾是	它	奇怪的	如果	她	是	爱管闲事的	,	和	这样的	宽慰	在	前景	?

眼看就要解脱，她却表现得过于爱管闲事，这难道不奇怪吗?

[ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪk] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['tɪrfl] [ænd; ənd][sæd] .

The	parting	from	the	sick	brother	was	tearful	and	sad	.
这	离别	从	这	生病的	兄弟	曾是	内牛满面	和	伤心	.

与生病的哥哥告别时，大家泪流满面，十分悲伤。

[dʒeɪmz] [preɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪ'nuːəl] [ɪn] ['hoʊlinəs] ;

James	prayed	in	their	presence	for	their	renewal	in	holiness	;
詹姆斯	祈祷	在	他们的	在场	为了	他们的	续期	在	圣洁	;

雅各在他们面前祷告，求神使他们在圣洁上得到更新；

[ænd; ənd] ['ɜːdʒd] [ðer; ðər] [ɪ'miːdiət] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪ'tɜːrn(ə)l] [ri'ælitiz] ,

and	urged	their	immediate	attention	to	eternal	realities	,
和	敦促	他们的	即时	注意力	到	永恒	现实	,

并敦促他们立即关注永恒的真理，

[ænd; ənd] [geɪnd] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ðæt] ['suːzn] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [ʃʊd; ʃəd] [ʃer] [ðer; ðər] ['kaɪndɪst] [rɪ'gɑːrdz]

and	gained	a	promise	that	Susan	and	Charlie	should	share	their	kindest	regards
和	获得	一个	承诺	那	苏珊	和	查理	应该	分享	他们的	最善良的	问候

.

:

.

并得到了苏珊和查理转达他们最诚挚问候的承诺。

[noʊ] ['suːnər] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] , [ðæn; ðən] [nɪg] ['slaɪli] [krept] [raʊnd] [tuː; tə] [ænt] ['æbiːz]

No	sooner	were	they	on	their	way	,	than	Nig	slyly	crept	round	to	Aunt	Abby's
不	很快	是	他们	在	他们的	方式	,	比	尼格	狡猾地	悄悄地爬	圆形的	到	阿姨	艾比的

[ruːm] ,

room	,
房间	,

他们刚走不久，尼格就偷偷溜到艾比阿姨的房间。

[ænd; ənd] ['tɪpˌtəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [hɜːr'self] ['ɪntuː] [ɔːl] [ʃeɪps] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , —

and	tiptoeing	and	twisting	herself	into	all	shapes	,	she	exclaimed	,	—
和	踮着脚尖	和	扭曲	她自己	进入	全部	形状	,	她	惊呼	,	—

她踮着脚尖，扭动着身体，变换着各种形状，惊呼道：

" [ʃiːz] [gɔːn] , [ænt] ['æbi] , [ʃiːz] [gɔːn] , ['ferli] [gɔːn] ; " [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

"	She's	gone	,	Aunt	Abby	,	she's	gone	,	fairly	gone	;	"	and	jumped	up	and	down	,
"	她是	已消失	,	阿姨	艾比	,	她是	已消失	,	相当	已消失	;	"	和	跳了起来	向上	和	向下	,

“她走了，艾比阿姨，她走了，真的走了；”说着，她跳了起来。

[tɪl] [ænt] ['æbi] [fɪrd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'trækt] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [baɪ] [sʌtʃ]

till	Aunt	Abby	feared	she	would	attract	the	notice	of	her	mistress	by	such
直到	阿姨	艾比	害怕	她	会	吸引	这	注意	的	她	情妇	经过	这样的

[ˌdemən'streɪʃənz] .

demonstrations	.
示威游行	.

直到艾比姨妈担心这样的举动会引起女主人的注意。

" [wel] , [ʃiːz] [gɔːn] , [gɔːn] , [ænt] ['æbi] .

"	Well	,	she's	gone	,	gone	,	Aunt	Abby	.
"	出色地	,	她是	已消失	,	已消失	,	阿姨	艾比	.

“唉，艾比阿姨走了，走了。”

[aɪ] [hoʊp] [ʃiːl] ['nevər] [kʌm] [bæk] [ə'gen] . "

I	hope	she'll	never	come	back	again	.	"
我	希望	壳	绝不	来	后退	再次	.	"

我希望她永远不要再回来了。

" [noʊ] ! [noʊ] !

"	No	!	no	!
"	不	!	不	!

不！不！

[freɪdoʊ] , [ðæts] [rɔːŋ] !

Frado	,	that's	wrong	!
弗拉多	,	那就是	错误的	!

弗拉多，你错了！

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['wɪʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ded] ; [ðæt] [wəʊnt] [duː] . "

you	would	be	wishing	her	dead	;	that	won't	do	.	"
你	会	是	祝	她	死的	;	那	惯于	做	.	"

你这是在诅咒她去死；这可不行。

" [wel] , [aɪl] [bet] [ʃiːl] ['nevər] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ; ['sʌmhaʊ] , [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt]

"	Well	,	I'll	bet	she'll	never	come	back	again	;	somehow	,	I	feel	as	though	she	wouldn't
"	出色地	,	患病的	赌注	壳	绝不	来	后退	再次	;	不知何故	,	我	感觉	作为	尽管	她	不会

. "

:	"
.	"

“嗯，我敢打赌她再也不会回来了；不知怎的，我感觉她不会回来了。”

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['dʒeɪmzɪz] ['sɪstər] , " [rɪ'mɔn,streɪtid] [ænt] ['æbi] .

"	She	is	James's	sister	,	"	remonstrated	Aunt	Abby	.
"	她	是	詹姆斯的	姐姐	,	"	抗议	阿姨	艾比	.

“她是詹姆斯的妹妹，”艾比阿姨抗议道。

" [soʊ] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [krɔːs] [ʃiːp] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] , [ðæt] [aɪ] ['dʌkt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['rɪvər] ;

"	So	is	our	cross	sheep	just	as	much	,	that	I	ducked	in	the	river	;
"	所以	是	我们的	叉	羊	只是	作为	很多	,	那	我	躲闪	在	这	河	;

“所以我们的杂交绵羊也一样多，我潜入河里；

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [traɪ] [maɪ] [hænd] [æt; ət] ['kjuərɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː] . "

I'd	like	to	try	my	hand	at	curing	HER	too	.	"
ID	喜欢	到	尝试	我的	手	在	养护	她	也	.	"

我也想试试能不能治好她。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [fər'get] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] ['mɪnɪstər] [toʊld] [ˌjuː 'es] [læst] [wiːk] ,

"	But	you	forget	what	our	good	minister	told	us	last	week	,
"	但	你	忘记	什么	我们的	好的	部长	讲述	我们	最后的	星期	,

“但是你们忘了我们尊敬的部长上周告诉我们的话吗？”

[ə'baʊt] ['duːɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] [ðoʊz] [ðæt] [heɪt] [ˌjuː 'es] . "

about	doing	good	to	those	that	hate	us	.	"
关于	正在做	好的	到	那些	那	恨	我们	.	"

“要善待那些恨我们的人。”

" ['dɪdnt] [aɪ] [duː] [gʊd] , [ænt] ['æbi] ,

"	Didn't	I	do	good	,	Aunt	Abby	,
"	没有	我	做	好的	,	阿姨	艾比	,

“我做得不错吧，艾比阿姨？”

[wen] [aɪ] [wɑːʃt] [ænd; ənd] ['aiənd] [ænd; ənd] [pækt] [hɜːr; hər] [oʊld] [dʌdz] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

when	I	washed	and	ironed	and	packed	her	old	duds	to	get	rid	of	her
什么时候	我	洗过	和	熨烫过的	和	包装	她	老的	失败	到	得到	摆脱	的	她

,

,
,

当我把她的旧衣服洗干净、熨好、打包好准备处理掉她的时候，

[ænd; ənd] [helpt] [hɜːr; hər] [pæk] [hɜːr; hər] [trʌŋks] , [ænd; ənd] [rʌn] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]

and	helped	her	pack	her	trunks	,	and	run	here	and	there	for	her
和	帮助	她	盒	她	树干	,	和	跑步	这里	和	那里	为了	她

? "

?	"
?	"

帮她收拾行李，还帮她跑来跑去？

" [wel] , [wel] , [freɪdoʊ] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] ['fɪnɪʃ] [jʊr; jər] [wɜːrk] , [ɔːr][jʊr; jər] ['mɪstrəs] [wɪl] [biː; bi]

"	Well	,	well	,	Frado	;	you	must	go	finish	your	work	,	or	your	mistress	will	be
"	出色地	,	出色地	,	弗拉多	;	你	必须	去	结束	你的	工作	,	或者	你的	情妇	将要	是

['æftər][juː; jʊ] ,

after	you	,
后	你	,

“好了好了，弗拉多；你得赶紧完成你的工作，否则你的女主人会来找你的。”

[ænd; ənd][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [sɪ'vɪrli] [ʌv; əv] [mɪs] ['meri] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [bɪ'saɪd] .

and	remind	you	severely	of	Miss	Mary	,	and	some	others	beside	.
和	提醒	你	严重	的	错过	玛丽	,	和	一些	其他的	旁	.

这会让你不由自主地想起玛丽小姐，以及其他一些人。

" [nɪg] [went] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][toʊld] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [klɪr] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

"	Nig	went	as	she	was	told	,	and	her	clear	voice	was	heard	as	she
"	尼格	去	作为	她	曾是	讲述	,	和	她	清除	嗓音	曾是	听到	作为	她

[went] ,

went	,
去	,

“尼格照吩咐去了，她走的时候声音清晰可闻。”

['sɪŋɪŋ] [ɪn] ['dʒɔɪəs] [noʊts] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʃiː; ʃi] [felt] [æt; ət][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]

singing	in	joyous	notes	the	relief	she	felt	at	the	removal	of	one	of	her
歌唱	在	欢乐	笔记	这	宽慰	她	毛毡	在	这	移动	的	一	的	她

[tɔː'mentəz] .

tormentors	.
折磨者	.

她用欢快的歌声表达了摆脱一个折磨她的人的喜悦之情。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] ['mænz] [ruːm] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] .

Day	by	day	the	quiet	of	the	sick	man's	room	was	increased	.
天	经过	天	这	安静的	的	这	生病的	男人的	房间	曾是	增加	.

病人的房间一天比一天安静。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['helpləs] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] ; [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [wɪʃt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

He	was	helpless	and	nervous	;	and	often	wished	change	of	position	,
他	曾是	无助	和	紧张的	;	和	经常	希望	改变	的	位置	,

[ˌðer'baɪ] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [geɪn] ['moʊmənteri] [rɪ'liːf] .

thereby	hoping	to	gain	momentary	relief	.
从而	希望	到	获得	瞬间	宽慰	.

他感到无助和紧张；经常希望变换姿势，从而获得片刻的解脱。

[ðə; ði] [kɔːlz] [ə'pɑːn][freɪdoʊ][wɜːr; wər] ['kɑːnsɪkwentli] [mɔːr] ['friːkwənt] , [hɜːr; hər] [naɪts] [les] ['træŋkwɪl] .

The	calls	upon	Frado	were	consequently	more	frequent	,	her	nights	less	tranquil	.
这	呼叫	之上	弗拉多	是	最后	更多的	频繁	,	她	夜晚	较少的	宁静	.

因此，弗拉多接到的电话越来越多，她的夜晚也越来越难安宁。

[hɜːr; hər] [helθ] [wʌz; wəz] [ɪm'perd] [baɪ] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] , [ænd; ənd][baɪ] ['drʌdʒəri] [ɪn][ðə; ði]

Her	health	was	impaired	by	lifting	the	sick	man	,	and	by	drudgery	in	the
她	健康	曾是	受损	经过	举重	这	生病的	男人	,	和	经过	苦役	在	这

['kɪtʃɪn] .

kitchen	.
厨房	.

她因照顾病人以及在厨房做繁重的家务而损害了健康。

[hɜːr; hər] [ɪl] [helθ] [ʃiː; ʃi] [en'devəd] [tuː; tə] [kən'siːl] [frʌm; frəm][dʒeɪmz] ,

Her	ill	health	she	endeavored	to	conceal	from	James	,
她	患病的	健康	她	努力	到	隐藏	从	詹姆斯	,

她竭力向詹姆斯隐瞒自己的病情。

[fiərɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [les] [rɪ'poʊz] [ɪf] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ə'tendənts] ;

fearing	he	might	have	less	repose	if	there	should	be	a	change	of	attendants	;
害怕	他	可能	有	较少的	休息	如果	那里	应该	是	一个	改变	的	服务员	;

他担心如果换了侍从，他的休息时间可能会减少；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɛlˌmɑːnt] , [ʃiː; ʃi] [wel] [nuː] , [wʊd] [hæv; həv][noʊ] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	Mrs	.	Bellmont	,	she	well	knew	,	would	have	no	sympathy	for	her	.
和	太太	.	贝尔蒙特	,	她	出色地	知道	,	会	有	不	同情	为了	她	.

她很清楚，贝尔蒙特太太不会同情她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][læst][soʊ] [mʌtʃ] [rɪ'djʊst] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] [ɪ'rekt] [fɔːr; fər]

She	was	at	last	so	much	reduced	as	to	be	unable	to	stand	erect	for
她	曾是	在	最后的	所以	很多	减少	作为	到	是	无法	到	站立	直立	为了

['eni] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] .

any	great	length	of	time	.
任何	伟大的	长度	的	时间	.

她最终虚弱到无法长时间站立。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə] [wɑːʃ] [hɜːr; hər] ['dɪʃɪz] ;

She	would	SIT	at	the	table	to	wash	her	dishes	;
她	会	坐	在	这	桌子	到	洗	她	菜肴	;

她会坐在桌旁洗碗；

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [step] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] ,

if	she	heard	the	well	-	known	step	of	her	mistress	,
如果	她	听到	这	出色地	-	已知	步	的	她	情妇	,

如果她听到女主人熟悉的脚步声，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [raɪz] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðen] [sɪŋk] [daʊn] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər]

she	would	rise	till	she	returned	to	her	room	,	and	then	sink	down	for	further
她	会	上升	直到	她	返回	到	她	房间	,	和	然后	下沉	向下	为了	更远

[rest] .

rest	.
休息	.

她会起身回到自己的房间，然后躺下继续休息。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][lɔːŋgər][ðæn; ðən]['juːʒuəl][ɪn] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ə'saɪnd] [hɜːr; hər] .

Of	course	she	was	longer	than	usual	in	completing	the	services	assigned	her	.
的	课程	她	曾是	更长	比	通常	在	完成	这	服务	分配	她	.

当然，她完成分配给她的工作所需的时间比平时要长。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bɛlˌmɑːnt] ;

This	was	a	subject	of	complaint	to	Mrs	.	Bellmont	;
这	曾是	一个	主题	的	抱怨	到	太太	.	贝尔蒙特	;

这件事曾被贝尔蒙特夫人投诉过；

[ænd; ənd][freɪdoʊ] [en'devəd] [tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf] [ɔːl] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['sɪknəs] [ɪn][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] .

and	Frado	endeavored	to	throw	off	all	appearance	of	sickness	in	her	presence	.
和	弗拉多	努力	到	扔	离开	全部	外貌	的	疾病	在	她	在场	.

弗拉多竭力在她面前掩饰自己的病态。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [haɪd][hɜːr; hər]

But	it	was	increasing	upon	her	,	and	she	could	no	longer	hide	her
但	它	曾是	增加	之上	她	,	和	她	可以	不	更长	隐藏	她

[ˌɪndɪspə'zɪʃn] .

indisposition	.
病痛	.

但这种不适感越来越强烈，她再也无法掩饰自己的不适了。

[hɜːr; hər] ['mɪstrəs] ['entərd] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər] ['siːtɪd] , [kə'mɑːndid] [hɜːr; hər] [tuː; tə]

Her	mistress	entered	one	day	,	and	finding	her	seated	,	commanded	her	to
她	情妇	进入	一	天	,	和	寻找	她	坐着	,	命令	她	到

[goʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] .

go	to	work	.
去	到	工作	.

有一天，她的女主人进来，发现她正坐着，便命令她去干活。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [sɪk] , " [rɪ'plaɪd] [freɪdoʊ] , ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ʌn'fɪnɪʃt] [tæsk]

"	I	am	sick	,	"	replied	Frado	,	rising	and	walking	slowly	to	her	unfinished	task
"	我	是	生病的	,	"	回复	弗拉多	,	上升	和	步行	缓慢地	到	她	未完成	任务

,

,

,

“我病了，”弗拉多回答道，起身缓缓走向她未完成的工作。

" [ænd; ənd] ['kænɑːt] [stænd] [lɔːŋ] , [aɪ] [fiːl] [soʊ] [bæd] .

"	and	cannot	stand	long	,	I	feel	so	bad	.
"	和	不能	站立	长的	,	我	感觉	所以	坏的	.

“而且不能长时间站立，我感觉很不舒服。”

" ['æŋgri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['ventʃər] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [kə'mænd] ,

"	Angry	that	she	should	venture	a	reply	to	her	command	,
"	生气的	那	她	应该	风险投资	一个	回复	到	她	命令	,

“她竟敢违抗她的命令，这让她非常生气。”

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [in'fliktid] [ə; eɪ] [bloʊ] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði] ['tɔtəriŋ] [gɜːrl] ['prɑːstreɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .

she	suddenly	inflicted	a	blow	which	lay	the	tottering	girl	prostrate	on	the	floor	.
她	突然	造成的	一个	吹	哪个	躺	这	颤巍巍	女孩	前列腺	在	这	地面	.

她突然一击，将摇摇晃晃的女孩打倒在地。

[ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['pæʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [left] [tuː; tə]

Excited	by	so	much	indulgence	of	a	dangerous	passion	,	she	seemed	left	to
兴奋的	经过	所以	很多	放纵	的	一个	危险的	热情	,	她	似乎	左边	到

[ˌʌnrɪ'streɪnd] ['mælɪs] ;

unrestrained	malice	;
不受约束的	恶意	;

她沉溺于危险的激情之中，似乎放纵了自己的恶意；

[ænd; ənd] ['snætʃɪŋ] [ə; eɪ] ['taʊəl] , [stʌft] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌfərər] , [ænd; ənd] [biːt] [hɜːr; hər]

and	snatching	a	towel	,	stuffed	the	mouth	of	the	sufferer	,	and	beat	her
和	抢夺	一个	毛巾	,	填充	这	嘴	的	这	患者	,	和	打	她

['kruːəli] .

cruelly	.
残酷地	.

然后抓起一条毛巾，塞住受害者的嘴，并残忍地殴打她。

[freɪdoʊ] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [end] [hɜːr; hər] ['mɪzəri] [baɪ] ['wɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [deθ] .

Frado	hoped	she	would	end	her	misery	by	whipping	her	to	death	.
弗拉多	希望	她	会	结尾	她	苦难	经过	鞭打	她	到	死亡	.

弗拉多希望鞭打她致死，以此结束她的痛苦。

[ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɑːrtər] , [ðæt] [hɜːr; hər] ['mɪzəri] [wʊd] [suːn] [kloʊz] .

She	bore	it	with	the	hope	of	a	martyr	,	that	her	misery	would	soon	close	.
她	钻孔	它	和	这	希望	的	一个	烈士	,	那	她	苦难	会	很快	关闭	.

她怀着殉道者的希望默默承受着这一切，盼望着苦难早日结束。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [maʊθ] [wʌz; wəz] ['mʌfld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] [mʌtʃ] ['staɪf(ə)ld] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]

Though	her	mouth	was	muffled	,	and	the	sounds	much	stifled	,	there	was
尽管	她	嘴	曾是	闷音	,	和	这	声音	很多	窒息	,	那里	曾是

[ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [kə'moʊʃ(ə)n] ,

a	sensible	commotion	,
一个	明智的	骚动	,

虽然她的嘴被堵住了，声音也被压得很低，但还是引起了一阵合理的骚动。

[wɪtʃ] [dʒeɪmz] - [kwɪk] [ɪr] [dɪ'tektɪd] .

which	James	-	quick	ear	detected	.
哪个	詹姆斯	-	快的	耳朵	检测到	.

詹姆斯敏锐的耳朵察觉到了这一点。

" [kɔːl] [freɪdoʊ][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] ['feɪntli] , " [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər][tuː; tə] - [deɪ]

"	Call	Frado	to	come	here	,	"	he	said	faintly	,	"	I	have	not	seen	her	to	-	day
"	称呼	弗拉多	到	来	这里	,	"	他	说	淡淡的	,	"	我	有	不是	已见	她	到	-	天

.

:
.

“叫弗拉多过来，”他虚弱地说，“我今天还没见到她。”

" ['suːzn] [rɪ'taɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'kwest] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

"	Susan	retired	with	the	request	to	the	kitchen	,
"	苏珊	退休	和	这	要求	到	这	厨房	,

苏珊带着厨房的请求退了出去。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [sʌm; səm]['bruːt(ə)l] [siːn] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [i'næktid] .

where	it	was	evident	some	brutal	scene	had	just	been	enacted	.
在哪里	它	曾是	明显	一些	野蛮	场景	有	只是	到过	已颁布	.

很明显，刚才发生了一起残酷的事件。

['mɪsɪz] . ['bɛlˌmɑːnt] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] " [sʌm; səm][wɜːrk][tuː; tə][duː][dʒʌst] [naʊ] ; [wen] [ðæt]

Mrs	.	Bellmont	replied	that	she	had	"	some	work	to	do	just	now	;	when	that
太太	.	贝尔蒙特	回复	那	她	有	"	一些	工作	到	做	只是	现在	;	什么时候	那

[wʌz; wəz] [dʌn] ,

was	done	,
曾是	完毕	,

贝尔蒙特夫人回答说，她“现在还有些工作要做；等工作做完之后，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [kʌm] .

she	might	come	.
她	可能	来	.

她可能会来。

" ['suːzənz] [ə'pɪrəns] [kən'fɜːrmd] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [fɪrz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ri'kwestid] [hɪz; ɪz]

"	Susan's	appearance	confirmed	her	husband's	fears	,	and	he	requested	his
"	苏珊的	外貌	确认的	她	丈夫的	恐惧	,	和	他	请求	他的

['fɑːðər] , [huː] [sæt][baɪ][ðə; ði] ['bedsaɪd] ,

father	,	who	sat	by	the	bedside	,
父亲	,	WHO	卫星	经过	这	床头	,

苏珊的出现证实了她丈夫的担忧，他叫来了坐在床边的父亲。

[tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

to	go	for	her	.
到	去	为了	她	.

去追她。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] , [æz; əz][dʒeɪmz] [wel] [nuː] , [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪ'naɪd] ;

This	was	a	messenger	,	as	James	well	knew	,	who	could	not	be	denied	;
这	曾是	一个	信使	,	作为	詹姆斯	出色地	知道	,	WHO	可以	不是	是	否认	;

詹姆斯很清楚，这是一位无法否认的信使；

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] , ['sɔbiŋ] [ænd; ənd] [feɪnt] [wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃ] .

and	the	girl	entered	the	room	,	sobbing	and	faint	with	anguish	.
和	这	女孩	进入	这	房间	,	啜泣	和	头晕的	和	痛苦	.

女孩走进房间，哭泣不止，痛苦得昏了过去。

[dʒeɪmz] [kɔːld] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] .

James	called	her	to	him	,	and	inquired	the	cause	of	her	sorrow	.
詹姆斯	称为	她	到	他	,	和	询问	这	原因	的	她	悲哀	.

詹姆斯把她叫到身边，询问她为何悲伤。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə][ɪk'spoʊz][ðə; ði]['kruːəl] ['ɔːθər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɪzəri] , [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]

She	was	afraid	to	expose	the	cruel	author	of	her	misery	,	lest	she	should
她	曾是	害怕的	到	暴露	这	残忍的	作者	的	她	苦难	,	免得	她	应该

[prə'voʊk] [nuː] [ə'tæks] .

provoke	new	attacks	.
惹	新的	攻击	.

她害怕揭露造成她痛苦的残忍始作俑者，以免招致新的攻击。

[bʌt; bət]['æftər] [mʌtʃ] [ɪn'triːti] , [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] , [mʌtʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz]

But	after	much	entreaty	,	she	told	him	all	,	much	which	had	escaped	his
但	后	很多	恳求	,	她	讲述	他	全部	,	很多	哪个	有	逃脱	他的

['wɑːtʃfl] [ɪr] .

watchful	ear	.
警惕	耳朵	.

但经过她再三恳求，她终于把一切都告诉了他，其中很多事情他都没注意到。

[pʊr] [dʒeɪmz] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] ['saɪləns] , [æz; əz] [ɪf] [peɪnd] [tuː; tə] [fər'getflnəs] [baɪ][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l] .

Poor	James	shut	his	eyes	in	silence	,	as	if	pained	to	forgetfulness	by	the	recital	.
贫穷的	詹姆斯	关闭	他的	眼睛	在	沉默	,	作为	如果	痛苦	到	健忘	经过	这	独奏会	.

可怜的詹姆斯默默地闭上了眼睛，仿佛被刚才的朗诵弄得痛苦不堪，以至于忘记了一切。

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['suːzn] , [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] ['tʃɑːrli] , [ænd; ənd] [wɔːk] [aʊt] ;

Then	turning	to	Susan	,	he	asked	her	to	take	Charlie	,	and	walk	out	;
然后	转弯	到	苏珊	,	他	问	她	到	拿	查理	,	和	走	出去	;

然后他转向苏珊，让她带着查理出去；

" [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [ðə; ði] [freʃ] [er] , " [hiː; hi] [sed] .

"	she	needed	the	fresh	air	,	"	he	said	.
"	她	需要	这	新鲜的	空气	,	"	他	说	.

“她需要呼吸新鲜空气，”他说。

" [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə] ['mʌðər] [aɪ] [wɪʃ] [freɪdoʊ][tuː; tə][sɪt][baɪ][ˌem 'iː] [tɪl] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] .

"	And	say	to	mother	I	wish	Frado	to	sit	by	me	till	you	return	.
"	和	说	到	母亲	我	希望	弗拉多	到	坐	经过	我	直到	你	返回	.

“请告诉妈妈，我希望弗拉多坐在我身边，直到你回来。”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['feɪdɪŋ] , [frʌm; frəm] ['steɪɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] [sɪk] [ruːm] .

I	think	you	are	fading	,	from	staying	so	long	in	this	sick	room	.
我	思考	你	是	褪色	,	从	入住	所以	长的	在	这	生病的	房间	.

我觉得你身体不太好，可能是因为在这个病房里待得太久了。

" ['mɪstər] . [biː] . ['ɔːlsoʊ] [left] , [ænd; ənd][freɪdoʊ][wʌz; wəz] [ðʌs] [left] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [frend] .

"	Mr	.	B	.	also	left	,	and	Frado	was	thus	left	alone	with	her	friend	.
"	先生	.	B	.	还	左边	,	和	弗拉多	曾是	因此	左边	独自的	和	她	朋友	.

“B先生也离开了，于是弗拉多就只剩下她和她的朋友了。”

[ænt] ['æbi] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['deɪli] ['vɪzɪt] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] ['kaʊntənəns]

Aunt	Abby	came	in	to	make	her	daily	visit	,	and	seeing	the	sick	countenance
阿姨	艾比	来了	在	到	制作	她	日常的	访问	,	和	看到	这	生病的	面容

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tendənt] ,

of	the	attendant	,
的	这	服务员	,

艾比阿姨像往常一样进来探望，看到侍者病怏怏的样子，

[tʊk] [hɜːr; hər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ədˈmɪnɪstər] [sʌm; səm] [ˈkɔːrdʒəl] .

took	her	home	with	her	to	administer	some	cordial	.
采取	她	家	和	她	到	管理	一些	亲切	.

她把她带回家，给她服用了一些止痛药。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [rɪˈtɜːrnd] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd] [dʒeɪmz] [kept] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

She	soon	returned	,	however	,	and	James	kept	her	with	him	the	rest	of
她	很快	返回	,	然而	,	和	詹姆斯	保留	她	和	他	这	休息	的

[ðə; ði] [deɪ] ;

the	day	;
这	天	;

然而，她很快就回来了，詹姆斯把她留在身边直到当天结束；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈnaɪts] [rɪˈpoʊz] [ˈfɑːloʊɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] ,

and	a	comfortable	night's	repose	following	,	she	was	enabled	to	continue	,
和	一个	舒服的	夜晚	休息	下列的	,	她	曾是	已启用	到	继续	,

[æz; əz] [ˈjuːʒuəl] , [hɜːr; hər] [ˈleɪbəz] .

as	usual	,	her	labors	.
作为	通常	,	她	劳动	.

经过一夜舒适的休息，她得以像往常一样继续工作。

[dʒeɪmz] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [əˈtendɪŋ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈmiːtiŋz] [ɪn] [ðə; ði] [vəˈsɪnəti] [wɪð; wɪθ] [ænt] [ˈæbi] .

James	insisted	on	her	attending	religious	meetings	in	the	vicinity	with	Aunt	Abby	.
詹姆斯	坚持	在	她	参加	宗教	会议	在	这	附近	和	阿姨	艾比	.

詹姆斯坚持要她和艾比阿姨一起去附近参加宗教集会。

[freɪdoʊ] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ænt] [ˈæbi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] ,

Frado	,	under	the	instructions	of	Aunt	Abby	and	the	minister	,
弗拉多	,	在下面	这	指示	的	阿姨	艾比	和	这	部长	,

弗拉多在艾比阿姨和牧师的指示下，

[bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [bɪˈliːvər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfjuːtʃər] [ɪgˈzɪstəns] — [wʌn] [ʌv; əv] [ˈhæpinəs] [ɔːr] [ˈmɪzəri] .

became	a	believer	in	a	future	existence	—	one	of	happiness	or	misery	.
成为	一个	信徒	在	一个	未来	存在	—	一	的	幸福	或者	苦难	.

开始相信来世的存在——要么幸福，要么痛苦。

[hɜːr; hər] [daʊt] [wʌz; wəz] , [ɪz] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [ˈhevn(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [blæk] ?

Her	doubt	was	,	IS	there	a	heaven	for	the	black	?
她	怀疑	曾是	,	是	那里	一个	天堂	为了	这	黑色的	?

她怀疑，黑人有天堂吗?

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [fɔːr; fər] [dʒeɪmz] , [ænd; ənd] [ænt] [ˈæbi] , [ænd; ənd] [ɔːl] [gʊd] [waɪt]

She	knew	there	was	one	for	James	,	and	Aunt	Abby	,	and	all	good	white
她	知道	那里	曾是	一	为了	詹姆斯	,	和	阿姨	艾比	,	和	全部	好的	白色的

[ˈpiːp(ə)l] ;

people	;
人们	;

她知道有一个是给詹姆斯、艾比阿姨以及所有善良的白人的；

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ˈeni] [fɔːr; fər] [blæks] ?

but	was	there	any	for	blacks	?
但	曾是	那里	任何	为了	黑人	?

但黑人有这样的机会吗?

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈlisnd] [əˈtentɪvli] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [sed] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ænt] [ˈæbi] [hæd; həd]

She	had	listened	attentively	to	all	the	minister	said	,	and	all	Aunt	Abby	had
她	有	听着	认真地	到	全部	这	部长	说	,	和	全部	阿姨	艾比	有

[toʊld] [hɜːr; hər] ;

told	her	;
讲述	她	;

她认真听了牧师所说的一切，以及艾比姨妈告诉她的一切；

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][fɔːr; fər] [waɪt] ['piːp(ə)l] .

but	then	it	was	all	for	white	people	.
但	然后	它	曾是	全部	为了	白色的	人们	.

但那时这一切都是为了白人。

[æz; əz][dʒeɪmz] [ə'proʊtʃt] [ðæt] ['blesɪd; blest][wɜːrld] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,

As	James	approached	that	blessed	world	,	she	felt	a	strong	desire	to	follow	,
作为	詹姆斯	接近	那	蒙福	世界	,	她	毛毡	一个	强的	欲望	到	跟随	,

当詹姆斯接近那个神圣的世界时，她感到一种强烈的渴望想要追随他。

[ænd; ənd][biː; bi][wɪð; wɪθ][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] , [kaɪnd] [frend] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	be	with	one	who	was	such	a	dear	,	kind	friend	to	her	.
和	是	和	一	WHO	曾是	这样的	一个	亲爱的	,	种类	朋友	到	她	.

与她如此亲密、如此善良的朋友在一起。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['eksəd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [dɪ'zaɪɝz][ænd; ənd] [ˌæspɝ'eɪʃənz] , [ʃiː; ʃi] [ə'tendid] [æn; ən]

While	she	was	exercised	with	these	desires	and	aspirations	,	she	attended	an
尽管	她	曾是	锻炼	和	这些	欲望	和	抱负	,	她	参加	一个

['iːvnɪŋ] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ænt] ['æbi] ,

evening	meeting	with	Aunt	Abby	,
晚上	会议	和	阿姨	艾比	,

当她沉浸在这些愿望和憧憬中时，她参加了与艾比姨妈的晚间聚会。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [gʊd] [mæn] ['ɝːdʒd] [ɔːl] , [jʌŋ] [ɔːr][oʊld] , [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ðiː] ['ɔfɝz] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] ,

and	the	good	man	urged	all	,	young	or	old	,	to	accept	the	offers	of	mercy	,
和	这	好的	男人	敦促	全部	,	年轻的	或者	老的	,	到	接受	这	优惠	的	怜悯	,

这位好心人恳请所有人，无论老幼，都接受施舍。

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [kəm'pæʃənət] ['dʒiːzəs][æz; əz][ðer; ðər] ['seɪvjər] .

to	receive	a	compassionate	Jesus	as	their	Saviour	.
到	收到	一个	富有同情心	耶稣	作为	他们的	救主	.

接受慈悲的耶稣作为他们的救主。

" [kʌm] [tuː; tə] [kraɪst] , " [hiː; hi] ['ɝːdʒd] , " [ɔːl] , [jʌŋ] [ɔːr][oʊld] , [waɪt] [ɔːr] [blæk] ,

"	Come	to	Christ	,	"	he	urged	,	"	all	,	young	or	old	,	white	or	black	,
"	来	到	基督	,	"	他	敦促	,	"	全部	,	年轻的	或者	老的	,	白色的	或者	黑色的	,

“来信基督吧，”他恳切地说，“无论老幼，无论肤色，都要来。”

[bɑːnd][ɔːr] [friː] , [kʌm] [ɔːl][tuː; tə] [kraɪst] [fɔːr; fər]['pɑːrd(ə)n] ; [rɪ'pent] , [bɪ'liːv] .

bond	or	free	,	come	all	to	Christ	for	pardon	;	repent	,	believe	.
纽带	或者	自由的	,	来	全部	到	基督	为了	赦免	;	悔改	,	相信	.

无论为奴还是自由人，都来向基督求赦免；悔改，相信。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðiː] ['mesɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [hɪr] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['spoʊkən][fɔːr; fər]

"	This	was	the	message	she	longed	to	hear	;	it	seemed	to	be	spoken	for
"	这	曾是	这	信息	她	渴望	到	听到	;	它	似乎	到	是	说	为了

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“这正是她渴望听到的消息；这似乎是专门为她而说的。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'pent] ; " [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

But	he	had	told	them	to	repent	;	"	what	was	that	?
但	他	有	讲述	他们	到	悔改	;	"	什么	曾是	那	?

但他曾告诉他们要悔改；“那是什么？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər] ['eni] ['hev(ə)n] , [meɪd] [fɔːr; fər] [waɪts] [ɔːr] [blæks] .

She	knew	she	was	unfit	for	any	heaven	,	made	for	whites	or	blacks	.
她	知道	她	曾是	不合格	为了	任何	天堂	,	制成	为了	白人	或者	黑人	.

她知道自己不配进入任何天堂，无论是为白人还是黑人设立的天堂。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['glædli] [rɪ'pent] , [ɔːr][duː] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [æd'mɪt][hɜːr; hər][tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði]

She	would	gladly	repent	,	or	do	anything	which	would	admit	her	to	share	the
她	会	乐意	悔改	,	或者	做	任何事物	哪个	会	承认	她	到	分享	这

[ə'boʊd] [ʌv; əv][dʒeɪmz] .

abode	of	James	.
住所	的	詹姆斯	.

她很乐意忏悔，或者做任何能让她与詹姆斯同住的事情。

[hɜːr; hər][æŋ'zaɪəti] [ɪn'kriːst] ; [hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [bɔːr] [maːrks][ʌv; əv] [sə'lɪsɪtuːd] [ˌʌn'siːn] [bɪ'fɔːr] ;

Her	anxiety	increased	;	her	countenance	bore	marks	of	solicitude	unseen	before	;
她	焦虑	增加	;	她	面容	钻孔	标记	的	关怀	看不见	前	;

她的焦虑加剧；她的脸上露出了以前从未见过的忧虑神色；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪnwərd] ['kɑːntest] , [ðeɪ] [ɔːl] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]

and	though	she	said	nothing	of	her	inward	contest	,	they	all	observed	a	change
和	尽管	她	说	没有什么	的	她	向内	竞赛	,	他们	全部	观察到	一个	改变

.

:

.

虽然她没有提及内心的挣扎，但所有人都察觉到了她的变化。

[dʒeɪmz][ænd; ənd] [ænt] ['æbi] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sprɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [gʊd] [siːd] [soʊn] [baɪ][ðə; ði]

James	and	Aunt	Abby	hoped	it	was	the	springing	of	good	seed	sown	by	the
詹姆斯	和	阿姨	艾比	希望	它	曾是	这	弹簧	的	好的	种子	播种	经过	这

['spɪrɪt] [ʌv; əv][gɑːd] .

Spirit	of	God	.
精神	的	上帝	.

詹姆斯和艾比阿姨希望这是上帝之灵播下的美好种子发芽生长。

[hɜːr; hər] ['tɪrfl] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [læst] ['miːtɪŋ] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪz; ɪz] [ænt] [tuː; tə] [hoʊp] [ðæt]

Her	tearful	attention	at	the	last	meeting	encouraged	his	aunt	to	hope	that
她	内牛满面	注意力	在	这	最后的	会议	鼓励	他的	阿姨	到	希望	那

[hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] ,

her	mind	was	awakened	,
她	头脑	曾是	觉醒	,

她在上次见面时泪流满面的专注，让他的姑姑燃起了希望，认为她的心智已经觉醒。

[hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] [ə'raʊzd] .

her	conscience	aroused	.
她	良心	被唤醒	.

她的良心被唤醒了。

[ænt] ['æbi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ;

Aunt	Abby	noticed	that	she	was	particularly	engaged	in	reading	the	Bible	;
阿姨	艾比	注意到	那	她	曾是	特别	已订婚的	在	阅读	这	圣经	;

艾比阿姨注意到她特别热衷于阅读圣经；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['streŋθnd] [hɜːr; hər] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['mesɪndʒər] [wʌz; wəz] ['straɪvɪŋ]

and	this	strengthened	her	conviction	that	a	heavenly	Messenger	was	striving
和	这	加强	她	定罪	那	一个	天上	信使	曾是	努力

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

with	her	.
和	她	.

这更加坚定了她对一位来自天上的使者的信念，他正在与她一同奋斗。

[ðə; ði] ['nebəz] [drɑ:pt] [ɪn][tu:; tə][ɪn'kwaɪər]['æftər][ðə; ði] [sɪk] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [ɪf] [freɪdoʊ][wʌz; wəz] "

The	neighbors	dropped	in	to	inquire	after	the	sick	,	and	also	if	Frado	was	"
这	邻居	掉落	在	到	查询	后	这	生病的	,	和	还	如果	弗拉多	曾是	"

['sɪriəs] ?

SERIOUS	?
严肃的	?

邻居们顺道过来询问病人的情况，以及弗拉多是否"认真的？"

" [ðeɪ] ['noʊtɪst] [ʃi:; ʃi] [si:md] ['veri] ['θɔ:tf(ə)l] [ænd; ənd] ['tɪrfl] [æt; ət][ðə; ði] ['mi:tiŋz] .

"	They	noticed	she	seemed	very	thoughtful	and	tearful	at	the	meetings	.
"	他们	注意到	她	似乎	非常	周到	和	内牛满面	在	这	会议	.

他们注意到她在会议上显得非常沉思，而且经常流泪。

['mɪsɪz] . [ri:d] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪn'kwɪzətɪv] ; [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['bɛlˌmɑ:nt] [sɔ:] [noʊ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

Mrs	.	Reed	was	very	inquisitive	;	but	Mrs	.	Bellmont	saw	no	appearance	of
太太	.	芦苇	曾是	非常	好奇	;	但	太太	.	贝尔蒙特	锯	不	外貌	的

[tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['betər] .

change	for	the	better	.
改变	为了	这	更好的	.

里德太太非常好奇；但贝尔蒙特太太却没看出情况有任何好转的迹象。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['spɪrɪtʃuəl] ['kʌltʃər] , [ænd; ənd]['hɑ:rdli] [bi'li:vd] [ʃi:; ʃi]

She	did	not	feel	responsible	for	her	spiritual	culture	,	and	hardly	believed	she
她	做过	不是	感觉	负责任的	为了	她	精神	文化	,	和	几乎	相信	她

[hæd; həd][ə; eɪ][soʊl] .

had	a	soul	.
有	一个	灵魂	.

她对自己的精神文化没有责任感，而且几乎不相信自己有灵魂。

[nɪg] [wʌz; wəz][ɪn] [tru:θ] ['sʌfərɪŋ] [mʌtʃ] ; [hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋz] [wɜ:r; wər] ['veri] [ɪn'tens] [ɑ:n] ['eni] ['sʌbdʒekt] ,

Nig	was	in	truth	suffering	much	;	her	feelings	were	very	intense	on	any	subject	,
尼格	曾是	在	真相	痛苦	很多	;	她	情怀	是	非常	激烈的	在	任何	主题	,

[wen] [wʌns] [ə'raʊzd] .

when	once	aroused	.
什么时候	一次	被唤醒	.

妮格实际上承受着巨大的痛苦；一旦被唤起，她对任何事情的感受都非常强烈。

[ʃi:; ʃi] [ri:d] [hɜ:r; hər]['baɪb(ə)l] ['kerfəli] , [ænd; ənd][æz; əz]['ɔ:f(ə)n][æz; əz][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [prɪ'zentɪd] ,

She	read	her	Bible	carefully	,	and	as	often	as	an	opportunity	presented	,
她	读	她	圣经	小心	,	和	作为	经常	作为	一个	机会	呈现	,

她认真阅读圣经，只要有机会，她就会这样做。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wen] [ɪn'taɪərli] [sɪ'klu:dɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [ə'pɑ:rtmənt] , [ɔ:r][baɪ] [ænt] ['æbi:z] [saɪd] ,

which	was	when	entirely	secluded	in	her	own	apartment	,	or	by	Aunt	Abby's	side	,
哪个	曾是	什么时候	完全	僻	在	她	自己的	公寓	,	或者	经过	阿姨	艾比的	边	,

那时她完全与世隔绝地待在自己的公寓里，或者待在艾比阿姨身边。

[hu:] ['kaɪndli] [də'rektɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [kraɪst] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]

who	kindly	directed	her	to	Christ	,	and	instructed	her	in	the	way	of
WHO	亲切地	指导	她	到	基督	,	和	指示	她	在	这	方式	的

[sæl'veɪʃ(ə)n] .

salvation	.
救恩	.

他仁慈地引导她认识基督，并教导她得救之道。

['mɪsɪz] . ['bɛlˌmɑ:nt] [faʊnd] [hɜ:r; hər][wʌn] [deɪ] ['kwaɪətli] ['ri:dɪŋ] [hɜ:r; hər]['baɪb(ə)l] .

Mrs	.	Bellmont	found	her	one	day	quietly	reading	her	Bible	.
太太	.	贝尔蒙特	成立	她	一	天	悄悄	阅读	她	圣经	.

有一天，贝尔蒙特太太发现她正在安静地读圣经。

[əˈmeɪzd] [ænd; ənd] [hæf] [ˈkredɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrts] [ʌv; əv] [əˈfɪʃəs] [ˈnebəz] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz]

Amazed	**and**	**half**	**crediting**	**the**	**reports**	**of**	**officious**	**neighbors**	**,**	**she**	**felt**	**it**	**was**
惊叹	和	一半	信用	这	报告	的	爱管闲事的	邻居	,	她	毛毡	它	曾是

[taɪm] [tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] .

time	**to**	**interfere**	**.**
时间	到	干扰	.

她对邻居们的举报感到惊讶，但又半信半疑，觉得是时候介入了。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , [ˈriːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃedɪŋ] [terz] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] .

Here	**she**	**was**	**,**	**reading**	**and**	**shedding**	**tears**	**over**	**the**	**Bible**	**.**
这里	她	曾是	,	阅读	和	脱落	眼泪	超过	这	圣经	.

她当时正在读圣经，一边读一边流泪。

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːrdərd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] ,

She	**ordered**	**her**	**to**	**put**	**up**	**the**	**book**	**,**	**and**	**go**	**to**	**work**	**,**
她	订购	她	到	放	向上	这	书	,	和	去	到	工作	,

她命令她把书收起来，然后去工作。

[ænd; ənd] [nɑːt] [biː; bi] [ˈsnɪvlɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] , [ɔːr] [stɑːp] [tuː; tə] [riːd] [əˈgen] .

and	**not**	**be**	**snivelling**	**about**	**the**	**house**	**,**	**or**	**stop**	**to**	**read**	**again**	**.**
和	不是	是	哭泣	关于	这	房子	,	或者	停止	到	读	再次	.

而且不会在屋里哭哭啼啼，也不会停下来继续看书。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [ˈlɪt(ə)l] [spɑːt] [ˈseldəm] [ˈpenətreɪtɪd] [baɪ] [hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] - [ˈwɑːtʃfl] [aɪ] :

But	**there**	**was**	**one**	**little**	**spot**	**seldom**	**penetrated**	**by**	**her**	**mistress**	**'**	**watchful**	**eye**	**:**
但	那里	曾是	一	小的	点	很少	渗透	经过	她	情妇	-	警惕	眼睛	:

但有一个小地方，她的女主人警惕的目光很少能触及到：

[ðɪs] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [ruːm] , [ˌʌnɪnˈvaɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərtləs] ; [bʌt; bət] [tuː; tə] [hɜːrˈself] [ə; eɪ] [seɪf]

this	**was**	**her**	**room**	**,**	**uninviting**	**and**	**comfortless**	**;**	**but**	**to**	**herself**	**a**	**safe**
这	曾是	她	房间	,	不吸引人	和	无安慰	;	但	到	她自己	一个	安全的

[rɪˈtriːt] .

retreat	**.**
撤退	.

这是她的房间，简陋又不舒服；但对她自己来说，却是一个安全的避风港。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpliːdɪŋz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈseɪvjər] ,

Here	**she**	**would**	**listen**	**to**	**the**	**pleadings**	**of**	**a**	**Saviour**	**,**
这里	她	会	听	到	这	诉状	的	一个	救主	,

在这里，她将聆听救世主的恳求。

[ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [ˈpenətreɪt] [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] [sɪn] [wɪtʃ] [ˈklaʊdɪd] [hɜːr; hər] [soʊl] ,

and	**try**	**to**	**penetrate**	**the**	**veil**	**of**	**doubt**	**and**	**sin**	**which**	**clouded**	**her**	**soul**	**,**
和	尝试	到	穿透	这	面纱	的	怀疑	和	罪	哪个	阴天	她	灵魂	,

并试图穿透笼罩在她灵魂上的怀疑和罪恶的面纱，

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [tuː; tə] [kæst] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈfetərz] [ʌv; əv] [sɪn] , [ænd; ənd] [raɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəˈmjuːniən] [ʌv; əv]

and	**long**	**to**	**cast**	**off**	**the**	**fetters**	**of**	**sin**	**,**	**and**	**rise**	**to**	**the**	**communion**	**of**
和	长的	到	投掷	离开	这	镣铐	的	罪	,	和	上升	到	这	圣餐	的

[seɪnts] .

saints	**.**
圣徒	.

渴望摆脱罪恶的束缚，升入圣徒的行列。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbelˌmɑːnt] , [æz; əz] [wiː; wi] [bɪˈfɔːr] [sed] , [dɪd] [nɑːt] [ˈtrʌb(ə)l] [hɜːrˈself] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] [ˈdestəni]

Mrs	**.**	**Bellmont**	**,**	**as**	**we**	**before**	**said**	**,**	**did**	**not**	**trouble**	**herself**	**about**	**the**	**future**	**destiny**
太太	.	贝尔蒙特	,	作为	我们	前	说	,	做过	不是	麻烦	她自己	关于	这	未来	命运

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈsɜːrvənt] .

of	**her**	**servant**	**.**
的	她	仆人	.

正如我们之前所说，贝尔蒙特夫人并不关心她女仆的未来命运。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['benɪfɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ʃiː; ʃi]

If	she	did	what	she	desired	for	HER	benefit	,	it	was	all	the	responsibility	she
如果	她	做过	什么	她	想要的	为了	她	益处	,	它	曾是	全部	这	责任	她

[ək'nɑːlɪdʒd] .

acknowledged	.
已确认	.

如果她为了自己的利益而做了她想做的事，那么她也承认这是她应尽的责任。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [greɪt] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['noʊtɪs] [nɪg] [wʊd] [ə'trækt] [ʃʊd; ʃəd]

But	she	seemed	to	have	great	aversion	to	the	notice	Nig	would	attract	should
但	她	似乎	到	有	伟大的	厌恶	到	这	注意	尼格	会	吸引	应该

[ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌm] ['paɪəs] .

she	become	pious	.
她	变得	虔诚的	.

但她似乎非常反感如果自己变得虔诚，会引起尼格的注意。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [miːt] [ðɪs] [keɪs] ?

How	could	she	meet	this	case	?
如何	可以	她	见面	这	案件	?

她怎么可能遇到这个案子?

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [kəm'pleɪnt] [tuː; tə][dʒɑːn] .

She	resolved	to	make	her	complaint	to	John	.
她	已解决	到	制作	她	抱怨	到	约翰	.

她决定向约翰投诉。

[streɪndʒ] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [fɔɪld] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə]

Strange	,	when	she	was	always	foiled	in	this	direction	,	she	should	resort	to
奇怪的	,	什么时候	她	曾是	总是	挫败	在	这	方向	,	她	应该	采取	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

奇怪，她在这方面总是受挫，却反而求助于他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l]

It	was	time	something	was	done	;	she	had	begun	to	read	the	Bible
它	曾是	时间	某物	曾是	完毕	;	她	有	开始	到	读	这	圣经

['oʊpənli] .

openly	.
公然	.

是时候采取行动了；她已经开始公开阅读圣经了。

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][rɪ'taɪərɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['bɛlˌmɑːnt] [ˌɪntrə'duːst]

The	night	of	this	discovery	,	as	they	were	retiring	,	Mrs	.	Bellmont	introduced
这	夜晚	的	这	发现	,	作为	他们	是	退休	,	太太	.	贝尔蒙特	介绍

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [baɪ] ['seɪɪŋ] :

the	conversation	,	by	saying	:
这	对话	,	经过	说	:

发现这一发现的当晚，在他们准备就寝时，贝尔蒙特夫人开启了谈话，她说：

" [aɪ][wɑːnt][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] .

"	I	want	your	attention	to	what	I	am	going	to	say	.
"	我	想	你的	注意力	到	什么	我	是	去	到	说	.

“请大家注意我接下来要说的话。”

[aɪ][hæv; həv][let] [nɪg] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] ['iːvnɪŋ] ['miːtiŋz] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] , [ænd; ənd] ,

I	have	let	Nig	go	out	to	evening	meetings	a	few	times	,	and	,
我	有	让	尼格	去	出去	到	晚上	会议	一个	很少	时代	,	和	,

我曾几次允许尼格外出参加晚间会议，而且，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][tuː; tə] - [deɪ] ,

if	you	will	believe	it	,	I	found	her	reading	the	Bible	to	-	day	,
如果	你	将要	相信	它	,	我	成立	她	阅读	这	圣经	到	-	天	,

难以置信，我今天竟然发现她在读圣经。

[dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][tɜːrn] ['paɪəs] ['nɪgər] , [ænd; ənd] [priːtʃ] [tuː; tə] [waɪt] [foʊks] .

just	as	though	she	expected	to	turn	pious	nigger	,	and	preach	to	white	folks	.
只是	作为	尽管	她	预期的	到	转动	虔诚的	黑鬼	,	和	布道	到	白色的	各位	.

就好像她想变成一个虔诚的黑鬼，向白人传道一样。

[soʊ] [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [gʊd] [kʌmz] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [skuːl] .

So	now	you	see	what	good	comes	of	sending	her	to	school	.
所以	现在	你	看	什么	好的	来	的	发送	她	到	学校	.

现在你明白送她上学的好处了吧。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [kən'vɜːrtɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['miːtɪŋ] : [æt; ət] [liːst] ,

If	she	should	get	converted	she	would	have	to	go	to	meeting	:	at	least	,
如果	她	应该	得到	转换	她	会	有	到	去	到	会议	:	在	至少	,

如果她皈依基督教，她至少需要参加聚会。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][dʒeɪmz][laɪvz; lɪvz] .

as	long	as	James	lives	.
作为	长的	作为	詹姆斯	生活	.

只要詹姆斯还活着。

[aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [sʌtʃ] [kwɪr] ['nəʊʃnz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

I	wish	he	had	not	such	queer	notions	about	her	.
我	希望	他	有	不是	这样的	酷儿	概念	关于	她	.

我希望他没有对她抱有如此奇怪的想法。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][daɪ][ænd; ənd] [liːv] [hɜːr; hər] .

It	seems	to	trouble	him	to	know	he	must	die	and	leave	her	.
它	似乎	到	麻烦	他	到	知道	他	必须	死	和	离开	她	.

一想到自己终将死去，要离开她，他就感到很痛苦。

[hiː; hi] [sez] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [wel] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

He	says	if	he	should	get	well	he	would	take	her	home	with	him	,
他	说道	如果	他	应该	得到	出色地	他	会	拿	她	家	和	他	,

他说如果他康复了，他会把她带回家。

[ɔːr] ['edʒukeɪt] [hɜːr; hər] [hɪr] .

or	educate	her	here	.
或者	教育	她	这里	.

或者让她在这里接受教育。

[oʊ] , [haʊ] ['ɔːf(ə)l] !

Oh	,	how	awful	!
哦	,	如何	可怕	!

哦，太糟糕了！

[wʌt] [kæn; kən][ðə; ði] [tʃaɪld] [miːn] ?

What	can	the	child	mean	?
什么	能	这	孩子	意思是	?

孩子代表什么?

[soʊ] ['kerf(ə)l] , [tuː] , [ʌv; əv][hɜːr; hər] !

So	careful	,	too	,	of	her	!
所以	小心	,	也	,	的	她	!

对她也太细心了！

[hiː; hi] [sez] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['ruːɪn][hɜːr; hər] [helθ] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [wɜːrk][soʊ][hɑːrd] ,

He	says	we	shall	ruin	her	health	making	her	work	so	hard	,
他	说道	我们	将	废墟	她	健康	制作	她	工作	所以	难的	,

他说，让她如此辛苦工作会损害她的健康。

[ænd; ənd] [sliːp] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .
and **sleep** **in** **such** **a** **place** **.**
和 睡觉 在 这样的 一个 地方 .

并睡在这样的地方。

[oʊ] , [dʒɑːn] !
O **,** **John** **!**
哦 , 约翰 !

哦，约翰！

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] ? "
do **you** **think** **he** **is** **in** **his** **right** **mind** **?** **"**
做 你 思考 他 是 在 他的 正确的 头脑 ? "

你认为他神志清醒吗?

" [jes] , [jes] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] ['slendər] . "
" **Yes** **,** **yes** **;** **she** **is** **slender** **.** **"**
" 是的 , 是的 ; 她 是 苗条 . "

“是的，是的；她身材苗条。”

" [jes] , [jes] !
" **Yes** **,** **YES** **!**
" 是的 , 是的 !

“是的，是的！”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [sɑːr'kæstɪkli] , " [juː; jʊ] [noʊ] [ðiːz] ['nɪgər] [ɑːr; ər][dʒʌst][laɪk] [blæk] [sneɪks] ; [juː; jʊ]
" **she** **repeated** **sarcastically** **,** **"** **you** **know** **these** **niggers** **are** **just** **like** **black** **snakes** **;** **you**
" 她 重复 讽刺地 , " 你 知道 这些 黑鬼 是 只是 喜欢 黑色的 蛇 ; 你
[kɑːnt] [kɪl] [ðem; ðəm] .
CAN'T **kill** **them** **.**
不能 杀 他们 .

她讽刺地重复道：“你知道这些黑鬼就像黑蛇一样；你杀不死他们。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [tʌf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
If **she** **wasn't** **tough** **she** **would** **have** **been** **killed** **long** **ago** **.**
如果 她 不是 艰难的 她 会 有 到过 被杀 长的 前 .

如果她不够坚强，早就没命了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] [wʌn][ʌv; əv][maɪ]['gɝːlz][kʊd; kəd][duː][hæf][ðə; ði][wɜːrk] . "
There **was** **never** **one** **of** **my** **girls** **could** **do** **half** **the** **work** **.** **"**
那里 曾是 绝不 一 的 我的 女孩们 可以 做 一半 这 工作 . "

我的女儿们从来没有一个能完成一半的工作。

" [dɪd] [ðeɪ] ['evər][traɪ] ? " [ˌɪntər'poʊzd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
" **Did** **they** **ever** **try** **?** **"** **interposed** **her** **husband** **.**
" 做过 他们 曾经 尝试 ? " 插入 她 丈夫 .

“他们试过吗？”她丈夫插话道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tə'geðər] . "
" **I** **think** **she** **can** **do** **more** **than** **all** **of** **them** **together** **.** **"**
" 我 思考 她 能 做 更多的 比 全部 的 他们 一起 . "

“我觉得她一个人就能做到他们所有人加起来都做不到的事。”

" [wʌt] [ə; eɪ][mæn] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['piːvɪʃli] .
" **What** **a** **man** **!** **"** **said** **she** **,** **peevishly** **.**
" 什么 一个 男人 ! " 说 她 , 恼怒地 .

“真是个好男人！”她不高兴地说。

" [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['baʊt] ['getɪŋ]
" But I want to know what is going to be done with her about getting
" 但 我 想 到 知道 什么 是 去 到 是 完毕 和 她 关于 获得
['paɪəs] ? "
pious ? "
虔诚的 ? "

“但我很想知道，对于她变得虔诚这件事，将会采取什么措施？”

" [let] [hɜːr; hər][duː][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] .
" Let her do just as she has a mind to .
" 让 她 做 只是 作为 她 有 一个 头脑 到 .

“就让她随心所欲吧。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [let][hɜːr; hər][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [gʊd] .
If it is a comfort to her , let her enjoy the privilege of being good .
如果 它 是 一个 舒适 到 她 , 让 她 享受 这 特权 的 存在 好的 .

如果这对她来说是一种安慰，那就让她享受做好人的特权吧。

[aɪ] [siː] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] . "
I see no objection . "
我 看 不 异议 . "

我看不出有什么异议。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['kreɪzi] , [ʃʊr] .
" I should think YOU were crazy , sure .
" 我 应该 思考 你 是 疯狂的 , 当然 .

“我当然会觉得你疯了。”

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['evri] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [təut] [ɔːf][tuː; tə] ['miːtɪŋ] ?
Don't you know that every night she will want to go toting off to meeting ?
不 你 知道 那 每一个 夜晚 她 将要 想 到 去 携带 离开 到 会议 ?

难道你不知道她每天晚上都要去开会吗?

[ænd; ənd]['sʌndiz; -deiz] , [tuː] ?
and Sundays , too ?
和 星期日 , 也 ?

星期天也一样吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] ['sʌndiz; -deiz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
and you know we have a great deal of company Sundays , and she
和 你 知道 我们 有 一个 伟大的 交易 的 公司 星期日 , 和 她
[kɑːnt][biː; bi] [sperd] . "
can't be spared . "
不能 是 幸存 . "

你知道我们星期天客人很多，她根本抽不出来。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['kristʃənz] [held][tuː; tə]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , " [riˈmɑːkt] ['mɪstər] . [biː] .
" I thought you Christians held to going to church , " remarked Mr . B .
" 我 想法 你 基督徒 握住 到 去 到 教会 , " 评论 先生 . B .

“我以为你们基督徒都坚持去教堂，”B先生说道。

" [jes] , [bʌt; bət] [huː] ['evər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['nɪgər] [goʊ] , [ɪk'sept] [tuː; tə][draɪv] ['ʌðər]
" Yes , but who ever thought of having a nigger go , except to drive others
" 是的 , 但 WHO 曾经 想法 的 拥有 一个 黑鬼 去 , 除了 到 驾驶 其他的
[ðer; ðər] ?
there ?
那里 ?

“是啊，但除了开车送别人去之外，谁会想到要让黑鬼去呢？”

[waɪ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][dʒeɪmz] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['veri] [suːn] [hæv; həv][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]

Why	**,**	**according**	**to**	**you**	**and**	**James**	**,**	**we**	**should**	**very**	**soon**	**have**	**her**	**in**	**the**
为什么	,	根据	到	你	和	詹姆斯	,	我们	应该	非常	很快	有	她	在	这

['pɑːrlər] ,

parlor	**,**
客厅	,

根据你和詹姆斯的说法，我们很快就能把她接到客厅了。

[æz; əz][smɑːrt][æz; əz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['gɝːlz] .

as	**smart**	**as**	**our**	**own**	**girls**	**.**
作为	聪明的	作为	我们的	自己的	女孩们	.

和我们自己的女儿一样聪明。

[its] [ʌv; əv][noʊ][juːz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːr][dʒeɪmz] .

It's	**of**	**no**	**use**	**talking**	**to**	**you**	**or**	**James**	**.**
它是	的	不	使用	说	到	你	或者	詹姆斯	.

跟你或者詹姆斯说话都没用。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][ɑːn][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] ,

If	**you**	**should**	**go**	**on**	**as**	**you**	**would**	**like**	**,**
如果	你	应该	去	在	作为	你	会	喜欢	,

如果你打算按自己的意愿继续下去，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的黑人；(Our Nig; Or,)

第4/5页

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][sɪks] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wəʊnt]

it	would	not	be	six	months	before	she	would	be	leaving	me	;	and	that	won't
它	会	不是	是	六	几个月	前	她	会	是	离开	我	;	和	那	惯于

[duː] .

do	.
做	.

不到六个月她就会离开我；这绝对不行。

[dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] ['prɑːfɪt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌjuː 'es][læst] ['sʌmər] .

Just	think	how	much	profit	she	was	to	us	last	summer	.
只是	思考	如何	很多	利润	她	曾是	到	我们	最后的	夏天	.

想想她去年夏天给我们带来了多少利润。

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ][wɜːrk] [haɪrd] [aʊt] ; [ʃiː; ʃi][dɪd][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [tuː] ['gɜːlz] — "

We	had	no	work	hired	out	;	she	did	the	work	of	two	girls	—	"
我们	有	不	工作	雇用	出去	;	她	做过	这	工作	的	二	女孩们	—	"

我们没有外包任何工作；她一个人干了两个女孩的工作——”

" [ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði] ['wɪpɪŋ] [fɔːr; fər] [tuː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] !

"	And	got	the	whippings	for	two	with	it	!
"	和	得到	这	鞭打	为了	二	和	它	!

“结果还挨了两顿鞭子！”

" [riˈmɑːkt] ['mɪstər] . ['bɛlˌmɑːnt] .

"	remarked	Mr	.	Bellmont	.
"	评论	先生	.	贝尔蒙特	.

贝尔蒙特先生说道。

" [aɪl] [biːt] [ðə; ði] ['mʌni] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ɪf] [aɪ][kɑːnt] [get][hɜːr; hər] [wɜːrθ] ['eni] ['ʌðər] [wei] ,

"	I'll	beat	the	money	out	of	her	,	if	I	can't	get	her	worth	any	other	way	,
"	患病的	打	这	钱	出去	的	她	,	如果	我	不能	得到	她	值得	任何	其他	方式	,

“如果我用其他方法都无法让她值钱，我就把她的钱都打出来。”

" [riˈtɔːtid] ['mɪsɪz] . [biː] . ['ʃɑːrpli] .

"	retorted	Mrs	.	B	.	sharply	.
"	反驳	太太	.	B	.	尖锐地	.

“B夫人厉声反驳道。”

[waɪl] [ðɪs] [siːn] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] , [freɪdoʊ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['ʌtər] [ðə; ði] [prer] [ʌv; əv][ðə; ði]

While	this	scene	was	passing	,	Frado	was	trying	to	utter	the	prayer	of	the
尽管	这	场景	曾是	通过	,	弗拉多	曾是	尝试	到	说出	这	祷告	的	这

['pʌblɪkən] ,

publican	,
酒馆老板	,

就在这时，弗拉多正试图念诵税吏的祷告词。

" [gɑːd][biː; bi]['mɜːrsɪf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɪnər] .

"	God	be	merciful	to	me	a	sinner	.
"	上帝	是	仁慈	到	我	一个	罪人	.

上帝啊，请怜悯我这个罪人。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

"	CHAPTER	IX	.
"	章	第九章	.

第九章

[deθ] .
DEATH .
死亡 .

死亡。

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ]
We **have** **now**
我们 有 现在

我们现在有

[bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [men] [kɔːl] [taɪm] ,
But **a** **small** **portion** **of** **what** **men** **call** **time** **,**
但 一个 小的 部分 的 什么 男人 称呼 时间 ,

但男人所谓的时间，只占很小一部分。

[tuː; tə][hoʊld] [kə'mjuːniən] .
To **hold** **communion** **.**
到 抓住 圣餐 .

举行圣餐仪式。

[sprɪŋ] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][dʒeɪmz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ræliɪŋ] , [æz; əz][wʌz; wəz] [hoʊpt] , [gruː] [wɜːrs]
SPRING **opened** **,** **and** **James** **,** **instead** **of** **rallying** **,** **as** **was** **hoped** **,** **grew** **worse**
春天 打开 , 和 詹姆斯 , 反而 的 集结 , 作为 曾是 希望 , 生长 更糟
['deɪli] .
daily **.**
日常的 .

春天来了，但詹姆斯的病情非但没有像人们希望的那样好转，反而一天比一天恶化。

[ænt] ['æbi] [ænd; ənd][freɪdoʊ][wɜːr; wər][ðə; ði]['kɑːnstənt]['ælaɪz][ʌv; əv] ['suːzn] .
Aunt **Abby** **and** **Frado** **were** **the** **constant** **allies** **of** **Susan** **.**
阿姨 艾比 和 弗拉多 是 这 持续的 盟国 的 苏珊 .

艾比阿姨和弗拉多一直是苏珊的坚定盟友。

['mɪsɪz] . ['bɛlˌmɑːnt] [derd] [nɑːt][lɪft][hɪm; ɪm] .
Mrs **.** **Bellmont** **dared** **not** **lift** **him** **.**
太太 . 贝尔蒙特 敢于 不是 举起 他 .

贝尔蒙特太太不敢抱他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] " [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
She **was** **not** **"** **strong** **enough** **,** **"** **she** **said** **.**
她 曾是 不是 " 强的 足够的 , " 她 说 .

她说，她“不够坚强”。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ə'fensɪv] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [biː] . [tuː; tə][hæv; həv][næb] [ə'baʊt] [dʒeɪmz][soʊ] [mʌtʃ] .
It **was** **very** **offensive** **to** **Mrs** **.** **B** **.** **to** **have** **Nab** **about** **James** **so** **much** **.**
它 曾是 非常 进攻 到 太太 . B . 到 有 纳布 关于 詹姆斯 所以 很多 .

B夫人觉得让Nab总是谈论James非常冒犯她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θroʊn] [aʊt] ['meni] [ə; eɪ] [hɪnt][tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][soʊ]['ɔːf(ə)n] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði]
She **had** **thrown** **out** **many** **a** **hint** **to** **detain** **her** **from** **so** **often** **visiting** **the**
她 有 抛掷 出去 许多 一个 暗示 到 扣留 她 从 所以 经常 访问 这
[sɪk] - [ruːm] ;
sick **-** **room** **;**
生病的 - 房间 ;

她曾多次暗示不要让她频繁去病房探望；

[bʌt; bət] [ænt] ['æbi] [wʌz; wəz] [tuː] [wel] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [weɪz] [tuː; tə][maɪnd][ðem; ðəm] .
but **Aunt** **Abby** **was** **too** **well** **accustomed** **to** **her** **ways** **to** **mind** **them** **.**
但 阿姨 艾比 曾是 也 出色地 习惯 到 她 方式 到 头脑 他们 .

但艾比阿姨早已习惯了她的这些做法，所以并不在意。

['æftər] ['veriəs] [ˌʌnsək'sesfl] ['efərts] , [ʃi:; ʃi] [ri'zɔ:tid] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪk'spi:diənt] .

After	**various**	**unsuccessful**	**efforts**	**,**	**she**	**resorted**	**to**	**the**	**following**	**expedient**	**.**
后	各种各样的	不成功	努力	,	她	复原	到	这	下列的	权宜	.

在尝试了各种方法均告失败后，她采取了以下权宜之计。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [krɔ:s] [ðə; ði] ['entri] [bɪ'loʊ] , [tu:; tə] [ə'send] [ðə; ði] [sterz] ,

As	**she**	**heard**	**her**	**cross**	**the**	**entry**	**below**	**,**	**to**	**ascend**	**the**	**stairs**	**,**
作为	她	听到	她	叉	这	入口	以下	,	到	上升	这	楼梯	,

她听到她穿过下面的入口，走上楼梯。

[ʃi:; ʃi] [slɪpt] [aʊt] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [lætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪtʃ] [led] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʌpər] ['entri] .

she	**slipped**	**out**	**and**	**held**	**the**	**latch**	**of**	**the**	**door**	**which**	**led**	**into**	**the**	**upper**	**entry**	**.**
她	滑倒了	出去	和	握住	这	闩锁	的	这	门	哪个	引领	进入	这	上	入口	.

她溜了出去，抓住了通往楼上入口的门闩。

" [dʒeɪmz] [dʌz] [nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [ɔ:r] ['eni] [wʌn] [els] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	**James**	**does**	**not**	**want**	**to**	**see**	**you**	**,**	**or**	**any**	**one**	**else**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	詹姆斯	做	不是	想	到	看	你	,	或者	任何	一	别的	,	"	她	说	.

“詹姆斯不想见你，也不想见任何人，”她说。

[ænt] ['æbi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] ['sloʊli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] ;

Aunt	**Abby**	**hesitated**	**,**	**and**	**returned**	**slowly**	**to**	**her**	**own**	**room**	**;**
阿姨	艾比	犹豫了一下	,	和	返回	缓慢地	到	她	自己的	房间	;

艾比阿姨犹豫了一下，慢慢地回到了自己的房间；

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['ri:əli] [dʒeɪmz] - [wɪʃ] [nɑ:t][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] .

wondering	**if**	**it**	**were**	**really**	**James**	**'**	**wish**	**not**	**to**	**see**	**her**	**.**
好奇	如果	它	是	真的	詹姆斯	-	希望	不是	到	看	她	.

不知道詹姆斯是不是真的不想见到她。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] ['ventʃər] [ə'gen] [ðæt] [deɪ] , [bʌt; bət] [stɪl] [felt] [dɪ'stɜ:rbd] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]

She	**did**	**not**	**venture**	**again**	**that**	**day**	**,**	**but**	**still**	**felt**	**disturbed**	**and**	**anxious**	**about**	**him**
她	做过	不是	风险投资	再次	那	天	,	但	仍然	毛毡	不安	和	焦虑的	关于	他

.

:

.

那天她没有再冒险，但仍然对他感到不安和焦虑。

[ʃi:; ʃi] [ɪn'kwaɪəd] [ʌv; əv][freɪdoʊ] , [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] [wɜ:rs] .

She	**inquired**	**of**	**Frado**	**,**	**and**	**learned**	**that**	**he**	**was**	**no**	**worse**	**.**
她	询问	的	弗拉多	,	和	学习	那	他	曾是	不	更糟	.

她向弗拉多打听，得知他的情况也好不到哪里去。

[ʃi:; ʃi] [æskt] [hɜ:r; hər] [ɪf] [dʒeɪmz][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [hɪm; ɪm] ;

She	**asked**	**her**	**if**	**James**	**did**	**not**	**wish**	**her**	**to**	**come**	**and**	**see**	**him**	**;**
她	问	她	如果	詹姆斯	做过	不是	希望	她	到	来	和	看	他	;

她问她，詹姆斯是否不希望她去见他；

[wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:] [mi:n] ?

what	**could**	**it**	**mean**	**?**
什么	可以	它	意思是	?

这可能意味着什么?

[kwaɪt] [leɪt] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , ['su:zn] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ænt] .

Quite	**late**	**next**	**morning**	**,**	**Susan**	**came**	**to**	**see**	**what**	**had**	**become**	**of**	**her**	**aunt**	**.**
相当	晚的	下一个	早晨	,	苏珊	来了	到	看	什么	有	变得	的	她	阿姨	.

第二天上午很晚的时候，苏珊才来看望她姑妈。

" [jʊr; jər] ['mʌðər] [sed] [dʒeɪmz][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [aɪ]['taɪərd]
" Your mother said James did not wish to see me , and I was afraid I tired
" 你的 母亲 说 詹姆斯 做过 不是 希望 到 看 我 , 和 我 曾是 害怕的 我 疲劳的
[hɪm; ɪm] . "
him . "
他 . "

“你母亲说詹姆斯不想见我，恐怕我让他厌烦了。”

" [waɪ] , [ænt] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] , [aɪ] [noʊ] .
" Why , aunt , that is a mistake , I KNOW .
" 为什么 , 阿姨 , 那 是 一个 错误 , 我 知道 .

“哎呀，阿姨，我知道那是个错误。”

[wʌt] [kʊd; kəd] ['mʌðər] [miːn] ? " [æskt]
What could mother mean ? " asked
什么 可以 母亲 意思是 ? " 问

“母亲是什么意思？”

['suːzn] .
Susan .
苏珊 .

苏珊。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , —
The next time she went to the sitting - room she asked her mother , —
这 下一个 时间 她 去 到 这 坐着 - 房间 她 问 她 母亲 , —

她下次去客厅时，问她母亲——

" [waɪ] [dʌz] [nɑːt] [ænt] ['æbi] ['vɪzɪt][dʒeɪmz][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] ?
" Why does not Aunt Abby visit James as she has done ?
" 为什么 做 不是 阿姨 艾比 访问 詹姆斯 作为 她 有 完毕 ?

“为什么艾比阿姨不像以前那样去看望詹姆斯了？”

[wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? "
Where is she ? "
在哪里 是 她 ? "

她在哪儿?

" [æt; ət] [hoʊm] .
" At home .
" 在 家 .

“在家里。

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [steɪ] [ðer; ðər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
I hope that she will stay there , " was the answer .
我 希望 那 她 将要 停留 那里 , " 曾是 这 回答 .

“我希望她能留在那里，”对方回答道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [dʒeɪmz] , " [kən'tɪnjuːd] ['suːzn] .
" I should think she would come in and see James , " continued Susan .
" 我 应该 思考 她 会 来 在 和 看 詹姆斯 , " 持续 苏珊 .

“我想她应该会进来见詹姆斯，”苏珊继续说道。

" [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [steɪ] [aʊt] .
" I told her he did not want to see her , and to stay out .
" 我 讲述 她 他 做过 不是 想 到 看 她 , 和 到 停留 出去 .

我告诉她他不想见她，让她别过来。

[juː; jʊ] [niːd] [meɪk] [noʊ][stɜːr][əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] ; [rɪˈmembər] : " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]

You	need	make	no	stir	about	it	;	remember	:	"	she	added	,	with	one	of	her
你	需要	制作	不	搅拌	关于	它	;	记住	:	"	她	额外	,	和	一	的	她

['faɪəri] [glɑːnsiz] .

fiery	glances	.
火热	眼神	.

“你无需对此大惊小怪；记住这一点。”她说着，目光中带着一丝怒意。

['suːzn] [kept] ['saɪləns] .

Susan	kept	silence	.
苏珊	保留	沉默	.

苏珊保持沉默。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [bɪˈfɔːr] [dʒeɪmz] [spoʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['æbsəns] .

It	was	a	day	or	two	before	James	spoke	of	her	absence	.
它	曾是	一个	天	或者	二	前	詹姆斯	辐	的	她	缺席	.

过了一两天，詹姆斯才提起她不在的事。

[ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər][æt; ət] ['dɪnər] , [ænd; ənd][freɪdoʊ][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

The	family	were	at	dinner	,	and	Frado	was	watching	beside	him	.
这	家庭	是	在	晚餐	,	和	弗拉多	曾是	观看	旁	他	.

一家人正在吃晚饭，弗拉多在他旁边看着。

[hiː; hi] [inˈkwaiəd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['æbsəns] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] .

He	inquired	the	cause	of	her	absence	,	and	SHE	told	him	all	.
他	询问	这	原因	的	她	缺席	,	和	她	讲述	他	全部	.

他询问她缺席的原因，她把一切都告诉了他。

['æftər][ðə; ði]['fæməli] [rɪˈtɜːrnd] [hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [waɪf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

After	the	family	returned	he	sent	his	wife	for	her	.
后	这	家庭	返回	他	发送	他的	妻子	为了	她	.

家人回来后，他派妻子去接她。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['entərd] , [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] [sed] , " [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː]['ɔːf(ə)n] , [ænt]

When	she	entered	,	he	took	her	hand	,	and	said	,	"	Come	to	me	often	,	Aunt
什么时候	她	进入	,	他	采取	她	手	,	和	说	,	"	来	到	我	经常	,	阿姨

.

:
.

她进来时，他握住她的手说：“姑妈，常来我家。”

[kʌm] ['eni] [taɪm] , — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

Come	any	time	,	—	I	am	always	glad	to	see	you	.
来	任何	时间	,	—	我	是	总是	高兴的	到	看	你	.

随时欢迎你来，——我总是很高兴见到你。

[aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , — [kʌm] ['ɔːf(ə)n] , [ænt] .

I	have	but	a	little	longer	to	be	with	you	,	—	come	often	,	Aunt	.
我	有	但	一个	小的	更长	到	是	和	你	,	—	来	经常	,	阿姨	.

我陪伴您的时间不多了，——姑妈，请常来看看我。

[naʊ] [pliːz] [help] [lɪft] [ˌem ˈiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [rest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Now	please	help	lift	me	up	,	and	see	if	I	can	rest	a	little	.
现在	请	帮助	举起	我	向上	,	和	看	如果	我	能	休息	一个	小的	.

现在请帮我扶起来，看看我能不能休息一会儿。

" [freɪdoʊ][wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn] , [ænd; ənd] ['suːzn] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [biː] . [ɔːl] [əˈtemptɪd] ; ['mɪsɪz] . [biː] .

"	Frado	was	called	in	,	and	Susan	and	Mrs	.	B	.	all	attempted	;	Mrs	.	B	.
"	弗拉多	曾是	称为	在	,	和	苏珊	和	太太	.	B	.	全部	尝试过	;	太太	.	B	.

[wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] ;

was	too	weak	;
曾是	也	虚弱的	;

“弗拉多被叫来帮忙，苏珊和B夫人也都尝试了；B夫人太虚弱了；

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [fi:l] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [lɪft] [soʊ] [mʌtʃ] .

she	did	not	feel	able	to	lift	so	much	.
她	做过	不是	感觉	有能力的	到	举起	所以	很多	.

她觉得自己举不起那么重的东西。

[soʊ][ðə; ði] [θri:] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [rɪ'li:vɪŋ] [ðə; ði] ['sʌfərər] .

So	the	three	succeeded	in	relieving	the	sufferer	.
所以	这	三	成功了	在	缓解	这	患者	.

于是三人成功地缓解了患者的痛苦。

[freɪdoʊ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [wɜ:rk] .

Frado	returned	to	her	work	.
弗拉多	返回	到	她	工作	.

弗拉多返回工作岗位。

['mɪsɪz] . [bi:] . ['fɑ:loʊd] .

Mrs	.	B	.	followed	.
太太	.	B	.	随后	.

B夫人随后跟上。

['si:zɪŋ] [freɪdoʊ] , [ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] " [kjʊr] [hɜ:r; hər][ʌv; əv] [teɪl] - ['berɪŋ] , " [ænd; ənd] ,

Seizing	Frado	,	she	said	she	would	"	cure	her	of	tale	-	bearing	,	"	and	,
抓住	弗拉多	,	她	说	她	会	"	治愈	她	的	故事	-	轴承	,	"	和	,

她抓住弗拉多，说要“治好她告状的毛病”，然后

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [wedʒ] [ʌv; əv] [wʊd] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] [ti:θ] , [ʃi:; ʃi] [bi:t] [hɜ:r; hər] ['kru:əli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

placing	the	wedge	of	wood	between	her	teeth	,	she	beat	her	cruelly	with	the
放置	这	楔	的	木头	之间	她	牙齿	,	她	打	她	残酷地	和	这

[rɔ:] - [haɪd] .

raw	-	hide	.
生的	-	隐藏	.

她把木楔塞进嘴里，用生皮残忍地殴打她。

[ænt] ['æbi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [bloʊz] , [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['hɪndər][ðem; ðəm] .

Aunt	Abby	heard	the	blows	,	and	came	to	see	if	she	could	hinder	them	.
阿姨	艾比	听到	这	打击	,	和	来了	到	看	如果	她	可以	阻碍	他们	.

艾比阿姨听到了打斗声，过来看看能不能阻止他们。

[sər'praɪzd] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] , ['mɪsɪz] . [bi:] . ['sʌd(ə)nli] [stɑ:pt] ,

Surprised	at	her	sudden	appearance	,	Mrs	.	B	.	suddenly	stopped	,
惊讶	在	她	突然	外貌	,	太太	.	B	.	突然	停止	,

B夫人被她的突然出现吓了一跳，猛地停住了脚步。

[bʌt; bət][fər'bæd,fər'beɪd][hɜ:r; hər] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɜ:r; hər] [pər'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

but	forbade	her	removing	the	wood	till	she	gave	her	permission	,	and
但	禁止	她	移除	这	木头	直到	她	给予	她	允许	,	和

[kə'mɑ:ndid] [næb][tu:; tə][goʊ] [hoʊm] .

commanded	Nab	to	go	home	.
命令	纳布	到	去	家	.

但禁止她搬走木头，直到她允许为止，并命令纳布回家。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ðʌs] ['tɔ:rtʃərd] [wen] ['mɪstər] . ['bɛl,mɑ:nt] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] , ['meɪkɪŋ] [in'kwaiəriz] [wɪtʃ]

She	was	thus	tortured	when	Mr	.	Bellmont	came	in	,	and	,	making	inquiries	which
她	曾是	因此	受折磨	什么时候	先生	.	贝尔蒙特	来了	在	,	和	,	制作	查询	哪个

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] ,

she	did	not	,
她	做过	不是	,

因此，当贝尔蒙特先生进来时，她受到了折磨，因为他问了一些她根本没想过的问题。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] , ['ænsər] , [əˈproʊtʃt] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n]

because	**she**	**could**	**not**	**,**	**answer**	**,**	**approached**	**her**	**;**	**and**	**seeing**	**her**	**situation**
因为	她	可以	不是	,	回答	,	接近	她	;	和	看到	她	情况

, ['kwɪklɪ] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] ,

,	**quickly**	**removed**	**the**	**instrument**	**of**	**torture**	**,**
,	迅速地	已移除	这	乐器	的	酷刑	,

因为她无法回答，所以走近她；看到她的处境，迅速移开了刑具。

[ænd; ənd] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

and	**sought**	**his**	**wife**	**.**
和	寻求	他的	妻子	.

他去找他的妻子。

[ðer; ðər][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wiː; wi] [wɪl] [əˈmɪt] ; [səˈfaɪs] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [seɪ] ,

Their	**conversation**	**we**	**will**	**omit**	**;**	**suffice**	**it**	**to**	**say**	**,**
他们的	对话	我们	将要	忽略	;	足够了	它	到	说	,

他们的对话我们就不赘述了；总之，

[ə; eɪ] [stɔːrm] [reɪdʒd] [wɪtʃ] [rɪˈkwaɪərd] ['meni] [deɪz] [tuː; tə] [ɪgˈzɔːst] [ɪts] [streŋθ] .

a	**storm**	**raged**	**which**	**required**	**many**	**days**	**to**	**exhaust**	**its**	**strength**	**.**
一个	风暴	愤怒	哪个	必需的	许多	天	到	排气	它是	力量	.

一场风暴肆虐，持续了多日才逐渐消退。

[freɪdoʊ][wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] ['sɪriəsli] [ɪl] .

Frado	**was**	**becoming**	**seriously**	**ill**	**.**
弗拉多	曾是	成为	严重地	患病的	.

弗拉多病情越来越严重。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['relɪʃ] [fɔːr; fər] [fuːd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [ˌoʊvərˈwɜːrkt] ,

She	**had**	**no**	**relish**	**for**	**food**	**,**	**and**	**was**	**constantly**	**overworked**	**,**
她	有	不	尽情享用	为了	食物	,	和	曾是	不断地	过度劳累	,

她对食物没有兴趣，而且总是过度劳累。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] [səˈlɪsɪtuːd] [əˈbaʊt] [ðə; ði]['fjuːtʃər] .

and	**then**	**she**	**had**	**such**	**solicitude**	**about**	**the**	**future**	**.**
和	然后	她	有	这样的	关怀	关于	这	未来	.

然后她对未来充满了忧虑。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər]['pɑːrd(ə)n] .

She	**wished**	**to**	**pray**	**for**	**pardon**	**.**
她	希望	到	祈祷	为了	赦免	.

她想祈求宽恕。

[ʃiː; ʃi][dɪd][traɪ][tuː; tə] [preɪ] .

She	**did**	**try**	**to**	**pray**	**.**
她	做过	尝试	到	祈祷	.

她确实尝试过祈祷。

[hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] " [duː][noʊ] [gʊd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə]

Her	**mistress**	**had**	**told**	**her**	**it**	**would**	**"**	**do**	**no**	**good**	**for**	**her**	**to**
她	情妇	有	讲述	她	它	会	"	做	不	好的	为了	她	到

[əˈtempt] [prer] ;

attempt	**prayer**	**;**
试图	祷告	;

她的女主人曾告诉她，“祈祷对她没有任何好处；

[prer] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [waɪts] , [nɑːt][fɔːr; fər] [blæks] .

prayer	**was**	**for**	**whites**	**,**	**not**	**for**	**blacks**	**.**
祷告	曾是	为了	白人	,	不是	为了	黑人	.

祈祷是为白人准备的，不是为黑人准备的。

[ɪf] [ʃiː; ʃi]['maɪndɪd][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd][dɪd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndid] ,

If	she	minded	her	mistress	,	and	did	what	she	commanded	,
如果	她	有思想	她	情妇	,	和	做过	什么	她	命令	,

如果她听从女主人的话，并执行女主人的命令，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

it	was	all	that	was	required	of	her	.
它	曾是	全部	那	曾是	必需的	的	她	.

这是她被要求做的全部。

" [ðɪs] [dɪd][nɑːt]['sætɪsfaɪ][hɜːr; hər] , [ɔːr] [ə'piːz] [hɜːr; hər] ['lɔːŋɪŋ] .

"	This	did	not	satisfy	her	,	or	appease	her	longings	.
"	这	做过	不是	满足	她	,	或者	安抚	她	渴望	.

“但这并没有让她感到满足，也没有平息她的渴望。”

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [dɪd][nɑːt]['hɑːrmənaɪz][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][gɑːd][ɔːr]

She	knew	her	instructions	did	not	harmonize	with	those	of	the	man	of	God	or
她	知道	她	指示	做过	不是	协调	和	那些	的	这	男人	的	上帝	或者

[ænt] ['æbiːz] .

Aunt	Abby's	.
阿姨	艾比的	.

她知道自己的指示与神职人员或艾比阿姨的指示并不一致。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [ˌpɜːrsə'vɪr] .

She	resolved	to	persevere	.
她	已解决	到	坚持不懈	.

她决心坚持下去。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ən'les] [æskt] .

She	said	nothing	on	the	subject	,	unless	asked	.
她	说	没有什么	在	这	主题	,	除非	问	.

除非被问及，否则她对此事保持沉默。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [tuː; tə][ɔːl][hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] ['diːpli] ['eksəd] .

It	was	evident	to	all	her	mind	was	deeply	exercised	.
它	曾是	明显	到	全部	她	头脑	曾是	深	锻炼	.

所有人都看得出来，她当时正在认真思考。

[dʒeɪmz] [lɔŋd] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə'loʊn][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

James	longed	to	speak	with	her	alone	on	the	subject	.
詹姆斯	渴望	到	说话	和	她	独自的	在	这	主题	.

詹姆斯很想单独和她谈谈这件事。

[æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [prɪ'zentɪd] [suːn] , [waɪl] [ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər][æt; ət] [tiː] .

An	opportunity	presented	soon	,	while	the	family	were	at	tea	.
一个	机会	呈现	很快	,	尽管	这	家庭	是	在	茶	.

一家人喝茶的时候，机会很快就出现了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['juːʒuəl][tuː; tə] ['sʌmən] [ænt] ['æbi] [tuː; tə] [kiːp] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

It	was	usual	to	summon	Aunt	Abby	to	keep	company	with	her	,
它	曾是	通常	到	召唤	阿姨	艾比	到	保持	公司	和	她	,

通常的做法是请艾比阿姨来陪伴她。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] ['aʊərli] .

as	his	death	was	expected	hourly	.
作为	他的	死亡	曾是	预期的	每小时	.

因为他的死期几乎每小时都在到来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [əˈkʌstəmd] [siːt] , [hiː; hi] [æskt] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ][əˈfreɪd][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ]

As	she	took	her	accustomed	seat	,	he	asked	,	"	Are	you	afraid	to	stay	with
作为	她	采取	她	习惯	座位	,	他	问	,	"	是	你	害怕的	到	停留	和

[ˌem ˈiː][əˈloʊn] ,

me	alone	,
我	独自的	,

她坐到惯常的座位上，他问道："你害怕和我单独待在一起吗？"

[freɪdoʊ] ? "

Frado	?	"
弗拉多	?	"

弗拉多?

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ænd; ənd] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɜːr; hər][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .

"	No	,	"	she	replied	,	and	stepped	to	the	window	to	conceal	her	emotion	.
"	不	,	"	她	回复	,	和	步	到	这	窗户	到	隐藏	她	情感	.

"不,"她回答道，然后走到窗边掩饰自己的情绪。

" [kʌm] [hɪr] , [ænd; ənd][sɪt][baɪ][ˌem ˈiː] ; [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	Come	here	,	and	sit	by	me	;	I	wish	to	talk	with	you	.
"	来	这里	,	和	坐	经过	我	;	我	希望	到	讲话	和	你	.

"过来，坐在我旁边；我想和你谈谈。"

" [ʃiː; ʃi] [əˈproʊtʃt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] , [hiː; hi] [riˈmɑːkt] :

"	She	approached	him	,	and	,	taking	her	hand	,	he	remarked	:
"	她	接近	他	,	和	,	采取	她	手	,	他	评论	:

她走近他，握住她的手，说道:

" [haʊ] [pʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [freɪdoʊ] !

"	How	poor	you	are	,	Frado	!
"	如何	贫穷的	你	是	,	弗拉多	!

"弗拉多，你真穷啊！"

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [fɪr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [əˈgen] .

I	want	to	tell	you	that	I	fear	I	shall	never	be	able	to	talk	with	you	again	.
我	想	到	告诉	你	那	我	害怕	我	将	绝不	是	有能力的	到	讲话	和	你	再次	.

我想告诉你，恐怕我再也无法和你交谈了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][læst] [taɪm] , [pərˈhæps] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['evər] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

It	is	the	last	time	,	perhaps	,	I	shall	EVER	talk	with	you	.
它	是	这	最后的	时间	,	也许	,	我	将	曾经	讲话	和	你	.

这或许是我最后一次和你说话了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [maɪ] ['daɪɪŋ] [wɜːrdz][ænd; ənd]['prɑːfɪt][baɪ][ðem; ðəm] .

You	are	old	enough	to	remember	my	dying	words	and	profit	by	them	.
你	是	老的	足够的	到	记住	我的	垂死	字	和	利润	经过	他们	.

你年纪足够大了，应该能记住我临终遗言并从中受益。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [sɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] ['prɪti] [suːn] .

I	have	been	sick	a	long	time	;	I	shall	die	pretty	soon	.
我	有	到过	生病的	一个	长的	时间	;	我	将	死	漂亮的	很快	.

我病了很久，不久就要死了。

[maɪ] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] [ˌem ˈiː] [hoʊm] .

My	Heavenly	Father	is	calling	me	home	.
我的	天上	父亲	是	呼叫	我	家	.

天父在召唤我回家。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [hɪz; ɪz] [wɪl] [tuː; tə][let][ˌem 'iː][lɪv; laɪv][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]

Had	it	been	his	will	to	let	me	live	I	should	take	you	to	live	with
有	它	到过	他的	将要	到	让	我	居住	我	应该	拿	你	到	居住	和

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

如果他愿意让我活下去，我会带你一起生活；

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] .

but	,	as	it	is	,	I	shall	go	and	leave	you	.
但	,	作为	它	是	,	我	将	去	和	离开	你	.

但是，既然如此，我就此离开你们了。

[bʌt; bət] , [freɪdoʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [sɜːrv] [gɑːd] ,

But	,	Frado	,	if	you	will	be	a	good	girl	,	and	love	and	serve	God	,
但	,	弗拉多	,	如果	你	将要	是	一个	好的	女孩	,	和	爱	和	服务	上帝	,

但是，弗拉多，如果你愿意做一个好女孩，爱上帝并侍奉上帝，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [hoʊm] [tə'geðər] .

it	will	be	but	a	short	time	before	we	are	in	a	HEAVENLY	home	together	.
它	将要	是	但	一个	短的	时间	前	我们	是	在	一个	天上	家	一起	.

不久之后，我们就能一起在天上的家中相聚了。

[ðer; ðər] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] ['eni] ['sɪknəs] [ɔːr] ['sɑːroʊ] [ðer; ðər] .

There	will	never	be	any	sickness	or	sorrow	there	.
那里	将要	绝不	是	任何	疾病	或者	悲哀	那里	.

那里永远不会有疾病或悲伤。

" [freɪdoʊ] , [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [griːf] , ['sɒbd] , [ænd; ənd] ['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] .

"	Frado	,	overcome	with	grief	,	sobbed	,	and	buried	her	face	in	his	pillow	.
"	弗拉多	,	克服	和	悲伤	,	啜泣	,	和	埋葬	她	脸	在	他的	枕头	.

弗拉多悲痛欲绝，放声大哭，把脸埋进了他的枕头里。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [spiːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [hɪm'self]

She	expected	he	would	die	;	but	to	hear	him	speak	of	his	departure	himself
她	预期的	他	会	死	;	但	到	听到	他	说话	的	他的	离开	他自己

[wʌz; wəz] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

was	unexpected	.
曾是	意外	.

她以为他会死；但没想到他竟然亲自谈起自己的离去。

" [bɪd][ˌem 'iː] [gʊd] [baɪ] , [freɪdoʊ] .

"	Bid	me	good	bye	,	Frado	.
"	出价	我	好的	再见	,	弗拉多	.

“跟我道别吧，弗拉多。”

" [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][sæŋk][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [baɪ][hɪz; ɪz]['bedsaɪd] ; [hɪz; ɪz][hænd] ['restɪd]

"	She	kissed	him	,	and	sank	on	her	knees	by	his	bedside	;	his	hand	rested
"	她	亲吻	他	,	和	沉没	在	她	膝盖	经过	他的	床头	;	他的	手	休息

[ɑːn][hɜːr; hər] [hed] ;

on	her	head	;
在	她	头	;

她吻了他，然后跪倒在他的床边；他的手放在她的头上；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] ; [hɪz; ɪz][lɪps] [muːvd] [ɪn] [prer] [fɔːr; fər] [ðɪs] [dɪs'kɑːnsələt] [tʃaɪld] .

his	eyes	were	closed	;	his	lips	moved	in	prayer	for	this	disconsolate	child	.
他的	眼睛	是	关闭	;	他的	嘴唇	已搬	在	祷告	为了	这	沮丧的	孩子	.

他双眼紧闭，嘴唇翕动，为这个悲伤的孩子祈祷。

[hɪz; ɪz] [waɪf] ['entərd] , [ænd; ənd] [ɪn'tɜ:rprɪt] [ðə; ði] [si:n] , [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [rɪ'stɔ:rətɪvz] ,

His	wife	entered	,	and	interpreting	the	scene	,	gave	him	some	restoratives	,
他的	妻子	进入	,	和	翻译	这	场景	,	给予	他	一些	修复剂	,

[ænd; ənd] [wɪð'dru:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] .

and	withdrew	for	a	short	time	.
和	退出	为了	一个	短的	时间	.

他的妻子进来后，看出了情况，给了他一些药，然后暂时离开了。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] [fɔ:r; fər] [freɪdoʊ] [tu:; tə] [si:s] ['sɔbiŋ] ;

It	was	a	great	effort	for	Frado	to	cease	sobbing	;
它	曾是	一个	伟大的	努力	为了	弗拉多	到	停止	啜泣	;

弗拉多费了好大劲才止住哭泣；

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [derd] [nɑ:t] [bi:; bi] [si:n] [bɪ'loʊ] [ɪn] [terz] ; [soʊ] [ʃi:; ʃi] [tʃoʊkt] [hɜ:r; hər] [gri:f] ,

but	she	dared	not	be	seen	below	in	tears	;	so	she	choked	her	grief	,
但	她	敢于	不是	是	已见	以下	在	眼泪	;	所以	她	窒息	她	悲伤	,

但她不敢让别人看到她哭泣，于是她强忍着悲伤。

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['ju:ʒuəl] [tɔɪl] .

and	descended	to	her	usual	toil	.
和	下降	到	她	通常	辛劳	.

然后又开始她平常的辛勤劳作。

['su:zn] [pər'si:vd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

Susan	perceived	a	change	in	her	husband	.
苏珊	感知	一个	改变	在	她	丈夫	.

苏珊察觉到丈夫的变化。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [deθ] [wʌz; wəz] [nɪr] .

She	felt	that	death	was	near	.
她	毛毡	那	死亡	曾是	靠近	.

她感到死神临近。

[hi:; hi] ['tendərli] [lʊkt] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [sed] , " ['su:zn] , [maɪ] [waɪf] , ['aʊər; ɑ:r] ['fɛə'welz] [ɑ:r; ər]

He	tenderly	looked	on	her	,	and	said	,	"	Susan	,	my	wife	,	our	farewells	are
他	温柔地	看起来	在	她	,	和	说	,	"	苏珊	,	我的	妻子	,	我们的	告别	是

[ɔ:l] ['spoʊkən] .

all	spoken	.
全部	说	.

他温柔地看着她，说道：“苏珊，我的妻子，我们已经说完了所有的告别话。”

[aɪ] [fi:l] [prɪ'perd] [tu:; tə] [goʊ] .

I	feel	prepared	to	go	.
我	感觉	准备	到	去	.

我觉得我已经准备好了。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [mi:t] [ju:; jʊ] [ɪn] ['hev(ə)n] .

I	shall	meet	you	in	heaven	.
我	将	见面	你	在	天堂	.

我们天堂相见。

[deθ] [ɪz] [ɪn'di:d] ['kri:pɪŋ] [fæst] [ə'pɑ:n] [ˌem 'i:] .

Death	is	indeed	creeping	fast	upon	me	.
死亡	是	的确	爬行	快速地	之上	我	.

死神真的正在迅速逼近我。

[let] [ˌem 'i:] [si:] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [wʌns] [mɔ:r] .

Let	me	see	them	all	once	more	.
让	我	看	他们	全部	一次	更多的	.

让我再看一遍他们。

[tiːtʃ] ['tʃɑːrli] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ; [liːd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [æz; əz] [juː; jʊ] [kʌm] .

Teach	**Charlie**	**the**	**way**	**to**	**heaven**	**;**	**lead**	**him**	**up**	**as**	**you**	**come**	**.**
教	查理	这	方式	到	天堂	;	带领	他	向上	作为	你	来	.

教导查理通往天堂的路；引领他上去。

" [ðə; ði] ['fæməli] [ɔːl] [ə'sembld] .

"	**The**	**family**	**all**	**assembled**	**.**
"	这	家庭	全部	组装	.

全家人都聚到了一起。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tɔːk] [æz; əz] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

He	**could**	**not**	**talk**	**as**	**he**	**wished**	**to**	**them**	**.**
他	可以	不是	讲话	作为	他	希望	到	他们	.

他无法像自己希望的那样与他们交谈。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [sɪŋk] ['ɪntuː] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] .

He	**seemed**	**to**	**sink**	**into**	**unconsciousness**	**.**
他	似乎	到	下沉	进入	无意识	.

他似乎陷入了昏迷。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['aʊərz] .

They	**watched**	**him**	**for**	**hours**	**.**
他们	观看	他	为了	小时	.

他们观察了他几个小时。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['leɪbərd] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [breθ] [sʌm; səm] [taɪm] , [wen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ə'weɪk] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , " [hɑːrk] !

He	**had**	**labored**	**hard**	**for**	**breath**	**some**	**time**	**,**	**when**	**he**	**seemed**	**to**	**awake**	**suddenly**	**,**	**and**	**exclaimed**	**,**	**"**	**Hark**	**!**
他	有	辛勤劳作	难的	为了	气息	一些	时间	,	什么时候	他	似乎	到	醒	突然	,	和	惊呼	,	"	听着	!

他呼吸困难了好一会儿，突然好像醒了过来，喊道："听！

[duː] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ? "

do	**you**	**hear**	**it**	**?**	**"**
做	你	听到	它	?	"

你听到了吗?

" [hɪr] [wʌt] , [maɪ] [sʌn] ? " [æskt] [ðə; ði] ['fɑːðər] .

"	**Hear**	**what**	**,**	**my**	**son**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**father**	**.**
"	听到	什么	,	我的	儿子	?	"	问	这	父亲	.

"听到什么了，儿子？"父亲问道。

" [ðer; ðər] [kɔːl] .

"	**Their**	**call**	**.**
"	他们的	称呼	.

"他们的决定。"

[lʊk] , [lʊk] , [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wʌnz] !

Look	**,**	**look**	**,**	**at**	**the**	**shining**	**ones**	**!**
看	,	看	,	在	这	灼灼	一个	!

瞧，瞧，那些闪闪发光的人!

[oʊ] , [let] [ˌem 'iː] [goʊ] [ænd; ənd] [biː; bi] [æt; ət] [rest] !

Oh	**,**	**let**	**me**	**go**	**and**	**be**	**at**	**rest**	**!**
哦	,	让	我	去	和	是	在	休息	!

哦，让我走吧，让我安息吧!

" [æz; əz] [ɪf] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [pə'tɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['eɪndʒl] [ʌv; əv] [deθ] ['sɛvɚd] [ðə; ði] ['goʊldən] [θred] ,

"	**As**	**if**	**waiting**	**for**	**this**	**petition**	**,**	**the**	**Angel**	**of**	**Death**	**severed**	**the**	**golden**	**thread**	**,**
"	作为	如果	等待	为了	这	请愿	,	这	天使	的	死亡	切断	这	金的	线	,

仿佛在等待这份请求，死神剪断了金线。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['hev(ə)n] .

and	he	was	in	heaven	.
和	他	曾是	在	天堂	.

他已经升入天堂了。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [keɪm] .

At	midnight	the	messenger	came	.
在	午夜	这	信使	来了	.

午夜时分，信使来了。

[ðeɪ] [kɔːld] [freɪdoʊ][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][læst] ['strʌg(ə)l] .

They	called	Frado	to	see	his	last	struggle	.
他们	称为	弗拉多	到	看	他的	最后的	斗争	.

他们叫弗拉多来看他最后的挣扎。

['sɪŋkɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] , [ʃiː; ʃi] ['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði]

Sinking	on	her	knees	at	the	foot	of	his	bed	,	she	buried	her	face	in	the
下沉	在	她	膝盖	在	这	脚	的	他的	床	,	她	埋葬	她	脸	在	这

[kloʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

她跪倒在他床脚，把脸埋进衣服里。

[ænd; ənd] [wept] [laɪk] [wʌn][ˌɪnkən'soʊləb(ə)l] .

and	wept	like	one	inconsolable	.
和	哭泣	喜欢	一	无法安慰	.

他哭得像个无法安慰的人。

[ðeɪ] [led][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

They	led	her	from	the	room	.
他们	引领	她	从	这	房间	.

他们把她带出了房间。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [əb'zɔːrbd] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

She	seemed	to	be	too	much	absorbed	to	know	it	was	necessary	for	her
她	似乎	到	是	也	很多	吸收	到	知道	它	曾是	必要的	为了	她

[tuː; tə] [liːv] .

to	leave	.
到	离开	.

她似乎太过投入，以至于没有意识到自己必须离开。

[nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stiːl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

Next	day	she	would	steal	into	the	chamber	as	often	as	she	could	,
下一个	天	她	会	偷	进入	这	房间	作为	经常	作为	她	可以	,

第二天，她会尽可能频繁地偷偷溜进房间。

[tuː; tə] [wiːp] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] , [ænd; ənd]['pɑːndər][hɪz; ɪz][læst] [wɜːrdz][tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	weep	over	his	remains	,	and	ponder	his	last	words	to	her	.
到	哭泣	超过	他的	遗迹	,	和	思考	他的	最后的	字	到	她	.

她对他的遗体痛哭流涕，思索着他临终前对她说的话。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [laɪk] [æn; ən] [ɔː'tɑːmətən] .

She	moved	about	the	house	like	an	automaton	.
她	已搬	关于	这	房子	喜欢	一个	自动机	.

她像个机器人一样在房子里走来走去。

['evri] ['duːti] [pər'fɔːrmd] — [bʌt; bət][æn; ən] [æb'strækʃn] [frʌm; frəm][ɔːl] , [wɪtʃ] [ʃoʊ] [hɜːr; hər]

Every	duty	performed	—	but	an	abstraction	from	all	,	which	shewed	her
每一个	责任	执行	—	但	一个	抽象	从	全部	,	哪个	展示	她

[θɔːts] [wɜːr; wər] ['bizid] ['elsˌwer] .

thoughts	were	busied	elsewhere	.
想法	是	忙碌	别处	.

她尽职尽责，却心不在焉，这表明她的心思早已飞向别处。

['suːzn] [wɪʃt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'tend] [hɪz; ɪz] ['beriəl] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

Susan	**wished**	**her**	**to**	**attend**	**his**	**burial**	**as**	**one**	**of**	**the**	**family**	**.**
苏珊	希望	她	到	出席	他的	葬礼	作为	一	的	这	家庭	.

苏珊希望她能以家人的身份参加他的葬礼。

['luːɪs] [ænd; ənd] ['meri] [ænd; ənd][dʒæk][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [θɔːt] [best] [tuː; tə] [send] [fɔːr; fər] ,

Lewis	**and**	**Mary**	**and**	**Jack**	**it**	**was**	**not**	**thought**	**best**	**to**	**send**	**for**	**,**
刘易斯	和	玛丽	和	杰克	它	曾是	不是	想法	最好的	到	发送	为了	,

人们认为最好不要派人去接路易斯、玛丽和杰克。

[æz; əz][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ðem; ðəm] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

as	**the**	**season**	**would**	**not**	**allow**	**them**	**time**	**for**	**the**	**journey**	**.**
作为	这	季节	会	不是	允许	他们	时间	为了	这	旅行	.

因为季节不允许他们有时间去旅行。

['suːzn] [prə'vaɪdɪd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dres] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,

Susan	**provided**	**her**	**with**	**a**	**dress**	**for**	**the**	**occasion**	**,**
苏珊	假如	她	和	一个	裙子	为了	这	场合	,

苏珊为她准备了一件出席活动的礼服。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][fɜːrst][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][hɜːr; hər]

which	**was**	**her**	**first**	**intimation**	**that**	**she**	**would**	**be**	**allowed**	**to**	**mingle**	**her**
哪个	曾是	她	第一的	暗示	那	她	会	是	允许	到	交融	她

[griːf] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] .

grief	**with**	**others**	**.**
悲伤	和	其他的	.

这是她第一次意识到自己可以与他人分享悲伤。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beriəl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'taɪərd][ɪn][hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋ] [dres] ; [bʌt; bət] ['suːzn] ,

The	**day**	**of**	**the**	**burial**	**she**	**was**	**attired**	**in**	**her**	**mourning**	**dress**	**;**	**but**	**Susan**	**,**
这	天	的	这	葬礼	她	曾是	穿着	在	她	丧	裙子	;	但	苏珊	,

葬礼那天，她身着丧服；但是苏珊，

[ɪn][hɜːr; hər] [griːf] , [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ə; eɪ] ['bɑːnɪt] .

in	**her**	**grief**	**,**	**had**	**forgotten**	**a**	**bonnet**	**.**
在	她	悲伤	,	有	被遗忘的	一个	引擎盖	.

她悲痛欲绝，忘记带帽子了。

[ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] ['ræn,sækt] [ðə; ði] ['klɔzɪts] , [ænd; ənd] [faʊnd] [wʌn][ʌv; əv] ['mɛriːz] , [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [braɪt]

She	**hastily**	**ransacked**	**the**	**closets**	**,**	**and**	**found**	**one**	**of**	**Mary's**	**,**	**trimmed**	**with**	**bright**
她	草草	洗劫一空	这	壁橱	,	和	成立	一	的	玛丽的	,	修剪过的	和	明亮的

[pɪŋk] ['rɪbən] .

pink	**ribbon**	**.**
粉色的	丝带	.

她匆忙地翻遍了衣橱，找到了一件玛丽的，上面装饰着亮粉色的丝带。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['rɪbən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv]

It	**was**	**too**	**late**	**to**	**change**	**the**	**ribbon**	**,**	**and**	**she**	**was**	**unwilling**	**to**	**leave**
它	曾是	也	晚的	到	改变	这	丝带	,	和	她	曾是	不情愿	到	离开

[freɪdoʊ][æt; ət] [hoʊm] ;

Frado	**at**	**home**	**;**
弗拉多	在	家	;

更换丝带已经太晚了，她也不愿意把弗拉多独自留在家里；

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv][dʒeɪmz][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

she	**knew**	**it**	**would**	**be**	**the**	**wish**	**of**	**James**	**she**	**should**	**go**	**with**	**her**	**.**
她	知道	它	会	是	这	希望	的	詹姆斯	她	应该	去	和	她	.

她知道詹姆斯希望她能和她一起去。

[soʊ] ['taɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['nevər] [maɪnd] , [freɪdoʊ] ,

So	**tying**	**it**	**on**	**,**	**she**	**said**	**,**	**"**	**Never**	**mind**	**,**	**Frado**	**,**
所以	捆绑	它	在	,	她	说	,	"	绝不	头脑	,	弗拉多	,

于是她系好绳子，说道："没关系，弗拉多。"

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [wer] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] [dʒeɪmz][ɪz] ['berid] .

you	shall	see	where	our	dear	James	is	buried	.
你	将	看	在哪里	我们的	亲爱的	詹姆斯	是	埋葬	.

你们将会看到我们亲爱的詹姆斯安葬的地方。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [aʊt] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['hwispəz] [ʌv; əv][ðə; ði][baɪ] - ['stændər] , " [lʊk] [ðer; ðər] !

"	As	she	passed	out	,	she	heard	the	whispers	of	the	by	-	standers	,	"	Look	there	!
"	作为	她	通过了	出去	,	她	听到	这	低语	的	这	经过	-	站立者	,	"	看	那里	!

“当她昏过去的时候，她听到旁观者窃窃私语：‘看那里！’”

[siː] [ðer; ðər] !

see	there	!
看	那里	!

看!

[haʊ] [ðæt] [lʊks] , — [ə; eɪ] [blæk] [dres] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɪŋk] ['rɪbən] !

how	that	looks	,	—	a	black	dress	and	a	pink	ribbon	!
如何	那	看起来	,	—	一个	黑色的	裙子	和	一个	粉色的	丝带	!

那看起来怎么样——一条黑色连衣裙配一条粉色丝带!

" [ə'nʌðər] [taɪm] , [sʌtʃ] [ri'maːks] [wʊd] [hæv; həv] ['wuːndɪd] [freɪdoʊ] .

"	Another	time	,	such	remarks	would	have	wounded	Frado	.
"	其他	时间	,	这样的	评论	会	有	受伤	弗拉多	.

“换作其他时候，这样的言论会伤害到弗拉多。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [ə; eɪ] ['sɑːroʊ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [wɜːr; wər] [smɔːl] [ɪn] [kəm'pærɪsn] .

She	had	now	a	sorrow	with	which	such	were	small	in	comparison	.
她	有	现在	一个	悲哀	和	哪个	这样的	是	小的	在	比较	.

她现在所承受的悲伤，与这些相比都显得微不足道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['loʊɝd] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː] ;

As	she	saw	his	body	lowered	in	the	grave	she	wished	to	share	it	;
作为	她	锯	他的	身体	降低	在	这	严重	她	希望	到	分享	它	;

当她看到他的遗体被放入墓穴时，她希望自己也能葬在他身边;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][fɪt][tuː; tə][daɪ] .

but	she	was	not	fit	to	die	.
但	她	曾是	不是	合身	到	死	.

但她不配死去。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

She	could	not	go	where	he	was	if	she	did	.
她	可以	不是	去	在哪里	他	曾是	如果	她	做过	.

如果她那样做，她就无法去到他所在的地方了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʌv] [gɑːd] ; [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][ɔːr] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] .

She	did	not	love	God	;	she	did	not	serve	him	or	know	how	to	.
她	做过	不是	爱	上帝	;	她	做过	不是	服务	他	或者	知道	如何	到	.

她不爱上帝；她不侍奉上帝，也不知道该如何侍奉他。

[ʃiː; ʃi][rɪ'taɪərd][æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [mɔːrn] ['oʊvər][hɜːr; hər] [ʌn'fɪtnəs] [fɔːr; fər] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [geɪz] [aʊt]

She	retired	at	night	to	mourn	over	her	unfitness	for	heaven	,	and	gaze	out
她	退休	在	夜晚	到	哀悼	超过	她	不健康	为了	天堂	,	和	目光	出去

[ə'pɑːn][ðə; ði][stɑːrz] ,

upon	the	stars	,
之上	这	明星	,

她夜里回到家中，为自己不配进入天堂而悲伤，并凝望星空。

[wɪtʃ] , [ʃiː; ʃi] [felt] , ['stʌdɪd] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [ə'bʌv] [wɪtʃ] [dʒeɪmz] [rɪ'pəʊzd] [ɪn][ðə; ði]

which	,	she	felt	,	studded	the	entrance	of	heaven	,	above	which	James	reposed	in	the
哪个	,	她	毛毡	,	带钉的	这	入口	的	天堂	,	多于	哪个	詹姆斯	安息	在	这

['bʊzəm] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] ,

bosom	of	Jesus	,
怀	的	耶稣	,

她觉得，这些宝石镶嵌在天堂的入口处，雅各就安息在耶稣的怀抱中。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [dɪ'zaɪəz] [wɜːr; wər] ['heɪsənɪŋ] .

to	which	her	desires	were	hastening	.
到	哪个	她	欲望	是	加速	.

她的欲望正加速朝着这个方向发展。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [gɑːd] , [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] .

She	wished	she	could	see	God	,	and	ask	him	for	eternal	life	.
她	希望	她	可以	看	上帝	,	和	问	他	为了	永恒	生活	.

她多么希望能够见到上帝，并向他祈求永生。

[ænt] ['æbi] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['evər] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

Aunt	Abby	had	taught	her	that	He	was	ever	looking	upon	her	.
阿姨	艾比	有	教授	她	那	他	曾是	曾经	寻找	之上	她	.

艾比姨妈教导她，上帝一直都在注视着她。

[oʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] [hɪr] [hɪm; ɪm] [spiːk] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [fər'gɪvnəs] .

Oh	,	if	she	could	see	him	,	or	hear	him	speak	words	of	forgiveness	.
哦	,	如果	她	可以	看	他	,	或者	听到	他	说话	字	的	饶恕	.

哦，如果她能见到他，或者听到他说出宽恕的话语该多好啊。

[hɜːr; hər][æŋ'zaɪəti] [ɪn'kriːst] ; [hɜːr; hər] [helθ] [siːmd] [ɪm'perd] ,

Her	anxiety	increased	;	her	health	seemed	impaired	,
她	焦虑	增加	;	她	健康	似乎	受损	,

她的焦虑加剧；她的健康状况似乎也受到了影响。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [kən'streɪnd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ænt] ['æbi] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]

and	she	felt	constrained	to	go	to	Aunt	Abby	and	tell	her	all	about	her
和	她	毛毡	受限	到	去	到	阿姨	艾比	和	告诉	她	全部	关于	她

[kən'flɪkts] .

conflicts	.
冲突	.

她感到不得不去找艾比阿姨，把自己的烦恼都告诉她。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['wɑːndərər] ; ['sɪriəsli] ['ɜːdʒd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ək'sept] [ʌv; əv]

She	received	her	like	a	returning	wanderer	;	seriously	urged	her	to	accept	of
她	已收到	她	喜欢	一个	返回	流浪者	;	严重地	敦促	她	到	接受	的

[kraɪst] ;

Christ	;
基督	;

她像接待归来的流浪者一样接待了她，并恳切地劝她接受基督。

[ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [wei] ; [riːd] [tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

explained	the	way	;	read	to	her	from	the	Bible	,
解释	这	方式	;	读	到	她	从	这	圣经	,

向她解释了方法；给她读了圣经，

[ænd; ənd] [rɪ'mɑːkt] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [steɪt] .

and	remarked	upon	such	passages	as	applied	to	her	state	.
和	评论	之上	这样的	段落	作为	应用	到	她	状态	.

并就这些段落如何适用于她的状态发表了评论。

[ʃiː; ʃi] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] [ə'genst] ['staɪflɪŋ] [ðæt] [vɔɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['hev(ə)n] ;

She	warned	her	against	stifling	that	voice	which	was	calling	her	to	heaven	;
她	警告	她	反对	令人窒息	那	嗓音	哪个	曾是	呼叫	她	到	天堂	;

她告诫她不要压制那召唤她升入天堂的声音；

['ekəud] [ðə; ðɪ] [ˌfer'wel] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [dʒeɪmz] , [ænd; ənd] [toʊld] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

echoed	**the**	**farewell**	**words**	**of**	**James**	**,**	**and**	**told**	**her**	**to**	**come**	**to**	**her**
回声	这	告别	字	的	詹姆斯	,	和	讲述	她	到	来	到	她

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['dɪfəkəltɪz] ,

with	**her**	**difficulties**	**,**
和	她	困难	,

她重复了詹姆斯临别时的话语，并告诉她，如果遇到困难，可以来找她。

[ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ə; eɪ] ['duːti] [soʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [æz; əz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [trʊθs] [ʌv; əv]

and	**not**	**to**	**delay**	**a**	**duty**	**so**	**important**	**as**	**attention**	**to**	**the**	**truths**	**of**
和	不是	到	延迟	一个	责任	所以	重要的	作为	注意力	到	这	真相	的

[rɪ'lɪdʒən] ,

religion	**,**
宗教	,

并且不要拖延如此重要的职责，即关注宗教真理。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [soʊlz] ['ɪntrəsts] .

and	**her**	**soul's**	**interests**	**.**
和	她	灵魂的	兴趣	.

以及她灵魂的利益。

['mɪsɪz] . ['bɛlˌmɑːnt] [wʊd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [gɪv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ðoʊ] [fɑːr] ['dɪfrənt] .

Mrs	**.**	**Bellmont**	**would**	**occasionally**	**give**	**instruction**	**,**	**though**	**far**	**different**	**.**
太太	.	贝尔蒙特	会	偶尔	给	操作说明	,	尽管	远的	不同的	.

贝尔蒙特夫人偶尔也会授课，不过授课内容截然不同。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [hɜːr; hər] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [goʊ] [wer] [dʒeɪmz] [wʌz; wəz] ; [ʃiː; ʃi] [niːd] [nɑːt] [traɪ] .

She	**would**	**tell**	**her**	**she**	**could**	**not**	**go**	**where**	**James**	**was**	**;**	**she**	**need**	**not**	**try**	**.**
她	会	告诉	她	她	可以	不是	去	在哪里	詹姆斯	曾是	;	她	需要	不是	尝试	.

她会告诉她，她不能去詹姆斯所在的地方；她不必尝试。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] [æz; əz] [haɪ] [ʌp] [æz; əz] [hiː; hi] .

If	**she**	**should**	**get**	**to**	**heaven**	**at**	**all**	**,**	**she**	**would**	**never**	**be**	**as**	**high**	**up**	**as**	**he**	**.**
如果	她	应该	得到	到	天堂	在	全部	,	她	会	绝不	是	作为	高的	向上	作为	他	.

即使她最终能上天堂，也永远不可能达到他那样的高度。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [ə'trækʃ(ə)n] .

HE	**was**	**the**	**attraction**	**.**
他	曾是	这	景点	.

他才是吸引人的地方。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] " [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [ðer; ðər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] ?

Should	**she**	**"**	**want**	**to**	**go**	**there**	**if**	**she**	**could**	**not**	**see**	**him**	**?**
应该	她	"	想	到	去	那里	如果	她	可以	不是	看	他	?

如果见不到他，她还想去那里吗?

" ['mɪsɪz] . [biː] . ['seldəm] ['menʃ(ə)nd] [hɜːr; hər] [bɪ'riːvmənt] , [ən'les] [ɪn] [sʌtʃ] [ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə] [freɪdoʊ] .

"	**Mrs**	**.**	**B**	**.**	**seldom**	**mentioned**	**her**	**bereavement**	**,**	**unless**	**in**	**such**	**allusion**	**to**	**Frado**	**.**
"	太太	.	B	.	很少	提及	她	丧亲之痛	,	除非	在	这样的	典故	到	弗拉多	.

B夫人很少提及她的丧亲之痛，除非是在提及弗拉多时。

[ʃiː; ʃi] [dɔnd] [hɜːr; hər] [wiːdz] [frʌm; frəm] ['kʌstəm] ; [kept] [kloʊz] [hɜːr; hər] [kreɪp] [veɪl] [fɔːr; fər] [soʊ] ['meni]

She	**donned**	**her**	**weeds**	**from**	**custom**	**;**	**kept**	**close**	**her**	**crape**	**veil**	**for**	**so**	**many**
她	穿戴	她	杂草	从	风俗	;	保留	关闭	她	黑纱	面纱	为了	所以	许多

['sæbəθ] ,

Sabbaths	**,**
安息日	,

她按照习俗穿上了丧服；在许多个安息日里，她都紧紧地戴着绉纱面纱。

[ænd; ənd] [ə'beɪt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] ['hɑːrʃnəs] .

and	**abated**	**nothing**	**of**	**her**	**characteristic**	**harshness**	**.**
和	减弱	没有什么	的	她	特征	严厉	.

她一贯的严厉丝毫未减。

[ðə; ði] ['klɜ:rdʒimən] [kɔ:ld] [tu:; tə] ['mɪnɪstər] [ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd] ['mʌðər]

The	clergyman	called	to	minister	consolation	to	the	afflicted	widow	and	mother
这	牧师	称为	到	部长	安慰	到	这	受苦的	寡妇	和	母亲

.

:

.

受邀前来安慰悲痛欲绝的寡妇和母亲的牧师。

[ænt] ['æbi] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] , [nu:] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

Aunt	Abby	seeing	him	approach	the	dwelling	,	knew	at	once	the	object	of	his
阿姨	艾比	看到	他	方法	这	住宅	,	知道	在	一次	这	目的	的	他的

['vɪzɪt] ,

visit	,
访问	,

艾比姨妈看到他走近住所，立刻就知道他此行的目的了。

[ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɑ:rlər] , [ˌʌn'æskt] [baɪ] ['mɪsɪz] . [bi:] !

and	followed	him	to	the	parlor	,	unasked	by	Mrs	.	B	!
和	随后	他	到	这	客厅	,	未经询问	经过	太太	.	B	!

他未经B太太允许就跟着他去了客厅!

[wʌt] [ə; eɪ] ['derɪŋ] [ə'frʌnt] !

What	a	daring	affront	!
什么	一个	大胆	冒犯	!

真是胆大妄为!

[ðə; ði] [gʊd] [mæn] [dɪ'spenst] [ðə; ði] [ˌkɑ:nsə'leɪʃənz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['stu:ərd] , [tu:; tə] [ðə; ði]

The	good	man	dispensed	the	consolations	,	of	which	he	was	steward	,	to	the
这	好的	男人	分发	这	安慰	,	的	哪个	他	曾是	管家	,	到	这

[ə'pærəntli] [gri:f] - ['smɪtn] ['mʌðər] ,

apparently	grief	-	smitten	mother	,
显然	悲伤	-	迷恋	母亲	,

这位好心人将他负责的慰问品分发给了那位显然悲痛欲绝的母亲。

[hu:] [tɔ:kt] [laɪk] [wʌn] [sku:ld] [ɪn] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['ætməsfɪr] .

who	talked	like	one	schooled	in	a	heavenly	atmosphere	.
WHO	谈话	喜欢	一	受过教育	在	一个	天上	气氛	.

说话的语气就像在天堂般的环境中接受过教育的人一样。

[sʌtʃ] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ɪk'sprest] , [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] ['greɪst] [ðə; ði] ['traɪəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊli:ɪst] .

Such	resignation	expressed	,	as	might	have	graced	the	trial	of	the	holiest	.
这样的	辞职	表达	,	作为	可能	有	恩赐	这	审判	的	这	最神圣的	.

这种顺从的神情，仿佛是为最神圣的人举行的审判所准备的。

['su:zn] , [laɪk] [ə; eɪ] [mju:t] ['sʌfərər] , ['bɛrd] [hɜ:r; hər] [soʊl] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['gɑ:dli]

Susan	,	like	a	mute	sufferer	,	bared	her	soul	to	his	sympathy	and	godly
苏珊	,	喜欢	一个	沉默的	患者	,	裸露	她	灵魂	到	他的	同情	和	敬虔的

['kaʊns(ə)l] ,

counsel	,
法律顾问	,

苏珊像一个沉默的受害者，向他敞开心扉，诉说自己的痛苦，并接受了他的同情和虔诚的劝诫。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [ɪn] [ʃɔ:rt] ['siləblz] .

but	only	replied	to	his	questions	in	short	syllables	.
但	仅有的	回复	到	他的	问题	在	短的	音节	.

但他只用简短的音节回答了他的问题。

[wen] [hi:; hi] ['ɔ:fərd] [prer] ,

When	he	offered	prayer	,
什么时候	他	提供	祷告	,

当他祷告时，

[freɪdoʊ] [stoʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [blɪs] [ʌv; əv][wʌn] [huː]

Frado	**stole**	**to**	**the**	**door**	**that**	**she**	**might**	**hear**	**of**	**the**	**heavenly**	**bliss**	**of**	**one**	**who**
弗拉多	偷窃	到	这	门	那	她	可能	听到	的	这	天上	极乐	的	一	WHO

[wʌz; wəz][hɜːr; hər] [frend] [ɑːn] [ɜːrθ] .

was	**her**	**friend**	**on**	**earth**	**.**
曾是	她	朋友	在	地球	.

弗拉多悄悄走到门口，想听听她尘世好友在天堂的幸福消息。

[ðə; ði] [prer] [kɔːzd] [prə'fjuːs] ['wiːpɪŋ] , [æz; əz] ['eni] ['tendər] [rɪ'maɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)n] - [bɔːrn]

The	**prayer**	**caused**	**profuse**	**weeping**	**,**	**as**	**any**	**tender**	**reminder**	**of**	**the**	**heaven**	**-**	**born**
这	祷告	导致	丰富的	哭泣	,	作为	任何	投标	提醒	的	这	天堂	-	出生

[wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] .

was	**sure**	**to**	**.**
曾是	当然	到	.

祷告引起了人们的强烈反响，任何对天降之人的温柔回忆都必然会如此。

[wen] [ðə; ði] [gʊd] ['mænz] [vɔɪs] ['siːst] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tɔɪl] , ['kerfəli] [rɪ'muːvɪŋ] [ɔːl]

When	**the**	**good**	**man's**	**voice**	**ceased**	**,**	**she**	**returned**	**to**	**her**	**toil**	**,**	**carefully**	**removing**	**all**
什么时候	这	好的	男人的	嗓音	停止	,	她	返回	到	她	辛劳	,	小心	移除	全部

[treɪs] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] .

trace	**of**	**sorrow**	**.**
痕迹	的	悲哀	.

当那位好心人的声音消失后，她又继续干活，小心翼翼地抹去所有悲伤的痕迹。

[hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [suːn] ['fɑːloʊd] , ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ] [næbz] ['ɪmpjədəns] [ɪn] ['prezəntɪŋ] [hɜːr'self] [ˌʌn'æskt]

Her	**mistress**	**soon**	**followed**	**,**	**irritated**	**by**	**Nab's**	**impudence**	**in**	**presenting**	**herself**	**unasked**
她	情妇	很快	随后	,	受刺激	经过	抓捕	厚颜无耻	在	呈现	她自己	未经询问

[ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] ,

in	**the**	**parlor**	**,**
在	这	客厅	,

她的女主人很快也跟了进来，对娜布未经邀请就擅自闯入客厅的无礼行为感到恼火。

[ænd; ənd] [ʌp'breɪdid] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['ɪndələns] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; hər] [ə'plai] [hɜːr'self] [mɔːr]

and	**upbraided**	**her**	**with**	**indolence**	**,**	**and**	**bade**	**her**	**apply**	**herself**	**more**
和	责备	她	和	懒惰	,	和	巴德	她	申请	她自己	更多的

['dɪlɪdʒəntli] .

diligently	**.**
勤勉地	.

责备她懒惰，并命令她更加勤奋努力。

[stʌŋ] [baɪ] [ʌn'merɪtɪd] [rɪ'bjuːk] , [wiːk] [frʌm; frəm] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] , [ðə; ði] [terz] [roʊld]

Stung	**by**	**unmerited**	**rebuke**	**,**	**weak**	**from**	**sorrow**	**and**	**anxiety**	**,**	**the**	**tears**	**rolled**
被蜇了	经过	不应得的	训斥	,	虚弱的	从	悲哀	和	焦虑	,	这	眼泪	滚动

[daʊn] [hɜːr; hər][dɑːrk] [feɪs] ,

down	**her**	**dark**	**face**	**,**
向下	她	黑暗的	脸	,

她因莫须有的责备而感到刺痛，因悲伤和焦虑而虚弱，泪水顺着她黝黑的脸颊滚落下来。

[suːn] ['fɑːloʊd] [baɪ]['sɒbz] , [ænd; ənd] [ðen] ['luːzɪŋ] [ɔːl][kən'troʊl][ʌv; əv][hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi] [wept] [ə'laʊd] .

soon	**followed**	**by**	**sobs**	**,**	**and**	**then**	**losing**	**all**	**control**	**of**	**herself**	**,**	**she**	**wept**	**aloud**	**.**
很快	随后	经过	啜泣	,	和	然后	输	全部	控制	的	她自己	,	她	哭泣	大声	.

随后她开始抽泣，然后彻底失去了控制，放声痛哭。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [ˌdɪsə'biːdiəns] .

This	**was**	**an**	**act**	**of**	**disobedience**	**.**
这	曾是	一个	行为	的	不服从	.

这是违抗命令的行为。

[hɜːr; hər] ['mɪstrəs] ['græspɪŋ] [hɜːr; hər] [rɔː] - [haɪd] , [kɔːzd] [ə; eɪ][lɔːŋgər] [floʊ] [ʌv; əv] [terz] ,

Her	**mistress**	**grasping**	**her**	**raw**	**-**	**hide**	**,**	**caused**	**a**	**longer**	**flow**	**of**	**tears**	**,**
她	情妇	抓握	她	生的	-	隐藏	,	导致	一个	更长	流动	的	眼泪	,

她的女主人紧紧抓住她的生皮，导致她泪流不止。

[ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ə; eɪ]['spɪrɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kreɪvɪŋ] ['hiːlɪŋ] ['məːsiz] .

and	wounded	a	spirit	that	was	craving	healing	mercies	.
和	受伤	一个	精神	那	曾是	渴望	康复	怜悯	.

伤害了渴望得到医治的心灵。

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[pər'pleksəti] . — [ə'nʌðər] [deθ] .

PERPLEXITIES	.	—	ANOTHER	DEATH	.
困惑	.	—	其他	死亡	.

困惑——又一人死亡。

[niːθ] [ðə; ði] ['biləuz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

Neath	the	billows	of	the	ocean	,
尼斯	这	波澜	的	这	海洋	,

在波涛汹涌的大海之下，

['hɪd(ə)n] ['treʒərz] [weɪt] [ðə; ði][hænd] ,

Hidden	treasures	wait	the	hand	,
隐	宝藏	等待	这	手	,

隐藏的宝藏等待着你的手，

[ðæt] [ə'gen] [tuː; tə] [laɪt] [ʃæl; ʃəl] [reɪz] [ðem; ðəm]

That	again	to	light	shall	raise	them
那	再次	到	光	将	增加	他们

那将再次照亮它们

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['daɪvɚz] ['mædʒɪk][wɑːnd] .

With	the	diver's	magic	wand	.
和	这	潜水员的	魔法	魔杖	.

借助潜水员的魔杖。

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . [kʊk] .

G	.	W	.	COOK	.
G	.	W	.	厨师	.

GW COOK。

[ðə; ði]['fæməli] , ['gæðərd] [baɪ][dʒeɪmz] - [dɪ'siːs] , [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hoʊmz] .

THE	family	,	gathered	by	James	'	decease	,	returned	to	their	homes	.
这	家庭	,	聚集	经过	詹姆斯	-	死亡	,	返回	到	他们的	房屋	.

詹姆斯去世后，家人聚集在一起，各自返回家中。

['suːzn] [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['bɔːltɪmɔːr] .

Susan	and	Charles	returned	to	Baltimore	.
苏珊	和	查尔斯	返回	到	巴尔的摩	.

苏珊和查尔斯回到了巴尔的摩。

['letərz] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æbsənt] , [ɪk'spresɪŋ] [ðer; ðər] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [griːf] .

Letters	were	received	from	the	absent	,	expressing	their	sympathy	and	grief	.
信件	是	已收到	从	这	缺席的	,	表达	他们的	同情	和	悲伤	.

收到了来自远方亲友的来信，表达了他们的同情和悲痛。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [boʊd] [laɪk] [ə; eɪ] " [bruːzd] [riːd] , " ['ʌndər] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] .

The	father	bowed	like	a	"	bruised	reed	,	"	under	the	loss	of	his	beloved	son	.
这	父亲	鞠躬	喜欢	一个	"	瘀伤	芦苇	,	"	在下面	这	损失	的	他的	心爱	儿子	.

父亲因失去爱子而悲痛欲绝，像"受伤的芦苇"一样弯下了腰。

[hiː; hi] [felt] [dɪ'zaɪərəs] [tuː; tə] [daɪ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] ; ['ɔːlsoʊ] , ['kɑːnʃəs] [ðæt] [hiː; hi]

He	felt	desirous	to	die	the	death	of	the	righteous	;	also	,	conscious	that	he
他	毛毡	渴望	到	死	这	死亡	的	这	正义	;	还	,	有意识的	那	他

[wʌz; wəz] [ˌʌnprɪ'perd] ,

was	unprepared	,
曾是	毫无准备	,

他渴望以义人的方式死去；同时，他也意识到自己毫无准备，

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [stɑːrt] [ɑːn] [ðə; ði] ['næroʊ] [weɪ] ,

he	resolved	to	start	on	the	narrow	way	,
他	已解决	到	开始	在	这	狭窄的	方式	,

他决心走窄路。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [taɪm] [sə'lɪsɪt] ['entrəns] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'lestʃ(ə)l] ['sɪti]

and	some	time	solicit	entrance	through	the	gate	which	leads	to	the	celestial	city
和	一些	时间	征求	入口	通过	这	门	哪个	线索	到	这	天体	城市

.

:

.

有时，他们会请求进入通往天城的城门。

[hiː; hi] [ək'nɑːlɪdʒd] [hɪz; ɪz] [tuː] ['redi] [ˌækwi'es(ə)ns] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . [biː] . ,

He	acknowledged	his	too	ready	acquiescence	with	Mrs	.	B	.	,
他	已确认	他的	也	准备好	默认	和	太太	.	B	.	,

他承认自己对B夫人过于轻易地表示赞同。

[ɪn] [pə'mɪtɪŋ] [freɪdoʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['oʊnli] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪvəlɪdʒɪz] [fɔːr; fər] [wiːks]

in	permitting	Frado	to	be	deprived	of	her	only	religious	privileges	for	weeks
在	允许	弗拉多	到	是	被剥夺的	的	她	仅有的	宗教	特权	为了	周

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

允许弗拉多连续数周被剥夺她唯一的宗教权利。

[hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] [æskt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['miːtɪŋ] [wʌns] [mɔːr] ,

He	accordingly	asked	his	sister	to	take	her	to	meeting	once	more	,
他	因此	问	他的	姐姐	到	拿	她	到	会议	一次	更多的	,

于是他让姐姐再次带她去开会。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['redi] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [duː] .

which	she	was	ready	at	once	to	do	.
哪个	她	曾是	准备好	在	一次	到	做	.

她立刻就准备这么做了。

[ðə; ði] [fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ðeɪ] [wʌns] [mɔːr] [ə'tendid] ['miːtɪŋ] [tə'geðər] .

The	first	opportunity	they	once	more	attended	meeting	together	.
这	第一的	机会	他们	一次	更多的	参加	会议	一起	.

他们第一次有机会再次见面。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [kən'vəːst] ['feɪθfəli] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['pɜːrs(ə)n] ['prez(ə)nt] .

The	minister	conversed	faithfully	with	every	person	present	.
这	部长	交谈	忠实	和	每一个	人	展示	.

部长与在场的每个人都进行了认真交谈。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʌlərd] [gɜːrl] [soʊ] [sə'lɪsɪtəs] ,

He	was	surprised	to	find	the	little	colored	girl	so	solicitous	,
他	曾是	惊讶	到	寻找	这	小的	有色	女孩	所以	殷勤	,

他惊讶地发现这个有色小女孩竟然如此殷勤。

[ænd; ənd] ['kaɪndli] [də'rektɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['floʊɪŋ] ['faʊnt(ə)n] [wer] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [wɑːʃ] [ænd; ənd]

and	kindly	directed	her	to	the	flowing	fountain	where	she	might	wash	and
和	亲切地	指导	她	到	这	流动	喷泉	在哪里	她	可能	洗	和

[biː; bi] [kliːn] .

be	clean	.
是	干净的	.

并好心地指引她到流水潺潺的泉水边去洗澡，让自己干净一些。

[hiː; hi] [ɪn'kwaɪəd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [æŋ'zaɪəti] , [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['prɑːgres] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs]

He	inquired	of	the	origin	of	her	anxiety	,	of	her	progress	up	to	this
他	询问	的	这	起源	的	她	焦虑	,	的	她	进步	向上	到	这

[taɪm] ,

time	,
时间	,

他询问了她焦虑的根源，以及她迄今为止的进展情况。

[ænd; ənd] [en'devəd] [tuː; tə] [meɪk] [kraɪst] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [dʒeɪmz] , [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

and	endeavored	to	make	Christ	,	instead	of	James	,	the	attraction	of	Heaven	.
和	努力	到	制作	基督	,	反而	的	詹姆斯	,	这	景点	的	天堂	.

他们努力使基督（而不是雅各）成为天堂的吸引力。

[hiː; hi] [ɪn'vaɪtɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [tuː; tə] [spiːk] ['friːli] [hɜːr; hər] [maɪnd] [tuː; tə]

He	invited	her	to	come	to	his	house	,	to	speak	freely	her	mind	to
他	受邀	她	到	来	到	他的	房子	,	到	说话	自由	她	头脑	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他邀请她到他家来，让她畅所欲言。

[tuː; tə] [preɪ] [mʌtʃ] , [tuː; tə] [riːd] [hɜːr; hər] ['baɪb(ə)l] ['ɔːf(ə)n] .

to	pray	much	,	to	read	her	Bible	often	.
到	祈祷	很多	,	到	读	她	圣经	经常	.

她经常祷告，经常读圣经。

[ðə; ði] ['nebəz] , [huː] [wɜːr; wər] [æt; ət] ['miːtɪŋ] , — [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['mɪsɪz] . [riːd] ,

The	neighbors	,	who	were	at	meeting	,	—	among	them	Mrs	.	Reed	,
这	邻居	,	WHO	是	在	会议	,	—	之中	他们	太太	.	芦苇	,

当时正在开会的邻居们——其中包括里德太太——

— [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] ['mɪsɪz] . ['bɛlˌmɑːnt] [wʊd] [ɪk'spres] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .

—	discussed	the	opinions	Mrs	.	Bellmont	would	express	on	the	subject	.
—	讨论	这	意见	太太	.	贝尔蒙特	会	表达	在	这	主题	.

—讨论了贝尔蒙特夫人会就此问题发表的意见。

['mɪsɪz] . [riːd] [kɔːld] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] ['mɪsɪz] . [biː] . [ðæt] [hɜːr; hər] ['kʌlərd] [gɜːrl] " [rɪ'leɪtɪd] [hɜːr; hər]

Mrs	.	Reed	called	and	informed	Mrs	.	B	.	that	her	colored	girl	"	related	her
太太	.	芦苇	称为	和	知情的	太太	.	B	.	那	她	有色	女孩	"	有关的	她

[ɪk'spɪriəns] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] . "

experience	the	other	night	at	the	meeting	.	"
经验	这	其他	夜晚	在	这	会议	.	"

里德太太打电话告诉B太太，她的黑人女儿“前几天晚上在会议上讲述了她的经历”。

" [wʌt] [ɪk'spɪriəns] ? " [æskt] [ʃiː; ʃi] , ['kwɪkli] ,

"	What	experience	?	"	asked	she	,	quickly	,
"	什么	经验	?	"	问	她	,	迅速地	,

“什么经历？”她急忙问道。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wɪpt] [freɪdoʊ] ,

as	if	she	expected	to	hear	the	number	of	times	she	had	whipped	Frado	,
作为	如果	她	预期的	到	听到	这	数字	的	时代	她	有	鞭打	弗拉多	,

仿佛她期待听到自己鞭打弗拉多的次数。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['læʃɪz] [set] [fɔːrθ] [ɪn] [pleɪn] ['ærəbɪk] ['nʌmbərz] .

and	the	number	of	lashes	set	forth	in	plain	Arabic	numbers	.
和	这	数字	的	睫毛	放	前进	在	清楚的	阿拉伯	数字	.

鞭打次数以阿拉伯数字表示。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['sɪriəs] , [dəunt][juː; jʊ] ?

"	Why	,	you	know	she	is	serious	,	don't	you	?
"	为什么	,	你	知道	她	是	严肃的	,	不	你	?

“你知道她是认真的，对吧？”

[ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

She	told	the	minister	about	it	.
她	讲述	这	部长	关于	它	.

她把这件事告诉了部长。

" ['mɪsɪz] . [biː] . [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ə'drɔɪtli] .

"	Mrs	.	B	.	made	no	reply	,	but	changed	the	subject	adroitly	.
"	太太	.	B	.	制成	不	回复	,	但	已更改	这	主题	巧妙地	.

B夫人没有回答，而是巧妙地转移了话题。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][toʊld][freɪdoʊ][ʃiː; ʃi] " [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][wʌn] [waɪl] ,

Next	morning	she	told	Frado	she	"	should	not	go	out	of	the	house	for	one	while	,
下一个	早晨	她	讲述	弗拉多	她	"	应该	不是	去	出去	的	这	房子	为了	一	尽管	,

第二天早上她告诉弗拉多，她“暂时不应该出门”，

[ɪk'sept] [ɑːn] ['erəndz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][stɑːp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'lɪdʒəs] ,

except	on	errands	;	and	if	she	did	not	stop	trying	to	be	religious	,
除了	在	跑腿	;	和	如果	她	做过	不是	停止	尝试	到	是	宗教	,

除了外出办事之外；而且如果她不停止努力保持宗教信仰，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɪp] [hɜːr; hər][tuː; tə] [deθ] .

she	would	whip	her	to	death	.
她	会	鞭	她	到	死亡	.

她会把她鞭打致死。

" [freɪdoʊ] ['pɒndəd] ; [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'fesər] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ; [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ?

"	Frado	pondered	;	her	mistress	was	a	professor	of	religion	;	was	SHE	going	to	heaven	?
"	弗拉多	沉思	;	她	情妇	曾是	一个	教授	的	宗教	;	曾是	她	去	到	天堂	?

弗拉多沉思着；她的女主人是一位宗教教授；她会上天堂吗?

[ðen] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] .

then	she	did	not	wish	to	go	.
然后	她	做过	不是	希望	到	去	.

那时她就不想去了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nɪr] [dʒeɪmz] , ['iːv(ə)n] ,

If	she	should	be	near	James	,	even	,
如果	她	应该	是	靠近	詹姆斯	,	甚至	,

即使她应该靠近詹姆斯，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['hæpi] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['faɪəri] [aɪz] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'sendɪŋ] [pæθ] .

she	could	not	be	happy	with	those	fiery	eyes	watching	her	ascending	path	.
她	可以	不是	是	快乐的	和	那些	火热	眼睛	观看	她	上升	小路	.

她无法忍受那双充满怒火的眼睛注视着她不断攀升的道路。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [gɪv] ['oʊvər][ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] [wɜːrld] ,

She	resolved	to	give	over	all	thought	of	the	future	world	,
她	已解决	到	给	超过	全部	想法	的	这	未来	世界	,

她决心不再考虑未来的世界。

[ænd; ənd] [stroʊv] ['deɪli] [tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər] [æŋ'zaɪəti] [fɑːr] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] .

and	strove	daily	to	put	her	anxiety	far	from	her	.
和	努力	日常的	到	放	她	焦虑	远的	从	她	.

她每天努力让自己远离焦虑。

['mɪstər] . ['bɛlˌmɑːnt] [faʊnd] [hɪm'self] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [dʒeɪmz] [ɔːr] [dʒæk] [kʊd; kəd] [ə'kɑːmplɪʃ]

Mr	.	Bellmont	found	himself	unable	to	do	what	James	or	Jack	could	accomplish
先生	.	贝尔蒙特	成立	他自己	无法	到	做	什么	詹姆斯	或者	杰克	可以	完成

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

for	her	.
为了	她	.

贝尔蒙特先生发现自己无法像詹姆斯或杰克那样为她做到这些。

[hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['sɪriəsli] , [toʊld] [hɜːr; hər] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] ['meni] [taɪmz]

He	talked	with	her	seriously	,	told	her	he	had	seen	her	many	times
他	谈话	和	她	严重地	,	讲述	她	他	有	已见	她	许多	时代

['pʌnɪʃt] [ˌʌndɪ'zɜːrvɪdli] ;

punished	undeservedly	;
受到惩罚	不应得的	;

他认真地和她谈话，告诉她他曾多次看到她受到不公正的惩罚；

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; hər] ['sɔːsi] [ɔːr] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] ,

he	did	not	wish	to	have	her	saucy	or	disrespectful	,
他	做过	不是	希望	到	有	她	风骚的	或者	不尊重	,

他不希望她举止轻佻或不尊重人。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [dɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

but	when	she	was	SURE	she	did	not	deserve	a	whipping	,	to	avoid	it	if	she
但	什么时候	她	曾是	当然	她	做过	不是	应得	一个	鞭打	,	到	避免	它	如果	她

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

但当她确信自己不应该受到鞭打时，她会尽可能地避免鞭打。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [sɪk] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [juː; jʊ] ['kænɑːt] [ɪn'dʊr] ['biːtɪŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [wʌns]

"	You	are	looking	sick	,	"	he	added	,	"	you	cannot	endure	beating	as	you	once
"	你	是	寻找	生病的	,	"	他	额外	,	"	你	不能	忍受	殴打	作为	你	一次

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

“你看上去病恹恹的，”他补充道，“你再也承受不了以前那种挨打的力气了。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['ɔːfərd] [ʌv; əv] ['prɑfɪtɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] .

"	It	was	not	long	before	an	opportunity	offered	of	profiting	by	his	advice	.
"	它	曾是	不是	长的	前	一个	机会	提供	的	获利	经过	他的	建议	.

不久之后，就出现了利用他的建议获利的机会。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər] [wʊd] , [ænd; ənd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['mɪsɪz] . [biː] .

She	was	sent	for	wood	,	and	not	returning	as	soon	as	Mrs	.	B	.
她	曾是	发送	为了	木头	,	和	不是	返回	作为	很快	作为	太太	.	B	.

['kælkjuleɪtɪd] ,

calculated	,
计算	,

她被派去取木柴，但并没有像B太太预想的那样及时返回。

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , ['snætʃɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [paɪl] [ə; eɪ] [stɪk] , [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər]

she	followed	her	,	and	,	snatching	from	the	pile	a	stick	,	raised	it	over
她	随后	她	,	和	,	抢夺	从	这	桩	一个	戳	,	提高	它	超过

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她跟了上去，从那堆木棍中抓起一根，举过她的头顶。

" [stɑːp] ! " [ʃaʊtɪd] [freɪdoʊ] , " [straɪk] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [aɪl] ['nevər] [wɜːrk] [ə; eɪ] [maɪt] [mɔːr] [fɔːr; fər]

"	Stop	!	"	shouted	Frado	,	"	strike	me	,	and	I'll	never	work	a	mite	more	for
"	停止	!	"	喊叫	弗拉多	,	"	罢工	我	,	和	患病的	绝不	工作	一个	螨虫	更多的	为了

[juː; jʊ] ;

you	;
你	;

“住手！”弗拉多喊道，“打我，我以后再也不会为你干一分一秒的工作了；

" [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [daʊn] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['gædərd] ,

"	and	throwing	down	what	she	had	gathered	,
"	和	投掷	向下	什么	她	有	聚集	,

并将她收集的东西扔在地上。

[stʊd] [laɪk] [wʌn] [huː] [fiːlz] [ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [ʌv; əv] [friː] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [θɔːts] .

stood	like	one	who	feels	the	stirring	of	free	and	independent	thoughts	.
站立	喜欢	一	WHO	感觉	这	搅拌	的	自由的	和	独立的	想法	.

站着，仿佛感受到了自由独立思想的涌动。

[baɪ] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] , [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] , [drɑːpt] [hɜːr; hər]

By	this	unexpected	demonstration	,	her	mistress	,	in	amazement	,	dropped	her
经过	这	意外	示范	,	她	情妇	,	在	惊愕	,	掉落	她

['wepən] , [dɪ'sɪstɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [tʃæ'staɪzmənt] .

weapon	,	desisting	from	her	purpose	of	chastisement	.
武器	,	停止	从	她	目的	的	惩罚	.

面对这出乎意料的举动，她的女主人惊讶不已，扔掉了武器，放弃了惩罚的念头。

[freɪdoʊ] [wɔːkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] , [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] ['fɑːloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wʊd] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self]

Frado	walked	towards	the	house	,	her	mistress	following	with	the	wood	she	herself
弗拉多	步行	向	这	房子	,	她	情妇	下列的	和	这	木头	她	她自己

[wʌz; wəz] [sent] ['æftər] .

was	sent	after	.
曾是	发送	后	.

弗拉多朝房子走去，她的女主人拿着她奉命去取的木柴跟在后面。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] , [bɪ'fɔːr] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['paʊər] [tuː; tə][wɔːrd] [ɔːf] [ə'sɔːlts] .

She	did	not	know	,	before	,	that	she	had	a	power	to	ward	off	assaults	.
她	做过	不是	知道	,	前	,	那	她	有	一个	力量	到	病房	离开	袭击	.

她之前并不知道自己有能力抵御攻击。

[hɜːr; hər] ['traɪʌmf] [ɪn] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ['entər] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['bɜːrd(ə)n] ,

Her	triumph	in	seeing	her	enter	the	door	with	HER	burden	,
她	胜利	在	看到	她	进入	这	门	和	她	负担	,

看到她背负着自己的重担走进门，她感到无比欣慰。

[rɪ'peɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɔːrmər] ['sʌfərɪŋ] .

repaid	her	for	much	of	her	former	suffering	.
已偿还	她	为了	很多	的	她	以前的	痛苦	.

他替她偿还了之前所遭受的大部分痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [biː] . ['nevər] [tuː; tə] [raɪz] [ɪn][hɜːr; hər]['mædʒəsti] ,

It	was	characteristic	of	Mrs	.	B	.	never	to	rise	in	her	majesty	,
它	曾是	特征	的	太太	.	B	.	绝不	到	上升	在	她	威严	,

B夫人向来如此，从不觐见女王陛下。

[ən'les] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [vɪk'tɔːriəs] .

unless	she	was	sure	she	should	be	victorious	.
除非	她	曾是	当然	她	应该	是	胜利者	.

除非她确信自己会获胜。

[ðɪs] [ə'fer] ['nevər] [met] [wɪð; wɪθ][æn; ən] " ['æftər][klæp] , " [laɪk] ['meni] ['ʌðər] .

This	affair	never	met	with	an	"	after	clap	,	"	like	many	others	.
这	事务	绝不	遇见	和	一个	"	后	拍	,	"	喜欢	许多	其他的	.

与其他许多事件不同，这件事并没有得到“事后掌声”。

[ðʌs] [pæst] [ə; eɪ] [jɪr] .
Thus passed a year .
因此 通过了 一个 年 .

就这样，一年过去了。

[ðə; ði]['juːʒuəl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['skoʊldɪŋ] , [bʌt; bət] [fjuːər] ['wɪpɪŋ] .
The usual amount of scolding , but fewer whippings .
这 通常 数量 的 责骂 , 但 更少 鞭打 .

责骂的次数和往常一样，但鞭打的次数减少了。

['mɪsɪz] . [biː] . [lɔŋd] [wʌns] [mɔːr] [fɔːr; fər] ['mɛriːz] [rɪ'tɜːrn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['æbsənt]['oʊvər][ə; eɪ]
Mrs . B . longed once more for Mary's return , who had been absent over a
太太 . B . 渴望 一次 更多的 为了 玛丽的 返回 , WHO 有 到过 缺席的 超过 一个
[jɪr] ;
year ;
年 ;

B夫人再次盼望玛丽回来，玛丽已经离开一年多了；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [roʊt] [im'perətivli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
and she wrote imperatively for her to come quickly to her .
和 她 写道 必须 为了 她 到 来 迅速地 到 她 .

她写信命令她快点来见她。

[ə; eɪ] ['letər] [keɪm] [ɪn][rɪ'plaɪ] ,
A letter came in reply ,
一个 信 来了 在 回复 ,

回复信来了，

[ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kəm'plaɪ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [rɪ'kʌvərd]
announcing that she would comply as soon as she was sufficiently recovered
宣布 那 她 会 遵守 作为 很快 作为 她 曾是 足够 恢复
[frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪlnəs] [wɪtʃ] [di'teind] [hɜːr; hər] .
from an illness which detained her .
从 一个 疾病 哪个 被拘留 她 .

她宣布，一旦从让她卧床不起的疾病中完全康复，她就会遵守规定。

[noʊ] ['sɪriəs] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [wɜːr; wər] ['tʃerɪʃt] [baɪ] ['iːðər] ['perənt] , [huː] ['kɑːnstəntli] [lʊkt] [fɔːr; fər]
No serious apprehensions were cherished by either parent , who constantly looked for
不 严肃的 担忧 是 珍爱 经过 任何一个 父母 , WHO 不断地 看起来 为了
['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l] ,
notice of her arrival ,
注意 的 她 到达 ,

父母双方都没有抱太大的担忧，他们一直盼望着她到来的消息。

[baɪ] [meɪl] .
by mail .
经过 邮件 .

通过邮寄。

[ə'nʌðər] ['letər] [brɔːt] ['taɪdɪŋz] [ðæt] ['meri] [wʌz; wəz] ['sɪriəsli] [ɪl] ; [hɜːr; hər] ['mʌðɜ-z] ['prez(ə)ns]
Another letter brought tidings that Mary was seriously ill ; her mother's presence
其他 信 带来 消息 那 玛丽 曾是 严重地 患病的 ; 她 母亲的 在场
[wʌz; wəz] [sə'lɪsɪtɪd] .
was solicited .
曾是 征求意见 .

另一封信带来了玛丽病重的消息；请她的母亲前来探望。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .
She started without delay .
她 开始 没有 延迟 .

她立即开始了。

[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [ˈletər] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈperənts] [əˈnaʊnsɪŋ]

Before	she	reached	her	destination	,	a	letter	came	to	the	parents	announcing
前	她	达到	她	目的地	,	一个	信	来了	到	这	父母	宣布

[hɜːr; hər] [deθ] .

her	death	.
她	死亡	.

在她到达目的地之前，她的父母收到了一封宣布她去世的信。

[noʊ] [ˈsuːnər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈstaʊndɪŋ] [nuːz] [rɪˈsiːvd] , [ðæn; ðən][freɪdoʊ] [rʌʃt] [ˈɪntuː] [ænt]

No	sooner	was	the	astounding	news	received	,	than	Frado	rushed	into	Aunt
不	很快	曾是	这	惊人	消息	已收到	,	比	弗拉多	匆忙	进入	阿姨

消息一传来，弗拉多立刻冲进了姨妈的房间。

['æbiːz] , [ɪksˈkleɪmɪŋ] : —

Abby's	,	exclaiming	:	—
艾比的	,	惊呼	:	—

艾比惊呼道：——

" [ʃiːz] [ded] , [ænt] ['æbi] ! "

"	She's	dead	,	Aunt	Abby	!	"
"	她是	死的	,	阿姨	艾比	!	"

“她死了，艾比阿姨！”

" [huː] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ˈterəfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʌnˈpreɪst] [əˈnaʊnsmənt] .

"	Who	?	"	she	asked	,	terrified	by	the	unprefaced	announcement	.
"	WHO	?	"	她	问	,	恐惧	经过	这	无前缀	公告	.

“谁？”她问道，被这突如其来的宣布吓坏了。

" ['meri] ; [ðeɪv] [dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] .

"	Mary	;	they've	just	had	a	letter	.
"	玛丽	;	他们有	只是	有	一个	信	.

“玛丽，他们刚刚收到一封信。”

" [æz; əz]['mɪsɪz] . [biː] . [wʌz; wəz] [əˈweɪ] , [ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] [kʊd; kəd] ['friːli] ['sɪmpəθaɪz] ,

"	As	Mrs	.	B	.	was	away	,	the	brother	and	sister	could	freely	sympathize	,
"	作为	太太	.	B	.	曾是	离开	,	这	兄弟	和	姐姐	可以	自由	同情	,

“由于B太太不在家，兄妹俩可以自由地表达同情。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [freʃ] ['sɑːroʊ] , [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [sʌtʃ] ['sɑːləs] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

and	she	sought	him	in	this	fresh	sorrow	,	to	communicate	such	solace	as	she
和	她	寻求	他	在	这	新鲜的	悲哀	,	到	交流	这样的	慰藉	作为	她

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

她带着这份新的悲伤寻找他，希望能尽其所能地给予他安慰。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lɜːrn] [pəˈtikuːləz] [ʌv; əv] ['mɛriːz] [ʌnˈtaɪmli] [deθ] , [ænd; ənd] [əˈsɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]

and	to	learn	particulars	of	Mary's	untimely	death	,	and	assist	him	in	his
和	到	学习	细节	的	玛丽的	不合时宜	死亡	,	和	协助	他	在	他的

['dʒɜːrni] ['ðɪðər] .

journey	thither	.
旅行	那里	.

并了解玛丽不幸去世的详情，并协助他前往那里。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [ˌθæŋksˈgɪvɪŋ] [tuː; tə][freɪdoʊ] .

It	seemed	a	thanksgiving	to	Frado	.
它	似乎	一个	感恩	到	弗拉多	.

这似乎是对弗拉多的感恩之举。

['evri] ['aʊər] [ɔ:r] [tu:] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [pɑ:p] [ɪn]['ɪntu:] [ænt] ['æbi:z] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [streɪndʒ] ['kwɪri]

Every	hour	or	two	she	would	pop	in	into	Aunt	Abby's	room	with	some	strange	query
每一个	小时	或者	二	她	会	流行音乐	在	进入	阿姨	艾比的	房间	和	一些	奇怪的	询问

:
:
:

她每隔一两个小时就会突然走进艾比阿姨的房间，问一些奇怪的问题：

" [ʃi:; ʃi][gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði] ['rɪvər] [ə'gen] , [ænt] ['æbi] , ['dɪdnt] [ʃi:; ʃi] ;

"	She	got	into	the	RIVER	again	,	Aunt	Abby	,	didn't	she	;
"	她	得到	进入	这	河	再次	,	阿姨	艾比	,	没有	她	;

“艾比阿姨，她又掉进河里了，是不是？”

[ðə; ði]['dʒɔ:rdn][ɪz][ə; eɪ][bɪg][wʌn][tu:; tə]['tʌmb(ə)l]['ɪntu:] , ['eni] [haʊ] .

the	Jordan	is	a	big	one	to	tumble	into	,	any	how	.
这	约旦	是	一个	大的	一	到	翻滚	进入	,	任何	如何	.

无论如何，掉进约旦河都是件很危险的事。

-

S'posen

-

斯波森

[ʃi:; ʃi] [goʊz] [tu:; tə] [hel] , [ʃi:l] [bi:; bi][æz; əz] [blæk] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .

she	goes	to	hell	,	she'll	be	as	black	as	I	am	.
她	去	到	地狱	,	壳	是	作为	黑色的	作为	我	是	.

她会下地狱，她会和我一样黑。

['wʊdnt] ['mɪstrəs] [bi:; bi][mæd][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['nɪgər] !

Wouldn't	mistress	be	mad	to	see	her	a	nigger	!
不会	情妇	是	疯狂的	到	看	她	一个	黑鬼	!

女主人要是看到自己身边是个黑鬼，肯定会气疯的！

" [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr][stæmp] , [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][ək'septəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['paɪəs] ,

"	and	others	of	a	similar	stamp	,	not	at	all	acceptable	to	the	pious	,
"	和	其他的	的	一个	相似的	邮票	,	不是	在	全部	可接受	到	这	虔诚的	,

以及其他类似风格的书籍，虔诚的信徒们完全无法接受。

[ˌsɪmpə'θetɪk] [deɪm] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪ'veɪd] [ðem; ðəm] .

sympathetic	dame	;	but	she	could	not	evade	them	.
交感神经	贵妇人	;	但	她	可以	不是	逃避	他们	.

她是一位富有同情心的女士；但她无法摆脱他们。

[ðə; ði]['fæməli] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sɑ:roʊfl] ['dʒɜ:rni] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [ded] [bɪ'haɪnd] .

The	family	returned	from	their	sorrowful	journey	,	leaving	the	dead	behind	.
这	家庭	返回	从	他们的	悲伤	旅行	,	离开	这	死的	在后面	.

一家人结束了悲痛的旅程，回到了家乡，留下了逝去的亲人。

[nɪg] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜ:r; hər]['taɪrənt] ; [wʌt] [kʊd; kəd] [səb'du:] [hɜ:r; hər] ,

Nig	looked	for	a	change	in	her	tyrant	;	what	could	subdue	her	,
尼格	看起来	为了	一个	改变	在	她	暴君	;	什么	可以	征服	她	,

尼格渴望摆脱暴君的统治；究竟什么才能征服她?

[ɪf] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['aɪdl][kʊd; kəd][nɑ:t] ?

if	the	loss	of	her	idol	could	not	?
如果	这	损失	的	她	偶像	可以	不是	?

如果失去偶像还不足以弥补这一切呢?

['nevər] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . [bi:] . [noʊn] [tu:; tə] [ʃed] [terz] [soʊ] [prə'fju:sli] ,

Never	was	Mrs	.	B	.	known	to	shed	tears	so	profusely	,
绝不	曾是	太太	.	B	.	已知	到	棚	眼泪	所以	大量地	,

B夫人从未如此痛哭流涕过。

[æz; əz] [wen] [ʃi:; ʃi] [ri'ɪtəreɪtɪd] [tu:; tə][wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ðə; ði][sæd] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

as	when	she	reiterated	to	one	and	another	the	sad	particulars	of	her
作为	什么时候	她	重申	到	一	和	其他	这	伤心	细节	的	她

['dɑ:rlɪŋz] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [deθ] .

darling's	sickness	and	death	.
亲爱的	疾病	和	死亡	.

就像她一遍遍地向别人讲述她心爱之人患病和去世的悲惨细节一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , [ə; eɪ] ['si:z(ə)n] [ʌv; əv]['kwaɪət] [gri:f] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [lʌl] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	was	,	indeed	,	a	season	of	quiet	grief	;	it	was	the	lull	of	the
那里	曾是	,	的确	,	一个	季节	的	安静的	悲伤	;	它	曾是	这	麻痹	的	这

['faɪəri]['elɪmənts; 'eləmənts] .

fiery	elements	.
火热	元素	.

的确，有一段平静的悲伤时期；那是烈焰之风的平静期。

[ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ri'vaivd][ðə; ði]['fɔ:rmər] ['tempɪsts] , [ænd; ənd][soʊ][æt; ət] ['veriəns] [dɪd] [ðeɪ] [si:m]

A	few	weeks	revived	the	former	tempests	,	and	so	at	variance	did	they	seem
一个	很少	周	复活	这	以前的	暴风雨	,	和	所以	在	方差	做过	他们	似乎

[wɪð; wɪθ] [tʃæ'staɪzmənt] ['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] ,

with	chastisement	sanctified	,
和	惩罚	圣化	,

几周后，先前的风暴再次肆虐，与神圣的惩罚似乎截然相反。

[ðæt] [freɪdoʊ] [felt] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'berəb(ə)l] .

that	Frado	felt	them	to	be	unbearable	.
那	弗拉多	毛毡	他们	到	是	难以忍受	.

弗拉多觉得他们令人难以忍受。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [fli:] .

She	determined	to	flee	.
她	决定	到	逃跑	.

她决心逃跑。

[bʌt; bət] [wer] ?

But	where	?
但	在哪里	?

但是，在哪里呢?

[hu:] [wʊd] [teɪk] [hɜ:r; hər] ?

Who	would	take	her	?
WHO	会	拿	她	?

谁会收留她?

['mɪsɪz] . [bi:] . [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɜ:r; hər] ['ʌgli] .

Mrs	.	B	.	had	always	represented	her	ugly	.
太太	.	B	.	有	总是	代表	她	丑陋的	.

B夫人一直把自己描绘成丑陋的样子。

[pər'hæps] ['evri] [wʌn] [θɔ:t] [hɜ:r; hər][soʊ] .

Perhaps	every	one	thought	her	so	.
也许	每一个	一	想法	她	所以	.

或许每个人都这么认为。

[ðen] [noʊ][wʌn] [wʊd] [teɪk] [hɜ:r; hər] .

Then	no	one	would	take	her	.
然后	不	一	会	拿	她	.

那样就没人会收留她了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [blæk] , [noʊ][wʌn] [wʊd] [lʌv] [hɜ:r; hər] .

She	was	black	,	no	one	would	love	her	.
她	曾是	黑色的	,	不	一	会	爱	她	.

她是黑人，没人会喜欢她。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ɪn][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] -

She	might	have	to	return	,	and	then	she	would	be	more	in	her	mistress	'
她	可能	有	到	返回	,	和	然后	她	会	是	更多的	在	她	情妇	-

['paʊər] [ðæn; ðən]['evər] .

power	than	ever	.
力量	比	曾经	.

她或许不得不回去，那样一来，她就比以往任何时候都更受女主人的掌控了。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [hɜːr; hər] ['vɪktəri] [æt; ət][ðə; ði] [wʊd] - [paɪl] .

She	remembered	her	victory	at	the	wood	-	pile	.
她	记得	她	胜利	在	这	木头	-	桩	.

她想起了自己在柴堆旁取得的胜利。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [tuː; tə][duː][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ;

She	decided	to	remain	to	do	as	well	as	she	could	;
她	决定	到	保持	到	做	作为	出色地	作为	她	可以	;

她决定留下来，尽自己所能做到最好；

[tuː; tə] [əˈsɜːrt] [hɜːr; hər] [raɪts] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['træmpld] [ɑːn] ;

to	assert	her	rights	when	they	were	trampled	on	;
到	断言	她	权利	什么时候	他们	是	践踏	在	;

当她的权利被践踏时，她要维护自己的权利；

[tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

to	return	once	more	to	her	meeting	in	the	evening	,	which	had	been
到	返回	一次	更多的	到	她	会议	在	这	晚上	,	哪个	有	到过

[prəˈhɪbɪtɪd] .

prohibited	.
禁止	.

她当晚再次返回参加被禁止的会议。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] ;

She	had	learned	how	to	conquer	;
她	有	学习	如何	到	征服	;

她学会了如何征服；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][əˈbjuːs][ðə; ði] ['paʊər] [waɪl] ['mɪstər] . ['bɛlˌmɑːnt] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] .

she	would	not	abuse	the	power	while	Mr	.	Bellmont	was	at	home	.
她	会	不是	虐待	这	力量	尽管	先生	.	贝尔蒙特	曾是	在	家	.

当贝尔蒙特先生在家时，她不会滥用职权。

[bʌt; bət][hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] ['betər] [rʌn] [əˈweɪ] ?

But	had	she	not	better	run	away	?
但	有	她	不是	更好的	跑步	离开	?

但她难道不应该逃走吗?

[wer] ?

Where	?
在哪里	?

在哪里?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [fɑːr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [wʌt] [kɔːrs] [tuː; tə] [teɪk]

She	had	never	been	from	the	place	far	enough	to	decide	what	course	to	take
她	有	绝不	到过	从	这	地方	远的	足够的	到	决定	什么	课程	到	拿

.

:

.

她从未去过离那里足够远的地方，所以无法决定该采取什么行动。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ænt] ['æbi] .

She	resolved	to	speak	to	Aunt	Abby	.
她	已解决	到	说话	到	阿姨	艾比	.

她决定和艾比阿姨谈谈。

[ʃiː; ʃi] [mæpt] [ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kɔːrs] ,

SHE	mapped	the	dangers	of	her	course	,
她	已映射	这	危险	的	她	课程	,

她绘制了航线上的危险地图，

[hɜːr; hər][ˌlaɪə'bɪləti][tuː; tə][feɪl][ɪn]['faɪndɪŋ][soʊ] [gʊd] [frendz] [æz; əz][dʒɑːn][ænd; ənd][hɜːr'self] .

her	liability	to	fail	in	finding	so	good	friends	as	John	and	herself	.
她	责任	到	失败	在	寻找	所以	好的	朋友们	作为	约翰	和	她自己	.

她难免会找不到像约翰和她自己一样的好朋友。

- [maɪnd][wʌz; wəz] ['bɪzi] [fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] .

Frado's	mind	was	busy	for	days	and	nights	.
-	头脑	曾是	忙碌的	为了	天	和	夜晚	.

弗拉多日夜思绪万千。

[ʃiː; ʃi] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [əd'mɪnɪstərɪŋ] ['pɔɪzn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] ,

She	contemplated	administering	poison	to	her	mistress	,
她	思考	管理	毒	到	她	情妇	,

她曾想过给她的女主人下毒。

[tuː; tə][rɪd][hɜːr'self][ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][soʊ] [dɪ'testəbl] [ə; eɪ] [pleɪg] .

to	rid	herself	and	the	house	of	so	detestable	a	plague	.
到	摆脱	她自己	和	这	房子	的	所以	可恨	一个	瘟疫	.

为了让自己和家人摆脱这种可憎的瘟疫。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'streɪnd] [baɪ][æn; ən] [ˌəʊvə'ruːlɪŋ] ['prɑːvɪdəns] ;

But	she	was	restrained	by	an	overruling	Providence	;
但	她	曾是	克制	经过	一个	否决	普罗维登斯	;

但她受到冥冥之中的安排约束；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [steɪ] [kən'tentɪdli] [θruː] [hɜːr; hər] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] ,

and	finally	decided	to	stay	contentedly	through	her	period	of	service	,
和	最后	决定	到	停留	心满意足地	通过	她	时期	的	服务	,

最终，她决定安心地完成她的服役期。

[wɪtʃ] [wʊd] [ɪk'spaɪər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

which	would	expire	when	she	was	eighteen	years	of	age	.
哪个	会	到期	什么时候	她	曾是	十八	年	的	年龄	.

这份合同将在她十八岁时到期。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [dʒeɪn] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fæməli] , [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɜːr; hər] ['perənts]

In	a	few	months	Jane	returned	home	with	her	family	,	to	relieve	her	parents
在	一个	很少	几个月	简	返回	家	和	她	家庭	,	到	缓解	她	父母

,

,

,

几个月后，简带着家人回到了家，以减轻父母的负担。

[ə'pɑːn] [huːm] ['jɪrz] [ænd; ənd] [ə'flɪkʃ(ə)n] [hæd; həd] [left] [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][eɪdʒ] .

upon	whom	years	and	affliction	had	left	the	marks	of	age	.
之上	谁	年	和	痛苦	有	左边	这	标记	的	年龄	.

岁月和苦难在她身上留下了岁月的痕迹。

[ðə; ði] ['jɪrz] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] [hoʊm] , [hæd; həd] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] ,

The	years	intervening	since	she	had	left	her	home	,	had	,	in	some	degree	,
这	年	介入	自从	她	有	左边	她	家	,	有	,	在	一些	程度	,

自从她离开家乡以来，这些年在某种程度上已经.....

['sɔfənd] [ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ʌn'sæŋkʃnd] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [dʒɔːrdʒ] .

softened	the	opposition	to	her	unsanctioned	marriage	with	George	.
软化	这	反对	到	她	未经授权的	婚姻	和	乔治	.

缓和了人们对她与乔治未经许可的婚姻的反对声浪。

[ðə; ði] [mɔːr] ['mɪsɪz] . [biː] . [hæd; həd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] [mɔːr] [ˌenər'dʒetɪk] [siːmd] [hɜːr; hər]

The	more	Mrs	.	B	.	had	about	her	,	the	more	energetic	seemed	her
这	更多的	太太	.	B	.	有	关于	她	,	这	更多的	精力充沛	似乎	她

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] ,

directing	capabilities	,
导演	能力	,

B夫人拥有的东西越多，她的导演才能似乎就越发突出。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [fɔːlt] - ['faɪndɪŋ] [prə'pensɪtiːz] .

and	her	fault	-	finding	propensities	.
和	她	过错	-	寻找	倾向	.

以及她爱挑剔的性格。

[hɜːr; hər] [oʊn] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fʊl] ['paʊər] ['oʊvər] ; [ænd; ənd][dʒeɪn]['æftər] [veɪn] [ɪn'devərz] , [bɪ'keɪm]

Her	own	,	she	had	full	power	over	;	and	Jane	after	vain	endeavors	,	became
她	自己的	,	她	有	满的	力量	超过	;	和	简	后	徒劳	努力	,	成为

[dɪs'gʌstɪd] ,

disgusted	,
厌恶	,

她对自己的东西拥有完全的掌控权；而简在徒劳无功之后，感到厌恶。

['wɪri] , [ænd; ənd] [pər'plekst] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [maɪt] ['sʌfər] , [ʃiː; ʃi]

weary	,	and	perplexed	,	and	decided	that	,	though	her	mother	might	suffer	,	she
厌倦	,	和	困惑	,	和	决定	那	,	尽管	她	母亲	可能	遭受	,	她

[kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [hɜːr; hər] [hoʊm] .

could	not	endure	her	home	.
可以	不是	忍受	她	家	.

她感到疲惫和困惑，于是决定，虽然她的母亲可能会受苦，但她不能忍受自己的家。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [dʒæk][tuː; tə][ðə; ði] [west] .

They	followed	Jack	to	the	West	.
他们	随后	杰克	到	这	西方	.

他们跟随杰克向西而去。

[ðʌs] ['vænɪʃt] [ɔːl] [hoʊps] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ɔːr] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm] [ðɪs] [sɔːrs] [tuː; tə][freɪdoʊ] .

Thus	vanished	all	hopes	of	sympathy	or	relief	from	this	source	to	Frado	.
因此	消失了	全部	希望	的	同情	或者	宽慰	从	这	来源	到	弗拉多	.

弗拉多因此彻底失去了从这个来源获得同情或救助的希望。

[ðer; ðər] [siːmd] [noʊ][wʌn]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ɪn'dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ə'preʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [bʌt; bət]

There	seemed	no	one	capable	of	enduring	the	oppressions	of	the	house	but
那里	似乎	不	一	有能力的	的	持久	这	压迫	的	这	房子	但

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

除了她之外，似乎没有人能够忍受这个家的压迫。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjuːtʃər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ['priːviəsli]

She	turned	to	the	darkness	of	the	future	with	the	determination	previously
她	转向	到	这	黑暗	的	这	未来	和	这	决心	之前

[fɔːrmd] ,

formed	,
形成	,

她怀着先前形成的决心，转向了黑暗的未来。

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌeɪ'tiːn] .

to	remain	until	she	should	be	eighteen	.
到	保持	直到	她	应该	是	十八	.

待到她年满十八岁为止。

[dʒeɪn] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər][soʊ] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'liːst] ;

Jane	begged	her	to	follow	her	so	soon	as	she	should	be	released	;
简	乞求	她	到	跟随	她	所以	很快	作为	她	应该	是	发布	;

简恳求她一获释就跟着她走；

[bʌt; bət][soʊ] ['wɪrid] [aʊt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][baɪ][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] ,

but	so	wearied	out	was	she	by	her	mistress	,
但	所以	疲惫	出去	曾是	她	经过	她	情妇	,

但她被女主人折磨得筋疲力尽。

[ʃiː; ʃi] [felt] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [fliː] [frʌm; frəm] ['eni] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər] [sɪ'mɪlɪtuːd] [ʌv; əv]

she	felt	disposed	to	flee	from	any	and	every	one	having	her	similitude	of
她	毛毡	处置	到	逃跑	从	任何	和	每一个	一	拥有	她	相似性	的

[neɪm] [ɔːr] ['fiːtʃər] .

name	or	feature	.
姓名	或者	特征	.

她很想逃离任何与她名字或相貌相似的人。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

['mærɪdʒ] [ə'gen] .

MARRIAGE	AGAIN	.
婚姻	再次	.

再次结婚。

['kruːsəˌfaɪd] [ðə; ði] [hoʊps] [ðæt] [tʃɪrd] [ˌem 'iː] ,

Crucified	the	hopes	that	cheered	me	,
被钉在十字架上	这	希望	那	欢呼	我	,

它摧毁了那些曾带给我希望的梦想，

[ɔːl] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [en'dɪəd] [ˌem 'iː] ;

All	that	to	the	earth	endeared	me	;
全部	那	到	这	地球	可爱的	我	;

这一切都让我对大地充满了喜爱；

[lʌv] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] [feɪm] [ænd; ənd] ['paʊər] ,

Love	of	wealth	and	fame	and	power	,
爱	的	财富	和	名声	和	力量	,

对财富、名望和权力的贪恋

[lʌv] , — [ɔːl][hæv; həv] [bɪn] ['kruːsəˌfaɪd] .

Love	,	—	all	have	been	crucified	.
爱	,	—	全部	有	到过	被钉在十字架上	.

爱，——都被钉在了十字架上。

[siː] . [iː] .

C	.	E	.
C	.	E	.

中央电气

['dɑːrknəs] [bɪ'fɔːr] [deɪ] .

DARKNESS	before	day	.
黑暗	前	天	.

白昼之前的黑暗。

[dʒeɪn] [left] , [bʌt; bət][dʒæk][wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] .

Jane	left	,	but	Jack	was	now	to	come	again	.
简	左边	,	但	杰克	曾是	现在	到	来	再次	.

简离开了，但杰克很快就会再次到来。

['æftər] ['mɛriːz] [deθ] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [hoʊm] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [waɪf] [bɪ'haɪnd] .

After	Mary's	death	he	visited	home	,	leaving	a	wife	behind	.
后	玛丽的	死亡	他	到访	家	,	离开	一个	妻子	在后面	.

玛丽去世后，他回了家，留下妻子独自一人。

[æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [huːz] [hoʊm] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['relətɪv] , ['dʒent(ə)l] , ['lʌvɪŋ] , [ðə; ði] [truː] [meit]

An	orphan	whose	home	was	with	a	relative	,	gentle	,	loving	,	the	true	mate
一个	孤儿	谁	家	曾是	和	一个	相对的	,	温和的	,	爱	,	这	真的	伴侣

[ʌv; əv] [kaɪnd] , ['dʒenərəs] [dʒæk] .

of	kind	,	generous	Jack	.
的	种类	,	慷慨的	杰克	.

一个孤儿，寄居在亲戚家，温柔善良，充满爱心，是善良慷慨的杰克的真命天子。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['pɜːrfɪkt]

His	mother	was	a	stranger	to	her	,	of	course	,	and	had	perfect
他的	母亲	曾是	一个	陌生人	到	她	,	的	课程	,	和	有	完美的

[raɪt] [tuː; tə] [ɪn'terəgeɪt] :

right	to	interrogate	:
正确的	到	审问	:

当然，她并不认识他的母亲，母亲完全有权盘问她：

" [ɪz] [ʃiː; ʃi] [gʊd] ['lʊkɪŋ] , [dʒæk] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	Is	she	good	looking	,	Jack	?	"	asked	his	mother	.
"	是	她	好的	寻找	,	杰克	?	"	问	他的	母亲	.

“她长得好看吗，杰克？”他母亲问道。

" [lʊks] [wel] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [lə'kɑːnɪk] [rɪ'plaɪ] .

"	Looks	well	to	me	,	"	was	the	laconic	reply	.
"	看起来	出色地	到	我	,	"	曾是	这	简洁	回复	.

“我觉得不错。”对方简洁地回答道。

" [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [rɪtʃ] ? "

"	Was	her	FATHER	rich	?	"
"	曾是	她	父亲	富有的	?	"

她父亲富有吗?

" [nɑːt] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['kɑːpər] , [æz; əz] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ; [aɪ] ['nevər] [æskt] [hɪm; ɪm] , " ['ænsər] [dʒæk] .

"	Not	worth	a	copper	,	as	I	know	of	;	I	never	asked	him	,	"	answered	Jack	.
"	不是	值得	一个	铜	,	作为	我	知道	的	;	我	绝不	问	他	,	"	回答	杰克	.

“据我所知，他一文不值；我从来没问过他，”杰克回答道。

" ['hædnt] [ʃiː; ʃi] ['eni] ['prɑːpərti] ?

"	Hadn't	she	any	property	?
"	之前没有	她	任何	财产	?

她难道没有任何财产吗?

[wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] ['mæri] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] , " [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

What	did	you	marry	her	for	,	"	asked	his	mother	.
什么	做过	你	结婚	她	为了	,	"	问	他的	母亲	.

“你为什么娶她？”他母亲问道。

" [oʊ] , [ʃiːz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , ['mʌðər] , [ðoʊ] [nɑːt] [ə; eɪ] [sent] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] ['mʌni] . "

"	Oh	,	she's	WORTH	A	MILLION	dollars	,	mother	,	though	not	a	cent	of	it	is	in	money	.	"
"	哦	,	她是	值得	一个	百万	美元	,	母亲	,	尽管	不是	一个	中心	的	它	是	在	钱	.	"

“哦，她身价一百万美元，妈妈，虽然其中一分钱都不是现金。”

" [dʒæk] !

"	Jack	!
"	杰克	!

“杰克！

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [brɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pʊr] ['biːɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['fæməli] , [fɔːr; fər] ?

what	do	you	want	to	bring	such	a	poor	being	into	the	family	,	for	?
什么	做	你	想	到	带来	这样的	一个	贫穷的	存在	进入	这	家庭	,	为了	?

你为什么要把这样一个穷苦人带回家?

[juːd] ['betər] [steɪ] [hɪr] , [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [let] [jʊr; jər] [waɪf] [goʊ] .

You'd	better	stay	here	,	at	home	,	and	let	your	wife	go	.
你会	更好的	停留	这里	,	在	家	,	和	让	你的	妻子	去	.

你最好待在家里，让你老婆走吧。

[waɪ] ['kudnt] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][duː] ['betər] , [ænd; ənd][nɑːt] [dɪs'greɪs] [jʊr; jər] ['perənts] ? "

Why	couldn't	you	try	to	do	better	,	and	not	disgrace	your	parents	?	"
为什么	不能	你	尝试	到	做	更好的	,	和	不是	耻辱	你的	父母	?	"

你为什么不能努力做得更好，不让父母蒙羞呢?

" [dəunt] [dʒʌdʒ] , [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] , " [wʌz; wəz]['dʒæks][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [tʃeɪndʒd]

"	Don't	judge	,	till	you	see	her	,	"	was	Jack's	reply	,	and	immediately	changed
"	不	法官	,	直到	你	看	她	,	"	曾是	杰克的	回复	,	和	立即地	已更改

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

the	subject	.
这	主题	.

“在见到她之前，不要妄下判断。”杰克回答道，然后立即转移了话题。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

It	was	no	recommendation	to	his	mother	,
它	曾是	不	推荐	到	他的	母亲	,

这并非是对他母亲的建议。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['welkəm] [hɜːr; hər] ['kɔːrdʒəli] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə]

and	she	did	not	feel	prepared	to	welcome	her	cordially	now	he	was	to
和	她	做过	不是	感觉	准备	到	欢迎	她	诚挚地	现在	他	曾是	到

[kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] .

come	with	his	wife	.
来	和	他的	妻子	.

她觉得自己还没有做好准备，无法热情地欢迎他和他的妻子一起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [əd'vaɪs] [tuː; tə] ['dezərt] [hɜːr; hər] .

He	was	indignant	at	his	mother's	advice	to	desert	her	.
他	曾是	愤怒	在	他的	母亲的	建议	到	沙漠	她	.

他很不高兴母亲建议他抛弃她。

[ˌaɪ 'tiː]['ræŋkəld] ['bɪtərli] [ɪn][hɪz; ɪz][soʊl] , [ðə; ði] [ber] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

It	rankled	bitterly	in	his	soul	,	the	bare	suggestion	.
它	恼怒	苦涩地	在	他的	灵魂	,	这	裸	建议	.

仅仅是这个暗示，就让他感到一阵强烈的刺痛。

[hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [tuː; tə] [brɪŋ] .

He	had	more	to	bring	.
他	有	更多的	到	带来	.

他还有更多东西要带来。

[hiː; hi] [naʊ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃaɪld] ['ɔːlsoʊ] .

He	now	came	with	a	child	also	.
他	现在	来了	和	一个	孩子	还	.

他这次还带了一个孩子。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [west] , [bʌt; bət][nɑːt][hɪz; ɪz]['fæməli] .

He	decided	to	leave	the	West	,	but	not	his	family	.
他	决定	到	离开	这	西方	,	但	不是	他的	家庭	.

他决定离开西部，但没有离开他的家人。

[ə'pɑːn][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] , ['mɪsɪz] . [biː] . [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ][koʊld] ['welkəm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [nuː] ['dɔːtər] ,

Upon	their	arrival	,	Mrs	.	B	.	extended	a	cold	welcome	to	her	new	daughter	,
之上	他们的	到达	,	太太	.	B	.	扩展	一个	寒冷的	欢迎	到	她	新的	女儿	,

她们到达后，B夫人对她的新女儿表现得冷淡。

['aɪɪŋ] [hɜːr; hər] [dres] [wɪð; wɪθ]['kloʊsɪst]['skruːtəni] .

eyeing	her	dress	with	closest	scrutiny	.
觊觎	她	裙子	和	最接近	审查	.

她用最仔细的目光打量着她的裙子。

['pɑːvərti] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ]

Poverty	was	to	her	a	disgrace	,	and	she	could	not	associate	with
贫困	曾是	到	她	一个	耻辱	,	和	她	可以	不是	联系	和

['eni] [ðʌs] [dis'anəːd] .

any	thus	dishonored	.
任何	因此	蒙羞	.

在她看来，贫穷是一种耻辱，她无法与任何蒙受这种耻辱的人交往。

[ðɪs] ['koʊldnəs] [wʌz; wəz] [felt] [baɪ]['dʒæks] ['wɜːrði] [waɪf] ,

This	coldness	was	felt	by	Jack's	worthy	wife	,
这	寒冷	曾是	毛毡	经过	杰克的	值得	妻子	,

杰克贤惠的妻子也感受到了这份冷漠。

[huː] ['oʊnli] [stroʊv] [ðə; ði]['hɑːrdər][tuː; tə] [ˌrekə'mend] [hɜːr'self][baɪ][hɜːr; hər][ə'blaɪdʒɪŋ] , ['wɪnɪŋ] [weɪz] .

who	only	strove	the	harder	to	recommend	herself	by	her	obliging	,	winning	ways	.
WHO	仅有的	努力	这	更难	到	推荐	她自己	经过	她	乐于助人	,	获胜	方式	.

她反而更加努力地用自己乐于助人、讨人喜欢的方式来证明自己。

['mɪsɪz] . [biː] . [kʊd; kəd] ['nevər] [let] [dʒæk][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə'loʊn] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs]

Mrs	.	B	.	could	never	let	Jack	be	with	her	alone	without	complaining	of	this
太太	.	B	.	可以	绝不	让	杰克	是	和	她	独自的	没有	抱怨	的	这

[ɔːr] [ðæt] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪf] .

or	that	deficiency	in	his	wife	.
或者	那	不足	在	他的	妻子	.

B太太从来不肯让杰克单独和她待在一起，总是抱怨他妻子这方面的缺点。

[hiː; hi] [kɛəd] [nɑːt][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [kəm'pleɪnts] [wɜːr; wər] ['pɪrsɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪrz] .

He	cared	not	so	long	as	the	complaints	were	piercing	his	own	ears	.
他	关心	不是	所以	长的	作为	这	投诉	是	冲孔	他的	自己的	耳朵	.

只要这些抱怨声刺得他耳朵嗡嗡作响，他就毫不在乎。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['dʒeni] [dɪs'kwaɪɪtid] .

He	would	not	have	Jenny	disquieted	.
他	会	不是	有	珍妮	不安	.

他不想让珍妮感到不安。

[hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['siːkɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] .

He	passed	his	time	in	seeking	employment	.
他	通过了	他的	时间	在	寻求	就业	.

他利用空闲时间找工作。

[ə; eɪ] ['letər] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['luːɪs] , [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] , [sə'lɪsɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]

A	letter	came	from	his	brother	Lewis	,	then	at	the	South	,	soliciting	his
一个	信	来了	从	他的	兄弟	刘易斯	,	然后	在	这	南	,	征求	他的

['sɜːrvɪsɪz] .

services	.
服务	.

他的哥哥路易斯当时在南方，他寄来了一封信，请求他帮忙。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [hiː; hi] [rɪ'per] ['ðɪðər] .

Leaving	his	wife	,	he	repaired	thither	.
离开	他的	妻子	,	他	已修复	那里	.

他留下妻子，独自前往那里修理。

['mɪsɪz] . [biː] . [felt] [ðæt] [greɪt] [rɪ'streɪnt] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] , [ðæt] ['dʒeni] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn] [hɜːr; hər]

Mrs	**.**	**B**	**.**	**felt**	**that**	**great**	**restraint**	**was**	**removed**	**,**	**that**	**Jenny**	**was**	**more**	**in**	**her**
太太	.	B	.	毛毡	那	伟大的	克制	曾是	已移除	,	那	珍妮	曾是	更多的	在	她

[oʊn] ['paʊər] .

own	**power**	**.**
自己的	力量	.

B夫人觉得珍妮摆脱了很大的束缚，她更加能掌控自己的命运了。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [fiːl] [hɜːr; hər] [ɪnˌfɪri'ɔːrəti] ;

She	**wished**	**to**	**make**	**her**	**feel**	**her**	**inferiority**	**;**
她	希望	到	制作	她	感觉	她	自卑	;

她想让她感受到自己的卑微；

[tuː; tə] [rɪ'liːv] [dʒæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɜːrd(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

to	**relieve**	**Jack**	**of**	**his**	**burden**	**if**	**he**	**would**	**not**	**do**	**it**	**himself**	**.**
到	缓解	杰克	的	他的	负担	如果	他	会	不是	做	它	他自己	.

如果杰克自己不愿意做，那就替他分担。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [ɪn'ses(ə)ntli] ,

She	**watched**	**her**	**incessantly**	**,**
她	观看	她	不已	,

她不停地注视着她，

[tuː; tə] [kætʃ] [æt; ət] [sʌm; səm] [ækt] [ʌv; əv] ['dʒɛniːz] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [kən'struːd] ['ɪntuː] ['kɑːndʒəg(ə)l]

to	**catch**	**at**	**some**	**act**	**of**	**Jenny's**	**which**	**might**	**be**	**construed**	**into**	**conjugal**
到	抓住	在	一些	行为	的	珍妮的	哪个	可能	是	解释	进入	夫妻

[ʌn'feɪθflnəs] .

unfaithfulness	**.**
不忠	.

抓住珍妮的某些可能被解读为婚姻不忠的行为。

[nɪr] [baɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['fæməli] [ʌv; əv] ['kʌznz] , [wʌn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ʌv; əv] ['dʒæks] [eɪdʒ] ,

Near	**by**	**were**	**a**	**family**	**of**	**cousins**	**,**	**one**	**a**	**young**	**man**	**of**	**Jack's**	**age**	**,**
靠近	经过	是	一个	家庭	的	表兄弟姐妹	,	一	一个	年轻的	男人	的	杰克的	年龄	,

附近住着一家表亲，其中一个年轻人和杰克年纪相仿。

[huː] , [frʌm; frəm] [lʌv] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] , ['prɔfəd] [ɔːl] ['niːdfl] ['kɜːrtəsi] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['streɪndʒər]

who	**,**	**from**	**love**	**to**	**his**	**cousin**	**,**	**proffered**	**all**	**needful**	**courtesy**	**to**	**his**	**stranger**
WHO	,	从	爱	到	他的	表哥	,	提供的	全部	需要	礼貌	到	他的	陌生人

['relətɪv] .

relative	**.**
相对的	.

出于对表亲的爱，他向这位陌生的亲戚表达了一切必要的礼貌。

[suːn] [nuːz] [riːtʃt] [dʒæk] [ðæt] ['dʒeni] [wʌz; wəz] ['dezətɪŋ] [hɜːr; hər] ['kʌvənənt] [vaʊz] ,

Soon	**news**	**reached**	**Jack**	**that**	**Jenny**	**was**	**deserting**	**her**	**covenant**	**vows**	**,**
很快	消息	达到	杰克	那	珍妮	曾是	逃兵	她	盟约	誓言	,

不久，杰克得知珍妮违背了她的婚约誓言。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [fɔːrmd] [æn; ən] [ɪ'liːg(ə)l] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] .

and	**had**	**formed**	**an**	**illegal**	**intimacy**	**with**	**his**	**cousin**	**.**
和	有	形成	一个	非法的	亲密关系	和	他的	表哥	.

他与表妹发生了非法的亲密关系。

['miːntaɪm] ['dʒeni] [wʌz; wəz] [toʊld] [baɪ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] - [ɪn'lɔː] [ðæt] [dʒæk] [dɪd] [nɑːt] ['mæri] [hɜːr; hər]

Meantime	**Jenny**	**was**	**told**	**by**	**her**	**mother**	**-**	**inlaw**	**that**	**Jack**	**did**	**not**	**marry**	**her**
与此同时	珍妮	曾是	讲述	经过	她	母亲	-	姻亲	那	杰克	做过	不是	结婚	她

[ʌn'træmld] .

untrammelled	**.**
奔放	.

与此同时，珍妮的婆婆告诉她，杰克娶她并非毫无保留。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'nʌðər] [lʌv] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd] , ['iːv(ə)n] [naʊ] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,

He	had	another	love	whom	he	would	be	glad	,	even	now	,	if	he	could	,
他	有	其他	爱	谁	他	会	是	高兴的	,	甚至	现在	,	如果	他	可以	,

[tuː; tə] ['mæri] .

to	marry	.
到	结婚	.

他还有另一个心上人，即使现在，如果可以的话，他仍然很乐意娶她为妻。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [hiː; hi]['evər] [keɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

It	was	very	doubtful	if	he	ever	came	for	her	.
它	曾是	非常	疑	如果	他	曾经	来了	为了	她	.

他是否会来找她，非常值得怀疑。

['dʒeni] [wʊd] [fiːl] [peɪnd] [baɪ][hɜːr; hər] [ʌn'welkəm] ['gɑːsɪp] , [ænd; ənd] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][tʃaɪld]

Jenny	would	feel	pained	by	her	unwelcome	gossip	,	and	,	glancing	at	her	child
珍妮	会	感觉	痛苦	经过	她	不受欢迎	闲话	,	和	,	瞥了一眼	在	她	孩子

,

,

,

珍妮会因为这些不受欢迎的闲言碎语而感到痛苦，她瞥了一眼自己的孩子，

[ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd] , [haʊ'evər] [truː] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [pledʒ] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'tʃeɪn]

she	decided	,	however	true	it	might	be	,	she	had	a	pledge	which	would	enchain
她	决定	,	然而	真的	它	可能	是	,	她	有	一个	保证	哪个	会	锁链

[hɪm; ɪm] [jet] .

him	yet	.
他	然而	.

她心想，不管这话多么属实，她都还有誓言可以束缚他。

[er] [lɔːŋ] , [ðə; ði] ['mʌðɚz] [ɪn'vetərət] [heɪt] [krept] [aʊt] ['ɪntuː][sʌm; səm] ['neɪbɚz] [ɪn'kloʊʒər] ,

Ere	long	,	the	mother's	inveterate	hate	crept	out	into	some	neighbor's	enclosure	,
埃雷	长的	,	这	母亲的	根深蒂固	恨	悄悄地爬	出去	进入	一些	邻居	外壳	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

不久，母亲根深蒂固的仇恨蔓延到了某个邻居的围栏里，而且，

[kɔːt] [ʌp] ['heɪstɪli] , [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði]['siːkrət] [raʊnd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [nʌn] , [ænd; ənd] ['luːɪs]

caught	up	hastily	,	they	passed	the	secret	round	till	it	became	none	,	and	Lewis
捕捉	向上	草草	,	他们	通过了	这	秘密	圆形的	直到	它	成为	没有任何	,	和	刘易斯

[wʌz; wəz][sent][fɔːr; fər] ,

was	sent	for	,
曾是	发送	为了	,

他们匆匆忙忙地将秘密传递下去，直到无人知晓，然后路易斯被叫了过来。

[ðə; ði] ['brʌðər] [baɪ] [huːm] [dʒæk][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] .

the	brother	by	whom	Jack	was	employed	.
这	兄弟	经过	谁	杰克	曾是	受雇	.

杰克的雇主是他的兄弟。

[ðə; ði] ['nebəz] [sɔː] [hɜːr; hər] [feɪd] [ɪn] [helθ] [ænd; ənd]['spɪrɪts] ;

The	neighbors	saw	her	fade	in	health	and	spirits	;
这	邻居	锯	她	褪色	在	健康	和	烈酒	;

邻居们眼看着她日渐衰弱，健康状况和精神状态都每况愈下；

[ðeɪ] [faʊnd] ['letərz] ['nevər] [riːtʃt] [ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [wen] [sent][baɪ] ['iːðər] .

they	found	letters	never	reached	their	destination	when	sent	by	either	.
他们	成立	信件	绝不	达到	他们的	目的地	什么时候	发送	经过	任何一个	.

他们发现，无论是由他们寄出的信件，都从未到达目的地。

['luːɪs] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [nuːz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] ['dʒeni] [hoʊm]

Lewis	arrived	with	the	joyful	news	that	he	had	come	to	take	Jenny	home
刘易斯	到达的	和	这	快乐	消息	那	他	有	来	到	拿	珍妮	家

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

刘易斯带着喜悦的消息赶来，说他是来接珍妮回家的。

[wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [friːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔːɪŋ] [tɔːnts] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

What	a	relief	to	her	to	be	freed	from	the	gnawing	taunts	of	her
什么	一个	宽慰	到	她	到	是	自由	从	这	啃咬	嘲讽	的	她

['ædvərseri] .

adversary	.
对手	.

摆脱了对手无休止的嘲讽和骚扰，对她来说真是一种解脱。

['dʒeni] [rɪ'taɪərd][tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [biː] . [ænd; ənd] ['henri] [hæd; həd]

Jenny	retired	to	prepare	for	the	journey	,	and	Mrs	.	B	.	and	Henry	had
珍妮	退休	到	准备	为了	这	旅行	,	和	太太	.	B	.	和	亨利	有

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɪntərvjuː] .

a	long	interview	.
一个	长的	面试	.

珍妮退休准备出行，B夫人和亨利进行了长时间的谈话。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] ['dʒeni] [ðæt] [nuː] [kloʊðz] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] ,

Next	morning	he	informed	Jenny	that	new	clothes	would	be	necessary	,
下一个	早晨	他	知情的	珍妮	那	新的	衣服	会	是	必要的	,

第二天早上他告诉珍妮，她需要买新衣服了。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [prɪ'zentəbl] [tuː; tə] ['bɔːltɪmɔːr] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn]

in	order	to	make	her	presentable	to	Baltimore	society	,	and	he	should	return
在	命令	到	制作	她	像样	到	巴尔的摩	社会	,	和	他	应该	返回

[wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ,

without	her	,
没有	她	,

为了让她在巴尔的摩上流社会中显得体面，他应该独自返回。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [steɪ] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['suːtəbli] [ə'taɪərd] .

and	she	must	stay	till	she	was	suitably	attired	.
和	她	必须	停留	直到	她	曾是	适当地	穿着	.

她必须待到穿戴整齐为止。

[dɪs'hɑːrt(ə)nd] , [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] , [ænd; ənd] , ['æftər] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm] ['wiːpɪŋ] ,

Disheartened	,	she	rushed	to	her	room	,	and	,	after	relief	from	weeping	,
沮丧	,	她	匆忙	到	她	房间	,	和	,	后	宽慰	从	哭泣	,

[roʊt] [tuː; tə][dʒæk][tuː; tə] [kʌm] ;

wrote	to	Jack	to	come	;
写道	到	杰克	到	来	;

她心灰意冷地跑回房间，哭够了之后，写信给杰克让他过来；

[tuː; tə][hæv; həv] ['pɪti] [ɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	have	pity	on	her	,	and	take	her	to	him	.
到	有	遗憾	在	她	,	和	拿	她	到	他	.

可怜她，把她带回他身边。

[noʊ] ['ænsər] [keɪm] .

No	answer	came	.
不	回答	来了	.

没有回应。

['mɪsɪz] . [smɪθ] , [ə; eɪ] ['neɪbər] , ['wɑːtʃfl] [ænd; ənd] ['frendli] , [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [raɪt] [ə'weɪ]

Mrs	.	Smith	,	a	neighbor	,	watchful	and	friendly	,	suggested	that	she	write	away
太太	.	史密斯	,	一个	邻居	,	警惕	和	友好的	,	建议	那	她	写	离开

[frʌm; frəm] [hoʊm] ,

from	home	,
从	家	,

邻居史密斯太太既细心又友善，建议她到外地写作。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪ] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [huː] [wʊd] [ɪ'luːd] ['mɪsɪz] . [biː] .

and	employ	some	one	to	carry	it	to	the	office	who	would	elude	Mrs	.	B	.
和	采用	一些	一	到	携带	它	到	这	办公室	WHO	会	躲避	太太	.	B	.

,

,

,

然后雇个人把它送到办公室，这个人要能躲过B太太的耳目。

[huː] , [ðeɪ] ['veri] [wel] [nuː] , [hæd; həd] [ˌɪntə'septid] ['dʒɛniːz] ['letər] , [ænd; ənd] ['influənst] ['luːɪs]

who	,	they	very	well	knew	,	had	intercepted	Jenny's	letter	,	and	influenced	Lewis
WHO	,	他们	非常	出色地	知道	,	有	截获	珍妮的	信	,	和	影响	刘易斯

[tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][bɪ'haɪnd] .

to	leave	her	behind	.
到	离开	她	在后面	.

他们非常清楚是谁截获了珍妮的信，并影响了路易斯，让他抛下珍妮。

[ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['ɔːfər] ,

She	accepted	the	offer	,
她	公认	这	提供	,

她接受了提议。

[ænd; ənd][freɪdoʊ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [ə'fer] [soʊ] [ðæt] [dʒæk] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

and	Frado	succeeded	in	managing	the	affair	so	that	Jack	soon	came	to	the
和	弗拉多	成功了	在	管理	这	事务	所以	那	杰克	很快	来了	到	这

['reskjuː] ,

rescue	,
救援	,

弗拉多成功地处理了这件事，杰克很快就来帮忙了。

['æŋgri] , ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] [fər'evər] ['æftər]['eiljəneitid][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [hoʊm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

angry	,	wounded	,	and	forever	after	alienated	from	his	early	home	and	his
生气的	,	受伤	,	和	永远	后	疏离的	从	他的	早期的	家	和	他的

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

愤怒、受伤，从此与他的故乡和母亲永远疏远。

['meni] [taɪmz] [wʊd] [freɪdoʊ] [stiːl] [ʌp] ['ɪntuː] ['dʒɛniːz] [ruːm] ,

Many	times	would	Frado	steal	up	into	Jenny's	room	,
许多	时代	会	弗拉多	偷	向上	进入	珍妮的	房间	,

弗拉多经常偷偷溜进珍妮的房间，

[wen] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːrtʃərd] [baɪ][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] - [mə'lɪgnəti] ,

when	she	knew	she	was	tortured	by	her	mistress	'	malignity	,
什么时候	她	知道	她	曾是	受折磨	经过	她	情妇	-	恶毒	,

当她意识到自己正遭受女主人恶意折磨时，

[ænd; ənd] [tel] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [in'kauntəz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

and	tell	some	of	her	own	encounters	with	her	,
和	告诉	一些	的	她	自己的	遭遇	和	她	,

并讲述她自己与她的一些交往经历，

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [maɪt] " [biː; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [kɪl] [hɜːr; hər] ,

and	tell	her	she	might	"	be	sure	it	wouldn't	kill	her	,
和	告诉	她	她	可能	"	是	当然	它	不会	杀	她	,

并告诉她，她可以“肯定这不会要了她的命”，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [daɪd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['triːtmənt] .

for	she	should	have	died	long	before	at	the	same	treatment	.
为了	她	应该	有	死亡	长的	前	在	这	相同的	治疗	.

因为同样的治疗方法，她本应早就死了。

" ['suːzn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃaɪld] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ['dʒeni] [æz; əz] ['vɪzɪtər] .

"	Susan	and	her	child	succeeded	Jenny	as	visitors	.
"	苏珊	和	她	孩子	成功了	珍妮	作为	访客	.

“苏珊和她的孩子接替珍妮成为访客。”

[freɪdoʊ][hæd; həd] ['mɝːdʒd] ['ɪntuː] ['wʊmənhʊd] , [ænd; ənd] , [rɪ'teɪnɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ,

Frado	had	merged	into	womanhood	,	and	,	retaining	what	she	had	learned	,
弗拉多	有	合并	进入	女性	,	和	,	保留	什么	她	有	学习	,

弗拉多已完全融入女性的行列，并保留了她所学到的一切。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɪn'dʒɔɪd] ['fɔːrmərli] , [wʌz; wəz] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [hɜːr; hər]

in	spite	of	the	few	privileges	enjoyed	formerly	,	was	striving	to	enrich	her
在	尽管如此	的	这	很少	特权	享受	以前	,	曾是	努力	到	丰富	她

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

尽管她以前享有的特权很少，但她仍在努力丰富自己的知识。

[hɜːr; hər] [skuːl] - [bʊks] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['kɑːnstənt] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd] ['evri] ['liːʒər] ['moʊmənt]

Her	school	-	books	were	her	constant	companions	,	and	every	leisure	moment
她	学校	-	图书	是	她	持续的	同伴	,	和	每一个	闲暇	片刻

[wʌz; wəz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

was	applied	to	them	.
曾是	应用	到	他们	.

她的课本是她形影不离的伙伴，她把所有空闲时间都用来学习。

['suːzn] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [hɜːr; hər] ['prɑːgres] ,

Susan	was	delighted	to	witness	her	progress	,
苏珊	曾是	高兴极了	到	证人	她	进步	,

苏珊很高兴看到她的进步。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [bʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] ['eni] [tæsk]

and	some	little	book	from	her	was	a	reward	sufficient	for	any	task
和	一些	小的	书	从	她	曾是	一个	报酬	充足的	为了	任何	任务

[ɪm'poʊzd] , [haʊ'evər] ['dɪfɪkəlt] .

imposed	,	however	difficult	.
强加	,	然而	难的	.

她送我的一本小册子就足以作为对我完成任何任务（无论多么困难）的奖励。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [bʊk] ['ɔːlweɪz] ['fɑːsənd] ['oʊpən] [nɪr] [hɜːr; hər] ,

She	had	her	book	always	fastened	open	near	her	,
她	有	她	书	总是	系紧	打开	靠近	她	,

她总是把书摊开放在身边。

[wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [glæns] [frʌm; frəm] [tɔɪl] [tuː; tə] [soʊl] [rɪ'freʃmənt] .

where	she	could	glance	from	toil	to	soul	refreshment	.
在哪里	她	可以	瞥一眼	从	辛劳	到	灵魂	清爽	.

在那里，她可以从辛劳中抽身，获得心灵的慰藉。

[ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [sprɪŋ] [wʊd] [kloʊz] [ðə; ði] [tɜːrm] [ʌv; əv] ['jɪrz] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [biː] . [kleɪmd] [æz; əz]

The	approaching	spring	would	close	the	term	of	years	which	Mrs	.	B	.	claimed	as
这	接近	春天	会	关闭	这	学期	的	年	哪个	太太	.	B	.	声称	作为

[ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['sɜːrvɪtuːd] .

the	period	of	her	servitude	.
这	时期	的	她	奴役	.

即将到来的春天将结束B夫人所声称的她所受奴役的年限。

['ɔːf(ə)n] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pæst] [ðə; ði] ['weɪmɑːrk] [ʌv; əv] ['fɔːrmər] ['jɪrz] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [pɔːz] [tuː; tə] ['pɑːndər] [ɑːn]

Often	as	she	passed	the	waymarks	of	former	years	did	she	pause	to	ponder	on
经常	作为	她	通过了	这	路标	的	以前的	年	做过	她	暂停	到	思考	在

[hɜːr; hər] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

her	situation	,
她	情况	,

她常常路过往年的地标时，会停下来思考自己的处境。

[ænd; ənd] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [sək'siːd] [ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [oʊn] ['wɒnts] .

and	wonder	if	she	COULD	succeed	in	providing	for	her	own	wants	.
和	想知道	如果	她	可以	成功	在	提供	为了	她	自己的	想要	.

并想知道她是否能够成功地满足自己的需求。

[hɜːr; hər] [helθ] [wʌz; wəz] ['delɪkət] , [jet] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [traɪ] .

Her	health	was	delicate	,	yet	she	resolved	to	try	.
她	健康	曾是	精美的	,	然而	她	已解决	到	尝试	.

她身体虚弱，但她决心尝试。

[suːn] [ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [taɪm] [baɪ] [deɪz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'liːs] [hɜːr; hər] .

Soon	she	counted	the	time	by	days	which	should	release	her	.
很快	她	计数	这	时间	经过	天	哪个	应该	发布	她	.

她很快就开始数着日子，盼望着有一天能获释。

['mɪsɪz] . [biː] . [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [wel] [sper] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [soʊ] [wel] [ə'dæpt] [hɜːr'self] [tuː; tə]

Mrs	.	B	.	felt	that	she	could	not	well	spare	one	who	could	so	well	adapt	herself	to
太太	.	B	.	毛毡	那	她	可以	不是	出色地	空闲的	一	WHO	可以	所以	出色地	适应	她自己	到

[ɔːl] [dɪ'pɑːtmənts] — [mæn] ,

all	departments	—	man	,
全部	部门	—	男人	,

B夫人觉得她实在舍不得一个能如此出色地适应所有部门的人——男人。

[bɔɪ] , ['haʊskiːpər] , [də'mestɪk] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

boy	,	housekeeper	,	domestic	,	etc	.
男生	,	管家	,	国内的	,	ETC	.

男孩、管家、佣人等。

[ʃiː; ʃi] ['bɛgd] ['mɪsɪz] . [smɪθ] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

She	begged	Mrs	.	Smith	to	talk	with	her	,
她	乞求	太太	.	史密斯	到	讲话	和	她	,

她恳求史密斯太太和她谈谈，

[tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [haʊ] [ʌn'greɪtfl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

to	show	her	how	ungrateful	it	would	appear	to	leave	a	home	of	such
到	展示	她	如何	忘恩负义	它	会	出现	到	离开	一个	家	的	这样的

['kʌmfərt] — [haʊ] ['wɪkɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'greɪtfl] !

comfort	—	how	wicked	it	was	to	be	ungrateful	!
舒适	—	如何	邪恶	它	曾是	到	是	忘恩负义	!

让她明白，离开如此舒适的家是多么忘恩负义——忘恩负义是多么邪恶！

[bʌt; bət][freɪdoʊ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kʌmfəts] ; [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd]

But	Frado	replied	that	she	had	had	enough	of	such	comforts	;	she	wanted
但	弗拉多	回复	那	她	有	有	足够的	的	这样的	舒适	;	她	通缉

[sʌm; səm] [nu:] [wʌnz] ;

some	new	ones	;
一些	新的	一个	;

但弗拉多回答说，她已经受够了这种舒适的生活；她想要一些新的舒适；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ['wɪkɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'greɪtfl] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [goʊ][frʌm; frəm]

and	as	it	was	so	wicked	to	be	ungrateful	,	she	would	go	from
和	作为	它	曾是	所以	邪恶	到	是	忘恩负义	,	她	会	去	从

[temp'teɪʃ(ə)n] ;

temptation	;
诱惑	;

因为忘恩负义是如此邪恶，所以她要远离诱惑；

[ænt] ['æbi] [sed] " [wi:; wi] ['mʌsnt] [pʊt] [ɑ:r'selvz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] .

Aunt	Abby	said	"	we	mustn't	put	ourselves	in	the	way	of	temptation	.
阿姨	艾比	说	"	我们	不得	放	我们自己	在	这	方式	的	诱惑	.

艾比阿姨说：“我们不能让自己陷入诱惑之中。”

" [pʊr] ['lɪt(ə)l]['faɪdoʊ] !

"	Poor	little	Fido	!
"	贫穷的	小的	菲多	!

可怜的小菲多!

[ʃi:; ʃi] [ʃed] [mɔ:r] [terz] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ðæn; ðən]['oʊvər][ɔ:l] [bɪ'saɪd] .

She	shed	more	tears	over	him	than	over	all	beside	.
她	棚	更多的	眼泪	超过	他	比	超过	全部	旁	.

她为他流的眼泪比为其他所有人流的都多。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər] [dɪ'pɑ:rtʃər] [dɔ:nd] .

The	morning	for	departure	dawned	.
这	早晨	为了	离开	黎明	.

出发的早晨来临了。

[freɪdoʊ] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['fæməli][ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] .

Frado	engaged	to	work	for	a	family	a	mile	distant	.
弗拉多	已订婚的	到	工作	为了	一个	家庭	一个	英里	遥远	.

弗拉多受聘为一英里外的一户人家工作。

['mɪsɪz] . ['bɛlˌmɑ:nt] [dɪs'mɪst] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [su:n] [wɪʃ] [hɜ:r'self]

Mrs	.	Bellmont	dismissed	her	with	the	assurance	that	she	would	soon	wish	herself
太太	.	贝尔蒙特	解雇	她	和	这	保证	那	她	会	很快	希望	她自己

[bæk] [ə'gen] ,

back	again	,
后退	再次	,

贝尔蒙特夫人打发她走了，并向她保证，她很快就会希望自己回来。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪlvər] [hæf] - ['dɑ:lər] .

and	a	present	of	a	silver	half	-	dollar	.
和	一个	展示	的	一个	银	一半	-	美元	.

还有一枚银质半美元硬币作为礼物。

[hɜ:r; hər] ['wɔ:rdroʊb] [kən'sistid] [ʌv; əv][wʌn] ['di:snt] [dres] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [su:'pɜ:rfluəs] [ə'kʌmpənimənt]

Her	wardrobe	consisted	of	one	decent	dress	,	without	any	superfluous	accompaniments
她	衣柜	由……组成	的	一	体面的	裙子	,	没有	任何	多余	伴奏

.

:
.

她的衣橱里只有一件像样的连衣裙，没有任何多余的配饰。

[ə; eɪ]['baɪb(ə)l][frʌm; frəm] ['suːzn] [ʃiː; ʃi] [felt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['gretɪst] ['treʒər] .

A	Bible	from	Susan	she	felt	was	her	greatest	treasure	.
一个	圣经	从	苏珊	她	毛毡	曾是	她	最	宝藏	.

苏珊送给她的一本圣经，她觉得那是她最珍贵的宝物。

[naʊ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

Now	was	she	alone	in	the	world	.
现在	曾是	她	独自的	在	这	世界	.

现在，她孤身一人。

[ðə; ði][pæst] [jɪr] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fɔːl] , [wɪtʃ] [hæd; həd]

The	past	year	had	been	one	of	suffering	resulting	from	a	fall	,	which	had
这	过去的	年	有	到过	一	的	痛苦	结果	从	一个	落下	,	哪个	有

[left] [hɜːr; hər] [leɪm] .

left	her	lame	.
左边	她	瘸	.

过去一年，她因摔倒而跛脚，饱受折磨。

[ðə; ði][fɜːrst] ['sʌmər] [pæst] ['plezntli] ,

The	first	summer	passed	pleasantly	,
这	第一的	夏天	通过了	愉快	,

第一个夏天过得很愉快。

[ænd; ənd][ðə; ði]['weɪdʒɪz] [ɜːrnd] [wɜːr; wər] [ɪk'spendɪd] [ɪn]['gɑːrmənts] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [helθ] [ænd; ənd]

and	the	wages	earned	were	expended	in	garments	necessary	for	health	and
和	这	工资	获得	是	已支出	在	服装	必要的	为了	健康	和

['klenlinəs] .

cleanliness	.
清洁	.

挣到的工资都花在了购买维持健康和清洁所需的衣物上。

[ðoʊ] ['fiːb(ə)l] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['prɑːgres] .

Though	feeble	,	she	was	well	satisfied	with	her	progress	.
尽管	微弱	,	她	曾是	出色地	使满意	和	她	进步	.

虽然身体虚弱，但她对自己的进步感到很满意。

[ʃʌt] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] , ['æftər][hɜːr; hər] [tɔɪl] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

Shut	up	in	her	room	,	after	her	toil	was	finished	,
关闭	向上	在	她	房间	,	后	她	辛劳	曾是	完成的	,

劳作结束后，她把自己关在房间里。

[ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [wʌt] [pʊr] ['sæmpəlz][ʌv; əv] [ə'pærəl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

she	studied	what	poor	samples	of	apparel	she	had	,	and	,	for	the	first	time	,
她	研究	什么	贫穷的	样品	的	服饰	她	有	,	和	,	为了	这	第一的	时间	,

她仔细研究了自己仅有的几件质量很差的服装样品，并且，这是她第一次.....

[prɪ'perd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['gɑːrmənts] .

prepared	her	own	garments	.
准备	她	自己的	服装	.

她自己准备了衣服。

['mɪsɪz] . [muə; mɔː] , [huː] [ɪm'plɔɪd] [hɜːr; hər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] [frend] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Mrs	.	Moore	,	who	employed	her	,	was	a	kind	friend	to	her	,
太太	.	摩尔	,	WHO	受雇	她	,	曾是	一个	种类	朋友	到	她	,

雇佣她的摩尔太太对她很友善。

[ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [hiːl] [hɜːr; hər] ['wuːndɪd] ['spɪrɪt][baɪ] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][əd'vaɪs] ,

and	attempted	to	heal	her	wounded	spirit	by	sympathy	and	advice	,
和	尝试过	到	愈合	她	受伤	精神	经过	同情	和	建议	,

他试图用同情和建议来治愈她受伤的心灵。

['beriɪŋ] [ðə; ði][pæst][ɪn][ðə; ði]['prɑ:spekts][ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] .

burying	the	past	in	the	prospects	of	the	future	.
埋葬	这	过去的	在	这	前景	的	这	未来	.

将过去埋葬在未来的美好前景中。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['feɪlɪŋ] [helθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [klaʊd] [noʊ]['kaɪndli]['hju:mən][hænd][kʊd; kəd] ['dɪsɪpeɪt] .

But	her	failing	health	was	a	cloud	no	kindly	human	hand	could	dissipate	.
但	她	失败	健康	曾是	一个	云	不	亲切地	人类	手	可以	消散	.

但她每况愈下的健康状况，就像一团乌云，即使是好心人也无法驱散。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] [wɜ:rk][wʌz; wəz][ɔ:l][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ə'kɑ:mplɪʃ] .

A	little	light	work	was	all	she	could	accomplish	.
一个	小的	光	工作	曾是	全部	她	可以	完成	.

她只能做一些轻松的工作。

[ə; eɪ]['klɜ:rdʒimən] , [hu:z] ['fæməli][wʌz; wəz][smɔ:l] , [sɔ:t] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'mu:vd]

A	clergyman	,	whose	family	was	small	,	sought	her	,	and	she	was	removed
一个	牧师	,	谁	家庭	曾是	小的	,	寻求	她	,	和	她	曾是	已移除

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

一位家境贫寒的牧师找到了她，并将她带到了那里。

[hɜ:r; hər] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [muə; mɔ:] ['fɪnɪʃt] [ɪn][ðə; ði][fɔ:l] .

Her	engagement	with	Mrs	.	Moore	finished	in	the	fall	.
她	订婚	和	太太	.	摩尔	完成的	在	这	落下	.

她与摩尔夫人的婚约在秋季结束。

[freɪdoʊ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][hɜ:r; hər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] , [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n]

Frado	was	anxious	to	keep	up	her	reputation	for	efficiency	,	and	often
弗拉多	曾是	焦虑的	到	保持	向上	她	名声	为了	效率	,	和	经常

[prest] [fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] ['pru:d(ə)ns] .

pressed	far	beyond	prudence	.
按下	远的	超过	谨慎	.

弗拉多急于保持自己高效的声誉，常常不顾谨慎行事。

[ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [ʃi:; ʃi] [ɪn'taɪərli] [geɪv] [ʌp] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] [kən'fest] [hɜ:r'self] ['θɜ:rəli] [sɪk] .

In	the	winter	she	entirely	gave	up	work	,	and	confessed	herself	thoroughly	sick	.
在	这	冬天	她	完全	给予	向上	工作	,	和	坦白	她自己	彻底	生病的	.

冬天她彻底放弃了工作，并坦言自己病得很重。

['mɪsɪz] . [heɪl] , [su:n] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['kɛrz] , [wʌz; wəz]['teɪkən] [sɪk] ['ɔ:lsoʊ] ,

Mrs	.	Hale	,	soon	overcome	by	additional	cares	,	was	taken	sick	also	,
太太	.	黑尔	,	很快	克服	经过	额外的	关心	,	曾是	已采取	生病的	还	,

黑尔太太不久也因其他琐事缠身而病倒了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [tu:; tə][ə'dɑ:pt][sʌm; səm] ['meʒərz] [fɔ:r; fər] - ['kʌmfərt] ,

and	now	it	became	necessary	to	adopt	some	measures	for	Frado's	comfort	,
和	现在	它	成为	必要的	到	采纳	一些	措施	为了	-	舒适	,

现在必须采取一些措施来让弗拉多感到舒适。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə] [rɪ'li:v] ['mɪsɪz] . [heɪl] .

as	well	as	to	relieve	Mrs	.	Hale	.
作为	出色地	作为	到	缓解	太太	.	黑尔	.

同时，也是为了减轻黑尔夫人的负担。

[sʌtʃ] [dɑ:rk] [fɔ:'bəʊdɪŋz] [æz; əz] ['vɪzɪtɪd] [hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi:; ʃi] [leɪ] , ['sɑ:ləteri][ænd; ənd][sæd] ,

Such	dark	forebodings	as	visited	her	as	she	lay	,	solitary	and	sad	,
这样的	黑暗的	不祥的预感	作为	到访	她	作为	她	躺	,	孤	和	伤心	,

当她孤零零地躺着，悲伤不已时，那些不祥的预感一直萦绕在她心头。

[noʊ] [moʊnz] [ɔːr] [saɪz] [kʊd; kəd] [rɪ'liːv] .

no	moans	or	sighs	could	relieve	.
不	呻吟	或者	叹息	可以	缓解	.

呻吟叹息都无法缓解痛苦。

[ðə; ði]['fæməli] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [prə'naʊnst] [hɜːr; hər] [keɪs] [wʌn][ʌv; əv] ['daʊtf(ə)l] ['ɪʃuː] .

The	family	physician	pronounced	her	case	one	of	doubtful	issue	.
这	家庭	医生	发音	她	案件	一	的	疑	问题	.

家庭医生认为她的病情属于疑难杂症。

[freɪdoʊ] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['faɪn(ə)l] .

Frado	hoped	it	was	final	.
弗拉多	希望	它	曾是	最终的	.

弗拉多希望这是最终结果。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [hɜːr; hər]['fɔːrmər] [hoʊm] [wʌz; wəz] [ə'bændənd] , [ænd; ənd] [jet] ,

She	could	not	feel	relentings	that	her	former	home	was	abandoned	,	and	yet	,
她	可以	不是	感觉	让步	那	她	以前的	家	曾是	弃	,	和	然而	,

她无法释怀自己以前的家被废弃的事实，然而，

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][biː; bi][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] ['sʌkər] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][wʌn] [huː] [wʊd] [naʊ]

should	she	be	in	need	of	succor	could	she	obtain	it	from	one	who	would	now
应该	她	是	在	需要	的	救助	可以	她	获得	它	从	一	WHO	会	现在

[soʊ] ['grʌdʒɪŋli] [bɪ'stoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?

so	grudgingly	bestow	it	?
所以	勉强	赐给	它	?

如果她需要帮助，她能从现在如此不情愿伸出援手的人那里得到帮助吗?

[ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər] [ə'plaɪd] [tuː; tə] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ðer; ðər] .

The	family	were	applied	to	,	and	it	was	decided	to	take	her	there	.
这	家庭	是	应用	到	,	和	它	曾是	决定	到	拿	她	那里	.

家人接到了申请，最终决定把她送到那里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [bɪlt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] ['bɪldɪŋ] , [juːst] ['fɔːrmərli]

She	was	removed	to	a	room	built	out	from	the	main	building	,	used	formerly
她	曾是	已移除	到	一个	房间	建造	出去	从	这	主要的	建筑	,	用过的	以前

[æz; əz][ə; eɪ] ['wɜːrkʃɑːp] ,

as	a	workshop	,
作为	一个	车间	,

她被转移到主楼外加建的一间房间里，那间房间以前是用作工作室的。

[wer] [koʊld][ænd; ənd] [reɪn] [faʊnd] [ˌʌnəb'strʌktɪd] ['ækses] ,

where	cold	and	rain	found	unobstructed	access	,
在哪里	寒冷的	和	雨	成立	通畅	使用权	,

寒冷和雨水畅通无阻地涌入的地方

[ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [remɪ'nɪsnsɪz] [ænd; ənd]['fjuːtʃər] ['prɑːspekts] [tɪl] [ʃiː; ʃi]

and	here	she	fought	with	bitter	reminiscences	and	future	prospects	till	she
和	这里	她	战斗	和	苦的	回忆录	和	未来	前景	直到	她

[bɪ'keɪm] ['rekləs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪθ] [ænd; ənd] [hoʊps] [ænd; ənd]['pɜːrs(ə)n] ,

became	reckless	of	her	faith	and	hopes	and	person	,
成为	鲁莽	的	她	信仰	和	希望	和	人	,

在这里，她与痛苦的回忆和对未来的担忧作斗争，直到她对自己的信仰、希望和人格都失去了信心。

[ænd; ənd][hæf] [wɪʃt] [tuː; tə][end] [wʌt] ['neɪtʃər] [siːmd] [soʊ]['tɑːrdɪli][tuː; tə] [teɪk] .

and	half	wished	to	end	what	nature	seemed	so	tardily	to	take	.
和	一半	希望	到	结尾	什么	自然	似乎	所以	迟缓地	到	拿	.

我一半的心情都希望结束大自然似乎迟迟不愿带走的这一切。

[ænt] ['æbi] [meɪd] [hɜːr; hər] ['friːkwənt] ['vɪzɪts] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][hæd; həd][hɜːr; hər] [rɪ'muːvd] [tuː; tə]
Aunt Abby made her frequent visits , and at last had her removed to
阿姨 艾比 制成 她 频繁 访问 , 和 在 最后的 有 她 已移除 到
[hɜːr; hər] [oʊn] [ə'pɑːrtmənt] ,
her own apartment ,
她 自己的 公寓 ,

艾比阿姨经常来看望她，最后把她安置到自己的公寓里。

[wer] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [sə'plaɪ] [hɜːr; hər] ['wɒnts] , [ænd; ənd] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wʌns] [mɔːr] [ɪn]
where she might supply her wants , and minister to her once more in
在哪里 她 可能 供应 她 想要 , 和 部长 到 她 一次 更多的 在
['hev(ə)nli] [θɪŋz] .
heavenly things .
天上 事物 .

在那里她可以满足她的需要，并在属灵的事上再次服侍她。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['fæməli][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .
Then came the family consultation .
然后 来了 这 家庭 咨询 .

接下来是家庭咨询环节。

" [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , " [æskt] ['mɪsɪz] . [biː] . ,
" What is to be done with her , " asked Mrs . B . ,
" 什么 是 到 是 完毕 和 她 , " 问 太太 . B . ,

B太太问道：“该如何处置她呢？”

" ['æftər][ʃiː; ʃi][ɪz] [muːvd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][næb] ? "
" after she is moved there with Nab ? "
" 后 她 是 已搬 那里 和 纳布 ? "

“在她和纳布一起搬到那里之后？”

" [send] [fɔːr; fər][ðə; ði]['draɪv, 'dɑːktɚ] . , [jʊr; jər] ['brʌðər] , " ['mɪstər] . [biː] . [rɪ'plaɪd] .
" Send for the Dr . , your brother , " Mr . B . replied .
" 发送 为了 这 博士 . , 你的 兄弟 , " 先生 . B . 回复 .

“叫你哥哥，也就是医生过来，”B先生回答道。

" [wen] ? "
" When ? "
" 什么时候 ? "

“什么时候？”

" [tuː; tə] - [naɪt] . "
" To - night . "
" 到 - 夜晚 . "

“今晚。”

" [tuː; tə] - [naɪt] !
" To - night !
" 到 - 夜晚 !

“今晚！

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] !
and for her !
和 为了 她 !

也为了她！

[weɪt] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .
Wait till morning , " she continued .
等待 直到 早晨 , " 她 持续 .

“等到明天早上吧，”她继续说道。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['weɪtɪd] [tuː] [lɔːŋ] [naʊ] ; [aɪ] [θɪŋk] ['sʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [suːn] . "

" She has waited too long now ; I think something should be done soon . "

" 她 有 等待 也 长的 现在 ; 我 思考 某物 应该 是 完毕 很快 . "

“她等的时间太长了；我认为应该尽快采取行动。”

" [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [mʌtʃ] [sɪk] , " ['ʃɑːrpli] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪsɪz] . [biː] .

" I doubt if she is much sick , " sharply interrupted Mrs . B .

" 我 怀疑 如果 她 是 很多 生病的 , " 尖锐地 中断 太太 . B .

“我怀疑她是否病得很重，”B太太厉声打断道。

" [wel] , [wiːl] [siː] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] [θɪŋks] .

" Well , we'll see what our brother thinks .

" 出色地 , 出色地 看 什么 我们的 兄弟 思考 .

“好吧，我们看看我哥哥怎么想。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的黑人；(Our Nig; Or,)
第5/5页

" [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [wʌz; wəz] [lɔŋd] [fɔːr; fər][baɪ][freɪdoʊ] ,

"	His	coming	was	longed	for	by	Frado	,
"	他的	未来	曾是	渴望	为了	经过	弗拉多	,

弗拉多一直盼望着他的到来。

[huː] [hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm] [wel] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['soʊdʒɜːrn][ɪn][ðə; ði]['fæməli] ;

who	had	known	him	well	during	her	long	sojourn	in	the	family	;
WHO	有	已知	他	出色地	期间	她	长的	旅居	在	这	家庭	;

在她与这个家庭长期相处期间，她对他非常了解；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [preɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][naɪs] ['bʌtər] [ænd; ənd] [tʃiːz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['teɪbl]

and	his	praise	of	her	nice	butter	and	cheese	,	from	which	his	table
和	他的	称赞	的	她	好的	黄油	和	奶酪	,	从	哪个	他的	桌子

[wʌz; wəz] [sə'plaɪd] ,

was	supplied	,
曾是	供应	,

他还称赞她做的黄油和奶酪很好吃，他桌上的这些东西就来自她。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [spoʊk] .

she	knew	he	felt	as	well	as	spoke	.
她	知道	他	毛毡	作为	出色地	作为	辐	.

她知道他不仅能说会道，还能感受到他的感受。

" [jʊə(r)] [sɪk] , ['veri] [sɪk] , " [hiː; hi] [sed] , ['kwɪkli] , ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] .

"	You're	sick	,	very	sick	,	"	he	said	,	quickly	,	after	a	moment's	pause	.
"	你是	生病的	,	非常	生病的	,	"	他	说	,	迅速地	,	后	一个	瞬间	暂停	.

“你病了，病得很重，”他停顿片刻后迅速说道。

" [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , ['æbi] , [ɔːr] [ʃiːl] ['nevər] [get] [wel] .

"	Take	good	care	of	her	,	Abby	,	or	she'll	never	get	well	.
"	拿	好的	关心	的	她	,	艾比	,	或者	壳	绝不	得到	出色地	.

“艾比，好好照顾她，否则她永远不会好起来。”

[ɔːl] ['broʊkən] [daʊn] . "

All	broken	down	.	"
全部	破碎的	向下	.	"

全部都坏了。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət]['mɪsɪz] . ['mʊrz, 'mɔrz] , " [sed] ['mɪsɪz] . [biː] . , " [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] .

"	Yes	,	it	was	at	Mrs	.	Moore's	,	"	said	Mrs	.	B	.	,	"	all	this	was	done	.
"	是的	,	它	曾是	在	太太	.	摩尔	,	"	说	太太	.	B	.	,	"	全部	这	曾是	完毕	.

“是的，这一切都是在摩尔太太家完成的，”B太太说。

[ʃiː; ʃi][dɪd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hɪr] . "

She	did	but	little	the	latter	part	of	the	time	she	was	here	.	"
她	做过	但	小的	这	后者	部分	的	这	时间	她	曾是	这里	.	"

她在这里的后半段时间几乎什么也没做。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kə'menst] [lɔːŋgər] [ə'goʊ][ðæn; ðən] [læst] ['sʌmər] .

"	It	was	commenced	longer	ago	than	last	summer	.
"	它	曾是	开始	更长	前	比	最后的	夏天	.

“它开始的时间比去年夏天还要早。”

[teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [meɪ] ['nevər] [get] [wel] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði]['draɪv, 'dɑːktɚ] .

Take	good	care	of	her	;	she	may	never	get	well	,	"	remarked	the	Dr	.
拿	好的	关心	的	她	;	她	可能	绝不	得到	出色地	,	"	评论	这	博士	.

“好好照顾她；她可能永远都好不了，”医生说道。

" [wiː; wi] [ʃænt] [peɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['dɑːktərɪŋ] [hɜːr; hər] ; [juː; jʊ] [meɪ] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [fɔːr; fər]

"	We	sha'n't	pay	you	for	doctoring	her	;	you	may	look	to	the	town	for
"	我们	不会	支付	你	为了	医生	她	;	你	可能	看	到	这	镇	为了

[ðæt] ,

that	,
那	,

“我们不会付钱让你给她看病；你可以去找镇上的人要钱。”

[sɜːr] , " [sed] ['mɪsɪz] . [biː] . , [ænd; ənd] [ə'brʌptli] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

sir	,	"	said	Mrs	.	B	.	,	and	abruptly	left	the	room	.
先生	,	"	说	太太	.	B	.	,	和	突然	左边	这	房间	.

“先生，”B夫人说完，便匆匆离开了房间。

" [oʊ] [dɪr] !

"	Oh	dear	!
"	哦	亲爱的	!

“哦亲爱的！

[oʊ] [dɪr] ! " [ɪk'skleɪmd] [freɪdoʊ] , [ænd; ənd] ['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['pɪloʊ] .

oh	dear	!	"	exclaimed	Frado	,	and	buried	her	face	in	the	pillow	.
哦	亲爱的	!	"	惊呼	弗拉多	,	和	埋葬	她	脸	在	这	枕头	.

“哦，天哪！”弗拉多惊呼一声，把脸埋进了枕头里。

[ə; eɪ] [fjuː] [kaɪnd] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] ,

A	few	kind	words	of	consolation	,
一个	很少	种类	字	的	安慰	,

几句安慰的话语，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wɪtʃ] [ɪn'veləpt] [hɜːr; hər] ['priːviəs]

and	she	was	once	more	alone	in	the	darkness	which	enveloped	her	previous
和	她	曾是	一次	更多的	独自的	在	这	黑暗	哪个	被包裹	她	以前的

[deɪz] .

days	.
天	.

她再次独自一人陷入了笼罩着她过去日子的黑暗之中。

[jet] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ðeɪ] [oʊd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['ʃeltər] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] , [wen] [dɪs'eɪbld] ,

Yet	she	felt	sure	they	owed	her	a	shelter	and	attention	,	when	disabled	,
然而	她	毛毡	当然	他们	欠款	她	一个	庇护所	和	注意力	,	什么时候	已禁用	,

但她确信，在她残疾时，他们有义务为她提供庇护和照顾。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [fiːl] ['peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [help] [hɜːr'self] .

and	she	resolved	to	feel	patient	,	and	remain	till	she	could	help	herself	.
和	她	已解决	到	感觉	病人	,	和	保持	直到	她	可以	帮助	她自己	.

她决心保持耐心，坚持到能够自救为止。

['mɪsɪz] . [biː] . [wʊd] [nɑːt] [ə'tend] [hɜːr; hər] , [nɔːr] [pər'mɪt] [hɜːr; hər] [də'mestɪk] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

Mrs	.	B	.	would	not	attend	her	,	nor	permit	her	domestic	to	stay	with	her
太太	.	B	.	会	不是	出席	她	,	也不	允许	她	国内的	到	停留	和	她

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

B夫人既不肯照顾她，也不允许她的佣人留宿。

[ænt] ['æbi] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][soʊl] ['kʌmfərtər] .

Aunt	Abby	was	her	sole	comforter	.
阿姨	艾比	曾是	她	唯一	棉被	.

艾比阿姨是她唯一的安慰者。

[ænt] ['æbiːz] ['nɜːrsɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sloʊli] [ɪm'pruːvd] .

Aunt	Abby's	nursing	had	the	desired	effect	,	and	she	slowly	improved	.
阿姨	艾比的	护理	有	这	想要的	影响	,	和	她	缓慢地	改进	.

艾比阿姨的悉心照料起了作用，她的病情逐渐好转。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [muːvd] ,

As	soon	as	she	was	able	to	be	moved	,
作为	很快	作为	她	曾是	有能力的	到	是	已搬	,

她一能被转移，

[ðə; ði][kaɪnd]['mɪsɪz] . [muə; mɔː] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər][hoʊm] [ə'gen] ,

the	kind	Mrs	.	Moore	took	her	to	her	home	again	,
这	种类	太太	.	摩尔	采取	她	到	她	家	再次	,

善良的摩尔太太又把她带回了家。

[ænd; ənd] [kəm'pliːtɪd] [wʌt] [ænt] ['æbi] [hæd; həd][soʊ] [wel] [kə'menst] .

and	completed	what	Aunt	Abby	had	so	well	commenced	.
和	完全的	什么	阿姨	艾比	有	所以	出色地	开始	.

并完成了艾比阿姨未竟的事业。

[nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] , [ɔːr]['evər] [wʊd] [biː; bi] ;

Not	that	she	was	well	,	or	ever	would	be	;
不是	那	她	曾是	出色地	,	或者	曾经	会	是	;

倒不是说她身体不好，或者将来会好起来；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [soʊ][fɑːr][æz; əz] ['rendərd] [ˌaɪ 'tiː]['hoʊpf(ə)l][ʃiː; ʃi] [maɪt] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər]

but	she	had	recovered	so	far	as	rendered	it	hopeful	she	might	provide	for
但	她	有	恢复	所以	远的	作为	渲染	它	充满希望	她	可能	提供	为了

[hɜːr; hər] [oʊn] ['wɒnts] .

her	own	wants	.
她	自己的	想要	.

但她的恢复情况已经好转，有希望能够满足自己的需求。

[ðə; ði]['klɜːrdʒimən] [æt; ət] [huːz] [haʊs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən] [sɪk] ,

The	clergyman	at	whose	house	she	was	taken	sick	,
这	牧师	在	谁	房子	她	曾是	已采取	生病的	,

她生病时所住的牧师家，

[wʌz; wəz] [naʊ] ['siːkɪŋ] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] [sɪk] ['tʃɪldrən] ,

was	now	seeking	some	one	to	watch	his	sick	children	,
曾是	现在	寻求	一些	一	到	手表	他的	生病的	孩子们	,

他现在正想找人照看他生病的孩子。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'kʌvəri] , [ə'gen] [æskt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

and	as	soon	as	he	heard	of	her	recovery	,	again	asked	for	her
和	作为	很快	作为	他	听到	的	她	恢复	,	再次	问	为了	她

['sɜːrvɪsɪz] .

services	.
服务	.

他一听说她康复了，就再次请求她帮忙。

[wʌt] [siːmd] [soʊ] [laɪt] [ænd; ənd] ['iːzi] [tuː; tə] ['ʌðər] , [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][freɪdoʊ] ;

What	seemed	so	light	and	easy	to	others	,	was	too	much	for	Frado	;
什么	似乎	所以	光	和	简单的	到	其他的	,	曾是	也	很多	为了	弗拉多	;

对别人来说轻而易举的事，对弗拉多来说却太难了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [tuː; tə][æsk][wʌns] [mɔːr] [wer] [ðə; ði] [sɪk] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][æn; ən]

and	it	became	necessary	to	ask	once	more	where	the	sick	should	find	an
和	它	成为	必要的	到	问	一次	更多的	在哪里	这	生病的	应该	寻找	一个

[ə'saɪləm] .

asylum	.
庇护所	.

于是，人们再次不得不问：病人应该去哪里寻求庇护?

[ɔːl] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hɜːr; hər] [dɪ'klaɪnɪŋ] [helθ] [bɪ'gæn] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]

All felt that the place where her declining health began , should be the place of

全部 毛毡 那 这 地方 在哪里 她 下降 健康 开始 , 应该 是 这 地方 的

[rɪ'liːf] ;

relief ;

宽慰 ;

所有人都认为，她健康状况开始恶化的地方，也应该是她康复的地方；

[soʊ] [ðeɪ] [ə'plaɪd] [wʌns] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['ʃeltər] .

so they applied once more for a shelter .

所以 他们 应用 一次 更多的 为了 一个 庇护所 .

所以他们再次申请了收容所。

" [noʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['mɪsɪz] . [biː] . , " [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [kʌm] ['ʌndər] [ðɪs] [ruːf]

" No , " exclaimed the indignant Mrs . B . , " she shall never come under this roof

" 不 , " 惊呼 这 愤怒 太太 . B . , " 她 将 绝不 来 在下面 这 屋顶

[ə'gen] ; ['nevər] !

again ; never !

再次 ; 绝不 !

“不，”愤怒的B太太喊道，“她永远也别想再踏进这屋檐下；永远别想！”

['nevər] !

never !

绝不 !

绝不!

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , [æz; əz] [ɪf] [iːtʃ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [boʊlt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [əd'mɪʃ(ə)n] .

" she repeated , as if each repetition were a bolt to prevent admission .

" 她 重复 , 作为 如果 每个 重复 是 一个 螺栓 到 防止 入学 .

“她一遍遍重复着，仿佛每一次重复都是一道阻止她进入的螺栓。”

[wʌn] ['oʊnli] ['riːsɔːrs] ; [ðə; ði] ['pʌblɪk] [mʌst; məst] [peɪ] [ðə; ði] [ɪk'spens] .

One only resource ; the public must pay the expense .

一 仅有的 资源 ; 这 民众 必须 支付 这 费用 .

只有一种资源；费用必须由公众承担。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [tuː] ['meidnz] , ([oʊld] ,

So she was removed to the home of two maidens , (old ,

所以 她 曾是 已移除 到 这 家 的 二 少女们 , (老的 ,

于是她被送到了两个未婚女子（年老的）家中。

) [huː] [hæd; həd] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrn] [ðə; ði] ['mʌni] [ə; eɪ] ['tʃærətəbl]

) who had principle enough to be willing to earn the money a charitable

) WHO 有 原则 足够的 到 是 愿意的 到 赚 这 钱 一个 慈善

['pʌblɪk] [dɪs'bɜːsiz] .

public disburses .

民众 支付 .

）他们有足够的原则，愿意通过劳动来赚取慈善公众所拨付的资金。

[θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['wɪri] ['sɪknəs] ['weɪstɪd] [hɜːr; hər] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [laɪf] [ə'pærəntli]

Three years of weary sickness wasted her , without extinguishing a life apparently

三 年 的 厌倦 疾病 浪费 她 , 没有 熄灭 一个 生活 显然

[soʊ] ['fiːb(ə)l] .

so feeble .

所以 微弱 .

三年病痛折磨着她，却并未夺走她看似如此虚弱的生命。

[tuː] ['jɪrz] [hæd; həd] [ðiːz] ['meidnz] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

Two	years	had	these	maidens	watched	and	cared	for	her	,	and	they
二	年	有	这些	少女们	观看	和	关心	为了	她	,	和	他们

[bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wɪri] ,

began	to	weary	,
开始	到	厌倦	,

这些少女们照料她两年了，开始感到疲惫。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [tuː; tə] [rɪ'kwest] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɜːr; hər] .

and	finally	to	request	the	authorities	to	remove	her	.
和	最后	到	要求	这	当局	到	消除	她	.

最后请求有关部门将她带走。

['mɪsɪz] . [hɔg] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv] [goʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvər] ,

Mrs	.	Hoggs	was	a	lover	of	gold	and	silver	,
太太	.	霍格斯	曾是	一个	情人	的	金子	和	银	,

霍格斯夫人酷爱金银。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['fɪlɪŋ] [hɜːr; hər] ['kɔfəz] [baɪ] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sɪk] .

and	she	asked	the	favor	of	filling	her	coffers	by	caring	for	the	sick	.
和	她	问	这	偏爱	的	填充	她	金库	经过	关怀	为了	这	生病的	.

她请求大家通过照顾病人来充实她的金库。

[ðə; ði] [rɪ'muːv(ə)l] [kɔːzd] [sɪ'vɪr] ['sɪknəs] .

The	removal	caused	severe	sickness	.
这	移动	导致	严重	疾病	.

移除手术导致了严重的疾病。

[baɪ] ['biːɪŋ] ['boʊlstərd] [ɪn] [ðə; ði] [bed] , ['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [juːz] [hɜːr; hər] [hændz] ,

By	being	bolstered	in	the	bed	,	after	a	time	she	could	use	her	hands	,
经过	存在	加强	在	这	床	,	后	一个	时间	她	可以	使用	她	双手	,

在床上得到支撑后，过了一段时间，她就能使用双手了。

[ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [wʊd] [æsk] [fɔːr; fər] ['soʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gaɪl] [ðə; ði] ['tiːdiəm] .

and	often	would	ask	for	sewing	to	beguile	the	tedium	.
和	经常	会	问	为了	缝纫	到	欺骗	这	乏味	.

他们常常会要求做些缝纫活来打发无聊的时间。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] ['ekspɜːrt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['niːd(ə)l] [ðə; ði] [fɜːrst] [jɪr] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [rɪ'liːs]

She	had	become	very	expert	with	her	needle	the	first	year	of	her	release
她	有	变得	非常	专家	和	她	针	这	第一的	年	的	她	发布

[frʌm; frəm] ['mɪsɪz] . [biː] . ,

from	Mrs	.	B	.	,
从	太太	.	B	.	,

她离开B太太家后的第一年，就练就了一身精湛的针线活。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [nʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [skɪl] .

and	she	had	forgotten	none	of	her	skill	.
和	她	有	被遗忘的	没有任何	的	她	技能	.

而且她的技能丝毫未减。

['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [preɪzd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪm'pruːvd] [ɪn] [helθ] , [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]

Mrs	.	H	.	praised	her	,	and	as	she	improved	in	health	,	was	anxious	to
太太	.	H	.	赞扬	她	,	和	作为	她	改进	在	健康	,	曾是	焦虑的	到

[ɪm'plɔɪ] [hɜːr; hər] .

employ	her	.
采用	她	.

H夫人对她赞不绝口，而且随着她健康状况的改善，H夫人很想雇用她。

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɜːr; hər] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [rɪ'pleɪs] [hɜːr; hər] [kloʊðz] ,

She	told	her	she	could	in	this	way	replace	her	clothes	,
她	讲述	她	她	可以	在	这	方式	代替	她	衣服	,

她告诉她，这样她就可以换回自己的衣服了。

[ænd; ənd][æz; əz][hɜːr; hər] [bɔːrd] [wʊd] [biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ðʌs] [geɪn] ['sʌmθɪŋ] .

and	as	her	board	would	be	paid	for	,	she	would	thus	gain	something	.
和	作为	她	木板	会	是	有薪酬的	为了	,	她	会	因此	获得	某物	.

因为她的伙食费会有人支付，所以她也会从中受益。

['meni] [taɪmz] [hɜːr; hər][hændz] [rɔːt] [wen] [hɜːr; hər]['bɑːdi][wʌz; wəz][ɪn][peɪn] ;

Many	times	her	hands	wrought	when	her	body	was	in	pain	;
许多	时代	她	双手	锻	什么时候	她	身体	曾是	在	疼痛	;

她身体疼痛时，双手常常不停地揉捏；

[bʌt; bət][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [jet] [help] [hɜːr'self] , [ɪm'peld] [hɜːr; hər][ɑːn] .

but	the	hope	that	she	might	yet	help	herself	,	impelled	her	on	.
但	这	希望	那	她	可能	然而	帮助	她自己	,	被迫	她	在	.

但她心中仍抱有一线希望，认为自己或许还能自救，这驱使着她继续前行。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] ['rekənd] [hɜːr; hər] [stɔːr] [ʌv; əv] [miːnz] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

Thus	she	reckoned	her	store	of	means	by	a	few	dollars	,
因此	她	估计	她	店铺	的	方法	经过	一个	很少	美元	,

她就这样估算了自己的积蓄，误差只有几美元。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['hoʊpɪŋ] [suːn] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [pə'zeʃn] ,

and	was	hoping	soon	to	come	in	possession	,
和	曾是	希望	很快	到	来	在	拥有	,

并希望很快就能拥有它，

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] ['mɪsɪz] . [hɔg] [hæd; həd] [rɪ'pɔːrtɪd]

when	she	was	startled	by	the	announcement	that	Mrs	.	Hoggs	had	reported
什么时候	她	曾是	惊慌	经过	这	公告	那	太太	.	霍格斯	有	据报道

[hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [taʊn] ['ɑːfəsərz][æz; əz][æn; ən][ɪm'pɑːstər] .

her	to	the	physician	and	town	officers	as	an	impostor	.
她	到	这	医生	和	镇	警官	作为	一个	骗子	.

当她听到霍格斯太太向医生和镇政府官员举报她是冒名顶替者时，她感到非常震惊。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ɪn] [truːθ] , ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [wɜːrk] .

That	she	was	,	in	truth	,	able	to	get	up	and	go	to	work	.
那	她	曾是	,	在	真相	,	有能力的	到	得到	向上	和	去	到	工作	.

事实上，她能够起床上班。

[ðɪs] [brɔːt] [ɑːn][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['sɪknəs] [ʌv; əv] [tuː] [wiːks] , [wen] ['mɪsɪz] . [muə; mɔː] [ə'gen] [sɔːt]

This	brought	on	a	severe	sickness	of	two	weeks	,	when	Mrs	.	Moore	again	sought
这	带来	在	一个	严重	疾病	的	二	周	,	什么时候	太太	.	摩尔	再次	寻求

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

这导致她病了两周，病情十分严重，之后摩尔太太再次去找她。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] .

and	took	her	to	her	home	.
和	采取	她	到	她	家	.

然后把她送回家。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːrmərli] [hæd; həd] [welθ] [æt; ət][hɜːr; hər] [kə'mænd] , [bʌt; bət] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [hæd; həd]

She	had	formerly	had	wealth	at	her	command	,	but	misfortune	had
她	有	以前	有	财富	在	她	命令	,	但	不幸	有

[dɪ'praɪvd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

deprived	her	of	it	,
被剥夺的	她	的	它	,

她以前拥有财富，但不幸使她失去了这一切。

[ænd; ənd] [ˌʌnˈlɑːkt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə] [ˈsɪmpəθiːz] [ænd; ənd][ˈfeɪvərz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [noʊn]

and	unlocked	her	heart	to	sympathies	and	favors	she	had	never	known
和	已解锁	她	心	到	同情	和	恩惠	她	有	绝不	已知

[waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈlæstɪd] .

while	it	lasted	.
尽管	它	持续	.

在这段时光里，她敞开了心扉，感受到了她从未体验过的同情和恩惠。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [dɪˈfrɔːdid] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst] [miːnz] [baɪ][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɛlˌmɑːnt]

Her	husband	,	defrauded	of	his	last	means	by	a	branch	of	the	Bellmont
她	丈夫	,	受骗	的	他的	最后的	方法	经过	一个	分支	的	这	贝尔蒙特

[ˈfæməli] ,

family	,
家庭	,

她的丈夫被贝尔蒙特家族的一个分支骗走了最后的积蓄，

[hæd; həd][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][ðem; ðəm][baɪ][ˈmænjuəl][ˈleɪbər] , [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ,

had	supported	them	by	manual	labor	,	gone	to	the	West	,
有	有	他们	经过	手动的	劳动	,	已消失	到	这	西方	,

他们靠体力劳动养活自己，去了西部，

[ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [fɔːr] [jʌŋ] [ˈtʃɪldrən] .

and	left	his	wife	and	four	young	children	.
和	左边	他的	妻子	和	四	年轻的	孩子们	.

他留下妻子和四个年幼的孩子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [hjuːˈmænəti][rɪˈkwaɪərd][hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈʃeltər] [tuː; tə][wʌn][ʃiː; ʃi] [nuː] [tuː; tə]

But	she	felt	humanity	required	her	to	give	a	shelter	to	one	she	knew	to
但	她	毛毡	人类	必需的	她	到	给	一个	庇护所	到	一	她	知道	到

[biː; bi] [ˈwɜːrðɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhɑːspɪtəb(ə)l] [rɪˈsepʃ(ə)n] .

be	worthy	of	a	hospitable	reception	.
是	值得	的	一个	好客	接待	.

但她觉得出于人道主义，她应该收留一个她认为值得热情款待的人。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmʊrz, ˈmɔrz] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔːld] , [ænd; ənd] [prəˈnaʊnst] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈveri] [sɪk] [gɜːrl] ,

Mrs	.	Moore's	physician	was	called	,	and	pronounced	her	a	very	sick	girl	,
太太	.	摩尔	医生	曾是	称为	,	和	发音	她	一个	非常	生病的	女孩	,

摩尔太太的医生被请来，医生诊断她病情非常严重。

[ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ˈmɪsɪz] . [em] . [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

and	encouraged	Mrs	.	M	.	to	keep	her	and	care	for	her	,
和	鼓励	太太	.	M	.	到	保持	她	和	关心	为了	她	,

并鼓励M夫人留下她并照顾她。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [əˈθɔːrətiz] [wɜːr; wər] [ɪnˈfɔːrmd] [ʌv; əv] - [ˈhelpləsnəs] ,

and	he	would	see	that	the	authorities	were	informed	of	Frado's	helplessness	,
和	他	会	看	那	这	当局	是	知情的	的	-	无助	,

[ænd; ənd] [pledʒd] [əˈsɪstəns] .

and	pledged	assistance	.
和	承诺	协助	.

他会确保当局了解弗拉多的无助处境，并承诺提供援助。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [tɪl] [səˈfɪʃntli] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə] [soʊ] [əˈgen] .

Here	she	remained	till	sufficiently	restored	to	sew	again	.
这里	她	剩余	直到	足够	恢复	到	缝	再次	.

她在这里待了一段时间，直到身体恢复到可以再次缝纫的程度。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][oʊld][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːrˈself] ,

Then	came	the	old	resolution	to	take	care	of	herself	,
然后	来了	这	老的	解决	到	拿	关心	的	她自己	,

然后，她又下定决心要照顾好自己。

[tuː; tə][kæst][ɔːf][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] ['tʃæritiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] .

to	cast	off	the	unpleasant	charities	of	the	public	.
到	投掷	离开	这	令人不快的	慈善机构	的	这	民众	.

摆脱令人不快的公众施舍。

[ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [taʊnz] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , ['gɝːlz] [meɪk] [strɔː] ['bɔnɪts] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

She	learned	that	in	some	towns	in	Massachusetts	,	girls	make	straw	bonnets	—	that	it
她	学习	那	在	一些	城镇	在	马萨诸塞州	,	女孩们	制作	稻草	引擎盖	—	那	它

[wʌz; wəz] ['iːzi] [ænd; ənd]['prɑːfɪtəb(ə)l] .

was	easy	and	profitable	.
曾是	简单的	和	有利可图	.

她了解到，在马萨诸塞州的一些城镇，女孩们会制作草帽——这既简单又有利可图。

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] , [blæk] , ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd] [pʊr] , [faɪnd] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] .

But	how	should	SHE	,	black	,	feeble	and	poor	,	find	any	one	to	teach	her	.
但	如何	应该	她	,	黑色的	,	微弱	和	贫穷的	,	寻找	任何	一	到	教	她	.

但是，她这样一个黑人、体弱多病、贫穷的人，该如何找到人来教她呢?

[bʌt; bət][gɑːd] [priˈpɛəz] [ðə; ði] [wei] , [wen] ['hjuːmən] ['eɪdʒənsiz] [siː] [noʊ] [pæθ] .

But	God	prepares	the	way	,	when	human	agencies	see	no	path	.
但	上帝	准备	这	方式	,	什么时候	人类	机构	看	不	小路	.

但当人类看不到出路时，上帝会预备道路。

[hɪr] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪn] , [pʊr] , ['sɪmp(ə)l] ['wʊmən] , [huː] [kʊd; kəd] [siː] ['merɪt] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ]

Here	was	found	a	plain	,	poor	,	simple	woman	,	who	could	see	merit	beneath	a
这里	曾是	成立	一个	清楚的	,	贫穷的	,	简单的	女士	,	WHO	可以	看	优点	下面	一个

[dɑːrk] [skɪn] ;

dark	skin	;
黑暗的	皮肤	;

这里发现了一位相貌平平、贫穷朴实的女子，她能透过黝黑的皮肤看到他人的优点；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ɪn'vælɪd][muˈlɑːtoʊ][toʊld][hɜːr; hər] ['sɔrəuz] , [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [dɔːr] [ænd; ənd]

and	when	the	invalid	mulatto	told	her	sorrows	,	she	opened	her	door	and
和	什么时候	这	无效的	混血儿	讲述	她	悲伤	,	她	打开	她	门	和

[hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

her	heart	,
她	心	,

当那位残疾的混血儿向她倾诉苦衷时，她敞开了家门和心扉。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['streɪndʒər][ɪn] .

and	took	the	stranger	in	.
和	采取	这	陌生人	在	.

于是收留了这位陌生人。

['ekspɜːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['niːd(ə)l] , [freɪdoʊ] [suːn] ['iːkwəld] [hɜːr; hər] [ɪn'strʌktrɪs] ;

Expert	with	the	needle	,	Frado	soon	equalled	her	instructress	;
专家	和	这	针	,	弗拉多	很快	等于	她	女教师	;

弗拉多针法娴熟，很快就赶上了她的老师；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔːt] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv]['juːsf(ə)l] [bʊks] ;

and	she	sought	also	to	teach	her	the	value	of	useful	books	;
和	她	寻求	还	到	教	她	这	价值	的	有用	图书	;

她还努力向她传授有用书籍的价值；

[ænd; ənd] [waɪl] [wʌn] [riːd] [ə'laʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [diːdz] [hɪ'stɔːrɪk][ænd; ənd] [neɪmz] [rɪ'naʊnd]

and	while	one	read	aloud	to	the	other	of	deeds	historic	and	names	renowned
和	尽管	一	读	大声	到	这	其他	的	契约	历史性	和	姓名	著名

,

,

,

当一个人大声朗读历史事迹和著名人物的名字时，

[freɪdoʊ] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] [nuː] ['ɪmpʌls] .
Frado **experienced** **a** **new** **impulse** **.**
弗拉多 经验丰富的 一个 新的 冲动 .

弗拉多突然有了新的冲动。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ;
She **felt** **herself** **capable** **of** **elevation** **;**
她 毛毡 她自己 有能力的 的 海拔 ;

她觉得自己有能力提升自我；

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðɪs] [bʊk] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [sə'plaɪd] [æn; ən] [ˌʌndɪ'faɪnd] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɔːŋ]
she **felt** **that** **this** **book** **information** **supplied** **an** **undefined** **dissatisfaction** **she** **had** **long**
她 毛毡 那 这 书 信息 供应 一个 不明确的 不满 她 有 长的
[felt] ,
felt **,**
毛毡 ,

她觉得这本书提供的信息缓解了她长期以来一直存在的某种难以言喻的不满。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪk'spres] .
but **could** **not** **express** **.**
但 可以 不是 表达 .

但他无法表达。

['evri] ['liːʒər] ['moʊmənt] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [self] - [ɪm'pruːvmənt] ,
Every **leisure** **moment** **was** **carefully** **applied** **to** **self** **-** **improvement** **,**
每一个 闲暇 片刻 曾是 小心 应用 到 自己 - 改进 ,

他将所有闲暇时间都精心用于自我提升。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] [ɪk'stɪriər] [ɪn'vaɪtɪd] ['kɑːnfɪdəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] .
and **a** **devout** **and** **Christian** **exterior** **invited** **confidence** **from** **the** **villagers** **.**
和 一个 虔诚的 和 基督教 外部的 受邀 信心 从 这 村民们 .

虔诚的基督教外表赢得了村民的信任。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] [pæst] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['kwaɪət] , ['groʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['nebəz]
Thus **she** **passed** **months** **of** **quiet** **,** **growing** **in** **the** **confidence** **of** **her** **neighbors**
因此 她 通过了 几个月 的 安静的 , 生长 在 这 信心 的 她 邻居
[ænd; ənd] [nuː] [faʊnd] [frendz] .
and **new** **found** **friends** **.**
和 新的 成立 朋友们 .

就这样，她平静地度过了几个月，赢得了邻居和新朋友的信任。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] .
THE **WINDING** **UP** **OF** **THE** **MATTER** **.**
这 绕线 向上 的 这 事情 .

事情的总结。

['nʌθɪŋ] [nuː] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] .
Nothing **new** **under** **the** **sun** **.**
没有什么 新的 在下面 这 太阳 .

太阳底下无新鲜事。

['sɑːləmən] .
SOLOMON **.**
所罗门 .

所罗门。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] , [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈkʌmpəs] [ʌv; əv][maɪ] [ˈnærətɪv] ,

A	FEW	years	ago	,	within	the	compass	of	my	narrative	,
一个	很少	年	前	,	之内	这	罗盘	的	我的	叙述	,

几年前，在我的叙述范围内，

[ðer; ðər] [əˈpɪrd] [ˈɔːf(ə)n][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [nuː] [ˈɪŋgləɪnd] [ˈvɪlɪdʒəz] , [prəˈfest] [ˈfjʊdʒətɪv]

there	appeared	often	in	some	of	our	New	England	villages	,	professed	fugitives
那里	出现	经常	在	一些	的	我们的	新的	英格兰	村庄	,	声称	逃犯

[frʌm; frəm] [ˈsleɪvəri] ,

from	slavery	,
从	奴隶制	,

在我们新英格兰的一些村庄里，经常会出现一些自称是逃亡奴隶的人。

[huː] [rɪˈkaʊntid] [ðer; ðər][ˈpɜːrsən(ə)l] [ɪkˈspɪriəns] [ɪn] [ˈhoʊmli] [freɪz] , [ænd; ənd] [əˈweɪkənd] [ðə; ði]

who	recounted	their	personal	experience	in	homely	phrase	,	and	awakened	the
WHO	叙述	他们的	个人的	经验	在	家常的	短语	,	和	觉醒	这

[ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][nɑːn] - [ˈsleɪvˌhoʊldər] [əˈgenst] [ˈbrʌðər] [proʊ] .

indignation	of	non	-	slaveholders	against	brother	Pro	.
愤慨	的	非	-	奴隶主	反对	兄弟	专业版	.

他们用朴实的语言讲述了自己的亲身经历，唤起了非奴隶主对普罗兄弟的愤慨。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [hoʊm] [ʌv; əv][freɪdoʊ] ;

Such	a	one	appeared	in	the	new	home	of	Frado	;
这样的	一个	一	出现	在	这	新的	家	的	弗拉多	;

这样一张照片出现在弗拉多的新家中；

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [wɜːr; wər] [rer] [ðer; ðər] , [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [streɪndʒ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]

and	as	people	of	color	were	rare	there	,	was	it	strange	she	should
和	作为	人们	的	颜色	是	稀有的	那里	,	曾是	它	奇怪的	她	应该

[əˈtrækt] [hɜːr; hər][dɑːrk] [ˈbrʌðər] ;

attract	her	dark	brother	;
吸引	她	黑暗的	兄弟	;

而由于那里有色人种很少，她吸引到肤色黝黑的哥哥，这难道不奇怪吗?

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈkwaɪər][hɜːr; hər] [aʊt] ; [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] ;

that	he	should	inquire	her	out	;	succeed	in	seeing	her	;
那	他	应该	查询	她	出去	;	成功	在	看到	她	;

他应该去打听她的消息；成功地见到她；

[fiːl] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [senˈseɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ; [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tɔɪ] [wɪð; wɪθ]

feel	a	strange	sensation	in	his	heart	towards	her	;	that	he	should	toy	with
感觉	一个	奇怪的	感觉	在	他的	心	向	她	;	那	他	应该	玩具	和

[hɜːr; hər] [ˈʃaɪnɪŋ] [kəːlz] ,

her	shining	curls	,
她	灼灼	卷发	,

他心中对她产生了一种奇怪的感觉；他想玩弄她闪亮的卷发，

[fiːl] [praʊd] [tuː; tə] [prəˈvoʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə] [smaɪl] [ænd; ənd][ɪkˈspoʊz][ðə; ði]['aɪvəri] [kənˈsiːld] [baɪ] [θɪn] ,

feel	proud	to	provoke	her	to	smile	and	expose	the	ivory	concealed	by	thin	,
感觉	自豪的	到	惹	她	到	微笑	和	暴露	这	象牙	暗	经过	薄的	,

能逗她笑，露出被薄纱遮盖的象牙般白皙的肌肤，我感到无比自豪。

[ˈruːbi] [lɪps] ; [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈspɑːrklɪŋ] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ˈfæsɪneɪt] ; [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [prəˈpoʊz] ; [ðæt]

ruby	lips	;	that	her	sparkling	eyes	should	fascinate	;	that	he	should	propose	;	that
红宝石	嘴唇	;	那	她	闪闪发光	眼睛	应该	吸引	;	那	他	应该	提出	;	那

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈmæri] ?

they	should	marry	?
他们	应该	结婚	?

红宝石般的嘴唇；她闪亮的双眸令人着迷；他向她求婚；他们结婚?

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [əˈkweɪntəns] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [æn; ən][əbˈdʒekʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm][ˈɔːf(ə)n] ,

A	short	acquaintance	was	indeed	an	objection	,	but	she	saw	him	often	,
一个	短的	熟人	曾是	的确	一个	异议	,	但	她	锯	他	经常	,

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɪm; ɪm] .

and	thought	she	knew	him	.
和	想法	她	知道	他	.

短暂的相识的确是一个反对理由，但她经常见到他，认为自己认识他。

[hiː; hi] [ˈnevər] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈsleɪvmənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [əˈloʊn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] ,

He	never	spoke	of	his	enslavement	to	her	when	alone	,	but	she	felt	that	,
他	绝不	辐	的	他的	奴役	到	她	什么时候	独自的	,	但	她	毛毡	那	,

他从未在独处时提起过自己被她奴役的事，但她却感觉到了。

[laɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] [əˈpreʃn] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpeɪnf(ə)l][tuː; tə][dɪˈstɜːrb] [ˈɒf(tə)n] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]

like	her	own	oppression	,	it	was	painful	to	disturb	oftener	than	was
喜欢	她	自己的	压迫	,	它	曾是	痛苦	到	打扰	更频繁	比	曾是

['niːdfl] .

needful	.
需要	.

就像她自身所遭受的压迫一样，频繁地打扰她会让她感到痛苦。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] , [streɪt] ['niːgroʊ] , [huːz] [bæk] [ʃoʊd] [noʊ][maːrks][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [læʃ] ,

He	was	a	fine	,	straight	negro	,	whose	back	showed	no	marks	of	the	lash	,
他	曾是	一个	美好的	,	直的	黑人	,	谁	后退	显示	不	标记	的	这	睫毛	,

他是一个身材高挑、体态端正的黑人，背上没有一丝鞭痕。

[ɪˈrekt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnevər] [kraʊtʃt] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ][ˈbɜːrd(ə)n] .

erect	as	if	it	never	crouched	beneath	a	burden	.
直立	作为	如果	它	绝不	蹲着	下面	一个	负担	.

它笔直挺立，仿佛从未承受过重担。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsaɪlənt] [ˈsɪmpəθi] [wɪtʃ] [freɪdoʊ] [felt] [əˈtræktɪd] [hɜːr; hər] ,

There	was	a	silent	sympathy	which	Frado	felt	attracted	her	,
那里	曾是	一个	沉默的	同情	哪个	弗拉多	毛毡	吸引	她	,

弗拉多感到一种无声的同情心吸引了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [lʌv] — [ðæt] [ˈɑːrbɪtreri] [ænd; ənd]

and	she	opened	her	heart	to	the	presence	of	love	—	that	arbitrary	and
和	她	打开	她	心	到	这	在场	的	爱	—	那	随意的	和

[ɪnˈeksərəb(ə)l][ˈtaɪrənt] .

inexorable	tyrant	.
无情的	暴君	.

她敞开心扉，迎接爱情——这个专横跋扈、冷酷无情的暴君。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmuːvd] [tuː; tə] [ˈsɪŋgltən] , [hɜːr; hər][ˈfɔːrmər] [ˈrezɪdəns] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈmærɪd] .

She	removed	to	Singleton	,	her	former	residence	,	and	there	was	married	.
她	已移除	到	辛格尔顿	,	她	以前的	住宅	,	和	那里	曾是	已婚	.

她搬回了以前的居住地辛格尔顿，并在那里结婚了。

[hɪr] [wɜːr; wər] - [fɜːrst] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [trʌst] [ænd; ənd] [rɪˈpoʊz] [ɑːn][ˈhjuːmən][ɑːrm] .

Here	were	Frado's	first	feelings	of	trust	and	repose	on	human	arm	.
这里	是	-	第一的	情怀	的	相信	和	休息	在	人类	手臂	.

这是弗拉多第一次对人类的手臂产生信任和安心的感觉。

[ʃiː; ʃi] [ˈriːəlaɪzd] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] , [ðə; ðɪ] [rɪˈliːf] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [fɔːr; fər]

She	realized	,	for	the	first	time	,	the	relief	of	looking	to	another	for
她	已实现	,	为了	这	第一的	时间	,	这	宽慰	的	寻找	到	其他	为了

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [səˈpɔːrt] .

comfortable	support	.
舒服的	支持	.

她第一次体会到，从他人那里获得舒适支持是多么令人安心。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [hɜːr; hər][tuː; tə] " ['lektʃər] .

Occasionally	**he**	**would**	**leave**	**her**	**to**	**"**	**lecture**	**.**
偶尔	他	会	离开	她	到	"	演讲	.

他偶尔会留下她独自“讲课”。

" [ðoʊz] [tuə; tuːr][wɜːr; wər] [prə'lɔːŋd] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [wiːks] .

"	**Those**	**tours**	**were**	**prolonged**	**often**	**to**	**weeks**	**.**
"	那些	旅游	是	延长	经常	到	周	.

“这些巡演经常持续数周。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [sper] ['mʌni] .

Of	**course**	**he**	**had**	**little**	**spare**	**money**	**.**
的	课程	他	有	小的	空闲的	钱	.

他当然没什么闲钱。

[freɪdoʊ][wʌz; wəz] [ə'gen] ['fiːlɪŋ] [hɜːr; hər] [self] - [dɪ'pendəns] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət] [læst] [kəm'peld]

Frado	**was**	**again**	**feeling**	**her**	**self**	**-**	**dependence**	**,**	**and**	**was**	**at**	**last**	**compelled**
弗拉多	曾是	再次	感觉	她	自己	-	依赖性	,	和	曾是	在	最后的	被迫

[tuː; tə] [rɪ'zɔːrt] [ə'loʊn] [tuː; tə] [ðæt] .

to	**resort**	**alone**	**to**	**that**	**.**
到	采取	独自的	到	那	.

弗拉多再次感受到了她的独立自主，最终不得不独自一人依靠这种独立自主。

['sæmjuəl][wʌz; wəz][kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [æt; ət] [hoʊm] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər]

Samuel	**was**	**kind**	**to**	**her**	**when**	**at**	**home**	**,**	**but**	**made**	**no**	**provision**	**for**
塞缪尔	曾是	种类	到	她	什么时候	在	家	,	但	制成	不	条款	为了

[hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,

his	**absence**	**,**
他的	缺席	,

塞缪尔在家时对她很好，但自己不在家时却没有给她任何安排。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət] [læst] [ʌn'presɪdentɪd] .

which	**was**	**at**	**last**	**unprecedented**	**.**
哪个	曾是	在	最后的	空前的	.

这最终是前所未有的。

[hiː; hi] [left] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪt] — [im'bɑːkt] [æt; ət] [siː] ,

He	**left**	**her**	**to**	**her**	**fate**	**—**	**embarked**	**at**	**sea**	**,**
他	左边	她	到	她	命运	—	启航	在	海	,

他任由她自生自灭——扬帆远航，驶向大海。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪs'kloʊʒər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ðə; ði] [saʊθ] ,

with	**the**	**disclosure**	**that**	**he**	**had**	**never**	**seen**	**the**	**South**	**,**
和	这	披露	那	他	有	绝不	已见	这	南	,

他透露自己从未去过南方。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪ'lɪtərət] [hə'ræŋ] [wɜːr; wər] ['hʌmbʌg] [fɔːr; fər] ['hʌŋgri] [ˌæbə'lɪʃənɪsts] .

and	**that**	**his**	**illiterate**	**harangues**	**were**	**humbugs**	**for**	**hungry**	**abolitionists**	**.**
和	那	他的	文盲	长篇大论	是	骗子	为了	饥饿的	废奴主义者	.

而他那些文盲式的演说不过是哄骗饥饿的废奴主义者的伎俩。

[wʌns] [mɔːr] [ə'loʊn] !

Once	**more**	**alone**	**!**
一次	更多的	独自的	!

又一次独自一人!

[jet] [nɑːt] [ə'loʊn] .

Yet	**not**	**alone**	**.**
然而	不是	独自的	.

但他并非孤身一人。

[ə; eɪ] [stɪl] [njuər] [kəm'pænjənʃɪp] [wʊd] [suːn] [fɔːrs] [ɪt'self] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] .

A	still	newer	companionship	would	soon	force	itself	upon	her	.
一个	仍然	较新的	友谊	会	很快	力量	本身	之上	她	.

不久之后，她将迎来一段全新的恋情。

[noʊ] [wʌn] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['prɑːspekts] .

No	one	wanted	her	with	such	prospects	.
不	一	通缉	她	和	这样的	前景	.

这样的前景，没人想要她。

[hɜːr'self] [wʌz; wəz] ['bɜːrd(ə)n] [ɪ'nʌf] ; [huː] [wʊd] [hæv; həv] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [wʌn] ?

Herself	was	burden	enough	;	who	would	have	an	additional	one	?
她自己	曾是	负担	足够的	;	WHO	会	有	一个	额外的	一	?

她自己就已经是个负担了，谁还愿意再添一个呢?

[ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kən'dɪʃ(ə)n] ['nɪrli] ['prɔsˌtreɪtɪd] [hɜːr; hər] ,

The	horrors	of	her	condition	nearly	prostrated	her	,
这	恐怖	的	她	状况	几乎	俯卧	她	,

她所处的困境令她几乎崩溃。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'gen] [θroʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [fɔːr; fər] ['sʌstənəns] .

and	she	was	again	thrown	upon	the	public	for	sustenance	.
和	她	曾是	再次	抛掷	之上	这	民众	为了	维持	.

于是，她再次被抛给公众以维持生计。

[ðen] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] .

Then	followed	the	birth	of	her	child	.
然后	随后	这	出生	的	她	孩子	.

随后她生下了孩子。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['æbsənt] ['sæmjuəl] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] ['reskjuːd] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] ['tʃærəti] .

The	long	absent	Samuel	unexpectedly	returned	,	and	rescued	her	from	charity	.
这	长的	缺席的	塞缪尔	不料	返回	,	和	获救	她	从	慈善机构	.

久未露面的塞缪尔意外归来，将她从救济中解救出来。

[rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ɪk'spektɪd] ['ɪlnəs] , [ʃiː; ʃi] [wʌns] [mɔːr] [kə'menst] [tɔɪl] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [tʃaɪld] ,

Recovering	from	her	expected	illness	,	she	once	more	commenced	toil	for	herself	and	child	,
恢复中	从	她	预期的	疾病	,	她	一次	更多的	开始	辛劳	为了	她自己	和	孩子	,

从预期的疾病中康复后，她再次开始为自己和孩子辛勤劳作。

[ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] [əb'teɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] ['betər] ['fɔːrtʃən] .

in	a	room	obtained	of	a	poor	woman	,	but	with	better	fortune	.
在	一个	房间	获得	的	一个	贫穷的	女士	,	但	和	更好的	财富	.

在一间从贫穷妇女那里得到的房间里，但我们家境更好。

[wʌn] [soʊ] [wel] [noʊn] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['hoʊlli] [nɪ'glektɪd] .

One	so	well	known	would	not	be	wholly	neglected	.
一	所以	出色地	已知	会	不是	是	完全	被忽视的	.

如此知名的人物不会完全被忽视。

[kaɪnd] [frendz] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [wen] ['sæmjuəl] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [prɪ'ventɪd] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] ['sʌfərɪŋ] ,

Kind	friends	watched	her	when	Samuel	was	from	home	,	prevented	her	from	suffering	,
种类	朋友们	观看	她	什么时候	塞缪尔	曾是	从	家	,	阻止	她	从	痛苦	,

好心的朋友们在塞缪尔不在家的时候照顾她，让她免受痛苦。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][koʊld] ['weðər] [pɪntʃt] [ðə; ði] ['wɔːrmli] [klæd] , [ə; eɪ][kaɪnd] [frend] [tʊk] [ðem; ðəm]

and	when	the	cold	weather	pinched	the	warmly	clad	,	a	kind	friend	took	them
和	什么时候	这	寒冷的	天气	捏	这	热情地	覆膜	,	一个	种类	朋友	采取	他们

[ɪn] ,

in	,
在	,

当寒冷的天气让穿着厚衣服的人感到刺骨时，一位好心的朋友收留了他们。

[ænd; ənd] [ðʌs] [prɪ'zɜːrv] [ðem; ðəm] .

and	thus	preserved	them	.
和	因此	保存完好	他们	.

就这样，它们被保存了下来。

[æt; ət] [læst] ['sæmjuːlz] ['bɪznəs] [bɪ'keɪm] ['veri] [ɪn'groʊsɪŋ] , [ænd; ənd] ['æftər] [lɔːŋ] [dɪ'zɜːrʃn] ,

At	last	Samuel's	business	became	very	engrossing	,	and	after	long	desertion	,
在	最后的	塞缪尔的	商业	成为	非常	引人入胜	,	和	后	长的	逃兵	,

最后，塞缪尔的生意变得非常吸引人，经过长时间的离家，

[nuːz] [riːtʃt] [hɪz; ɪz]['fæməli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['fiːvər] , [ɪn] [nuː]

news	reached	his	family	that	he	had	become	a	victim	of	yellow	fever	,	in	New
消息	达到	他的	家庭	那	他	有	变得	一个	受害者	的	黄色的	发烧	,	在	新的

[ɔː'liənz] .

Orleans	.
奥尔良	.

他的家人得知他在新奥尔良感染了黄热病。

[soʊ] [mʌtʃ] [tɔɪl] [æz; əz][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [sə'steɪn] [freɪdoʊ] , [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

So	much	toil	as	was	necessary	to	sustain	Frado	,	was	more	than	she
所以	很多	辛劳	作为	曾是	必要的	到	维持	弗拉多	,	曾是	更多的	比	她

[kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] .

could	endure	.
可以	忍受	.

维持弗拉多的生计需要付出巨大的辛劳，这远远超出了她所能承受的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜːr; hər] [beɪb] [kʊd; kəd][biː; bi] ['nʌrɪʃt] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

As	soon	as	her	babe	could	be	nourished	without	his	mother	,
作为	很快	作为	她	宝贝	可以	是	营养	没有	他的	母亲	,

一旦她的孩子能够独立于母亲哺育，

[ʃiː; ʃi] [left] [hɪm; ɪm][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪsɪz] . ['keɪpɑːn] , [ænd; ənd][prəʊ'kjʊəd][æn; ən]['eɪdʒənsi] ,

she	left	him	in	charge	of	a	Mrs	.	Capon	,	and	procured	an	agency	,
她	左边	他	在	收费	的	一个	太太	.	阉鸡	,	和	采购	一个	机构	,

她把卡彭太太托付给他，自己则找了一家中介公司。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kruːt] [hɜːr; hər] [helθ] , [ænd; ənd] [geɪn] [æn; ən] ['iziə] ['laɪvlihʊd] [fɔːr; fər] [hɜːr'self]

hoping	to	recruit	her	health	,	and	gain	an	easier	livelihood	for	herself
希望	到	招募	她	健康	,	和	获得	一个	更轻松	生计	为了	她自己

[ænd; ənd] [tʃaɪld] .

and	child	.
和	孩子	.

希望恢复健康，并为自己和孩子创造更轻松的生活。

[ðɪs] [ə'fɔːd] [hɜːr; hər] ['betər] ['meɪntənəns] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [jet] [faʊnd] .

This	afforded	her	better	maintenance	than	she	had	yet	found	.
这	提供	她	更好的	维护	比	她	有	然而	成立	.

这让她获得了比之前更好的护理条件。

[ʃiː; ʃi] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veriəs] [taʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn] , [ðen] ['ɪntuː] [ˌmæsə'tʃuːsɪts]

She	passed	into	the	various	towns	of	the	State	she	lived	in	,	then	into	Massachusetts
她	通过了	进入	这	各种各样的	城镇	的	这	状态	她	居住地	在	,	然后	进入	马萨诸塞州

.

:

.

她先后经过了她居住的州内的各个城镇，然后又去了马萨诸塞州。

[streɪndʒ] [wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [əd'ventʃəz] .

Strange	were	some	of	her	adventures	.
奇怪的	是	一些	的	她	冒险	.

她的一些冒险经历真是奇特。

[wɑːtʃt] [baɪ] ['kɪdˌnæpɚz] , [mæl'triːt] [baɪ] [prə'fest] [ˌæbə'lɪʃənɪsts] , [huː] ['dɪdnt] [wɑːnt] [sleɪvz]

Watched	by	kidnappers	,	maltreated	by	professed	abolitionists	,	who	didn't	want	slaves
观看	经过	绑架者	,	虐待	经过	声称	废奴主义者	,	WHO	没有	想	奴隶

[æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] ,

at	the	South	,
在	这	南	,

被绑匪监视，被自称废奴主义者的人虐待，这些人并不希望南方存在奴隶。

[nɔːr] ['nɪgər] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['haʊzɪz] , [nɔːrθ] .

nor	niggers	in	their	own	houses	,	North	.
也不	黑鬼	在	他们的	自己的	房屋	,	北	.

北方，连他们自己家里的黑鬼都没有。

[fɔː] !

Faugh	!
福格	!

哈哈！

[tuː; tə] [lɑːdʒ] [wʌn] ; [tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ][wʌn] ; [tuː; tə][æd'mɪt][wʌn] [θruː] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ;

to	lodge	one	;	to	eat	with	one	;	to	admit	one	through	the	front	door	;
到	小屋	一	;	到	吃	和	一	;	到	承认	一	通过	这	正面	门	;

接待一人；与一人一起吃饭；允许一人从前门进入；

[tuː; tə][sɪt][nekst][wʌn] ; ['ɔːf(ə)l] !

to	sit	next	one	;	awful	!
到	坐	下一个	一	;	可怕	!

坐在他旁边？太糟糕了！

[træps] ['slaɪli] [leɪd] [baɪ][ðə; ði] ['vɪʃəs] [tuː; tə] [ɪn'sner] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] ['rezəluːtli] [ə'vɔɪdɪd] .

Traps	slyly	laid	by	the	vicious	to	ensnare	her	,	she	resolutely	avoided	.
陷阱	狡猾地	铺设	经过	这	恶毒	到	诱捕	她	,	她	坚决地	避免	.

她坚决躲过了恶人精心设下的陷阱。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuə; tuːr] , ['prɑːvɪdəns] ['feɪvərd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [huː] , ['pɪtiɪŋ]

In	one	of	her	tours	,	Providence	favored	her	with	a	friend	who	,	pitying
在	一	的	她	旅游	,	普罗维登斯	受青睐	她	和	一个	朋友	WHO	,	怜悯

[hɜːr; hər] ['tʃɪrləs] [lɑːt] ,

her	cheerless	lot	,
她	冷冷清清	很多	,

在她一次巡演中，老天眷顾，让她结识了一位朋友，这位朋友同情她凄凉的遭遇，

['kaɪndli] [prə'vaɪdɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['resəpi] ,

kindly	provided	her	with	a	valuable	recipe	,
亲切地	假如	她	和	一个	有价值的	食谱	,

他好心地给她提供了一份珍贵的食谱，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hɜ:r'self] [ˌmænju'fæktʃər] [ə; eɪ]['ju:sf(ə)l]['ɑ:rtɪk(ə)l][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]

from	which	she	might	herself	manufacture	a	useful	article	for	her
从	哪个	她	可能	她自己	生产	一个	有用	文章	为了	她

['meɪntənəns] .

maintenance	.
维护	.

她或许可以利用这些材料自己制造一件维持生计的有用物品。

[ðɪs] [pru:vd] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ə'gri:əb(ə)l] , [ænd; ənd][æn; ən] ['iziə] [wei] [ʌv; əv] ['sʌstənəns] .

This	proved	a	more	agreeable	,	and	an	easier	way	of	sustenance	.
这	已证实	一个	更多的	同意	,	和	一个	更轻松	方式	的	维持	.

事实证明，这是一种更令人愉快、更轻松的维持生计的方式。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] , [meɪ] [ju:; jʊ] [si:] [hɜ:r; hər] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ]

And	thus	,	to	the	present	time	,	may	you	see	her	busily	employed	in	preparing
和	因此	,	到	这	展示	时间	,	可能	你	看	她	忙碌地	受雇	在	准备

[hɜ:r; hər] ['mɜ:rtʃəndaɪs] ;

her	merchandise	;
她	商品	;

因此，直到今天，你仍然可以看到她忙于准备她的商品；

[ðen] ['sæliiŋ] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [ɪn'kaʊntər] ['meni] [fraunz] , [bʌt; bət][sʌm; səm][kaɪnd] [frendz] [ænd; ənd]

then	sallying	forth	to	encounter	many	frowns	,	but	some	kind	friends	and
然后	突袭	前进	到	遇到	许多	皱眉	,	但	一些	种类	朋友们	和

[pə:'tʃeizəz] .

purchasers	.
购买者	.

然后勇往直前，遭遇了许多不快，但也遇到了一些好心的朋友和买家。

['nʌθɪŋ] [tɜ:rnz][hɜ:r; hər][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['stedfæst] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['elɪveɪtɪŋ] [hɜ:r'self] .

Nothing	turns	her	from	her	steadfast	purpose	of	elevating	herself	.
没有什么	转弯	她	从	她	坚定不移	目的	的	提升	她自己	.

没有什么能动摇她提升自我的坚定目标。

[rɪ'pəʊzɪŋ] [ɑ:n][gɑ:d] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ðʌs] [fɑ:r] ['dʒɜ:ni:d] [sɪ'kjʊrli] .

Reposing	on	God	,	she	has	thus	far	journeyed	securely	.
休息	在	上帝	,	她	有	因此	远的	旅程	安全地	.

她信赖上帝，至今一路平安。

[stɪl] [æn; ən][ɪn'vælɪd] , [ʃi:; ʃi][æsks][jʊr; jər] ['sɪmpəθi] , ['dʒent(ə)l] ['ri:dər] .

Still	an	invalid	,	she	asks	your	sympathy	,	gentle	reader	.
仍然	一个	无效的	,	她	问	你的	同情	,	温和的	读者	.

她仍然卧病在床，恳请各位读者给予同情。

[rɪ'fju:z] [nɑ:t] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][sʌm; səm][pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [ˌʌn'noʊn] , [seɪv] [baɪ][ðə; ði]

Refuse	not	,	because	some	part	of	her	history	is	unknown	,	save	by	the
拒绝	不是	,	因为	一些	部分	的	她	历史	是	未知	,	节省	经过	这

[ɑ:m'nɪʃənt] [gɑ:d] .

Omniscient	God	.
无所不知	上帝	.

不要拒绝，因为除了全知全能的上帝之外，她的一些历史是未知的。

[ɪ'nʌf] [hæz; həz] [bɪn] [ʌn'rəʊld] [tu:; tə] [dɪ'mænd] [jʊr; jər] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][eɪd] .

Enough	has	been	unrolled	to	demand	your	sympathy	and	aid	.
足够的	有	到过	展开	到	要求	你的	同情	和	援助	.

事情已经发展到需要你们的同情和帮助的地步了。

[du:][ju:; jʊ][æsk][ðə; ði] ['destəni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['ɜ:rli] ['hɪstri; 'hɪstəri] ?

Do	you	ask	the	destiny	of	those	connected	with	her	EARLY	history	?
做	你	问	这	命运	的	那些	连接	和	她	早期的	历史	?

你会去探究那些与她早期历史有关的人的命运吗?

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [ˈoʊnli][hæv; həv] [ɪˈlæpst] [sɪns] [ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [biː] . [pæst] [ˈɪntuː] [əˈnʌðər]

A	few	years	only	have	elapsed	since	Mr	.	and	Mrs	.	B	.	passed	into	another
一个	很少	年	仅有的	有	过去	自从	先生	.	和	太太	.	B	.	通过了	进入	其他

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

B先生和B太太去世至今不过短短几年。

[æz; əz][eɪdʒ] [ɪnˈkriːst] , [ˈmɪsɪz] . [biː] . [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ˈɪrɪtəb(ə)l] , [soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn] , [ˈiːv(ə)n][hɜːr; hər]

As	age	increased	,	Mrs	.	B	.	became	more	irritable	,	so	that	no	one	,	even	her
作为	年龄	增加	,	太太	.	B	.	成为	更多的	易怒的	,	所以	那	不	一	,	甚至	她

[oʊn] [ˈtʃɪldrən] ,

own	children	,
自己的	孩子们	,

随着年龄增长，B夫人变得越来越暴躁，以至于没有人，甚至她自己的孩子，都不喜欢她。

[kʊd; kəd] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈkʌmpənid] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə]

could	remain	with	her	;	and	she	was	accompanied	by	her	husband	to
可以	保持	和	她	;	和	她	曾是	伴随	经过	她	丈夫	到

[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] ,

the	home	of	Lewis	,
这	家	的	刘易斯	,

她可以留下来陪她；她和丈夫一起去了路易斯的家。

[wer] , [ˈæftər][æn; ən] [ˈægəni] [ɪn] [deθ] [ʌnˈspiːkəb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [pæst] [əˈweɪ] .

where	,	after	an	agony	in	death	unspeakable	,	she	passed	away	.
在哪里	,	后	一个	痛苦	在	死亡	无法形容	,	她	通过了	离开	.

在那里，她经历了难以言喻的临终痛苦后去世了。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [sɪns] , [ænt] [ˈæbi] [ˈentərd] [ˈhev(ə)n] .

Only	a	few	months	since	,	Aunt	Abby	entered	heaven	.
仅有的	一个	很少	几个月	自从	,	阿姨	艾比	进入	天堂	.

艾比阿姨去世才几个月，就去了天堂。

[dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [rest] [ɪn] [ˈhev(ə)n] , [dɪˈstɜːrbd] [baɪ][noʊ] [ɪnˈtruːdəz] ;

Jack	and	his	wife	rest	in	heaven	,	disturbed	by	no	intruders	;
杰克	和	他的	妻子	休息	在	天堂	,	不安	经过	不	入侵者	;

杰克和他的妻子在天堂安息，不再受任何人打扰；

[ænd; ənd] [ˈsuːzn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃaɪld] [ɑːr; ər] [jet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] .

and	Susan	and	her	child	are	yet	with	the	living	.
和	苏珊	和	她	孩子	是	然而	和	这	活的	.

苏珊和她的孩子现在还活着。

[dʒeɪn][hæz; həz] [ˈsɪlvər] [ˈlɑːks] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈɔːbərn] [ˈtresɪz] ,

Jane	has	silver	locks	in	place	of	auburn	tresses	,
简	有	银	锁	在	地方	的	奥本	头发	,

简的头发从红褐色变成了银色。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [ˈɜːrli] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈhenri] [stɪl] , [ænd; ənd][hæz; həz] [ˈnevər] [rɪgˈretɪd] [hɜːr; hər]

but	she	has	the	early	love	of	Henry	still	,	and	has	never	regretted	her
但	她	有	这	早期的	爱	的	亨利	仍然	,	和	有	绝不	后悔	她

[ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈlʌvəz] .

exchange	of	lovers	.
交换	的	恋人	.

但她对亨利的初恋依然未变，也从未后悔过自己更换情人。

[freɪdoʊ][hæz; həz] [pæst] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['meməriz] , [æz; əz]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][frʌm; frəm][ðə; ði]

Frado	has	passed	from	their	memories	,	as	Joseph	from	the
弗拉多	有	通过了	从	他们的	回忆	,	作为	约瑟夫	从	这

['bʌtlɚz] ,

butler's	,
管家	,

弗拉多已经从他们的记忆中消失了，就像管家约瑟夫一样。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wɪl] ['nevər] [si:s] [tu:; tə] [træk] [ðem; ðəm] [tɪl] [bɪ'jɑ:nd] ['mɔ:rt(ə)l]['vɪʒ(ə)n] .

but	she	will	never	cease	to	track	them	till	beyond	mortal	vision	.
但	她	将要	绝不	停止	到	追踪	他们	直到	超过	凡人	想象	.

但她将永不停歇地追踪他们，直到凡人无法看见为止。

[ə'pendɪks] .

APPENDIX	.
附录	.

附录。

" [tru:θ] [ɪz]['streɪndʒər][ðæn; ðən]['fɪkʃ(ə)n] ; " [ænd; ənd] [hu:'evər] [ri:dz] [ðə; ði] ['nærətɪv] [ʌv; əv]

"	TRUTH	is	stranger	than	fiction	;	"	and	whoever	reads	the	narrative	of
"	真相	是	陌生人	比	小说	;	"	和	谁	阅读	这	叙述	的

“真相往往比小说更离奇；”任何读过这篇叙述的人都会这么想。

- , [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] ['verɪfaɪd] .

Alfrado	,	will	find	the	assertion	verified	.
-	,	将要	寻找	这	断言	已验证	.

Alfrado 会发现这一说法得到了证实。

[ə'baʊt] [eɪt] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] ,

About	eight	years	ago	I	became	acquainted	with	the	author	of	this	book	,
关于	八	年	前	我	成为	熟人	和	这	作者	的	这	书	,

大约八年前，我结识了这本书的作者。

[ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tu:; tə] [spi:k] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [ɪn][hɜ:r; hər] [bɪ'hæf] .

and	I	feel	it	a	privilege	to	speak	a	few	words	in	her	behalf	.
和	我	感觉	它	一个	特权	到	说话	一个	很少	字	在	她	代表	.

我感到非常荣幸能够代表她发言。

[θru:] [ðə; ði] [ˌɪnstrəmen'tæləti] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'tɪnərənt] ['kʌlərd] ['lektʃərər] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [brɔ:t]

Through	the	instrumentality	of	an	itinerant	colored	lecturer	,	she	was	brought
通过	这	工具性	的	一个	流动	有色	讲师	,	她	曾是	带来

[tu:; tə]['dʌblju:] — — - , [mæs] .

to	W	—	—	-	,	Mass	.
到	W	—	—	-	,	大量的	.

通过一位四处巡回演讲的有色人种讲师的介绍，她被带到了马萨诸塞州 W——-。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['eɪnʃənt] [taʊn] , [wer] [ðə; ði] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] [si:k] , [nɑ:t] " [wʊl]

This	is	an	ancient	town	,	where	the	mothers	and	daughters	seek	,	not	"	wool
这	是	一个	古老的	镇	,	在哪里	这	母亲们	和	女儿们	寻找	,	不是	"	羊毛

[ænd; ənd][flæks] ,

and	flax	,
和	亚麻	,

这是一个古老的城镇，母亲和女儿们在这里寻找的不是“羊毛和亚麻”。

" [bʌt; bət] [strɔ:] , — ['wɜ:rkɪŋ] ['wɪlɪŋli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] !

"	but	STRAW	,	—	working	willingly	with	their	hands	!
"	但	稻草	,	—	在职的	心甘情愿	和	他们的	双手	!

但是稻草，——它们乐于用双手劳动！

[hɪr] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'du:st] [tu:; tə][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['wɔ:kər] ,

Here	she	was	introduced	to	the	family	of	Mrs	.	Walker	,
这里	她	曾是	介绍	到	这	家庭	的	太太	.	沃克	,

在这里，她被介绍给了沃克太太一家。

[huː] ['kaɪndli] [kən'sentid] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər][æz; əz][æn; ən] ['ɪnmeɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['haʊshoʊld] ,

who	kindly	consented	to	receive	her	as	an	inmate	of	her	household	,
WHO	亲切地	同意	到	收到	她	作为	一个	囚犯	的	她	家庭	,

对方好心地同意收留她，让她住在自己家中。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][prəʊ'kjʊərɪŋ][wɜːrk][fɔːr; fər][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] " [strɔː]

and	immediately	succeeded	in	procuring	work	for	her	as	a	"	straw
和	立即地	成功了	在	采购	工作	为了	她	作为	一个	"	稻草

['suːər] .

sewer	.
下水道	.

于是，她很快就找到了一份“稻草下水道工”的工作。

" ['biːɪŋ] ['veri] [ɪn'dʒiːniəs] , [ʃiː; ʃi] [suːn] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hæts] ;

"	Being	very	ingenious	,	she	soon	acquired	the	art	of	making	hats	;
"	存在	非常	巧妙	,	她	很快	获得	这	艺术	的	制作	帽子	;

“她非常聪明，很快就掌握了制作帽子的技艺；

[bʌt; bət][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['fɔːrmər][hɑːrd] ['triːtmənt] , [hɜːr; hər] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [wʌz; wəz] ['greɪtli]

but	on	account	of	former	hard	treatment	,	her	constitution	was	greatly
但	在	帐户	的	以前的	难的	治疗	,	她	宪法	曾是	非常

[ɪm'perd] ,

impaired	,
受损	,

但由于以前遭受虐待，她的身体状况严重受损。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sʌbdʒekt][tuː; tə] ['siːznz] [ʌv; əv] ['sɪknəs] .

and	she	was	subject	to	seasons	of	sickness	.
和	她	曾是	主题	到	季节	的	疾病	.

她经常会生病。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ruːm] ['dʒɔɪnɪŋ][hɜːr; hər] [oʊn] ['tʃeɪmbər] ,

On	this	account	Mrs	.	W	.	gave	her	a	room	joining	her	own	chamber	,
在	这	帐户	太太	.	W	.	给予	她	一个	房间	加入	她	自己的	房间	,

因此，W夫人给了她一间与自己房间相邻的房间。

[wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːr; hər] ['feɪntɪst] [kɔːl] .

where	she	could	hear	her	faintest	call	.
在哪里	她	可以	听到	她	最微弱	称呼	.

她能听到自己最微弱的呼喊声的地方。

['nevər] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [fər'get] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] " [blæk] , [bʌt; bət] ['kʌmli] " [feɪs] ,

Never	shall	I	forget	the	expression	of	her	"	black	,	but	comely	"	face	,
绝不	将	我	忘记	这	表达	的	她	"	黑色的	,	但	漂亮	"	脸	,

我永远不会忘记她那张“黝黑却美丽”的脸庞。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn] [deɪ] , [iks'kleimɪŋ] , " [oʊ] , [ænt] [dʒeɪ] — — - ,

as	she	came	to	me	one	day	,	exclaiming	,	"	O	,	aunt	J	—	—	-	,
作为	她	来了	到	我	一	天	,	惊呼	,	"	哦	,	阿姨	J	—	—	-	,

有一天她走到我面前，惊呼道：“哦，J阿姨——-，

[aɪ][hæv; həv][æt; ət][læst] [faʊnd] [ə; eɪ] [hoʊm] , — [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ][hoʊm] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mʌðər]

I	have	at	last	found	a	HOME	,	—	and	not	only	a	home	,	but	a	MOTHER
我	有	在	最后的	成立	一个	家	,	—	和	不是	仅有的	一个	家	,	但	一个	母亲

.

:
.

我终于找到了一个家，——而且不只是个家，更找到了一位母亲。

[maɪ] [kʌp] ['rʌnəθ] ['oʊvər] .

My	cup	runneth	over	.
我的	杯子	流淌	超过	.

我的杯子满了。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ]['rendər][tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd][fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz]['benɪfɪts] ?

What	shall	I	render	to	the	Lord	for	all	his	benefits	?
什么	将	我	使成为	到	这	主	为了	全部	他的	好处	?

我该如何报答耶和华的一切恩惠呢?

" [mʌnθs] [pæst] [ɑːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hæpi] — ['truːli] ['hæpi] .

"	Months	passed	on	,	and	she	was	HAPPY	—	truly	happy	.
"	几个月	通过了	在	,	和	她	曾是	快乐的	—	真的	快乐的	.

几个月过去了，她很开心——真的非常开心。

[hɜːr; hər] [helθ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪm'pruːv] ['ʌndər][ðə; ði]['dʒiːniəl] ['sʌnʃaɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] ,

Her	health	began	to	improve	under	the	genial	sunshine	in	which	she	lived	,
她	健康	开始	到	提升	在下面	这	和蔼可亲	阳光	在	哪个	她	居住地	,

在她居住的阳光明媚的环境下，她的健康状况开始好转。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [lʊkt] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ] [hoʊp] — ['dʒɔɪfl] [hoʊp][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

and	she	even	looked	forward	with	HOPE	—	joyful	hope	to	the	future	.
和	她	甚至	看起来	向前	和	希望	—	快乐	希望	到	这	未来	.

她甚至对未来充满希望——对未来充满喜悦的希望。

[bʌt; bət] , [ə'læs] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn][mæn] [ðæt] [wɑːkɛθ] [tuː; tə][də'rekt][hɪz; ɪz] [steps] .

But	,	alas	,	"	it	is	not	in	man	that	walketh	to	direct	his	steps	.
但	,	唉	,	"	它	是	不是	在	男人	那	行走	到	直接的	他的	步骤	.

但是，唉，“人不能自己决定自己的脚步。”

" [wʌn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər]

"	One	beautiful	morning	in	the	early	spring	of	1842	,	as	she	was	taking	her
"	一	美丽的	早晨	在	这	早期的	春天	的	-	,	作为	她	曾是	采取	她

['juːʒuəl] [wɔːk] ,

usual	walk	,
通常	走	,

“1842年初春一个美丽的早晨，她像往常一样散步时，

[ʃiː; ʃi] ['tʃænst] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][oʊld] [frend] , [ðə; ði] " ['lektʃərər] , " [huː] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə]

she	chanced	to	meet	her	old	friend	,	the	"	lecturer	,	"	who	brought	her	to
她	偶然	到	见面	她	老的	朋友	,	这	"	讲师	,	"	WHO	带来	她	到

['dʌbljuː] — — - ,

W	—	—	-	,
W	—	—	-	,

她偶然遇到了她的老朋友，那位“讲师”，他把她带到了W——-，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] .

and	with	him	was	a	fugitive	slave	.
和	和	他	曾是	一个	逃犯	奴隶	.

与他同行的还有一名逃亡奴隶。

[jʌŋ] , [wel] - [fɔːrmd] [ænd; ənd] ['veri] ['hænsəm] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [haʊs] -

Young	,	well	-	formed	and	very	handsome	,	he	said	he	had	been	a	HOUSE	-
年轻的	,	出色地	-	形成	和	非常	英俊的	,	他	说	他	有	到过	一个	房子	-

['sɜːrvənt] ,

servant	,
仆人	,

他年轻、身材健壮、相貌英俊，自称曾是家里的仆人。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dʒentlmənli] ['mænərz] [ænd; ənd]

which	seemed	to	account	in	some	measure	for	his	gentlemanly	manners	and
哪个	似乎	到	帐户	在	一些	措施	为了	他的	绅士风度	礼仪	和

['pliːzɪŋ] [ə'dres] .

pleasing	address	.
令人愉悦	地址	.

这似乎在一定程度上解释了他绅士般的举止和令人愉悦的谈吐。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ˌæksə'dent(ə)l] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] [ə'kɜːrəns] [fɔːr; fər]

The	meeting	was	entirely	accidental	;	but	it	was	a	sad	occurrence	for
这	会议	曾是	完全	偶然	;	但	它	曾是	一个	伤心	发生	为了

[pʊr] - ,

poor	Alfrado	,
贫穷的	-	,

这次相遇完全是偶然；但对可怜的阿尔弗拉多来说，却是一件令人悲伤的事。

[æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] ['siːkwəl] [telz] .

as	her	own	sequel	tells	.
作为	她	自己的	续集	讲述	.

正如她自己的续集所讲述的那样。

[səˈfaɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] , [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] [ə'tætʃmənt] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] , [wɪtʃ] , [ɪn]

Suffice	it	to	say	,	an	acquaintance	and	attachment	was	formed	,	which	,	in
足够了	它	到	说	,	一个	熟人	和	依恋	曾是	形成	,	哪个	,	在

[duː] [taɪm] , [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['mærɪdʒ] .

due	time	,	resulted	in	marriage	.
到期的	时间	,	结果	在	婚姻	.

简而言之，两人相识并产生了感情，最终步入了婚姻殿堂。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [left] ['dʌbljuː] — — - , [ænd; ənd] [ɔːl] [hɜːr; hər] [hoʊm] ['kʌmfəts] ,

In	a	few	days	she	left	W	—	—	-	,	and	ALL	her	home	comforts	,
在	一个	很少	天	她	左边	W	—	—	-	,	和	全部	她	家	舒适	,

几天后，她离开了W——-，以及她所有的居家舒适生活。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [hɜːr; hər] [ə'boʊd] [ɪn] [nuː] ['hæmpʃə] .

and	took	up	her	abode	in	New	Hampshire	.
和	采取	向上	她	住所	在	新的	汉普郡	.

她随后在新罕布什尔州定居。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['evriθɪŋ] [went] [ɑːn] [wel] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [driːmd] [nɑːt][ʌv; əv]['deɪndʒər] ;

For	a	while	everything	went	on	well	,	and	she	dreamed	not	of	danger	;
为了	一个	尽管	一切	去	在	出色地	,	和	她	梦见	不是	的	危险	;

起初一切都很顺利，她没有想到会有危险；

[bʌt; bət][ɪn][æn; ən]['iːv(ə)l] ['aʊər] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] [waɪf] , [ænd; ənd] [im'bɑːkt]

but	in	an	evil	hour	he	left	his	young	and	trusting	wife	,	and	embarked
但	在	一个	邪恶的	小时	他	左边	他的	年轻的	和	信任	妻子	,	和	启航

[fɔːr; fər] [siː] .

for	sea	.
为了	海	.

但在危急时刻，他抛弃了年轻而信任他的妻子，扬帆出海。

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .

She	knew	nothing	of	all	this	,	and	waited	for	his	return	.
她	知道	没有什么	的	全部	这	,	和	等待	为了	他的	返回	.

她对这一切一无所知，只是等待着他回来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ɪn] [veɪn] .

But	she	waited	in	vain	.
但	她	等待	在	徒劳	.

但她徒劳地等待着。

[deɪz] [pæst] , [wiːks] [pæst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [nɑːt] ; [ðen] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [feɪld] [hɜːr; hər] .

Days	passed	,	weeks	passed	,	and	he	came	not	;	then	her	heart	failed	her	.
天	通过了	,	周	通过了	,	和	他	来了	不是	;	然后	她	心	失败的	她	.

日子一天天过去，几周过去了，他还是没有来；然后她的心就停止了跳动。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] [dɪ'zɜːrtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [wen] , [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] ,

She	felt	herself	deserted	at	a	time	,	when	,	of	all	others	,
她	毛毡	她自己	荒凉的	在	一个	时间	,	什么时候	,	的	全部	其他的	,

在她感到被抛弃的那一刻，尤其是在其他所有时候，

[ʃiː; ʃi][moʊst] ['niːdɪd] [ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] ['suːðɪŋ] [ə'tenʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'voʊtɪd] ['hʌzbənd] .

she	most	needed	the	care	and	soothing	attentions	of	a	devoted	husband	.
她	最多	需要	这	关心	和	舒缓	注意	的	一个	奉献	丈夫	.

她最需要的是一位体贴入微的丈夫的关爱和温柔呵护。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [sə'steɪn] [hɜːr'self] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

For	a	time	she	tried	to	sustain	HERSELF	,	but	this	was	impossible	.
为了	一个	时间	她	尝试	到	维持	她自己	,	但	这	曾是	不可能的	.

她曾尝试自力更生，但这是不可能的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [frendz] ,

She	had	friends	,
她	有	朋友们	,

她有朋友，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['moʊstli][ʌv; əv] [ðæt] [klæs] [huː] [ɑːr; ər] [pʊr] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

but	they	were	mostly	of	that	class	who	are	poor	in	the	things	of	earth	,
但	他们	是	大多	的	那	班级	WHO	是	贫穷的	在	这	事物	的	地球	,

但他们大多属于物质匮乏的阶层。

[bʌt; bət] " [rɪtʃ] [ɪn] [feɪθ] .

but	"	rich	in	faith	.
但	"	富有的	在	信仰	.

但“信仰丰富”。

" [ðə; ði] ['tʃærəti] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'pendɪd] [feɪld] [æt; ət] [læst] ,

"	The	charity	on	which	she	depended	failed	at	last	,
"	这	慈善机构	在	哪个	她	取决于	失败的	在	最后的	,

她所依赖的慈善机构最终还是倒闭了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] " ['kaʊnti] [haʊs] ; " [goʊ][ʃiː; ʃi]

and	there	was	nothing	to	save	her	from	the	"	County	House	;	"	GO	SHE
和	那里	曾是	没有什么	到	节省	她	从	这	"	县	房子	;	"	去	她

[mʌst; məst] .

MUST	.
必须	.

没有什么能救她脱离“郡府”；她必须去。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] ['ðɪðər] , [ænd; ənd]['æftər][hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l] ,

But	her	feelings	on	her	way	thither	,	and	after	her	arrival	,
但	她	情怀	在	她	方式	那里	,	和	后	她	到达	,

但她在前往目的地的途中以及到达之后的心情，

[kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n] ['betər] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['læŋgwɪʤ] ;

can	be	given	better	in	her	own	language	;
能	是	给定	更好的	在	她	自己的	语言	;

用她自己的语言表达会更好；

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [briːtʃ] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪf] [aɪ] [hɪr] [ɪn'sɜːrt][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	I	trust	it	will	be	no	breach	of	confidence	if	I	here	insert	part	of	a
和	我	相信	它	将要	是	不	违反	的	信心	如果	我	这里	插入	部分	的	一个

['letər] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['wɔːkər] ,

letter	she	wrote	her	mother	Walker	,
信	她	写道	她	母亲	沃克	,

我相信，如果我在此插入她写给她母亲沃克的一封信的部分内容，不会构成违反保密义务。

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] . * * *

concerning	the	matter	.	*	*	*
有关	这	事情	.	*	*	*

关于此事。

" [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [left] [fɔ:r; fər] [maɪ] ['dredɪd] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə] [ðə; ði] - [haʊs] - [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

"	The	evening	before	I	left	for	my	dreaded	journey	to	the	'	house	'	which	was
"	这	晚上	前	我	左边	为了	我的	令人恐惧的	旅行	到	这	-	房子	-	哪个	曾是

[tu:; tə] [bi:; bi] [maɪ] [ə'boʊd] ,

to	be	my	abode	,
到	是	我的	住所	,

“在我启程前往那栋将成为我住所的‘房子’的前一天晚上，我感到无比恐惧。”

[aɪ] [pækt] [maɪ] [trʌŋk] ,

I	packed	my	trunk	,
我	包装	我的	树干	,

我把行李箱收拾好了，

['kerfəli] ['pleɪsɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ['evri] ['lɪt(ə)l] [mə'mentoʊ] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm] [ju:; jʊ] [ænd; ənd]

carefully	placing	in	it	every	little	memento	of	affection	received	from	YOU	and
小心	放置	在	它	每一个	小的	纪念	的	感情	已收到	从	你	和

[maɪ] [frendz] [ɪn] ['dʌblju:] — — - ,

my	friends	in	W	—	—	-	,
我的	朋友们	在	W	—	—	-	,

小心翼翼地把从你和我在W——-的朋友们那里收到的每一件小小的纪念品都放进去，以表达我的爱意。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['pɔ:rtəb(ə)l] ['ɪŋkˌstænd] , [penz] [ænd; ənd] ['peɪpər] .

among	which	was	the	portable	inkstand	,	pens	and	paper	.
之中	哪个	曾是	这	便携的	墨水台	,	钢笔	和	纸	.

其中包括便携式墨水瓶、钢笔和纸张。

[maɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['baɪb(ə)l] [wʌz; wəz] [leɪd] [ə'saɪd] , [æz; əz] [ə; eɪ] [pleɪs] ['nɪrər] [maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz]

My	beautiful	little	Bible	was	laid	aside	,	as	a	place	nearer	my	heart	was
我的	美丽的	小的	圣经	曾是	铺设	旁边	,	作为	一个	地方	更近	我的	心	曾是

[rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər] [ðæt] .

reserved	for	that	.
预订的	为了	那	.

我那本漂亮的小圣经被放在一边，因为我心中已经为它预留了一个更靠近它的位置。

[aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [aɪ] [slept] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðæt] [naɪt] .

I	need	not	tell	you	I	slept	not	a	moment	that	night	.
我	需要	不是	告诉	你	我	睡着了	不是	一个	片刻	那	夜晚	.

不用我说，你也知道我那天晚上一夜没睡。

[maɪ] [hoʊm] , [maɪ] ['pi:sf(ə)l] , ['kwaɪət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] .

My	home	,	my	peaceful	,	quiet	home	with	you	,	was	before	me	.
我的	家	,	我的	和平	,	安静的	家	和	你	,	曾是	前	我	.

我的家，我与你共度的宁静祥和的家，就在我眼前。

[aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [ru:m] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['plez(ə)nt] ['i:stərn] ['wɪndoʊ] ['oʊpənɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði]

I	could	see	my	dear	little	room	,	with	its	pleasant	eastern	window	opening	to	the
我	可以	看	我的	亲爱的	小的	房间	,	和	它是	令人愉快的	东	窗户	开幕	到	这

['mɔ:rnɪŋ] ;

morning	;
早晨	;

我能看到我亲爱的小房间，它那令人愉悦的东窗通向清晨；

[bʌt; bət] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɔ:l] , [aɪ] [bɪ'held] [ju:; jʊ] , [maɪ] ['mʌðər] ,

but	more	than	all	,	I	beheld	YOU	,	my	mother	,
但	更多的	比	全部	,	我	观看	你	,	我的	母亲	,

但最重要的是，我看到了你，我的母亲。

['glaɪdɪŋ] ['sɔːftli] [ɪn][ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [baɪ][maɪ][bed][tuː; tə] [riːd] , [æz; əz][noʊ][wʌn][bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən]

gliding	**softly**	**in**	**and**	**kneeling**	**by**	**my**	**bed**	**to**	**read**	**,**	**as**	**no**	**one**	**but**	**you**	**CAN**
滑翔	轻轻	在	和	跪着	经过	我的	床	到	读	,	作为	不	一	但	你	能

[riːd] ,

read	**,**
读	,

你轻盈地滑进来，跪在我的床边读书，因为只有你才能读懂这些书。

- [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz][maɪ] ['ʃepərd] , — [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][wɑːnt] . -

'	**The**	**Lord**	**is**	**my**	**shepherd**	**,**	**—**	**I**	**shall**	**not**	**want**	**.**	**'**
-	这	主	是	我的	牧羊人	,	—	我	将	不是	想	.	-

“耶和华是我的牧者，我必不至缺乏。”

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [goʊ][ɑːn] , [fɔːr; fər] [terz] [blaɪnd][ˌem 'iː] .

But	**I**	**cannot**	**go**	**on**	**,**	**for**	**tears**	**blind**	**me**	**.**
但	我	不能	去	在	,	为了	眼泪	瞎的	我	.

但我无法继续前行，泪水模糊了我的双眼。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][skænt] ['brekfəst] , [aɪ][mʌst; məst]

For	**a**	**description**	**of**	**the**	**morning**	**,**	**and**	**of**	**the**	**scant**	**breakfast**	**,**	**I**	**must**
为了	一个	描述	的	这	早晨	,	和	的	这	稀少	早餐	,	我	必须

[weɪt] [ʌn'tɪl] [ə'nʌðər] [taɪm] .

wait	**until**	**another**	**time**	**.**
等待	直到	其他	时间	.

至于早晨的情况以及那顿简陋的早餐，我只能等到下次再描述了。

" [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] .

"	**We**	**started**	**.**
"	我们	开始	.

我们开始了。

[ðə; ði][mæn] [huː] [keɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][wʌz; wəz][kaɪnd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ,

The	**man**	**who**	**came**	**for**	**me**	**was**	**kind**	**as**	**he**	**could**	**be**	**,**
这	男人	WHO	来了	为了	我	曾是	种类	作为	他	可以	是	,

来接我的那个人非常和善，

— [helpt] [ˌem 'iː] ['kerfəli] ['ɪntuː][ðə; ði]['wægən] , ([fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][noʊ] [streŋθ] ,) [ænd; ənd]

—	**helped**	**me**	**carefully**	**into**	**the**	**wagon**	**,**	**(**	**for**	**I**	**had**	**no**	**strength**	**,**	**)**	**and**
—	帮助	我	小心	进入	这	车皮	,	(	为了	我	有	不	力量	,	)	和

[droʊv] [ɑːn] .

drove	**on**	**.**
驾驶	在	.

—他小心翼翼地扶我上马车，（因为我没有力气，），然后驾车继续前行。

[fɔːr; fər] [maɪlz] [aɪ] [spoʊk] [nɑːt][ə; eɪ] [wɜːrd] .

For	**miles**	**I**	**spoke**	**not**	**a**	**word**	**.**
为了	英里	我	辐	不是	一个	单词	.

绵延数英里，我一句话也没说。

[ðen] [ðə; ði] ['saɪləns] [wʊd] [biː; bi]['broʊkən][baɪ][ðə; ði]['draɪvər] ['ʌtərɪŋ] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][wɜːrd][ðə; ði]

Then	**the**	**silence**	**would**	**be**	**broken**	**by**	**the**	**driver**	**uttering**	**some**	**sort**	**of**	**word**	**the**
然后	这	沉默	会	是	破碎的	经过	这	司机	发出声音	一些	种类	的	单词	这

[hɔːrs] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ;

horse	**seemed**	**to**	**understand**	**;**
马	似乎	到	理解	;

然后，沉默会被车夫说的某个词打破，那句话马似乎能听懂；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ɪn'veriəbli] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] .

for	**he**	**invariably**	**quickened**	**his**	**pace**	**.**
为了	他	总是	加速	他的	步伐	.

因为他总是加快脚步。

[ænd; ənd][soʊ] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['naɪtfɔːl] , [wiː; wi] ['hɔːltɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , [prɪ'perd] [fɔːr; fər]

And	so	,	just	before	nightfall	,	we	halted	at	the	institution	,	prepared	for
和	所以	,	只是	前	黄昏	,	我们	停止	在	这	机构	,	准备	为了

[ðə; ði] ['hoʊmləs] .

the	HOMELESS	.
这	无家可归者	.

于是，就在夜幕降临之前，我们来到了收容所，准备迎接无家可归者。

[wɪð; wɪθ][koʊld][sə'vɪləti][ðə; ði]['meɪtrən] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [beɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['inmeits] [ʃoʊ]

With	cold	civility	the	matron	received	me	,	and	bade	one	of	the	inmates	shew
和	寒冷的	礼貌	这	护士长	已收到	我	,	和	巴德	一	的	这	囚犯	展示

[ˌem 'iː][maɪ] [ruːm] .

me	my	room	.
我	我的	房间	.

女舍监冷淡地接待了我，并吩咐一名女囚带我去我的房间。

[ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] ; [ænd; ənd][aɪ] ['fɑːloʊd] [ʌp] [tuː] [flaits] [ʌv; əv] [sterz] .

She	did	so	;	and	I	followed	up	two	flights	of	stairs	.
她	做过	所以	;	和	我	随后	向上	二	航班	的	楼梯	.

她照做了；然后我跟着她上了两层楼梯。

[aɪ] [krept] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] , - [goʊ][ɪn][ðer; ðər] ,

I	crept	as	I	was	able	;	and	when	she	said	,	'	Go	in	there	,
我	悄悄地爬	作为	我	曾是	有能力的	;	和	什么时候	她	说	,	-	去	在	那里	,

我尽可能地蹑手蹑脚地爬了进去；当她说："进去吧，

- [aɪ] [əu'beid] , ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [trʌŋk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [suːn] [pleɪst] [baɪ][ˌem 'iː] .

'	I	obeyed	,	asking	for	my	trunk	,	which	was	soon	placed	by	me	.
-	我	服从	,	问	为了	我的	树干	,	哪个	曾是	很快	放置	经过	我	.

我照做了，要回了我的行李箱，行李箱很快就被放到了我身边。

[maɪ] [ruːm] [wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] [sʌm; səm] [laɪk] [ðə; ði] - ['prɑːfəts] ['tʃeɪmbər] , - [ɪk'sept] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

My	room	was	furnished	some	like	the	'	prophet's	chamber	,	'	except	there	was
我的	房间	曾是	提供	一些	喜欢	这	-	先知的	房间	,	-	除了	那里	曾是

[noʊ] - ['kændlstɪk] ;

no	'	candlestick	;
不	-	烛台	;

我的房间布置得有点像"先知的房间"，只是没有"烛台"；

- [soʊ] [wen] [aɪ][kʊd; kəd] [kriːp] [daʊn] [aɪ] ['bɛgd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [laɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['græntɪd]

'	so	when	I	could	creep	down	I	begged	for	a	light	,	and	it	was	granted
-	所以	什么时候	我	可以	潜行者	向下	我	乞求	为了	一个	光	,	和	它	曾是	的确

.

:
.

所以当我能悄悄溜下去的时候，我恳求他们给我点火，他们答应了。

[ðen] [aɪ] [flʌŋ] [maɪ'self][ɑːn][ðə; ði][bed][ænd; ənd][kraɪd] , [ʌn'tɪl] [aɪ][kʊd; kəd][kraɪ][noʊ][lɔːŋgər] .

Then	I	flung	myself	on	the	bed	and	cried	,	until	I	could	cry	no	longer	.
然后	我	扔	我	在	这	床	和	哭	,	直到	我	可以	哭	不	更长	.

然后我扑倒在床上，痛哭流涕，直到哭不出来为止。

[aɪ] [roʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [preɪ] ; [ðə; ði] ['seɪvjər] [siːmd] [nɪr] .

I	rose	up	and	tried	to	pray	;	the	Saviour	seemed	near	.
我	玫瑰	向上	和	尝试	到	祈祷	;	这	救主	似乎	靠近	.

我起身祷告；救世主似乎就在附近。

[aɪ] ['oʊpənd] [maɪ] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] ['baɪb(ə)l] ,

I	opened	my	precious	little	Bible	,
我	打开	我的	宝贵的	小的	圣经	,

我打开了我珍爱的小圣经，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [vɜːrs] [ðæt] [kɔːt] [maɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] — - [aɪ][ˌeɪ 'em] [pʊr] [ænd; ənd] ['niːdi] ,

and	the	first	verse	that	caught	my	eye	was	—	'	I	am	poor	and	needy	,
和	这	第一的	诗	那	捕捉	我的	眼睛	曾是	—	-	我	是	贫穷的	和	贫困	,

首先吸引我眼球的是——“我贫穷又困苦，

[jet] [ðə; ði] [lɔːrd] ['θɪŋkɪθ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] . -

yet	the	Lord	thinketh	upon	me	.	'
然而	这	主	思考	之上	我	.	-

然而，主眷顾我。

[oʊ] , [maɪ] ['mʌðər] , [kʊd; kəd][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː] .

O	,	my	mother	,	could	I	tell	you	the	comfort	this	was	to	me	.
哦	,	我的	母亲	,	可以	我	告诉	你	这	舒适	这	曾是	到	我	.

哦，我的母亲，我能告诉你这对我是多么大的安慰吗?

[aɪ][sæt] [daʊn] , [kɑːm] , ['ɔːlmoʊst] ['hæpi] , [tʊk] [maɪ][pen][ænd; ənd] [roʊt] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

I	sat	down	,	calm	,	almost	happy	,	took	my	pen	and	wrote	on	the	inspiration	of
我	卫星	向下	,	冷静的	,	几乎	快乐的	,	采取	我的	笔	和	写道	在	这	灵感	的

[ðə; ði]['moʊmənt] —

the	moment	—
这	片刻	—

我坐了下来，心情平静，甚至有些愉悦，拿起笔，记录下那一刻的灵感——

" [oʊ] , ['hoʊli] ['fɑːðər] , [baɪ][ðaɪ] ['paʊər] ,

"	O	,	holy	Father	,	by	thy	power	,
"	哦	,	圣	父亲	,	经过	你的	力量	,

“哦，圣父，凭借你的权能，

[ðʌs] [fɑːr][ɪn][laɪf][aɪm] [brɔːt] ;

Thus	far	in	life	I'm	brought	;
因此	远的	在	生活	我是	带来	;

到目前为止，我的人生已经走到了尽头;

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [ðɪs] [dɑːrk] , ['traɪɪŋ] ['aʊər] ,

And	now	in	this	dark	,	trying	hour	,
和	现在	在	这	黑暗的	,	尝试	小时	,

而现在，在这黑暗而艰难的时刻，

[oʊ][gɑːd] , [fər'seɪk] [ˌem 'iː][nɑːt] .

O	God	,	forsake	me	not	.
哦	上帝	,	背叛	我	不是	.

上帝啊，请不要抛弃我。

" - [ðaʊ] [nɑːt] ['nɜːrɪʃ] [ænd; ənd] [sə'steɪn]

"	Dids't	thou	not	nourish	and	sustain
"	-	你	不是	滋养	和	维持

难道你没有滋养和供养吗?

[maɪ] ['ɪnfənsi] [ænd; ənd] [juːθ] ?

My	infancy	and	youth	?
我的	婴儿期	和	青年	?

我的童年和青年时代?

[hæv; həv][aɪ][nɑːt][ˌtestə'məʊniːəlz] [pleɪn] ,

Have	I	not	testimonials	plain	,
有	我	不是	用户评价	清楚的	,

难道我没有看到明明白白的证词吗?

[ʌv; əv] [ðaɪ] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [truːθ] ?

Of	thy	unchanging	truth	?
的	你的	不变	真相	?

你那永恒不变的真理呢?

" [ðoʊ] [aɪv] [noʊ] [hoʊm] [tuː; tə] [kɔːl] [maɪ] [oʊn] ,
" **Though I've no home to call my own ,**
" 尽管 我已经 不 家 到 称呼 我的 自己的 ,

“虽然我没有属于自己的家，

[maɪ] [hɑːrt] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [rɪ'paɪn] ;
My heart shall not repine ;
我的 心 将 不是 抱怨 ;

我的心必不悲伤；

[ðə; ði] [seɪnt] [meɪ] [lɪv; laɪv] [ɑːn] [ɜːrθ] [ˌʌn'noʊn] ,
The saint may live on earth unknown ,
这 圣 可能 居住 在 地球 未知 ,

圣人可能默默无闻地生活在世间，

[ænd; ənd] [jet] [ɪn] ['glɔːri] [ʃaɪn] .
And yet in glory shine .
和 然而 在 荣耀 闪耀 .

然而，祂却闪耀着荣耀的光辉。

" [wen] [maɪ] [rɪ'diːmər] [dwelt] [bɪ'loʊ] ,
" **When my Redeemer dwelt below ,**
" 什么时候 我的 救世主 居住 以下 ,

“当我的救赎主住在地上的时候，

[hiː; hi] [tʃoʊz] [ə; eɪ] ['loʊli] [lɑːt] ;
He chose a lowly lot ;
他 选择 一个 卑微的 很多 ;

他选择了一个卑微的职业；

[hiː; hi] [keɪm] ['ʌntəˌ'ʌntu] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [bʌt; bət] [loʊ] !
He came unto his own , but lo !
他 来了 到 他的 自己的 , 但 洛 !

他终于醒悟过来，但是，瞧!

[hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] [nɑːt] .
His own received him not .
他的 自己的 已收到 他 不是 .

他自己的亲属都不接待他。

" [ɔːft] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [hɪz; ɪz] [ə'boʊd] ,
" **Oft was the mountain his abode ,**
" 经常 曾是 这 山 他的 住所 ,

“山常常是他的居所，

[ðə; ði] [koʊld] , [koʊld] [ɜːrθ] [hɪz; ɪz] [bed] ;
The cold , cold earth his bed ;
这 寒冷的 , 寒冷的 地球 他的 床 ;

冰冷的泥土是他的床；

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [muːn] [ʃoʊn] ['sɔːftli] [daʊn]
The midnight moon shone softly down
这 午夜 月亮 闪耀 轻轻 向下

午夜的月光温柔地洒下。

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [ʌn'ʃeltərd] [hed] .
On his unsheltered head .
在 他的 无家可归 头 .

在他裸露的头上。

" [bʌt; bət] [maɪ] [hed] [wʌz; wəz] ['ʃeltərd] , [ænd; ənd] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [fiːl] ['θæŋkfl] .
" **But MY head WAS SHELTERED , and I tried to feel thankful .**
" 但 我的 头 曾是 避难所 , 和 我 尝试 到 感觉 感恩 .

但我的头部受到了保护，我努力让自己心存感激。

" [tuː] [ɔːr] [θriː] ['letərz] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] ['æftər] [ðɪs] [baɪ][hɜːr; hər] [frendz] [ɪn]['dʌbljuː] — — - ,

"	Two	or	three	letters	were	received	after	this	by	her	friends	in	W	—	—	-	,
"	二	或者	三	信件	是	已收到	后	这	经过	她	朋友们	在	W	—	—	-	,

此后，她的朋友们在W——-收到了两三封信，

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

and	then	all	was	silent	.
和	然后	全部	曾是	沉默的	.

然后，一切都安静了下来。

[noʊ][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [nuː] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [lɪvd] [ɔːr][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] [ɑːn] [haɪ] .

No	one	of	us	knew	whether	she	still	lived	or	had	gone	to	her	home	on	high	.
不	一	的	我们	知道	无论	她	仍然	居住地	或者	有	已消失	到	她	家	在	高的	.

我们谁也不知道她是还活着，还是已经升天去了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [beɪb] ;

But	it	seems	she	remained	in	this	house	until	after	the	birth	of	her	babe	;
但	它	似乎	她	剩余	在	这	房子	直到	后	这	出生	的	她	宝贝	;

但她似乎一直住在这所房子里，直到孩子出生后才搬走；

[ðen] [hɜːr; hər] ['feɪθləs] ['hʌzbənd] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][sʌm; səm] [taʊn] [ɪn] [nuː] ['hæmpʃə] ,

then	her	faithless	husband	returned	,	and	took	her	to	some	town	in	New	Hampshire	,
然后	她	不忠	丈夫	返回	,	和	采取	她	到	一些	镇	在	新的	汉普郡	,

然后她那不忠的丈夫回来了，把她带到了新罕布什尔州的某个小镇。

[wer] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [hiː; hi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [sʌn] ['diːsntli] [wel] .

where	,	for	a	time	,	he	supported	her	and	his	little	son	decently	well	.
在哪里	,	为了	一个	时间	,	他	有	她	和	他的	小的	儿子	体面地	出色地	.

:

.

有一段时间，他过着相当不错的生活，供养着她和年幼的儿子。

[bʌt; bət] [ə'gen] [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər][æz; əz] [bɪ'fɔːr] — ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] .

But	again	he	left	her	as	before	—	suddenly	and	unexpectedly	,	and	she	saw	him	no	more	.
但	再次	他	左边	她	作为	前	—	突然	和	不料	,	和	她	锯	他	不	更多的	.

但他又像以前一样突然、出乎意料地离开了她，她再也没见过他。

[hɜːr; hər] ['efərts] [wɜːr; wər] [ə'gen] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [ɪn] [si'kjuəɪŋ] [ə; eɪ] ['miːgər] ['meɪntənəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ;

Her	efforts	were	again	successful	in	a	measure	in	securing	a	meagre	maintenance	for	a	time	;
她	努力	是	再次	成功的	在	一个	措施	在	确保	一个	微薄	维护	为了	一个	时间	;

她的努力再次取得了一定程度的成功，暂时获得了一笔微薄的生活费；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['strʌglz] [wɪð; wɪθ] ['pɑːvərti] [ænd; ənd] ['sɪknəs] [wɜːr; wər] [sɪ'vɪr] .

but	her	struggles	with	poverty	and	sickness	were	severe	.
但	她	斗争	和	贫困	和	疾病	是	严重	.

但她饱受贫困和疾病的折磨。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ə; eɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][hoʊp][wʌz; wəz]['oʊpənd] .

At	length	,	a	door	of	hope	was	opened	.
在	长度	,	一个	门	的	希望	曾是	打开	.

最终，希望之门打开了。

[ə; eɪ][kaɪnd]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd]['leɪdi] [tʊk] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['ɪntuː][ðer; ðər] [oʊn] ['fæməli] ,

A	kind	gentleman	and	lady	took	her	little	boy	into	their	own	family	,
一个	种类	绅士	和	女士	采取	她	小的	男生	进入	他们的	自己的	家庭	,

一对善良的夫妇收养了她的小男孩，把他带回家中。

[ænd; ənd][prə'vaɪdɪd] ['evriθɪŋ] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gʊd] ; [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

and	provided	everything	necessary	for	his	good	;	and	all	this	without	the
和	假如	一切	必要的	为了	他的	好的	;	和	全部	这	没有	这

[hoʊp] [ʌv; əv][rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n] .

hope	of	remuneration	.
希望	的	报酬	.

并为他提供了一切所需，而且这一切都没有求回报。

[bʌt; bət][let][ðem; ðəm] [noʊ] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] " ['rekəmˌpenst] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	let	them	know	,	they	shall	be	"	recompensed	at	the	resurrection	of	the
但	让	他们	知道	,	他们	将	是	"	补偿	在	这	复活	的	这

[dʒʌst] .

just	.
只是	.

但要让他们知道，在义人复活的时候，他们必将得到“补偿”。

" [gɑːd][ɪz][nɑːt] [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] , — [ðɪs] ['leɪbər][ʌv; əv] [lʌv] .

"	God	is	not	unmindful	of	this	work	,	—	this	labor	of	love	.
"	上帝	是	不是	漫不经心	的	这	工作	,	—	这	劳动	的	爱	.

上帝并没有忽视这项工作，——这份爱的劳动。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] ['mʌðər] , [ʃiː; ʃi] [tuː] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'membər] .

As	for	the	afflicted	mother	,	she	too	has	been	remembered	.
作为	为了	这	受苦的	母亲	,	她	也	有	到过	记得	.

至于那位受苦的母亲，人们也一直惦记着她。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər][wʌz; wəz] [muːvd] [wɪð; wɪθ] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

The	heart	of	a	stranger	was	moved	with	compassion	,
这	心	的	一个	陌生人	曾是	已搬	和	同情	,

陌生人的心被怜悯所感动。

[ænd; ənd] [biˈstəu] [ə; eɪ] ['resəpi][ə'pɑːn][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [rɪ'stɔrɪŋ] [greɪ] [her] [tuː; tə][ɪts] ['fɔːrmər] ['kʌlər] .

and	bestowed	a	recipe	upon	her	for	restoring	gray	hair	to	its	former	color	.
和	授予	一个	食谱	之上	她	为了	恢复	灰色的	头发	到	它是	以前的	颜色	.

并赐予她一个能让白发恢复原色的秘方。

[ʃiː; ʃi] [ə'veɪld] [hɜːr'self][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [help] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [kwaɪt] [sək'sesf(ə)l] ;

She	availed	herself	of	this	great	help	,	and	has	been	quite	successful	;
她	已利用	她自己	的	这	伟大的	帮助	,	和	有	到过	相当	成功的	;

她充分利用了这一巨大帮助，并且取得了相当大的成功；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [helθ] [ɪz] [ə'gen] ['fɔːlɪŋ] ,

but	her	health	is	again	falling	,
但	她	健康	是	再次	坠落	,

但她的健康状况再次恶化。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][felt] [hɜːr'self][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][rɪ'zɔːrt][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['meθəd] [ʌv; əv][prəʊ'kjʊərɪŋ]

and	she	has	felt	herself	obliged	to	resort	to	another	method	of	procuring
和	她	有	毛毡	她自己	有义务	到	采取	到	其他	方法	的	采购

[hɜːr; hər] [bred] — [ðæt] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [æn; ən] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] .

her	bread	—	that	of	writing	an	Autobiography	.
她	面包	—	那	的	写作	一个	自传	.

她感到自己不得不另辟蹊径来谋生——那就是写自传。

[aɪ] [trʌst] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['redi] [seɪl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜːrk] ;

I	trust	she	will	find	a	ready	sale	for	her	interesting	work	;
我	相信	她	将要	寻找	一个	准备好	销售	为了	她	有趣的	工作	;

我相信她那部有趣的作品一定能卖出去；

[ænd; ənd][let][ɔːl][ðə; ði] [frendz] [huː] ['pɜːrtʃəs] [ə; eɪ]['vɑːljəm] ,

and	let	all	the	friends	who	purchase	a	volume	,
和	让	全部	这	朋友们	WHO	购买	一个	体积	,

并让所有购买本书的朋友，

[rɪ'membər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [gʊd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['wɜːrði] ,

remember	they	are	doing	good	to	one	of	the	most	worthy	,
记住	他们	是	正在做	好的	到	一	的	这	最多	值得	,

记住，他们正在帮助最值得帮助的人之一。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [sed] [moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənət] , [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['fæməli] .

and	I	had	almost	said	most	unfortunate	,	of	the	human	family	.
和	我	有	几乎	说	最多	不幸	,	的	这	人类	家庭	.

我差点就说，人类中最不幸的人。

[aɪ] [wɪl] ['oʊnli][ˌeɪ diː 'diː][ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] , [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] , ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] ['kʌmfərt] [ænd; ənd]

I	will	only	add	in	conclusion	,	a	few	lines	,	calculated	to	comfort	and
我	将要	仅有的	添加	在	结论	,	一个	很少	线条	,	计算	到	舒适	和

['streŋ(k)θ(ə)n] [ðɪs] ['sɑːroʊfl] ,

strengthen	this	sorrowful	,
加强	这	悲伤	,

最后，我只想补充几句话，希望能安慰和鼓励这位悲伤的人。

['hoʊmləs] [wʌn] .

homeless	one	.
无家可归者	一	.

无家可归者。

" [aɪ] [wɪl] [help] [ðiː] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːrd] . "

"	I	will	help	thee	,	saith	the	Lord	.	"
"	我	将要	帮助	你	,	赛斯说	这	主	.	"

耶和华说：“我必帮助你。”

" [aɪ] [wɪl] [help] [ðiː] , " ['prɑːmɪs] [kaɪnd]

"	I	will	help	thee	,	"	promise	kind
"	我	将要	帮助	你	,	"	承诺	种类

“我会帮助你，”一位和蔼可亲的女士承诺道。

[meɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [haɪ] [priːst] [ə'bʌv] ;

Made	by	our	High	Priest	above	;
制成	经过	我们的	高的	牧师	多于	;

由我们上面的大祭司所造；

['suːðɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['trʌbld] [maɪnd] ,

Soothing	to	the	troubled	mind	,
舒缓	到	这	麻烦	头脑	,

抚慰烦躁的心灵

[fʊl] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [lʌv] .

Full	of	tenderness	and	love	.
满的	的	压痛	和	爱	.

充满温柔和爱意。

" [aɪ] [wɪl] [help] [ðiː] " [wen] [ðə; ði] [stɔːrm]

"	I	will	help	thee	"	when	the	storm
"	我	将要	帮助	你	"	什么时候	这	风暴

“我会帮助你”当暴风雨来临时

['gæðərz] [dɑ:rk][ɑ:n] ['evri] [saɪd] ;
Gathers dark on every side ;
聚集 黑暗的 在 每一个 边 ;

四面八方都笼罩着黑暗;

['seɪfli] [frʌm; frəm] [ɪm'pendɪŋ] [hɑ:rm] ,
Safely from impending harm ,
安全 从 即将到来的 伤害 ,

免受即将到来的伤害，

[ɪn][maɪ] ['ʃɛltɜ-ɪŋ] ['bʊzəm] [haɪd] .
In my sheltering bosom hide .
在 我的 庇护所 怀 隐藏 .

在我温暖的怀抱中。

" [aɪ] [wɪl] [help] [ði:] , " ['wɪri] [seɪnt] ,
" I will help thee , " weary saint ,
" 我 将要 帮助 你 , " 厌倦 圣 ,

“我会帮助你的，”疲惫的圣徒说。

[kæst] [ðaɪ] ['bə:dənz] [ɔ:l] [ɑ:n][ˌem 'i:] ;
Cast thy burdens ALL ON ME ;
投掷 你的 负担 全部 在 我 ;

把你的重担全部卸给我;

[oʊ] , [haʊ] - [ðaʊ] ['taɪər][ɔ:r] [feɪnt] ,
Oh , how cans't thou tire or faint ,
哦 , 如何 - 你 胎 或者 头晕的 ,

哦，你怎会不疲倦或昏厥呢?

[waɪl] [maɪ][ɑ:rm] [en'sɜ:kəlz] [ði:] .
While my arm encircles thee .
尽管 我的 手臂 包围 你 .

当我的手臂环绕着你。

[aɪ][hæv; həv] ['pitid] ['evri] [ter; tɪ(ə)r] ,
I have pitied every tear ,
我 有 可怜的 每一个 撕 ,

我怜悯每一滴眼泪，

[hɜ:rd] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] ['evri] [saɪ] ;
Heard and COUNTED every sigh ;
听到 和 计数 每一个 叹 ;

听到并数清了每一次叹息;

['evər] [lend] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] [ɪr]
Ever lend a gracious ear
曾经 借 一个 亲切 耳朵

永远保持一颗善意的心

[tu:; tə] [ðaɪ] ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] [kraɪ] .
To thy supplicating cry .
到 你的 恳求 哭 .

回应你恳求的呼喊。

[wʌt] [ðoʊ] [ðaɪ] ['wu:ndɪd] ['bʊzəm] [bli:d] ,
What though thy wounded bosom bleed ,
什么 尽管 你的 受伤 怀 流血 ,

即使你受伤的胸膛流血，

[pɪrst] [baɪ] [ə'flɪkʃənz] [dɑ:rt] ;
Pierced by affliction's dart ;
穿孔 经过 苦难的 镖 ;

被苦难之箭刺穿;

[duː][aɪ][nɑːt][ɔːl][ðaɪ] [ˈsɔrəuz] [hiːd] ,
Do I not all thy sorrows heed ,
做 我 不是 全部 你的 悲伤 注意 ,

难道我没有听见你所有的悲伤吗?

[ænd; ənd] [ber] [ðiː] [ɑːn][maɪ] [hɑːrt] ?
And bear thee on my heart ?
和 熊 你 在 我的 心 ?

我会把你放在心上吗?

[suːn] [wɪl] [ðə; ði] [ˈloʊli] [greɪv] [bɪˈkʌm]
Soon will the lowly grave become
很快 将要 这 卑微的 严重 变得

不久之后，简陋的坟墓也将变成

[ðaɪ] [ˈkwaɪət] [ˈrestɪŋ] [pleɪs] ;
Thy quiet resting place ;
你的 安静的 休息 地方 ;

你宁静的安息之所;

[ðaɪ] [ˈspɪrɪt][faɪnd][ə; eɪ] [ˈpiːsf(ə)l] [hoʊm]
Thy spirit find a peaceful home
你的 精神 寻找 一个 和平 家

愿你的灵魂找到安宁的归宿

[ɪn] [ˈmænʃnz] [nɪr] [maɪ] [feɪs] .
In mansions NEAR MY FACE .
在 豪宅 靠近 我的 脸 .

就在我脸附近的豪宅里。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðaɪ] [roʊbz] [ænd; ənd] [ˈglɪtərɪŋ] [kraʊn] ,
There are thy robes and glittering crown ,
那里 是 你的 长袍 和 闪闪发光 王冠 ,

你的长袍和闪亮的皇冠都在那里,

[aʊtˈʃaɪnɪŋ] [ˈjɑːndər] [sʌn] ;
Outshining yonder sun ;
光芒四射 远处 太阳 ;

比远处的太阳还要耀眼;

[suːn] [ʃælt] [ðaʊ] [leɪ] [ðə; ði][ˈbɑːdi] [daʊn] ,
Soon shalt thou lay the body down ,
很快 应 你 躺 这 身体 向下 ,

你不久就要安葬这具身体了。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðoʊz] [ˈglɔːriz] [ɑːn] .
And put those glories on .
和 放 那些 荣耀 在 .

穿上那些荣耀的服饰。

[lɔːŋ] [hæz; həz] [ðaɪ] [ˈgoʊldən][ˈlaɪər] [bɪn] [strʌŋ] ,
Long has thy golden lyre been strung ,
长的 有 你的 金的 竖琴 到过 串 ,

你的金色竖琴已被弹奏了很久,

[wɪtʃ] [ˈeɪndʒəlz] [ˈkænɑːt] [muːv] ;
Which angels cannot move ;
哪个 天使 不能 移动 ;

哪些天使不能移动?

[noʊ] [sɔːŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪz] [ˈevər] [sʌŋ] ,
No song to this is ever sung ,
不 歌曲 到 这 是 曾经 唱 ,

从来没有人为这首歌唱过歌。

[bʌt; bət] ['bliːdɪŋ] , ['daɪɪŋ] [lʌv] .

But	bleeding	,	dying	Love	.
但	出血	,	垂死	爱	.

但爱却在流血，在垂死。

[ɑːliːdə] .

ALLIDA	.
阿莉达	.

艾莉达。

['hævɪŋ] [noʊn] [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

Having	known	the	writer	of	this	book	for	a	number	of	years	,
拥有	已知	这	作家	的	这	书	为了	一个	数字	的	年	,

我认识这本书的作者好几年了，

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['meni] [praɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃənz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə]

and	knowing	the	many	privations	and	mortifications	she	has	had	to
和	会心	这	许多	匮乏	和	苦行	她	有	有	到

[pæs] [θruː] ,

pass	through	,
经过	通过	,

并且知道她曾经历过许多苦难和屈辱，

[aɪ][ðə; ði] [mɔːr] ['wɪlɪŋli] [ˌeɪ diː 'diː][maɪ] ['testɪmoʊni] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'sɜːʃnz] .

I	the	more	willingly	add	my	testimony	to	the	truth	of	her	assertions	.
我	这	更多的	心甘情愿	添加	我的	见证	到	这	真相	的	她	断言	.

我更加愿意为她的说法作证，证实其真实性。

[ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [klæs] ,

She	is	one	of	that	class	,
她	是	一	的	那	班级	,

她就是这类人中的一员。

[huː] [baɪ][sʌm; səm][ɑːr; ər] [kən'sɪdərd] [nɑːt]['oʊnli][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['loʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['eɪndʒəlz] , [bʌt; bət]

who	by	some	are	considered	not	only	as	little	lower	than	the	angels	,	but
WHO	经过	一些	是	经过考虑的	不是	仅有的	作为	小的	降低	比	这	天使	,	但

[fɑːr] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] ;

far	beneath	them	;
远的	下面	他们	;

有些人认为他们不仅比天使低不了多少，而且远远低于天使；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv]

but	I	have	long	since	learned	that	we	are	not	to	look	at	the	color	of
但	我	有	长的	自从	学习	那	我们	是	不是	到	看	在	这	颜色	的

[ðə; ði] [her] ,

the	hair	,
这	头发	,

但我早就明白，我们不应该看头发的颜色。

[ðə; ði] [aɪz] , [ɔːr][ðə; ði] [skɪn] , [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][ɔːr] ['wʊmən] ;

the	eyes	,	or	the	skin	,	for	the	man	or	woman	;
这	眼睛	,	或者	这	皮肤	,	为了	这	男人	或者	女士	;

对男人或女人而言，是眼睛，或者皮肤；

[ðer; ðər][laɪf][ɪz][ðə; ði] [kraɪ'tɪriən] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ] .

their	life	is	the	criterion	we	are	to	judge	by	.
他们的	生活	是	这	标准	我们	是	到	法官	经过	.

他们的生活是我们评判的标准。

[ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [hæz; həz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

The	writer	of	this	book	has	seemed	to	be	a	child	of	misfortune	.
这	作家	的	这	书	有	似乎	到	是	一个	孩子	的	不幸	.

这本书的作者似乎是个不幸的孩子。

['ɜːrli] [ɪn] [laɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['perənts] ,

Early	in	life	she	was	deprived	of	her	parents	,
早期的	在	生活	她	曾是	被剥夺的	的	她	父母	,

她幼年时便失去了父母，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðoʊz] [ɪn'dɪrɪŋ] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['tʃaɪldhʊd] [klɪŋz] .

and	all	those	endearing	associations	to	which	childhood	clings	.
和	全部	那些	可爱的	协会	到	哪个	童年	黏附	.

以及所有那些令童年倍感温馨的回忆。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [sed] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðæt] ['hæpi] ['pɪriəd] ; [fɔːr; fər] ,

Indeed	,	she	may	be	said	not	to	have	had	that	happy	period	;	for	,
的确	,	她	可能	是	说	不是	到	有	有	那	快乐的	时期	;	为了	,

事实上，可以说她并没有经历过那段幸福的时光；因为，

['biːɪŋ] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [hoʊm] [soʊ] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [pleɪst] [wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

being	taken	from	home	so	young	,	and	placed	where	she	had	nothing	to
存在	已采取	从	家	所以	年轻的	,	和	放置	在哪里	她	有	没有什么	到

[lʌv] [ɔːr] [klɪŋ] [tuː; tə] ,

love	or	cling	to	,
爱	或者	黏着	到	,

年纪轻轻就被带离家乡，送到一个没有任何可以爱或可以依靠的地方，

[aɪ] ['ɔːf(ə)n] ['wʌndər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [groʊn] [ʌp] [ə; eɪ] ['mɑːnstər] ; [ænd; ənd] [ðoʊz] ['veri] ['piːp(ə)l]

I	often	wonder	she	had	not	grown	up	a	MONSTER	;	and	those	very	people
我	经常	想知道	她	有	不是	生长	向上	一个	怪物	;	和	那些	非常	人们

['kɔːlɪŋ] [ðəm'selvz] ['krɪstʃənz] ,

calling	themselves	Christians	,
呼叫	他们自己	基督徒	,

我常常想，她怎么没长成一个怪物呢？而那些自称基督徒的人，

([ðə; ði] [gʊd] [lɔːrd] [dɪ'lɪvər] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] ,) [ænd; ənd] [ðeɪ] ['laɪkwaɪz] ['ruːɪnd] [hɜːr; hər] [helθ]

(	the	good	Lord	deliver	me	from	such	,	)	and	they	likewise	ruined	her	health
(	这	好的	主	递送	我	从	这样的	,	)	和	他们	同样地	毁坏	她	健康

[baɪ] [hɑːrd] [wɜːrk] ,

by	hard	work	,
经过	难的	工作	,

（愿上帝保佑我免受此类苦难，）他们也因过度劳作而损害了她的健康。

[bəuθ] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [haʊs] .

both	in	the	field	and	house	.
两个都	在	这	场地	和	房子	.

无论是在田间还是在屋里。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [sleɪv] , [ɪn] ['evri] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrd] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['loʊnli] [wʌn] , [tuː] .

She	was	indeed	a	slave	,	in	every	sense	of	the	word	;	and	a	lonely	one	,	too	.
她	曾是	的确	一个	奴隶	,	在	每一个	感觉	的	这	单词	;	和	一个	孤独	一	,	也	.

:
.

她的确是一名奴隶，名副其实；而且她还是一个孤独的奴隶。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [faʊnd] [sʌm; səm] [frendz] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'greɪdɪd] [wɜːrld] ,

But	she	has	found	some	friends	in	this	degraded	world	,
但	她	有	成立	一些	朋友们	在	这	退化的	世界	,

但在这个堕落的世界里，她也找到了一些朋友。

[ðæt] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [duː] [baɪ] ['ʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['ʌðər] [duː] [baɪ] [ðem; ðəm] ;

that	were	willing	to	do	by	others	as	they	would	have	others	do	by	them	;
那	是	愿意的	到	做	经过	其他的	作为	他们	会	有	其他的	做	经过	他们	;

他们愿意像希望别人对待自己那样对待别人；

[ðæt] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪg'zɪstəns] [ɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ]

that	were	willing	she	should	live	,	and	have	an	existence	on	the	earth
那	是	愿意的	她	应该	居住	,	和	有	一个	存在	在	这	地球

[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

那些愿意让她活下去的人，让她和他们一起在地球上生活。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['nevər] [ɪn'dʒɔɪd] ['eni] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [helθ] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

She	has	never	enjoyed	any	degree	of	comfortable	health	since	she	was
她	有	绝不	享受	任何	程度	的	舒服的	健康	自从	她	曾是

[ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] ,

eighteen	years	of	age	,
十八	年	的	年龄	,

她从十八岁起就从未享受过任何程度的健康。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [bɪn] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd]

and	a	great	deal	of	the	time	has	been	confined	to	her	room	and
和	一个	伟大的	交易	的	这	时间	有	到过	受限	到	她	房间	和

[bed] .

bed	.
床	.

她大部分时间都被限制在自己的房间里，躺在床上。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [naʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] ;

She	is	now	trying	to	write	a	book	;
她	是	现在	尝试	到	写	一个	书	;

她现在正尝试写一本书;

[ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɪl] [lʊk] ['feɪvərəbli] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['peɪtrənaɪz] [ðə; ði] [seɪm] ,

and	I	hope	the	public	will	look	favorably	on	it	,	and	patronize	the	same	,
和	我	希望	这	民众	将要	看	有利	在	它	,	和	惠顾	这	相同的	,

我希望公众能够给予好评，并予以支持。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['wɜːrði] ['wʊmən] .

for	she	is	a	worthy	woman	.
为了	她	是	一个	值得	女士	.

因为她是一位值得尊敬的女子。

[hɜːr; hər] [oʊn] [helθ] ['biːɪŋ] [pʊr] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] , ([fɔːr; fər] ,

Her	own	health	being	poor	,	and	having	a	child	to	care	for	,	(	for	,
她	自己的	健康	存在	贫穷的	,	和	拥有	一个	孩子	到	关心	为了	,	(	为了	,

她自身健康状况不佳，还要照顾孩子，(因为，

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] ['mærɪd] ,) [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] ['edʒukeɪt] [hɪm; ɪm] ;

by	the	way	,	she	has	been	married	,	)	and	she	wishes	to	educate	him	;
经过	这	方式	,	她	有	到过	已婚	,	)	和	她	愿望	到	教育	他	;

顺便说一句，她已经结婚了，她希望能够教育他;

[ɪn] [hɜːr; hər] ['sɪknəs] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði]

in	her	sickness	he	has	been	taken	from	her	,	and	sent	to	the
在	她	疾病	他	有	到过	已采取	从	她	,	和	发送	到	这

['kaʊnti] [fɑːrm] ,

county	farm	,
县	农场	,

她生病期间，他被带离了她身边，送到了县里的农场。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [peɪ] [hɪz; ɪz] [bɔ:rd] ['evri] [wi:k] ; [bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi]

because	she	could	not	pay	his	board	every	week	;	but	as	soon	as	she
因为	她	可以	不是	支付	他的	木板	每一个	星期	;	但	作为	很快	作为	她

[wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] ,

was	able	,
曾是	有能力的	,

因为她无法每周支付他的食宿费；但一旦她有能力，

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðæt] [pleɪs] ,

she	took	him	from	that	PLACE	,
她	采取	他	从	那	地方	,

她把他从那个地方带走了。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [hoʊm] [wer] [hi:; hi][ɪz] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] ,

and	now	he	has	a	home	where	he	is	contented	and	happy	,
和	现在	他	有	一个	家	在哪里	他	是	满足	和	快乐的	,

现在他有了一个让他感到满足和快乐的家。

[ænd; ənd] [wer] [hi:; hi][ɪz] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðoʊz] [hi:; hi][ɪz][wɪð; wɪθ] .

and	where	he	is	considered	as	good	as	those	he	is	with	.
和	在哪里	他	是	经过考虑的	作为	好的	作为	那些	他	是	和	.

而且他被认为和与他共事的人一样优秀。

[hi:; hi][ɪz][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] , [smɑ:rt] [bɔɪ] , [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][smɑ:rt][mæn] ,

He	is	an	intelligent	,	smart	boy	,	and	no	doubt	will	make	a	smart	man	,
他	是	一个	聪明的	,	聪明的	男生	,	和	不	怀疑	将要	制作	一个	聪明的	男人	,

他是个聪明伶俐的男孩，毫无疑问将来会成为一个聪明的人。

[ɪf] [hi:; hi][ɪz] ['raɪtli] ['mænɪdʒd] .

if	he	is	rightly	managed	.
如果	他	是	没错	管理	.

如果管理得当。

[hi:; hi][ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['pleɪˌmeɪts] , [ænd; ənd][baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ;

He	is	beloved	by	his	playmates	,	and	by	all	the	friends	of	the	family	;
他	是	心爱	经过	他的	玩伴	,	和	经过	全部	这	朋友们	的	这	家庭	;

他深受玩伴和所有家人朋友的喜爱；

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['fæməli][du:][nɑ:t] ['rekəgnaɪz] [ðoʊz] [æz; əz] [frendz] [hu:] [du:][nɑ:t] [ɪn'klu:d] [hɪm; ɪm][ɪn]

for	the	family	do	not	recognize	those	as	friends	who	do	not	include	him	in
为了	这	家庭	做	不是	认出	那些	作为	朋友们	WHO	做	不是	包括	他	在

[ðer; ðər]['fæməli] ,

their	family	,
他们的	家庭	,

因为家人不承认那些不把他当家人看待的人是朋友。

[ɔ:r][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æz; əz][ə; eɪ] ['dɔ:tər] — [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [tri:t]

or	as	one	of	them	,	and	his	mother	as	a	daughter	—	for	they	treat
或者	作为	一	的	他们	,	和	他的	母亲	作为	一个	女儿	—	为了	他们	对待

[hɜ:r; hər][æz; əz] [sʌtʃ] ;

her	as	such	;
她	作为	这样的	;

或者把他当作他们中的一员，把他的母亲当作女儿——因为他们把她当作女儿一样对待；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪ'zɜ:rvz] [ɔ:l][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [ðæt] [ɪz] [bi'stəu] [ə'pɑ:n]

and	she	certainly	deserves	all	the	affection	and	kindness	that	is	bestowed	upon
和	她	当然	值得	全部	这	感情	和	仁慈	那	是	授予	之上

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

她当然值得所有人给予她的喜爱和善意。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər]['vɪzɪt][ðem; ðəm] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [wɪl] .

and	they	are	always	happy	to	have	her	visit	them	whenever	she	will	.
和	他们	是	总是	快乐的	到	有	她	访问	他们	每当	她	将要	.

他们总是非常欢迎她随时来访。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['welθi] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [lætʃ] - [strɪŋ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [aʊt] [wen] ['sʌfərɪŋ] [hjuː'mænəti]

They	are	not	wealthy	,	but	the	latch	-	string	is	always	out	when	suffering	humanity
他们	是	不是	富裕	,	但	这	闩锁	-	细绳	是	总是	出去	什么时候	痛苦	人类

[niːdz] [ə; eɪ] ['ʃeltər] ;

needs	a	shelter	;
需求	一个	庇护所	;

他们并不富裕，但当受苦受难的人们需要庇护时，他们总是会伸出援手；

[ðə; ðɪ] [læst] [loʊf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [mɔːr] ['niːdi] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz] ,

the	last	loaf	they	are	willing	to	divide	with	those	more	needy	than	themselves	,
这	最后的	面包	他们	是	愿意的	到	划分	和	那些	更多的	贫困	比	他们自己	,

他们愿意把最后一块面包分给比自己更需要的人。

[rɪ'membərɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [duː] [gʊd] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ˌɑːpər'tuːnəti] ; [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən]

remembering	these	words	,	Do	good	as	we	have	opportunity	;	and	we	can
记住	这些	字	,	做	好的	作为	我们	有	机会	;	和	我们	能

['ɔːlweɪz] [faɪnd] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

always	find	opportunity	,
总是	寻找	机会	,

记住这句话："有机会就行善；机会总是有的。"

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ðɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

if	we	have	the	disposition	.
如果	我们	有	这	处置	.

如果我们有这个意愿的话。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wʊd] [seɪ] , [aɪ] [hoʊp] [ðoʊz] [huː] [kɔːl] [ðəm'selvz] [frendz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][dɑːrk] -

And	now	I	would	say	,	I	hope	those	who	call	themselves	friends	of	our	dark	-
和	现在	我	会	说	,	我	希望	那些	WHO	称呼	他们自己	朋友们	的	我们的	黑暗的	-

[skɪnd] ['breðrən] ,

skinned	brethren	,
去皮	弟兄们	,

现在我想说，我希望那些自称是我们黑皮肤兄弟姐妹朋友的人，

[wɪl] [lend] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] , [ænd; ənd] [ə'sɪst] ['aʊər; ɑːr] ['sɪstər] , [nɑːt][ɪn] ['gɪvɪŋ] , [bʌt; bət][ɪn] ['baɪɪŋ]

will	lend	a	helping	hand	,	and	assist	our	sister	,	not	in	giving	,	but	in	buying
将要	借	一个	帮助	手	,	和	协助	我们的	姐姐	,	不是	在	给予	,	但	在	购买

[ə; eɪ] [bʊk] ;

a	book	;
一个	书	;

我们会伸出援手，帮助我们的姐妹，不是送她书，而是帮她买书；

[ðə; ðɪ] [ɪk'spens] [ɪz] ['traɪflɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [gʊd] [ɪz] [greɪt] .

the	expense	is	trifling	,	and	the	reward	of	doing	good	is	great	.
这	费用	是	琐事	,	和	这	报酬	的	正在做	好的	是	伟大的	.

花费微不足道，行善的回报却很大。

['aʊər; ɑːr]['duːti][ɪz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] - ['biːɪŋs] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][let][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti]

Our	duty	is	to	our	fellow	-	beings	,	and	when	we	let	an	opportunity
我们的	责任	是	到	我们的	同伴	-	生物	,	和	什么时候	我们	让	一个	机会

[pæs] ,

pass	,
经过	,

我们有责任善待同胞，当我们错失良机时，

[wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [wiː; wi] [luːz] .

we	know	not	what	we	lose	.
我们	知道	不是	什么	我们	失去	.

我们不知道我们会失去什么。

['ðerfɔːr] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [maɪt] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] [hændz] [faɪnd] [tuː; tə] [duː] ;

Therefore	we	should	do	with	all	our	might	what	our	hands	find	to	do	;
所以	我们	应该	做	和	全部	我们的	可能	什么	我们的	双手	寻找	到	做	;

因此，我们应当尽全力去做我们手所能做的事；

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [huː] [went] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [gʊd] ,

and	remember	the	words	of	Him	who	went	about	doing	good	,
和	记住	这	字	的	他	WHO	去	关于	正在做	好的	,

记住那位周游四方行善者的话语，

[ðæt] [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [jiː; ji] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːd] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] [ðiːz]

that	inasmuch	as	ye	have	done	a	good	deed	to	one	of	the	least	of	these
那	因此	作为	是的	有	完毕	一个	好的	契据	到	一	的	这	至少	的	这些

[maɪ] ['breðrən] ,

my	brethren	,
我的	弟兄们	,

你们既向我这些弟兄中最小的一个做了善事，

[jiː; ji] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ɪz] [nɑːt] [fər'gɑːtn] .

ye	have	done	it	to	me	;	and	even	a	cup	of	water	is	not	forgotten	.
是的	有	完毕	它	到	我	;	和	甚至	一个	杯子	的	水	是	不是	被遗忘的	.

你们这样对待我；甚至连一杯水我都没有忘记。

['ðerfɔːr] , [let] [ˌjuː 'es] [wɜːrk] [waɪl] [ðə; ði] [deɪ] ['læsts] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɪn] [noʊ] [waɪz] [luːz]

Therefore	,	let	us	work	while	the	day	lasts	,	and	we	shall	in	no	wise	lose
所以	,	让	我们	工作	尽管	这	天	持续时间	,	和	我们	将	在	不	明智的	失去

['aʊər; ɑːr] [rɪ'wɔːrd] .

our	reward	.
我们的	报酬	.

所以，让我们趁着白昼尚存，努力工作，这样我们就不会失去我们的奖赏。

[ˌmɑːrgə'rɛtə] [θɔːrn] .

MARGARETTA	THORN	.
玛格丽塔	刺	.

玛格丽塔·索恩。

['mɪlfərd] , [dʒʊ'laɪ] 20th , - .

MILFORD	,	JULY	20th	,	1859	.
米尔福德	,	七月	20th	,	-	.

米尔福德，1859 年 7 月 20 日。

['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] ,

Feeling	a	deep	interest	in	the	welfare	of	the	writer	of	this	book	,
感觉	一个	深的	兴趣	在	这	福利	的	这	作家	的	这	书	,

我非常关心这本书作者的福祉，

[ænd; ənd] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ɪts] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'stensɪv] ,

and	hoping	that	its	circulation	will	be	extensive	,
和	希望	那	它是	循环	将要	是	广泛的	,

并希望它能广泛流传，

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɪn] [hɜːr; hər] [bɪ'hæf] .

I	wish	to	say	a	few	words	in	her	behalf	.
我	希望	到	说	一个	很少	字	在	她	代表	.

我想代表她讲几句话。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] ,

I	have	been	acquainted	with	her	for	several	years	,
我	有	到过	熟人	和	她	为了	一些	年	,

我认识她好几年了，

[ænd; ənd][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['wɜːrðɪ] [ðə; ðɪ] [ɪ'stiːm] [ʌv; əv][ɔːl] [frendz] [ʌv; əv][hjuː'mænətɪ] ;

and	have	always	found	her	worthy	the	esteem	of	all	friends	of	humanity	;
和	有	总是	成立	她	值得	这	尊重	的	全部	朋友们	的	人类	;

我一直认为她值得所有热爱人类的朋友尊敬；

[wʌn] [huːz] [soʊl] [ɪz] [ə'laɪv] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɜːrk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pʊts] [hɜːr; hər][hænd] . .

one	whose	soul	is	alive	to	the	work	to	which	she	puts	her	hand	.	.
一	谁	灵魂	是	活	到	这	工作	到	哪个	她	放置	她	手	.	.

她全身心投入到自己所从事的工作中。

[ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər] [kəm'plekʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dɑːrkər][ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] ,

Although	her	complexion	is	a	little	darker	than	my	own	,
虽然	她	肤色	是	一个	小的	较暗	比	我的	自己的	,

虽然她的肤色比我略深一些，

[aɪ] [ɪ'stiːm] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ə'sɪst] [hɜːr; hər]

I	esteem	it	a	privilege	to	associate	with	her	,	and	assist	her
我	尊重	它	一个	特权	到	联系	和	她	,	和	协助	她

[wen'evər] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnətɪ] ['prez(ə)nts] [ɪt'self] .

whenever	an	opportunity	presents	itself	.
每当	一个	机会	礼物	本身	.

能与她共事是我的荣幸，我会在有机会的时候帮助她。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['moʊtɪv] [ðæt] [aɪ] [raɪt] [ðiːz] [fjuː] [laɪnz] ,

It	is	with	this	motive	that	I	write	these	few	lines	,
它	是	和	这	动机	那	我	写	这些	很少	线条	,

正是怀着这样的动机，我写下了这几行字。

['noʊɪŋ] [ðɪs] [bʊk] [mʌst; məst][biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [hæv; həv]['enɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

knowing	this	book	must	be	interesting	to	all	who	have	any	knowledge	of	the
会心	这	书	必须	是	有趣的	到	全部	WHO	有	任何	知识	的	这

['raɪtɚz] ['kærəktər] ,

writer's	character	,
作家的	特点	,

对于任何了解作者性格的人来说，读到这本书都一定会觉得很有意思。

[ɔːr] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] .

or	wish	to	have	.
或者	希望	到	有	.

或者希望拥有。

[aɪ] [hoʊp] [noʊ] [wʌn] [wɪl] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][eɪd][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][wɜːrk] ,

I	hope	no	one	will	refuse	to	aid	her	in	her	work	,
我	希望	不	一	将要	拒绝	到	援助	她	在	她	工作	,

我希望没有人会拒绝帮助她完成工作。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['wɜːrðɪ] [ðə; ðɪ] ['sɪmpəθɪ] [ʌv; əv][ɔːl] ['krɪstʃənz] ,

as	she	is	worthy	the	sympathy	of	all	Christians	,
作为	她	是	值得	这	同情	的	全部	基督徒	,

她值得所有基督徒的同情。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv][hjuː'mænətɪ][ɪn][ðer; ðər] [brests] .

and	those	who	have	a	spark	of	humanity	in	their	breasts	.
和	那些	WHO	有	一个	火花	的	人类	在	他们的	乳房	.

以及那些心中仍存有一丝人性光辉的人。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'nesəseri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪ'pɪsl] ,

Thinking	it	unnecessary	for	me	to	write	a	long	epistle	,
思维	它	不必要	为了	我	到	写	一个	长的	书信	,

我认为没有必要写一封长信，

[aɪ] [wɪl] [kloʊz] [baɪ] ['bɪdɪŋ] [hɜːr; hər][gɑːd] [spiːd] .

I	will	close	by	bidding	her	God	speed	.
我	将要	关闭	经过	投标	她	上帝	速度	.

最后，我祝她一路顺风。

[siː] . [diː] . [es] .

C	.	D	.	S	.
C	.	D	.	S	.

CDS

[noʊt] [ʌv; əv]['iːtekst][træn'skraɪbər] :

Note	of	etext	transcriber	:
笔记	的	电子文本	转录员	:

电子文本转录员备注：

[dʒɔɪnd] [kən'trækʃənz] [wer] ['sepəreɪtɪd] , [iː] . [dʒiː] . , " [duː] [nt] " [hæz; həz] [bɪ'kʌm] " [dəunt] ,

joined	contractions	where	separated	,	e	.	g	.	,	"	do	n't	"	has	become	"	don't	,
加入	收缩	在哪里	分开	,	e	.	克	.	,	"	做	不	"	有	变得	"	不	,

合并后的缩写词原本是分开的，例如，“do n't”变成了“don't,

" [ænd; ənd][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ðə; ðiː]['æksent][ɑːn] " ['proʊtəʒeɪ] " [ɑːn][peɪdʒ] - ;

"	and	omitted	the	accent	on	"	protege	"	on	page	42	;
"	和	省略	这	口音	在	"	门徒	"	在	页	-	;

并且在第 42 页省略了“protege”的重音符号；

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ðiː] ['fɑːloʊɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [tuː; tə][ðə; ðiː][tekst] :

in	addition	I	have	made	the	following	changes	to	the	text	:
在	添加	我	有	制成	这	下列的	变化	到	这	文本	:

此外，我对文本进行了以下修改：

[peɪdʒ] [laɪn] [ə'rɪdʒən(ə)l] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

PAGE	LINE	ORIGINAL	CHANGED	TO
页	线	原来的	已更改	到

页码行 原值已更改为

- [wʌn] - - - - [dɪ'krɛpɪd] [dɪ'krepɪt]

11	1	uninten	uninten	21	22	decrepid	decrepit
-	1	-	-	-	-	衰老的	衰老

11 1 uninten uninten 21 22 decrepid decrepit

- [fɔːr] - [ænt]

44	4	Anut	Aunt
-	4	-	阿姨

44 4 阿努特阿姨

- [naɪn]['mɪsɪz] , ['mɪsɪz] .

47	9	Mrs	,	Mrs	.
-	9	太太	,	太太	.

47 9 夫人，夫人

- [wʌn] [wɪpt] ; " [wɪpt] ,

51	1	whipped	;	"	whipped	,
-	1	鞭打	;	"	鞭打	,

51 1 鞭打；“鞭打，

" - [faɪv] " [gɑːd] ; "

"	51	5	"	God	;	"
"	-	5	"	上帝	;	"

“51 5 “上帝；”

" [gɑːd] ,
" God ,
" 上帝 ,

“上帝，

" - - [dʒʌmpt] [wʌn] [dʒʌmpt] [tuː; tə][wʌn]
" 54 25 jumped one jumped to one
" - - 跳了起来 一 跳了起来 到 一

“54 25 跳一次跳到一次

- - - ['haʊskiːpər]
62 12 housekeper housekeeper
- - - 管家

62 12 管家 管家

- - [lɔːŋ] , [fɔːr; fər] ?
64 18 long , for ?
- - 长的 , 为了 ?

64 18 长，为了?

[lɔːŋ] [fɔːr; fər] ?
long for ?
长的 为了 ?

渴望什么?

- - [waɪ] " [waɪ]
92 13 Why " Why
- - 为什么 " 为什么

92 13 为什么“为什么

- - ['dʌbljuː][æt; ət] [wʌt]
92 13 W at What
- - W 在 什么

92 13 W 在什么

- - [dɪd][wɑːnt][dɪd][nɑːt][wɑːnt]
92 23 did want did not want
- - 做过 想 做过 不是 想

92 23 想要 不想要

- - [ænt] [ænt]
99 15 aunt Aunt
- - 阿姨 阿姨

99 15 阿姨 阿姨

- - [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][ʃæl; ʃəl]
121 23 she shall shall
- - 她 将 将

121 23 她将要

- ['sɛvən] - , ['sɪmpəθi] ,
130 7 symyathy , sympathy ,
- 7 - , 同情 ,

130 7 同情心，同情，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神